叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 意大利小托尼(little Tony Of Italy) 000001

2. 意大利小托尼(little Tony Of Italy) 000002

3. 意大利小托尼(little Tony Of Italy) 000003

4. 意大利小托尼(little Tony Of Italy) 000004

5. 意大利小托尼(little Tony Of Italy) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

意大利小托尼(Little Tony of Italy)
第1/5页

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz]
THE **BAY** **OF** **NAPLES**
这 湾 的 那不勒斯

那不勒斯湾

['lɪt(ə)l] ['toʊni]
LITTLE **TONY**
小的 托尼

小托尼

[ʌv; əv] ['ɪtəli]
of **ITALY**
的 意大利

意大利

[baɪ]
BY
经过

经过

['mædəlɪn] ['brændaɪs]
MADELINE **BRANDEIS**
玛德琳 布兰迪斯

玛德琳·布兰迪斯

[ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌilə'streiʃəns]
Photographic **Illustrations**
摄影 插图

摄影插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS **NEW** **YORK**
出版商 新的 约克

纽约出版社

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
by **arrangement** **with** **the** **A** **.** **Flanagan** **Company**
经过 安排 和 这 一个 . 弗拉纳根 公司

经与A. Flanagan公司协商安排

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **,** **1934** **,** **BY** **A** **.** **FLANAGAN** **COMPANY**
版权 , - , 经过 一个 . 弗拉纳根 公司

版权所有，1934年，A. FLANAGAN公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [huːz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]
To **My** **Mother** **,** **Whose** **Music** **and**
到 我的 母亲 , 谁 音乐 和

致我的母亲，她的音乐和

['sɪŋɪŋ] [ɑːr; ər] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ]
Singing **Are** **Somehow** **in** **Tune** **with**
歌唱 是 不知何故 在 调 和

歌唱在某种程度上与……和谐一致

[ðə; ði] " ['sɪŋɪŋ] [lænd] " [ə'baʊt] [wɪtʃ]
the **"** **Singing** **Land** **"** **about** **Which**
这 " 歌唱 土地 " 关于 哪个

关于哪个"歌唱之地"

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n]
This **Book** **Is** **Written**
这 书 是 书面

这本书是写成的

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl][lændz][aɪ][hæd; həd][dʒʌst]
When **I** **began** **to** **write** **these** **stories** **about** **children** **of** **all** **lands** **I** **had** **just**
什么时候 我 开始 到 写 这些 故事 关于 孩子们 的 全部 土地 我 有 只是
[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ['wɪðər] [aɪ] ['dʒɝːniːd] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] [ænd; ənd] [ref] .
returned **from** **Europe** **whither** **I** **journeyed** **with** **Marie** **and** **Ref** **.**
返回 从 欧洲 往哪里去 我 旅程 和 玛丽 和 参考 .

当我开始写这些关于世界各地儿童的故事时，我刚从欧洲回来，我和玛丽以及雷夫一起去了欧洲。

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mə'riː] [ænd; ənd] [ref] .
Maybe **you** **don't** **know** **Marie** **and** **Ref** **.**
或许 你 不 知道 玛丽 和 参考 .

也许你不认识玛丽和雷夫。

[aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] : [pliːz] [miːt] [mə'riː] , [maɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ref] , [maɪ]
I'll **introduce** **them** **:** **Please** **meet** **Marie** **,** **my** **very** **little** **daughter** **,** **and** **Ref** **,** **my**
患病的 介绍 他们 : 请 见面 玛丽 , 我的 非常 小的 女儿 , 和 参考 , 我的
['veri] [bɪg]['riːfleks]['kæm(ə)rə] .
very **big** **reflex** **camera** **.**
非常 大的 反射 相机 .

我来介绍一下：请认识一下我的小女儿玛丽，还有我的大型单反相机Ref。

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][maɪ] ['hɛlpɝz] .
These **two** **are** **my** **helpers** **.**
这些 二 是 我的 助手 .

这两个人是我的助手。

[mə'riː] ['hɛlps] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [noʊz] [wʌt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][laɪk][ænd; ənd][baɪ]
Marie **helps** **by** **being** **a** **little** **girl** **who** **knows** **what** **other** **little** **girls** **like** **and** **by**
玛丽 帮助 经过 存在 一个 小的 女孩 WHO 知道 什么 其他 小的 女孩们 喜欢 和 经过
['telɪŋ] [ˌem 'iː] ;
telling **me** **;**
讲述 我 ;

玛丽的帮助在于，她作为一个小女孩，知道其他小女孩喜欢什么，并告诉我；

[ænd; ənd] [ref] ['hɛlps] [baɪ] ['snæpɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [mə'ri:] [ænd; ənd] [aɪ]
and **Ref** **helps** **by** **snapping** **pictures** **of** **everything** **interesting** **that** **Marie** **and** **I**
和 参考 帮助 经过 啪啪 图片 的 一切 有趣的 那 玛丽 和 我
[si:] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['trævlz] .
see **on** **our** **travels** **.**
看 在 我们的 旅行 .

Ref 会帮忙拍下我和 Marie 在旅途中看到的各种有趣的东西。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
I **couldn't** **get** **along** **without** **them** **.**
我 不能 得到 沿着 没有 他们 .

没有他们我简直活不下去。

['sevrəl] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] [sɪns] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [mə'ri:] [ɪz]
Several **years** **have** **gone** **by** **since** **we** **started** **our** **work** **together** **and** **Marie** **is**
一些 年 有 已消失 经过 自从 我们 开始 我们的 工作 一起 和 玛丽 是
[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [gɜ:rl] — [bʌt; bət] [ref] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [wʌn] [bɪt] .
a **bigger** **girl** **—** **but** **Ref** **hasn't** **changed** **one** **bit** **.**
一个 大 女孩 — 但 参考 还没有 已更改 一 少量 .

自从我们开始一起工作以来，已经过去了好几年，玛丽长大了——但雷夫一点都没变。

[ref] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ði:z] [bʊks] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
Ref **hasn't** **changed** **any** **more** **than** **my** **interest** **in** **writing** **these** **books** **for** **you** **.**
参考 还没有 已更改 任何 更多的 比 我的 兴趣 在 写作 这些 图书 为了 你 .

参考书的内容和我对为你们写这些书的兴趣一样，都没有改变。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [hoʊp] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] ,
And **I** **hope** **that** **you** **hope** **that** **I'll** **never** **change** **,**
和 我 希望 那 你 希望 那 患病的 绝不 改变 ,

我希望你也希望我永远不会改变。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:l] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] ['kʌntriz] [tu:; tə] [raɪt]
because **I** **want** **to** **keep** **on** **writing** **until** **we'll** **have** **no** **more** **countries** **to** **write**
因为 我 想 到 保持 在 写作 直到 出色地 有 不 更多的 国家 到 写
[ə'baʊt] — [ən'les] ,
about **—** **unless** **,**
关于 — 除非 ,

因为我想一直写下去，直到我们再也写不出其他国家为止——除非，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌm; səm] [wʌn] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] .
of **course** **,** **some** **one** **discovers** **a** **new** **country** **.**
的 课程 , 一些 一 发现 一个 新的 国家 .

当然，有人发现了一个新的国家。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] ['iznt] [dɪ'skʌvərd] , [wi:l] [faɪnd] ['fɔ:rən] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] —
Even **if** **a** **new** **country** **isn't** **discovered** **,** **we'll** **find** **foreign** **children** **to** **talk** **about** **—**
甚至 如果 一个 新的 国家 不是 发现 , 出色地 寻找 外国的 孩子们 到 讲话 关于 —
['meɪbi] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]
maybe **the** **children**
或许 这 孩子们

即使没有发现新的国家，我们也会找到外国儿童来谈论——也许是那些孩子。

[ɪn] [mɑ:rz] !
in **Mars** **!**
在 火星 !

在火星上!

[hu:] [noʊz] ?
Who **knows** **?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

['noʊbɑːdi] .
Nobody **.**
无人 .

没有。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [mə'riː] — [ænd; ənd] [mə'riː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊz] [ə'baʊt] [moʊst] [θɪŋz] .
Not **even** **Marie** **—** **and** **Marie** **usually** **knows** **about** **most** **things** **.**
不是 甚至 玛丽 — 和 玛丽 通常 知道 关于 最多 事物 .

就连玛丽也不知道——而玛丽通常对大多数事情都很了解。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] [aɪ][saɪn][maɪ'self]
That's **the** **reason** **why** **,** **you** **see** **,** **though** **I** **sign** **myself**
那就是 这 原因 为什么 , 你 看 , 尽管 我 符号 我

这就是原因，你看，虽然我签的是自己的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['oʊnli]
I **am** **really** **only**
我 是 真的 仅有的

我真的只是

[mɝ'iːz] ['mʌðər] .
Marie's **Mother** **.**
玛丽的 母亲 .

玛丽的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

['toʊni][ænd; ənd]['tiːnə] -
Tony **and** **Tina** **13**
托尼 和 蒂娜 -

托尼和蒂娜 13

['tʃæptər] [iː]
Chapter **II**
章 二

第二章

['toʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lɪlə] -
Tony **and** **the** **Balilla** **29**
托尼 和 这 巴利拉 -

托尼和巴利拉29

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **III**
章 三、

第三章

['nɪki] -
Niki **42**
妮基 -

妮基 42

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

[roʊm] -
Rome **59**
罗马 -

罗马 59

['tʃæptər] [viː]
Chapter **V**
章 V

第五章

['toʊni][ænd; ənd] ['ʌnə] -
Tony **and** **Anna** **72**
托尼 和 安娜 -

托尼和安娜 72

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter **VI**
章 六年级

第六章

['sɪtiz] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] -
Cities **,** **Animals** **,** **and** **Discipline** **86**
城市 , 动物 , 和 纪律 -

城市、动物与纪律 86

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter **VII**
章 七

第七章

['stætʃuːz] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [tʃiːz] -
Statues **,** **Music** **,** **and** **Cheese** **111**
雕像 , 音乐 , 和 奶酪 -

雕像、音乐和奶酪 111

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **VIII**
章 八

第八章

['deɪndʒər] ! -
Danger **!** **120**
危险 ! -

危险！ 120

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['berid] ['sɪti] -
The **Buried** **City** **128**
这 埋葬 城市 -

埋藏之城 128

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

['fi:vər] , [fɪr] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [sli:p] -
Fever , Fear , and Troubled Sleep 139
发烧 , 害怕 , 和 麻烦 睡觉 -

发烧、恐惧和睡眠障碍 139

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

['toʊni] , ['ʌnə] , [ænd; ənd]['ti:nə] -
Tony , Anna , and Tina 149
托尼 , 安娜 , 和 蒂娜 -

托尼、安娜和蒂娜 149

[prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] -
Pronouncing Vocabulary 160
发音 词汇 -

发音词汇 160

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [fɔ:r]
THE BAY OF NAPLES 4
这 湾 的 那不勒斯 4

那不勒斯湾 4

['toʊni] [ænd; ənd] ['ti:nə] -
TONY AND TINA 12
托尼 和 蒂娜 -

托尼和蒂娜 12

[ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] - -
ON A STREET IN NAPLESA 14
在 一个 街道 在 - -

那不勒斯的一条街道 14

[ə; eɪ] ['fæməli] [gru:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] ['neɪpəlz] -
A FAMILY GROUP ON A STREET IN NAPLES 17
一个 家庭 团体 在 一个 街道 在 那不勒斯 -

那不勒斯街头的一家人 17

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] -
THE BAY OF NAPLES 20
这 湾 的 那不勒斯 -

那不勒斯湾 20

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['θiːətər] -
IN FRONT OF THE MARIONETTE THEATRE 22
在 正面 的 这 木偶 剧院 -

在木偶剧院前 22

[leɪk] ['koʊmoʊ] -
LAKE COMO 25
湖 莫 -

科莫湖 25

" [aɪ] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ! " -
" I DIE OF HUNGER ! " 30
" 我 死 的 饥饿 ! " -

"我要饿死了！"30

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] -
" I WANT TO HELP YOU , " SAID THE BOY 34
" 我 想 到 帮助 你 , " 说 这 男生 -

"我想帮助你,"34岁的男孩说道。

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
BOYS OF THE BALILLAS 36
男孩们 的 这 - -

巴利拉斯男孩 36

['tiːnə] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] -
TINA WAS VERY SERIOUS 39
蒂娜 曾是 非常 严肃的 -

蒂娜非常严肃 39

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] -
THE MARIONETTES WERE VERY HANDSOME 43
这 木偶 是 非常 英俊的 -

木偶们非常漂亮 43

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['θiːətər] -
THE MARIONETTE THEATRE 45
这 木偶 剧院 -

木偶剧院 45

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [ænd; ənd] [vi'suːvjəs] -
THE BAY OF NAPLES AND VESUVIUS 47
这 湾 的 那不勒斯 和 维苏威火山 -

那不勒斯湾和维苏威火山 47

['ænəz] [haʊs] -
ANNA'S HOUSE 52
安娜的 房子 -

安娜之家 52

[kə'priː] -
CAPRI 53
卡普里 -

卡普里 53

['toʊni] [druː] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] -
TONY DREW CLOSER TO LISTEN 56
托尼 画 更近 到 听 -

托尼·德鲁 更靠近聆听 56

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['piːtɜ-z] : [roʊm] -
PETER'S : ROME 60
彼得的 : 罗马 -

圣彼得：罗马 60

[ðə; ði] ['pænθiɑːn] : [roʊm] -
THE PANTHEON : ROME 61
这 万神殿 : 罗马 -

万神殿：罗马 61

[ðə; ði] ['vætɪkən] : [roʊm] -
THE VATICAN : ROME 62
这 教廷 : 罗马 -

梵蒂冈：罗马 62

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] : [roʊm] -
THE COLOSSEUM : ROME 64
这 罗马斗兽场 : 罗马 -

罗马斗兽场：罗马 64

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] : [roʊm] -
INSIDE THE COLOSSEUM : ROME 65
里面 这 罗马斗兽场 : 罗马 -

走进罗马斗兽场：罗马65

['trɛvi] ['faʊnt(ə)n] :
TREVI FOUNTAIN :
特雷维 喷泉 :

特雷维喷泉：

[roʊm] -
ROME 67
罗马 -

罗马 67

[ə; eɪ] [pə'reɪd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] : [roʊm] -
A PARADE PASSING THE COLOSSEUM : ROME 69
一个 游行 通过 这 罗马斗兽场 : 罗马 -

游行队伍经过罗马斗兽场：罗马 69

" [ɑː] .
" AH .
" 啊 .

“啊。

['tiːnə] [ˌem aɪ 'eɪ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] . " -
TINA MIA , I HAVE FOUND YOU AGAIN . " 74
蒂娜 失踪人员 , 我 有 成立 你 再次 . " -

蒂娜·米娅，我又找到你了。”74

['ʌnə] -
ANNA 76
安娜 -

安娜 76

" [hʌʃ] , " [sed] ['toʊni] -
" HUSH , " SAID TONY 79
" 嘘 , " 说 托尼 -

“嘘，”托尼79说道。

[ə'mɑːlfi] -
AMALFI 81
阿马尔菲 -

阿马尔菲 81

['toʊni] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] -
TONY BENT LOW AND KISSED HER HAND 83
托尼 弯曲 低的 和 亲吻 她 手 -

托尼弯下腰，吻了她的手 83

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [nɪr] ['neɪpəlz] -
ALONG THE ROAD , NEAR NAPLES 87
沿着 这 路 , 靠近 那不勒斯 -

沿路，那不勒斯附近 87

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] -
ALONG THE ROAD 88
沿着 这 路 -

沿着88号公路

['flɔrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnəu] ['rɪvər] -
FLORENCE AND THE ARNO RIVER 91
佛罗伦萨 和 这 阿诺 河 -

佛罗伦萨和阿诺河 91

[piˈɑːzə] ['delə] [ˌsiːn'jɔːriə] : ['flɔrəns] -
PIAZZA DELLA SIGNORIA : FLORENCE 92
广场 德拉 领主 : 佛罗伦萨 -

领主广场：佛罗伦萨 92

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] : ['venɪs] -
ST . MARK'S : VENICE 93
英石 . 马克的 : 威尼斯 -

圣马可：威尼斯 93

[ə; eɪ] [kə'næl] [ɪn] ['venɪs] -
A CANAL IN VENICE 97
一个 运河 在 威尼斯 -

威尼斯的一条运河 97

[ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['taʊər] [ʌv; əv]['piːzə] -
THE LEANING TOWER OF PISA 98
这 倾斜 塔 的 PISA -

比萨斜塔 98

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] : ['venɪs] -
THE BRIDGE OF SIGHS : VENICE 101
这 桥 的 叹息 : 威尼斯 -

叹息桥：威尼斯入门指南

[ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] : ['venɪs] -
THE DOGE'S PALACE : VENICE 102
这 狗狗的 宫殿 : 威尼斯 -

狗宫：威尼斯 102

[ɪn] [ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] -
IN A GONDOLA 103
在 一个 贡多拉 -

在贡多拉上 103

['fiːdɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [ˌes 'tiː] .
FEEDING PIGEONS IN ST .
喂养 鸽子 在 英石 .

在圣路易斯喂鸽子

['mɑːrks] [skwer] -
MARK'S SQUARE 104
马克的 正方形 -

马可广场 104

['dʒu:liɪts] [greɪv] : [və'rəunə] -
JULIET'S GRAVE : VERONA 106
朱丽叶的 严重 : 维罗纳 -

朱丽叶之墓：维罗纳 106

['wɑ:ʃɪŋ] [kloʊðz] -
WASHING CLOTHES 108
洗涤 衣服 -

洗衣 108

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['mɑ:rkɪt] [ɪn] ['dʒenəuə] -
A FISH MARKET IN GENOA 112
一个 鱼 市场 在 热那亚 -

热那亚的鱼市 112

[kə'lʌmbəs] - [haʊs] : ['dʒenəuə] -
COLUMBUS ' HOUSE : GENOA 114
哥伦布 - 房子 : 热那亚 -

哥伦布故居：热那亚 114

[ə; eɪ] [kweɪnt] [ɪ'tæliən] [stri:t] -
A QUAINT ITALIAN STREET 116
一个 古雅 意大利语 街道 -

一条古色古香的意大利街道 116

[mɪ'læn] [kə'θi:drəl] -
MILAN CATHEDRAL 121
米兰 大教堂 -

米兰大教堂 121

[vi'su:vjəs] [si:n] [frʌm; frəm][pɔm'peii:; -'pei] -
VESUVIUS SEEN FROM POMPEII 124
维苏威火山 已见 从 庞贝 -

从庞贝城看到的维苏威火山 124

[ðə; ði] ['æpi:ən] [wei] -
THE APPIAN WAY 130
这 Appian 方式 -

阿庇亚之路 130

[pɔm'peii:; -'pei] -
POMPEII 132
庞贝 -

庞贝 132

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛti] : [pɔm'peii:; -'pei] -
HOUSE OF THE VETTI : POMPEII 133
房子 的 这 维蒂 : 庞贝 -

维蒂家族：庞贝 133

[ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [pɔm'peii:; -'pei]
A STREET IN POMPEII
一个 街道 在 庞贝

庞贝的一条街道

['foʊtoʊ][baɪ] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['tʊrɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪs] -
Photo by Courtesy of Italian Tourist Information Office 136
照片 经过 礼貌 的 意大利语 游客 信息 办公室 -

照片由意大利旅游信息办公室提供 136

[oʊld] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] [mɪl] : [pɔm'peii:; -'pei] -
OLD OLIVE OIL MILL : POMPEII 141
老的 橄榄 油 磨 : 庞贝 -

庞贝古城：141

[pɔm'peii:; -'pei] -

POMPEII	**142**
庞贝	-

庞贝 142

[sə'rentəu]

SORRENTO
索伦托

索伦托

['foʊtoʊ][baɪ] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['tʊrɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪs] -

Photo	**by**	**Courtesy**	**of**	**Italian**	**Tourist**	**Information**	**Office**	**144**
照片	经过	礼貌	的	意大利语	游客	信息	办公室	-

照片由意大利旅游信息办公室提供 144

['toʊni] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] -

TONY	**TRIED**	**TO**	**EXPLAIN**	**EVERYTHING**	**151**
托尼	尝试	到	解释	一切	-

托尼试图解释一切 151

['toʊni] , ['ʌnə] , [ænd; ənd] ['ti:nə] - ['nɪki] - ['faɪdoʊ] -

TONY	**,**	**ANNA**	**,**	**AND**	**TINA**	**-**	**NIKI**	**-**	**FIDO**	**156**
托尼	,	安娜	,	和	蒂娜	-	妮基	-	FIDO	-

托尼、安娜和蒂娜-尼基-菲多 156

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

['toʊni] [ænd; ənd] ['ti:nə]

TONY	**AND**	**TINA**
托尼	和	蒂娜

托尼和蒂娜

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

['lɪt(ə)l] ['toʊni][ʌv; əv] ['ɪtəli]

Little	**Tony**	**of**	**Italy**
小的	托尼	的	意大利

意大利小托尼

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['toʊni] [ænd; ənd] ['ti:nə]

TONY	**AND**	**TINAS**
托尼	和	蒂娜

托尼和蒂纳斯

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .

It	**was**	**love**	**at**	**first**	**sight**	**.**
它	曾是	爱	在	第一的	视线	.

这是一见钟情。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [æz; əz]['toʊni][wʌz; wəz] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [stri:t] [ɪn]['neɪpəlz] .

It	**happened**	**as**	**Tony**	**was**	**sauntering**	**along**	**a**	**noisy**	**street**	**in**	**Naples**	**.**
它	发生	作为	托尼	曾是	闲逛	沿着	一个	嘈杂	街道	在	那不勒斯	.

当时托尼正在那不勒斯一条嘈杂的街道上漫步。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔɪziːəst] , ['oʊldɪst] , [ænd; ənd] ['dɝːtiːəst] [striːts] .

One	of	the	noisiest	,	oldest	,	and	dirtiest	streets	.
一	的	这	最吵闹的	,	最老	,	和	最脏的	街道	.

这是最嘈杂、最古老、最脏乱的街道之一。

[kraɪz] , ['sɔŋz] , ['læftər] , ['skəʊldɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

Cries	,	songs	,	laughter	,	scoldings	filled	the	air	.
哭泣	,	歌曲	,	笑声	,	责骂	已填	这	空气	.

哭声、歌声、笑声、责骂声充斥着空气。

[ænd; ənd] [smelz] !

And	smells	!
和	气味	!

还有气味!

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

But	not	the	smell	of	roses	.
但	不是	这	闻	的	玫瑰	.

但不是玫瑰的香味。

['toʊniːz] [braʊn] [hændz] [wɜːr; wər] [stʌft] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['pɑːkəts] .

Tony's	brown	hands	were	stuffed	in	his	ragged	pockets	.
托尼的	棕色的	双手	是	填充	在	他的	破烂不堪	口袋	.

托尼棕色的手插在破旧的口袋里。

[ə; eɪ] ['nevər] - [maɪnd] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [lɪps] .

A	never	-	mind	whistle	was	on	his	saucy	lips	.
一个	绝不	-	头脑	哨	曾是	在	他的	风骚的	嘴唇	.

他那轻佻的嘴唇上挂着一声"算了，别在意"的口哨声。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] .

But	suddenly	he	stopped	.
但	突然	他	停止	.

但他突然停了下来。

[hiː; hi] [plaːntid] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [stɛərd] .

He	planted	his	legs	apart	and	stared	.
他	已种植	他的	腿	除	和	凝视	.

他双腿分开站稳，目光呆滞。

[ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sæt] .

There	,	on	the	steps	of	a	church	,	she	sat	.
那里	,	在	这	步骤	的	一个	教会	,	她	卫星	.

她就坐在教堂的台阶上。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['pɪtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['toʊni] .

Her	beautiful	,	pitiful	brown	eyes	looked	up	at	Tony	.
她	美丽的	,	可怜	棕色的	眼睛	看起来	向上	在	托尼	.

她那双美丽而可怜的棕色眼睛抬头望着托尼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [feɪs] .

She	had	a	bewitching	face	.
她	有	一个	迷人的	脸	.

她长着一张迷人的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ; [θɪn] [ænd; ənd] ['ræðər] [sæd] .

It	was	a	white	face	;	thin	and	rather	sad	.
它	曾是	一个	白色的	脸	;	薄的	和	相当	伤心	.

那是一张苍白的脸，瘦削而略显悲伤。

" ['hʌŋgri] ? " [æskt] ['toʊni] .

"	Hungry	?	"	asked	Tony	.
"	饥饿的	?	"	问	托尼	.

"饿了吗？"托尼问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['neɪpəlz]
ON A STREET IN NAPLES
在 一个 街道 在 那不勒斯

那不勒斯的一条街道

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Then , without waiting for a reply , he added , " Come along .
然后 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 他 额外 , " 来 沿着 .

然后，不等对方回答，他又补充道："一起来吧。"

[aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I'll buy you something to eat .
患病的 买 你 某物 到 吃 .

我请你吃点东西。

" [hiː; hi]['dʒɪŋgld] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" He jingled coins in his pockets .
" 他 叮当作响 硬币 在 他的 口袋 .

他口袋里的硬币叮当作响。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
His mouth curved at the corners .
他的 嘴 弯曲 在 这 角落 .

他的嘴角微微上扬。

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gliːmd] .
He had black eyes and they gleamed .
他 有 黑色的 眼睛 和 他们 闪闪发光 .

他有一双黑色的眼睛，闪闪发光。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] , [wen] , [ɔːl][æt; ət]
They started off together , when , all at
他们 开始 离开 一起 , 什么时候 , 全部 在

他们一起开始，当时，所有人都.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wʌns] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .
once , she stopped and would go no farther .
一次 , 她 停止 和 会 去 不 更远 .

她曾一度停下脚步，不再继续前行。

" [kʌm] , " ['ɝːdʒd]['toʊni] .
" Come , " urged Tony .
" 来 , " 敦促 托尼 .

"来吧，"托尼催促道。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
" Don't be afraid .
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] .
I have money .
我 有 钱 .

我有钱。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[aɪ] ['bɛgd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] .
I begged it of the Americans at the big hotel .
我 乞求 它 的 这 美国人 在 这 大的 酒店 .

我在大酒店里苦苦哀求美国人给我。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][kɔɪnz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" He drew the coins from his pocket and showed them to her .
" 他 画 这 硬币 从 他的 口袋 和 显示 他们 到 她 .

他从口袋里掏出硬币给她看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mɔːrnf(ə)l] , [braʊn] [aɪz] .
But she only stood and gazed at him with those mournful , brown eyes .
但 她 仅有的 站立 和 凝视 在 他 和 那些 悲哀 , 棕色的 眼睛 .

但她只是站在那里，用那双忧郁的棕色眼睛凝视着他。

['toʊniːz] [blæk] [wʌnz] [snæpt] .
Tony's black ones snapped .
托尼的 黑色的 一个 啪啪 .

托尼的黑色眼镜断了。

" [ə'vɑːnti] ! (['fɔːrwərd] !) " [hiː; hi][kraɪd] .
" Avanti ! (Forward !) " he cried .
" 阿凡提 ! (向前 !) " 他 哭 .

"前进！"他喊道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][stænd][laɪk][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ?
" What makes you stand like a donkey ?
" 什么 制作 你 站立 喜欢 一个 驴 ?

"是什么让你像驴一样站着？"

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] .
See , I have enough to buy you all the food you can eat .
看 , 我 有 足够的 到 买 你 全部 这 食物 你 能 吃 .

你看，我有足够的钱买你们想吃的所有东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['klevər] .
I am clever .
我 是 聪明的 .

我很聪明。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['roʊgɪʃli] .
" He smiled roguishly .
" 他 微笑 狡猾地 .

他露出了狡黠的笑容。

" [aɪ][kraɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" I cry before the foreigners , " he continued .
" 我 哭 前 这 外国人 , " 他 持续 .

"我在外国人面前哭，"他继续说道。

" [aɪ] [rʌb] [maɪ] ['stʌmək] , [soʊ] !
" I rub my stomach , so !
" 我 擦 我的 胃 , 所以 !

"我揉揉肚子，所以！"

[aɪ] [seɪ] , - [ɑː] , [aɪ][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ! -
I say , ' Ah , I die of hunger ! '
我 说 , - 啊 , 我 死 的 饥饿 ! -

我说："啊，我要饿死了！"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" He made a frightful face and patted his stomach .
" 他 制成 一个 可怕 脸 和 轻拍 他的 胃 .

他做了个可怕的鬼脸，拍了拍肚子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .
But she only looked at him and did not move .
但 她 仅有的 看起来 在 他 和 做过 不是 移动 .

但她只是看着他，一动不动。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Yet there was admiration in her eyes .
然而 那里 曾是 钦佩 在 她 眼睛 .

然而，她的眼中却流露出钦佩之情。

" [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðeɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
" Then , " he went on , " they feel sorry for
" 然后 , " 他 去 在 , " 他们 感觉 对不起 为了

“然后，”他继续说道，“他们感到遗憾……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌem 'iː]
me
我

我

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , - [pʊr] [bɔɪ] !
and they say , ' Poor boy !
和 他们 说 , - 贫穷的 男生 !

他们说：“可怜的孩子！”

['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] !
Beautiful boy !
美丽的 男生 !

帅气的男孩!

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] ! -
We must give him some money ! '
我们 必须 给 他 一些 钱 ! -

我们必须给他一些钱!

[soʊ] [ðeɪ] [duː] [ðæt] !
So they do that !
所以 他们 做 那 !

他们真的这么做了!

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
" He laughed and showed his white teeth .
" 他 笑了 和 显示 他的 白色的 牙齿 .

他笑着露出一口白牙。

[bʌt; bət][nɑːt][ʃiː; ʃi] .
But not she .
但 不是 她 .

但她不是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
There was something very serious about her .
那里 曾是 某物 非常 严肃的 关于 她 .

她身上有一种非常严肃的气质。

['toʊni][hæd; həd][ə; eɪ]['tempər] .

Tony	had	a	temper	.
托尼	有	一个	脾气	.

托尼脾气很暴躁。

['æŋgrəli] , [hiː; hi] [naʊ] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] .

Angrily	,	he	now	stooped	and	picked	her	up	.
愤怒地	,	他	现在	弯腰	和	挑选	她	向上	.

他怒气冲冲地弯下腰，把她抱了起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

She	did	not	resist	.
她	做过	不是	抵抗	.

她没有反抗。

[ɪn][fækt] , [hɜːr; hər] ['flʌfi] [teɪl] [wægd] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

In	fact	,	her	fluffy	tail	wagged	heartily	and	she	began	to	lick	his	face	.
在	事实	,	她	蓬松的	尾巴	摇晃	衷心地	和	她	开始	到	舔	他的	脸	.

事实上，她毛茸茸的尾巴欢快地摇摆着，开始舔他的脸。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

She	seemed	to	be	saying	,	"	I	am	forbidden	to	go	with	you	.
她	似乎	到	是	说	,	"	我	是	禁止	到	去	和	你	.

她似乎在说："我不被允许和你一起去。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

But	if	you	take	me	,	what	can	I	do	?
但	如果	你	拿	我	,	什么	能	我	做	?

但如果你带走我，我能怎么办?

" ['toʊni] [bɔːt] [miːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːt] ['vendər] .

"	Tony	bought	meat	from	a	street	vender	.
"	托尼	买	肉	从	一个	街道	供应商	.

托尼从街头小贩那里买了肉。

[hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

He	put	her	down	and	fed	her	out	of	his	hand	.
他	放	她	向下	和	美联储	她	出去	的	他的	手	.

他把她放下，用手喂她吃饭。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] ['hʌŋgrəli] .

She	ate	hungrily	.
她	吃	饥饿地	.

她狼吞虎咽地吃着。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][rɪbz] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ðiː]['dɜːrti] [waɪt] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

Her	little	ribs	showed	plainly	through	the	dirty	white	hair	of	her	body	.
她	小的	肋骨	显示	显然	通过	这	肮脏的	白色的	头发	的	她	身体	.

她身上脏兮兮的白毛下，隐约可见她细小的肋骨。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['toʊni] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'gen] .

When	she	finished	,	Tony	picked	her	up	again	.
什么时候	她	完成的	,	托尼	挑选	她	向上	再次	.

她完事后，托尼又把她抱了起来。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [steps] .

He	should	have	taken	her	back	to	the	church	steps	.
他	应该	有	已采取	她	后退	到	这	教会	步骤	.

他本应该带她回到教堂台阶上。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðiː]

She	belonged	to	the
她	属于	到	这

她属于

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌmæriəˈnet] [ʃoʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
Marionette **show** **around** **the** **corner** **.**
木偶 展示 大约 这 角落 .

拐角处有木偶戏表演。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪnd] [dɔːg] .
She **was** **a** **trained** **dog** **.**
她 曾是 一个 受过训练 狗 .

她是一只训练有素的狗。

[bʌt; bət] [ˈtoʊni] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .
But **Tony** **did** **not** **know** **this** **.**
但 托尼 做过 不是 知道 这 .

但托尼并不知道这一点。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
He **only** **knew** **that** **he** **loved** **the** **little** **dog** **very** **much** **,**
他 仅有的 知道 那 他 喜爱 这 小的 狗 非常 很多 ,

他只知道自己非常爱这只小狗。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [əˈnʌðər] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .
that **he** **could** **not** **live** **another** **day** **without** **her** **.**
那 他 可以 不是 居住 其他 天 没有 她 .

没有她，他一天都活不下去。

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [gruːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ˈneɪpəlz]
A **FAMILY** **GROUP** **ON** **A** **STREET** **IN** **NAPLES**
一个 家庭 团体 在 一个 街道 在 那不勒斯

那不勒斯街头的一家人

[dɪˈtɜːrmɪndli] , [hiː; hi] [tʌkt] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [hoʊm] .
Determinedly **,** **he** **tucked** **her** **under** **his** **arm** **and** **started** **toward** **home** **.**
坚定地 , 他 塞进去 她 在下面 他的 手臂 和 开始 朝向 家 .

他坚定地把她夹在胳膊下，朝家的方向走去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [miːt] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
He **stuffed** **the** **remaining** **meat** **inside** **his** **shirt** **.**
他 填充 这 其余的 肉 里面 他的 衬衫 .

他把剩下的肉塞进了衬衫里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [kliːn] [ʃɜːrt] , [ˈeniweɪ] , [soʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [miːt] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ]
It **was** **not** **a** **very** **clean** **shirt** **,** **anyway** **,** **so** **a** **little** **meat** **did** **not** **make** **much**
它 曾是 不是 一个 非常 干净的 衬衫 , 反正 , 所以 一个 小的 肉 做过 不是 制作 很多
[ˈdɪfrəns] .
difference **.**
不同之处 .

那件衬衫本来就不是很干净，所以沾上一点肉也没什么大不了的。

[ˈtoʊni] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] .
Tony **was** **an** **orphan** **.**
托尼 曾是 一个 孤儿 .

托尼是个孤儿。

['noʊbɑːdi]['evər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [teɪk] [jʊr; jər] [bæθ] ! "

Nobody	**ever**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Take**	**your**	**bath**	**!**	**"**
无人	曾经	说	到	他	,	"	拿	你的	洗澡	!	"

从来没有人对他说："去洗澡吧！"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [wɑːʃt] [jʊr; jər] [ɪrz] ?

"	**Have**	**you**	**washed**	**your**	**ears**	**?**
"	有	你	洗过	你的	耳朵	?

你洗过耳朵了吗?

" [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [oʊld] [haʊs] .

"	**He**	**lived**	**with**	**an**	**old**	**woman**	**in**	**the**	**back**	**of**	**a**	**very**	**old**	**house**	**.**
"	他	居住地	和	一个	老的	女士	在	这	后退	的	一个	非常	老的	房子	.

"他和一位老妇人住在一栋非常古老的房子后面。"

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][oʊld][ɑːn] [ðɪs] [striːt] .

Everything	**was**	**old**	**on**	**this**	**street**	**.**
一切	曾是	老的	在	这	街道	.

这条街上的一切都很旧。

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Everything	**but**	**the**	**children**	**—**	**and**	**there**	**were**	**many**	**of**	**them**	**.**
一切	但	这	孩子们	—	和	那里	是	许多	的	他们	.

除了孩子以外，其他所有人都来了——而且孩子还很多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [striːt] .

It	**was**	**a**	**poor**	**and**	**crowded**	**street**	**.**
它	曾是	一个	贫穷的	和	挤	街道	.

这是一条贫穷且拥挤的街道。

['piːp(ə)l][sæt][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

People	**sat**	**outside**	**their**	**doors**	**all**	**day**	**long**	**.**
人们	卫星	外部	他们的	门	全部	天	长的	.

人们整天都坐在家门口。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

They	**worked**	**and**	**played**	**and**	**ate**	**outside**	**.**
他们	工作	和	玩	和	吃	外部	.

他们在户外工作、玩耍和吃饭。

[bʌt; bət] [naʊ] ['toʊni][ræn][ˌɪn'saɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

But	**now**	**Tony**	**ran**	**inside**	**quickly**	**to**	**look**	**for**	**the**	**old**	**woman**	**.**
但	现在	托尼	跑	里面	迅速地	到	看	为了	这	老的	女士	.

但现在托尼迅速跑进屋里去找那位老妇人了。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

"看!

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] , [lɔːst]['lɪt(ə)l][dɔːg] !

"	**I**	**have**	**found**	**a**	**poor**	**,**	**lost**	**little**	**dog**	**!**
"	我	有	成立	一个	贫穷的	,	丢失的	小的	狗	!

我捡到了一只可怜的、迷路的小狗!

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz] [def] .
" The old woman was deaf .
" 这 老的 女士 曾是 聋 .

“这位老妇人是聋子。”

" [ðə; ði][dɔːg][ɪz][hɜːrt] ? " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" The dog is hurt ? " she screamed .
" 这 狗 是 伤害 ? " 她 尖叫 .

“狗受伤了吗？”她尖叫道。

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn]['toʊniːz][ɑːrmz] .
She glared at the frightened animal which lay quite still in Tony's arms .
她 怒目而视 在 这 害怕 动物 哪个 躺 相当 仍然 在 托尼的 武器 .

她怒视着那只受惊的动物，它一动不动地躺在托尼的怀里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

" [noʊ] ! " [jeld] ['toʊni] .
" No ! " yelled Tony .
" 不 ! " 大喊 托尼 .

“不！”托尼喊道。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ! "
" I found her and I am going to keep her ! "
" 我 成立 她 和 我 是 去 到 保持 她 ! "

“我找到她了，我要把她留下来！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ! " [ʃrɪld] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
" You are not going to keep her ! " shrilled the old woman .
" 你 是 不是 去 到 保持 她 ! " 尖锐的 这 老的 女士 .

“你们休想留住她！”老妇人尖声喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [piəd] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət]['toʊni] .
Then she peered more closely at Tony .
然后 她 窥视 更多的 密切 在 托尼 .

然后她仔细地打量了托尼一番。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What is that ? " she asked .
" 什么 是 那 ? " 她 问 .

“那是什么？”她问道。

" [ɑː] , [miːt] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [ʃɜːrt] !
" Ah , meat inside your shirt !
" 啊 , 肉 里面 你的 衬衫 !

“啊，你衬衫里有肉！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] ['ænɪmlz] [ə'gen] .
You have been feeding animals again .
你 有 到过 喂养 动物 再次 .

你又在喂动物了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [hɜːr; hər] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .
" Her mouth fell open .
" 她 嘴 跌倒 打开 .

她张大了嘴。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

A	**light**	**of**	**recognition**	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
一个	光	的	认出	来了	进入	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。

" ['daɪoʊ]['miːoʊ] !

"	**Dio**	**Mio**	**!**
"	迪奥	米奥	!

“我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [treɪnd] [dɔːg][ʌv; əv]['^aidəj] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [mæn] !

"	**It**	**is**	**the**	**trained**	**dog**	**of**	**Guido**	**,**	**the**	**Marionette**	**Man**	**!**
"	它	是	这	受过训练	狗	的	圭多	,	这	木偶	男人	!

这是木偶戏艺人圭多的训练犬!

[juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] !

You	**have**	**stolen**	**it**	**!**
你	有	被盗	它	!

你偷了它!

[ɑː] , [mə'dɑːnə] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] !

Ah	**,**	**Madonna**	**,**	**now**	**you**	**are**	**a**	**thief**	**!**
啊	,	麦当娜	,	现在	你	是	一个	贼	!

啊，麦当娜，你现在是个小偷了!

" ['toʊni] [ʃræŋk] .

"	**Tony**	**shrank**	**.**
"	托尼	缩小	.

托尼缩了缩身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔgz] .

His	**face**	**grew**	**almost**	**as**	**white**	**as**	**the**	**dog's**	**.**
他的	脸	生长	几乎	作为	白色的	作为	这	狗的	.

他的脸变得几乎和狗一样白了。

[ə; eɪ] [θiːf] !

A	**thief**	**!**
一个	贼	!

小偷!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['toʊni] [nuː] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Of	**course**	**,**	**Tony**	**knew**	**that**	**often**	**he**	**did**	**not**	**tell**	**the**	**truth**	**.**
的	课程	,	托尼	知道	那	经常	他	做过	不是	告诉	这	真相	.

当然，托尼也知道自己经常说谎。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['fɔːlsˌhʊdz] .

But	**then**	**,**	**it**	**was**	**sometimes**	**much**	**easier**	**to**	**make**	**up**	**falsehoods**	**.**
但	然后	,	它	曾是	有时	很多	更轻松	到	制作	向上	谎言	.

但是，有时候编造谎言要容易得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] !

And	**much**	**more**	**fun**	**!**
和	很多	更多的	乐趣	!

而且更有趣!

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]['nevər][toʊld] ['stɔːriz] [ðæt] [wʊd] [duː] ['eniwʌn] [hɑːrm] .

Besides	**,**	**he**	**never**	**told**	**stories**	**that**	**would**	**do**	**anyone**	**harm**	**.**
除了	,	他	绝不	讲述	故事	那	会	做	任何人	伤害	.

此外，他从不讲会伤害别人的故事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [stiːl] ?
But **to** **steal** **?**
但 到 偷 ?

但要说偷窃呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
That **was** **a** **different** **thing** **.**
那 曾是 一个 不同的 事物 .

那是另一回事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz]
THE **BAY** **OF** **NAPLES**
这 湾 的 那不勒斯

那不勒斯湾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt][ðə; ði][dɔːg] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ʃoʊ] .
He **had** **not** **known** **that** **the** **dog** **belonged** **to** **the** **Marionette** **show** **.**
他 有 不是 已知 那 这 狗 属于 到 这 木偶 展示 .

他之前并不知道这条狗是木偶戏团的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [laɪz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][oʊld]['wʊmən] .
" **You** **are** **not** **satisfied** **with** **telling** **lies** **,** **"** **went** **on** **the** **excited** **old** **woman** **.**
" 你 是 不是 使满意 和 讲述 谎言 , " 去 在 这 兴奋的 老的 女士 .

"你还不满足于说谎呢,"激动的老妇人继续说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stiːl] [bɪ'saɪdz] !
" **But** **now** **you** **must** **steal** **besides** **!**
" 但 现在 你 必须 偷 除了 !

但现在你还得偷东西!

[kʌm] , [juː; jʊ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['seɪtn] !
Come **,** **you** **child** **of** **Satan** **!**
来 , 你 孩子 的 撒但 !

来吧，撒旦之子!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['tætərd] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" **She** **threw** **a** **tattered** **shawl** **about** **her** **shoulders** **.**
" 她 扔 一个 破烂 披肩 关于 她 肩膀 .

她把一条破旧的披肩披在肩上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] [bæk] [tuː; tə]['^aidəj] !
" **We** **are** **going** **to** **take** **the** **dog** **back** **to** **Guido** **!**
" 我们 是 去 到 拿 这 狗 后退 到 圭多 !

"我们要把狗送回给圭多！"

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" **she** **announced** **.**
" 她 宣布 .

她宣布道。

[ʃiː; ʃi][led]['toʊni] [ə'weɪ] ['brɪskli] .
She **led** **Tony** **away** **briskly** **.**
她 引领 托尼 离开 轻快地 .

她领着托尼快步离开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [laɪk][oʊld]['wʊmən] .

She	was	a	witch	-	like	old	woman	.
她	曾是	一个	巫婆	-	喜欢	老的	女士	.

她是个像女巫一样的老妇人。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər]['toʊni] [sɪns] [hɪz; ɪz]['perənts][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][left]

But	still	,	she	had	cared	for	Tony	since	his	parents	had	died	and	left
但	仍然	,	她	有	关心	为了	托尼	自从	他的	父母	有	死亡	和	左边

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

him	alone	.
他	独自的	.

但是，自从托尼的父母去世，留下他孤身一人后，她就一直照顾着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

She	had	cared	for	him	in	giving	him	a	home	and	something	to	eat	.
她	有	关心	为了	他	在	给予	他	一个	家	和	某物	到	吃	.

她照顾他，给他提供住处和食物。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

But	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəl] ['perənts] [tiːtʃ] [ðer; ðər]

She	had	not	tried	to	teach	him	the	things	that	real	parents	teach	their
她	有	不是	尝试	到	教	他	这	事物	那	真实的	父母	教	他们的

['tʃɪldrən] — [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [truːθ] .

children	—	things	like	the	beauty	of	truth	.
孩子们	—	事物	喜欢	这	美丽	的	真相	.

她没有尝试教他真正的父母会教给孩子的东西——比如真理之美。

[pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , ['toʊni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

Perhaps	if	she	had	done	this	,	Tony	might	have	been	different	.
也许	如果	她	有	完毕	这	,	托尼	可能	有	到过	不同的	.

如果她当时那样做了，托尼或许就会不一样了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [wɪð; wɪθ]

As	it	was	,	he	was	a	lying	little	rascal	with
作为	它	曾是	,	他	曾是	一个	说谎	小的	恶棍	和

事实上，他是个爱撒谎的小混蛋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

the	face	of	an	angel	.
这	脸	的	一个	天使	.

天使般的面容。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	had	no	thought	but	for	song	and	story	—	and	,	of	course	,
他	有	不	想法	但	为了	歌曲	和	故事	—	和	,	的	课程	,

[fɔːr; fər] ['ænɪmlz] !

for	animals	!
为了	动物	!

他满脑子想的都是歌谣和故事——当然，还有动物！

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['θiːətər]

IN	FRONT	OF	THE	MARIONETTE	THEATRE
在	正面	的	这	木偶	剧院

在木偶剧院前

[ðeɪ] [faʊnd] ['^aidəj][æt; ət][hɪz; ɪz]['taɪni] ['θiːətər] .
They found Guido at his tiny theatre .
他们 成立 圭多 在 他的 微小的 剧院 .

他们在他的小剧院里找到了圭多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [pʊʃt] ['toʊni][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [mæn] , [ðə; ði][dɔːg] ['nestlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The old woman pushed Tony up to the Marionette Man , the dog nestling in his
这 老的 女士 推动 托尼 向上 到 这 木偶 男人 , 这 狗 雏鸟 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

老妇人把托尼推到木偶师面前，小狗依偎在他怀里。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][dɔːg] , ['mɪstər] . ['^aidəj] !
" Here is your dog , Mr . Guido !
" 这里 是 你的 狗 , 先生 . 圭多 !

“这是您的狗，圭多先生！”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [laɪk][hɜːr; hər][noʊz] .
" The old woman's voice was sharp like her nose .
" 这 老的 女性的 嗓音 曾是 锋利的 喜欢 她 鼻子 .

老妇人的声音像她的鼻子一样尖锐。

['toʊni] , [huː] [laɪkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] , [heitid][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][tɔːk] .
Tony , who liked beautiful sounds , hated to hear her talk .
托尼 , WHO 喜欢 美丽的 声音 , 憎恨 到 听到 她 讲话 .

托尼喜欢美妙的声音，却讨厌听她说话。

" [ðɪs] — [ðɪs] — [lɔːst][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɛvəlz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [krəʊkt] .
" This — this — lost child of a thousand devils brought it home , " she croaked .
" 这 — 这 — 丢失的 孩子 的 一个 千 魔鬼 带来 它 家 , " 她 呱呱叫 .

“这个——这个——千魔之子把它带回家了，”她嘶哑着嗓子说。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][nekst] ?
" What will he do next ?
" 什么 将要 他 做 下一个 ?

他接下来会做什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'greɪst] !
I am disgraced !
我 是 蒙羞的 !

我蒙羞了!

" ['^aidəj] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg][frʌm; frəm]['toʊniːz][ɑːrmz] .
" Guido took the dog from Tony's arms .
" 圭多 采取 这 狗 从 托尼的 武器 .

“圭多从托尼怀里接过狗。”

['^aidəj][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['ɔɪli] .
Guido was dark and oily .
圭多 曾是 黑暗的 和 油腻的 .

圭多皮肤黝黑油腻。

[hiː; hi][smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[bʌt; bət]['toʊni][dɪd][nɑ:t][smaɪl] .

But	Tony	did	not	smile	.
但	托尼	做过	不是	微笑	.

但托尼没有笑。

[tu:] [bɪg] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Two	big	tears	stood	in	his	eyes	.
二	大的	眼泪	站立	在	他的	眼睛	.

他眼里噙着两滴泪水。

[hɪz; ɪz]['roʊzi] [maʊθ] [dɪd][nɑ:t][kɜ:rl] .

His	rosy	mouth	did	not	curl	.
他的	红润	嘴	做过	不是	卷曲	.

他那红润的嘴唇没有翘起。

[ˌaɪ 'ti:] ['trembld] .

It	trembled	.
它	颤抖	.

它颤抖了。

" [soʊ][ju:; jʊ] [lʌv] [maɪ]['ti:nə]['veri] [mʌtʃ] , [jes] ? " [æskt] ['^aidəj] .

"	So	you	love	my	Tina	very	much	,	yes	?	"	asked	Guido	.
"	所以	你	爱	我的	蒂娜	非常	很多	,	是的	?	"	问	圭多	.

"所以你很爱我的蒂娜，是吗？"圭多问道。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]['toʊni:z]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kæp] .

He	laid	his	hand	on	Tony's	little	brown	cap	.
他	铺设	他的	手	在	托尼的	小的	棕色的	帽	.

他把手放在托尼的小棕色帽子上。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][oʊn][hɜ:r; hər] , [eɪ] ? "

"	You	would	like	to	own	her	,	eh	?	"
"	你	会	喜欢	到	自己的	她	,	嗯	?	"

"你想拥有她，是吗？"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][seɪ] ? " [skri:md] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	What	do	you	say	?	"	screamed	the	old	woman	.
"	什么	做	你	说	?	"	尖叫	这	老的	女士	.

"你说什么？"老妇人尖叫道。

" [tɔ:k] ['laʊdər] !

"	Talk	louder	!
"	讲话	更大声	!

"大声点！"

[aɪ]['kænɑ:t] [hɪr] . "

I	cannot	hear	.	"
我	不能	听到	.	"

我听不见。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][oʊn][ðə; ði][dɔ:g] , " [rɪ'pi:tɪd] ['^aidəj] , ['laʊdər] .

"	The	boy	would	like	to	own	the	dog	,	"	repeated	Guido	,	louder	.
"	这	男生	会	喜欢	到	自己的	这	狗	,	"	重复	圭多	,	更大声	.

"这孩子想拥有这条狗，"圭多大声重复道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][oʊn][ðə; ði][wɜ:rld] ! " [ʃri:kt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	He	would	like	to	own	the	world	!	"	shrieked	the	old	woman	.
"	他	会	喜欢	到	自己的	这	世界	!	"	尖叫	这	老的	女士	.

"他想统治世界！"老妇人尖叫道。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [dræg] ['toʊni] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tu:; tə]

She	started	to	drag	Tony	away	,	but	he	escaped	her	and	ran	back	to
她	开始	到	拖	托尼	离开	,	但	他	逃脱	她	和	跑	后退	到

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

她开始拖着托尼离开，但他挣脱了她的手，跑回了圭多身边。

" [let] [ˌem 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !

"	Let	me	stay	with	you	!
"	让	我	停留	和	你	!

让我留下来陪你吧!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðen] [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

Then	he	lowered	his	voice	so	the	old	woman	could	not	hear	what	he	said	.
然后	他	降低	他的	嗓音	所以	这	老的	女士	可以	不是	听到	什么	他	说	.

然后他压低声音，不让老妇人听到他说的话。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['kru:əl] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [hwaɪnd] .

"	The	witch	is	cruel	to	me	,	"	he	whined	.
"	这	巫婆	是	残忍的	到	我	,	"	他	抱怨	.

“那个女巫对我太残忍了，”他抱怨道。

" [ʃi:; ʃi] [bi:ts] [ˌem 'i:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	She	beats	me	every	morning	.
"	她	节拍	我	每一个	早晨	.

她每天早上都打我。

[ɑ:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['hæpi] . "

Ah	,	I	am	not	happy	.	"
啊	,	我	是	不是	快乐的	.	"

啊，我不开心。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

[wʌt] [ɪz] [hi:; hi] ['seɪɪŋ] ? " [skwi:ld] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['streɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] .

What	is	he	saying	?	"	squealed	the	old	woman	,	straining	to	hear	.
什么	是	他	说	?	"	尖叫	这	老的	女士	,	紧张	到	听到	.

“他在说什么？”老妇人尖叫着，努力想听清楚。

[bʌt; bət] ['toʊni] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] .

But	Tony	kept	his	voice	low	.
但	托尼	保留	他的	嗓音	低的	.

但托尼一直压低声音。

" [let] [ˌem 'i:] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !

"	Let	me	live	with	you	,	sir	!
"	让	我	居住	和	你	,	先生	!

“让我和您一起生活吧，先生！”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː][æz; əz] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] !

"	I	am	a	good	boy	and	always	do	as	I	am	told	!
"	我	是	一个	好的	男生	和	总是	做	作为	我	是	讲述	!

"我是一个乖孩子，总是听话！"

" ['toʊniːz] ['gɑːrdiən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['mænz] [sliːv] .

"	Tony's	guardian	took	hold	of	the	Marionette	Man's	sleeve	.
"	托尼的	监护人	采取	抓住	的	这	木偶	男人的	袖子	.

托尼的监护人抓住了木偶人的袖子。

" [pliːz] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] .

"	Please	,	sir	,	"	she	implored	.
"	请	,	先生	,	"	她	恳求	.

"先生，求求您了，"她恳求道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz]['toʊni] [telz] [juː; jʊ] .

"	You	must	not	believe	the	tales	Tony	tells	you	.
"	你	必须	不是	相信	这	故事	托尼	讲述	你	.

"你千万不要相信托尼跟你讲的故事。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪz] .

I	am	sure	they	are	lies	.
我	是	当然	他们	是	谎言	.

我确信这些都是谎言。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	have	been	good	to	him	.
我	有	到过	好的	到	他	.

我对他很好。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] ['empti] .

But	each	day	he	comes	home	with	pockets	empty	.
但	每个	天	他	来	家	和	口袋	空的	.

但他每天回家时口袋都是空空如也。

[jet] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['bɛgd] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd][hæz; həz] [spent]

Yet	I	know	he	has	begged	money	from	the	foreigners	and	has	spent
然而	我	知道	他	有	乞求	钱	从	这	外国人	和	有	花费

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

it	on	the	way	home	.
它	在	这	方式	家	.

但我知道他曾向外国人乞讨，并将钱花在了回家的路上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

[leɪk] ['koʊmoʊ]

LAKE	COMO
湖	莫

科莫湖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['^aidəj] [geɪv] ['toʊni][æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] .

Guido	gave	Tony	an	amused	look	.
圭多	给予	托尼	一个	觉得好笑	看	.

圭多饶有兴味地看了托尼一眼。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] , " ['ɔːlweɪz] ['ænɪmlz] !

The	old	woman	continued	,	"	Always	animals	!
这	老的	女士	持续	,	"	总是	动物	!

老妇人继续说道："总是动物！"

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] .

"	she	groaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟了一声。

" [ðɪs] ['stuːpɪd][tʃaɪld] [wʊd] [fiːd] ['evri] [kæt] , [dɔːg] , [guːs] , [ænd; ənd] ['dɑːŋki] [waɪl] [aɪ] [stɑːrv] !

"	This	stupid	child	would	feed	every	cat	,	dog	,	goose	,	and	donkey	while	I	starve	!
"	这	愚蠢的	孩子	会	喂养	每一个	猫	,	狗	,	鹅	,	和	驴	尽管	我	饿死	!

"这个笨孩子会喂饱所有的猫、狗、鹅和驴，而我却要挨饿！"

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	In	a	way	,	the	old	woman	was	right	.
"	在	一个	方式	,	这	老的	女士	曾是	正确的	.

从某种意义上说，老妇人是对的。

['toʊni][dɪd][dʒʌst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Tony	did	just	this	with	his	money	.
托尼	做过	只是	这	和	他的	钱	.

托尼就是用他的钱这么做的。

[hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fuːd] [fɔːr; fər] [streɪ] ['ænɪmlz] .

He	spent	it	on	food	for	stray	animals	.
他	花费	它	在	食物	为了	流浪	动物	.

他把钱用来买了流浪动物的食物。

[ɔːr] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['begərz] [huː] [sæt][ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [steps] .

Or	,	sometimes	he	gave	it	to	beggars	who	sat	on	church	steps	.
或者	,	有时	他	给予	它	到	乞丐	WHO	卫星	在	教会	步骤	.

有时，他会把钱给坐在教堂台阶上的乞丐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][hiː; hi] .

They	were	not	so	fortunate	as	he	.
他们	是	不是	所以	幸运	作为	他	.

他们没有他那么幸运。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz][sæd]

For	he	was	beautiful	to	look	at	and	people	always	believed	his	sad
为了	他	曾是	美丽的	到	看	在	和	人们	总是	相信	他的	伤心

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

因为他相貌英俊，人们总是相信他那些悲惨的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['æktər] .

He	was	a	splendid	actor	.
他	曾是	一个	灿烂	演员	.

他是一位杰出的演员。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

He	also	knew	that	the	old	woman	had	enough	for	herself	.
他	还	知道	那	这	老的	女士	有	足够的	为了	她自己	.

他也知道，那位老妇人生活富足。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [brɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz] ['peniz] [wen] [men][ænd; ənd] [biːsts] [stɑːrvd] [ɑːn][ðə; ði]
So why should he bring home his pennies when men and beasts starved on the
所以 为什么 应该 他 带来 家 他的 便士 什么时候 男人 和 野兽 饥饿 在 这
[striːts] ?
streets ?
街道 ?

既然街头还有人畜挨饿，他凭什么要挣几个便士回家?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] .
But he did not put it this way to his guardian .
但 他 做过 不是 放 它 这 方式 到 他的 监护人 .

但他并没有这样跟他的监护人说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]
It was so much easier to turn his
它 曾是 所以 很多 更轻松 到 转动 他的

转身要容易得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['pɑːkəts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [smaɪl] , " [niˈɛn.teɪ] !
pockets inside out and say , with a roguish smile , " Niente !
口袋 里面 出去 和 说 , 和 一个 调皮 微笑 , " niente !

把口袋翻过来，带着狡黠的笑容说："Niente!

(['nʌθɪŋ] !) "
(Nothing !) "
(没有什么 !) "

（没有什么！）"

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
" How would you like me to take the lad to live with me ?
" 如何 会 你 喜欢 我 到 拿 这 小伙子 到 居住 和 我 ?

"你希望我把这孩子带回家和我一起生活吗？"

" [æskt] ['^aidəj] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [mæn] .
" asked Guido , the Marionette Man .
" 问 圭多 , 这 木偶 男人 .

"木偶师圭多问道。"

" ['hev(ə)n] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" Heaven protect you , sir ! " cried the old woman .
" 天堂 保护 你 , 先生 ! " 哭 这 老的 女士 .

"老天保佑您，先生！"老妇人喊道。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['toʊni] !
" You do not know Tony !
" 你 做 不是 知道 托尼 !

你不了解托尼!

" [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['^aidəj] [dɪd] [noʊ] ['toʊni] .
" But here she was wrong , for Guido did know Tony .
" 但 这里 她 曾是 错误的 , 为了 圭多 做过 知道 托尼 .

但她错了，因为圭多确实认识托尼。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːts] , ['bɛgɪŋ] .
He had often watched him on the streets , begging .
他 有 经常 观看 他 在 这 街道 , 乞讨 .

他经常看到他在街头乞讨。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevər][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ʃoʊ] .
Such a clever child would be able to help in the Marionette show .
这样的 一个 聪明的 孩子 会 是 有能力的 到 帮助 在 这 木偶 展示 .

这么聪明的孩子一定能帮上木偶戏的忙。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['^aidəj] , ['plezntli] .
" Let me have him , " said Guido , pleasantly .
" 让 我 有 他 , " 说 圭多 , 愉快 .

“把他给我吧,”圭多愉快地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
" I am not afraid of little boys who do not tell the truth .
" 我 是 不是 害怕的 的 小的 男孩们 WHO 做 不是 告诉 这 真相 .

“我不怕不说实话的小男孩。”

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [tiːtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [treɪnd] [dɔːg] , [eɪ] ?
I will teach him as I teach my little trained dog , eh ?
我 将要 教 他 作为 我 教 我的 小的 受过训练 狗 , 嗯 ?

我会像训练我的小狗一样教他，好吗?

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]['toʊniːz] [aɪz] .
" He laughed and looked into Tony's eyes .
" 他 笑了 和 看起来 进入 托尼的 眼睛 .

他笑着看着托尼的眼睛。

['toʊni] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] .
Tony smiled at him and brushed away the tears .
托尼 微笑 在 他 和 刷过 离开 这 眼泪 .

托尼对他笑了笑，擦去了眼泪。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , " [hiː; hi]
" Yes , I will come to live with you — and with the little dog , " he
" 是的 , 我 将要 来 到 居住 和 你 — 和 和 这 小的 狗 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“是的，我会搬来和你一起住——还有那只小狗,”他说。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːlweɪz] !
" Then I can be with her always !
" 然后 我 能 是 和 她 总是 !

“那样我就可以永远和她在一起了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] ['^aidəj] .
" Yes , indeed , " agreed Guido .
" 是的 , 的确 , " 同意 圭多 .

“没错,”圭多同意道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
He turned to the old woman .
他 转向 到 这 老的 女士 .

他转向老妇人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ?
" Are you willing ?
" 是 你 愿意的 ?

你愿意吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['wɪlɪŋ] ?
" Willing ?
" 愿意的 ?

“愿意的?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [duː] [juː; jʊ] [æsk] [wʌn] [huː] ['sʌfəz] [wɪð; wɪθ] ['tuːθeɪk] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ]
" Do you ask one who suffers with toothache if he is willing to part with
" 做 你 问 一 WHO 遭受 和 牙疼 如果 他 是 愿意的 到 部分 和
[ðə; ðɪ] ['eɪkɪŋ] [tuːθ] ?
the aching tooth ?
这 疼痛 齿 ?

“你会问一个牙痛的人是否愿意失去那颗疼痛的牙齿吗？”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræskl] [ænd; ənd] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
He is a rascal and cares nothing for me .
他 是 一个 恶棍 和 关心 没有什么 为了 我 .

他是个无赖，根本不在乎我。

[ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
Indeed I am willing to let you keep him .
的确 我 是 愿意的 到 让 你 保持 他 .

我当然愿意让你留下他。

[jet] —
Yet —
然而 —

然而-

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ə; eɪ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] .
A softer expression came over her face .
一个 更柔和 表达 来了 超过 她 脸 .

她脸上露出了柔和的表情。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" You must promise to be good to him , " she added .
" 你 必须 承诺 到 是 好的 到 他 , " 她 额外 .

“你必须答应他要好好待他，”她补充道。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [frend] .
" His mother was my friend .
" 他的 母亲 曾是 我的 朋友 .

“他的母亲是我的朋友。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [ker] .
When she died she left him in my care .
什么时候 她 死亡 她 左边 他 在 我的 关心 .

她去世时把他托付给了我照顾。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [triːt] ['toʊni] [wel] . "
For her sake , you must promise to treat Tony well . "
为了 她 清酒 , 你 必须 承诺 到 对待 托尼 出色地 . "

为了她，你必须答应好好对待托尼。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ][oʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['^aidəj] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [mæn] .
" I shall treat him as if he were my own , " replied Guido , the Marionette Man .
" 我 将 对待 他 作为 如果 他 是 我的 自己的 , " 回复 圭多 , 这 木偶 男人 .

“我会像对待自己的孩子一样对待他，”木偶师圭多回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['toʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lɪlə]
TONY AND THE BALILLA
托尼 和 这 巴利拉

托尼和巴利拉

['sevrəl] [wiːks] [pæst] .
Several weeks passed .
一些 周 通过了 .

几个星期过去了。

['toʊni][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['^aidəj] .
Tony was living with Guido .
托尼 曾是 活的 和 圭多 .

托尼当时和圭多住在一起。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [mæn] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][beg] .
Each day the Marionette Man sent him to the hotels to beg .
每个 天 这 木偶 男人 发送 他 到 这 酒店 到 求 .

每天，木偶师都会派他去旅馆乞讨。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] .
Each evening he had to help with the show .
每个 晚上 他 有 到 帮助 和 这 展示 .

每天晚上他都要帮忙排练。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['taɪni][steɪdʒ][ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['θiːətər] .
He set the tiny stage and dusted the theatre .
他 放 这 微小的 阶段 和 掸去灰尘 这 剧院 .

他布置好了简易舞台，并打扫了剧院。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['prɑːpərli] , ['^aidəj] [wʊd] [smaɪl][ænd; ənd][seɪ] ,
If he did not do his work properly , Guido would smile and say ,
如果 他 做过 不是 做 他的 工作 适当地 , 圭多 会 微笑 和 说 ,

如果他工作做得不好，圭多会笑着说：

" [noʊ] ['sʌpər] [tə'naɪt] [fɔːr; fər]['leɪzi]['piːp(ə)l] !
" No supper tonight for lazy people !
" 不 晚餐 今晚 为了 懒惰的 人们 !

“懒人今晚没晚饭吃！”

" [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mætəd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['toʊni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
" **This would not have mattered so much to Tony if it had not been for**
" 这 会 不是 有 重要 所以 很多 到 托尼 如果 它 有 不是 到过 为了
['tiːnə] .
Tina .
蒂娜 .

"如果不是因为蒂娜，这件事对托尼来说可能不会那么重要。"

[bʌt; bət] [wen] ['toʊni][dɪd][nɑːt] [iːt] , [ðen] ['niːðər] [dɪd]['tiːnə] .
But when Tony did not eat , then neither did Tina .
但 什么时候 托尼 做过 不是 吃 , 然后 两者都不 做过 蒂娜 .

但托尼不吃饭的时候，蒂娜也不吃饭。

[ðə; ði] [smɔːl] [skræps] [ðæt] ['^aidəj] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
The small scraps that Guido threw to the dog were not enough to keep her
这 小的 碎屑 那 圭多 扔 到 这 狗 是 不是 足够的 到 保持 她
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

圭多扔给狗的那些零碎食物不足以维持它的生命。

[soʊ]['toʊni]['ɔːlweɪz][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frend] [hiː; hi] [lʌvd] .
So Tony always divided his meals with the friend he loved .
所以 托尼 总是 分割 他的 餐 和 这 朋友 他 喜爱 .

所以托尼总是和自己心爱的朋友一起分享食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [aɪ] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] !
" I DIE OF HUNGER !
" 我 死 的 饥饿 !

"我饿死了！"

" [tə'deɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['toʊni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] , ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Today , as usual , Tony , with his dog , trudged along on his way to the
" 今天 , 作为 通常 , 托尼 , 和 他的 狗 , 艰难跋涉 沿着 在 他的 方式 到 这
[hoʊ'tel] .
hotels .
酒店 .

"今天，托尼像往常一样，带着他的狗，艰难地走向酒店。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Once there , he stood outside of one and waited .
一次 那里 , 他 站立 外部 的 一 和 等待 .

到了那里，他站在其中一扇门外等候。

[tuː] ['fɔːrən] ['leɪdiz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Two foreign ladies appeared at the door .
二 外国的 女士们 出现 在 这 门 .

门口出现了两位外国女士。

[ɪ'miːdiətli] , [terz] ['gæðərd] [ɪn]['toʊniːz] [aɪz] .
Immediately , tears gathered in Tony's eyes .
立即地 , 眼泪 聚集 在 托尼的 眼睛 .

托尼的眼眶瞬间盈满了泪水。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ['iːgərli] .
He ran up to them eagerly .
他 跑 向上 到 他们 急切地 .

他急切地跑向他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" [ɑː] , [dɪr] ['leɪdiz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] , ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] !
" Ah , dear ladies , I am a poor , orphan boy !
" 啊 , 亲爱的 女士们 , 我 是 一个 贫穷的 , 孤儿 男生 !

"啊，亲爱的女士们，我是一个可怜的孤儿男孩！"

" [hiː; hi] [moʊn] [ɪn][ɪˈtæliən] .
" he moaned in Italian .
" 他 呻吟 在 意大利语 .

他用意大利语呻吟道。

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] : " [noʊ] ['mʌdər] !
Then he burst into English : " No mudder !
然后 他 爆裂 进入 英语 : " 不 泥浆 !

然后他突然用英语说道："没有泥巴！"

[noʊ] [fædɚ] !
No fadder !
不 淡入淡出 !

没有褪色剂！

" [hiː; hi] [weɪld] .
" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtiɪŋli] .
The ladies looked at him pityingly .
这 女士们 看起来 在 他 可怜地 .

女士们用怜悯的目光看着他。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][hoʊˈtel]['mænɪdʒər] [keɪm] [aʊt] .
But just then the hotel manager came out .
但 只是 然后 这 酒店 经理 来了 出去 .

就在这时，酒店经理出来了。

" [goʊ] [əˈlɔːŋ] !
" Go along !
" 去 沿着 !

"附和！

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] ['toʊni] .
" he commanded Tony .
" 他 命令 托尼 .

"他命令托尼。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [hɪr] .
" You are not allowed here .
" 你 是 不是 允许 这里 .

你不准在这里。

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

" [hiː; hi] [ʃuːd] ['toʊni][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [streɪ] ['tʃɪkɪnz] .
" He shooed Tony as if he had been stray chickens .
" 他 被赶走 托尼 作为 如果 他 有 到过 流浪 鸡 .

他像赶走流浪鸡一样赶走了托尼。

['toʊni] ['skæmpəd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

Tony	**scampered**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
托尼	四处逃窜	一个	很少	脚	离开	.

托尼迅速跑开了几步。

[wen] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪnz]

When	**the**	**hotel**	**manager**	**had**	**gone**	**,**	**he**	**again**	**began**	**to**	**make**	**mournful**	**signs**
什么时候	这	酒店	经理	有	已消失	,	他	再次	开始	到	制作	悲哀	标志

[tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdiz] .

to	**the**	**strange**	**ladies**	**.**
到	这	奇怪的	女士们	.

酒店经理离开后，他又开始向那两位陌生的女士们做出哀伤的手势。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]

But	**now**	**they**	**only**	**laughed**	**and**	**shook**	**their**	**heads**	**,**	**for**	**they**	**knew**	**what**	**a**
但	现在	他们	仅有的	笑了	和	摇晃	他们的	头部	,	为了	他们	知道	什么	一个

[skæmp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

scamp	**he**	**was**	**.**
恶棍	他	曾是	.

但现在他们只是笑着摇头，因为他们知道他是个多么狡猾的人。

[soʊ] ['toʊni] [læft] , [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

So	**Tony**	**laughed**	**,**	**too**	**,**	**and**	**began**	**to**	**sing**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
所以	托尼	笑了	,	也	,	和	开始	到	唱歌	好的	-	自然地	.

于是托尼也笑了，并愉快地唱了起来。

[ə; eɪ] ['neɪpəlz] [striːt] [bɔɪ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .

A	**Naples**	**street**	**boy**	**is**	**like**	**that**	**.**
一个	那不勒斯	街道	男生	是	喜欢	那	.

那不勒斯的街头男孩就是这样。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [droʊv] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðeɪ] [θruː] ['mʌni] [tuː; tə]

The	**ladies**	**drove**	**off**	**in**	**a**	**carriage**	**and**	**as**	**they**	**passed**	**they**	**threw**	**money**	**to**
这	女士们	驾驶	离开	在	一个	运输	和	作为	他们	通过了	他们	扔	钱	到

[ðə; ði] ['ræskl] .

the	**rascal**	**.**
这	恶棍	.

女士们乘着马车离开，经过那个恶棍身边时，她们向他扔了些钱。

[juː; jʊ] [siː] , ['noʊbɑːdi] ['evər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] ['toʊni] .

You	**see**	**,**	**nobody**	**ever**	**took**	**the**	**trouble**	**to**	**explain**	**things**	**to**	**Tony**	**.**
你	看	,	无人	曾经	采取	这	麻烦	到	解释	事物	到	托尼	.

你看，从来没有人费心向托尼解释过事情。

['fɔːrənərz] [ɪn'dʒɔɪd]

Foreigners	**enjoyed**
外国人	享受

外国人喜欢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['æktɪŋ] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] .

his	**pretty**	**acting**	**,**	**which**	**only**	**spoiled**	**him**	**.**
他的	漂亮的	表演	,	哪个	仅有的	被宠坏了	他	.

他演技精湛，但这反而让他变得娇生惯养。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['toʊni] [steɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ['dɑːdʒɪŋ] [hoʊ'tel] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ,

For	**several**	**hours**	**Tony**	**stayed**	**around**	**the**	**hotels**	**,**	**dodging**	**hotel**	**managers**	**,**
为了	一些	小时	托尼	入住	大约	这	酒店	,	躲避	酒店	经理	,

托尼在酒店附近待了好几个小时，躲避着酒店经理。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

and	crying	his	way	into	the	hearts	of	strangers	.
和	哭泣	他的	方式	进入	这	心	的	陌生人	.

他用哭泣打动了陌生人的心。

[ðen] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [hoʊm] ,

Then	,	he	started	toward	the	place	he	called	home	,
然后	,	他	开始	朝向	这	地方	他	称为	家	,

然后，他开始朝着他称之为家的地方走去。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [draɪv] [ðæt] ['feɪsɪz][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

walking	along	the	broad	drive	that	faces	the	Bay	of	Naples	.
步行	沿着	这	广阔	驾驶	那	面孔	这	湾	的	那不勒斯	.

沿着面向那不勒斯湾的宽阔大道漫步。

['neɪpəlz][ɪz] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['θiːətər] [steɪdʒ] .

Naples	is	built	like	a	giant	theatre	stage	.
那不勒斯	是	建造	喜欢	一个	巨大的	剧院	阶段	.

那不勒斯的建筑就像一个巨大的剧院舞台。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [pleɪz] [teɪk] [pleɪs] .

The	shore	is	where	the	plays	take	place	.
这	支撑	是	在哪里	这	演出	拿	地方	.

戏剧表演在岸边举行。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [beɪ] [ɪz][ðə; ði][væst] [bluː] ['ɔːdiəns] .

The	shining	Bay	is	the	vast	blue	audience	.
这	灼灼	湾	是	这	广阔的	蓝色的	观众	.

波光粼粼的海湾是广阔的蓝色观众。

[aʊt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] .

Out	,	facing	the	shore	,	is	the	famous	Castle	of	the	Egg	.
出去	,	面向	这	支撑	,	是	这	著名的	城堡	的	这	蛋	.

面向海岸，矗立着著名的蛋形城堡。

['meni] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ə'baʊt] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

Many	stories	are	told	about	this	historical	building	.
许多	故事	是	讲述	关于	这	历史	建筑	.

关于这座历史建筑，流传着许多故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [luː'kʌləs] , [ə; eɪ]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd]

It	was	once	the	home	of	Lucullus	,	a	Roman	general	who	was	very	fond
它	曾是	一次	这	家	的	卢库鲁斯	,	一个	罗马	一般的	WHO	曾是	非常	喜爱

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

of	eating	.
的	吃	.

这里曾是罗马将军卢库鲁斯的故居，他非常喜欢吃东西。

[wʌn]['ledʒənd] [telz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] , ['vəːdʒil] , [pʊt][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [eg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz]

One	legend	tells	that	the	poet	,	Virgil	,	put	an	enchanted	egg	between	the	walls
一	传奇	讲述	那	这	诗人	,	维吉尔	,	放	一个	迷人的	蛋	之间	这	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

of	the	castle	.
的	这	城堡	.

传说诗人维吉尔将一枚魔法蛋放在了城堡的墙壁之间。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [eg] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

So	long	as	this	egg	remained	in	its	place	,
所以	长的	作为	这	蛋	剩余	在	它是	地方	,

只要这枚蛋还留在原地，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪf] .

the	city	of	Naples	was	supposed	to	be	safe	.
这	城市	的	那不勒斯	曾是	据称	到	是	安全的	.

那不勒斯这座城市本应很安全。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæsəlz] [streɪndʒ] [neɪm] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪts] [eg] - [laɪk] [ʃeɪp] .

But	the	real	reason	for	the	castle's	strange	name	is	,	no	doubt	,	its	egg	-	like	shape	.
但	这	真实的	原因	为了	这	城堡的	奇怪的	姓名	是	,	不	怀疑	,	它是	蛋	-	喜欢	形状	.

但毫无疑问，这座城堡拥有如此奇怪名字的真正原因是它像鸡蛋一样的形状。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[haɪ] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rk] [ʌv; əv] [rer] ['bju:ti] .

High	up	on	a	hill	of	Naples	is	a	park	of	rare	beauty	.
高的	向上	在	一个	爬坡道	的	那不勒斯	是	一个	公园	的	稀有的	美丽	.

那不勒斯山顶上有一个风景绝美的公园。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wʌn] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [nɪsi:də] .

From	here	one	looks	down	upon	the	island	of	Nisida	.
从	这里	一	看起来	向下	之上	这	岛	的	尼西达	.

从这里可以俯瞰尼西达岛。

[laɪk] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] , [ðɪs] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [greɪt] ['roʊmən] ['dʒenrəlz] .

Like	the	Castle	of	the	Egg	,	this	island	was	once	the	home	of	great	Roman	generals	.
喜欢	这	城堡	的	这	蛋	,	这	岛	曾是	一次	这	家	的	伟大的	罗马	将军们	.

就像蛋形城堡一样，这座岛屿曾经是罗马伟大将领的故乡。

[tə'deɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bəuθ] ['prizənz] .

Today	they	are	both	prisons	.
今天	他们	是	两个都	监狱	.

如今它们都成了监狱。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] ['toʊni] .

But	let	us	go	back	and	find	Tony	.
但	让	我们	去	后退	和	寻找	托尼	.

但我们还是回去找到托尼吧。

[hi:; hi] [naʊ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smelz] [bɪ'gɪn] .

He	now	turned	into	the	crowded	part	of	the	city	where	the	noise	and	the	smells	begin	.
他	现在	转向	进入	这	挤	部分	的	这	城市	在哪里	这	噪音	和	这	气味	开始	.

他现在拐进了城市里人多拥挤的区域，那里开始出现噪音和气味。

[hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .

He	felt	more	at	home	there	.
他	毛毡	更多的	在	家	那里	.

他觉得在那里更有家的感觉。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ['ti:nə] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stænd] .

He	stopped	and	bought	a	meal	of	fresh	fish	for	Tina	at	a	small	stand	.
他	停止	和	买	一个	一顿饭	的	新鲜的	鱼	为了	蒂娜	在	一个	小的	站立	.

他停下来，在一个小摊上给蒂娜买了一顿新鲜的鱼。

[ðen] [hiː; hi] [stʌft] [hɪm'self] [fʊl] [ʌv; əv][ˌmækə'roʊni][ænd; ənd] ['kændiz] .

Then	he	stuffed	himself	full	of	macaroni	and	candies	.
然后	他	填充	他自己	满的	的	通心粉	和	糖果	.

然后他狼吞虎咽地吃了一大堆通心粉和糖果。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['peniz] [left] .

At	last	he	had	only	a	few	pennies	left	.
在	最后的	他	有	仅有的	一个	很少	便士	左边	.

最后他只剩下几个便士了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['toʊni] .

A	boy	in	uniform	had	been	watching	Tony	.
一个	男生	在	制服	有	到过	观看	托尼	.

一个穿着制服的男孩一直在观察托尼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['ɑːlɪv] - [griːn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [blæk] [ʃɜːrt] .

He	was	dressed	in	olive	-	green	breeches	and	black	shirt	.
他	曾是	穿着	在	橄榄	-	绿色的	马裤	和	黑色的	衬衫	.

他身穿橄榄绿色的马裤和黑色衬衫。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæsl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	wore	a	small	cap	with	a	tassel	on	it	.
他	穿着	一个	小的	帽	和	一个	流苏	在	它	.

他戴着一顶带流苏的小帽子。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'lɪlə] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] [bɔɪ] [skaʊts] .

He	belonged	to	the	Balilla	,	the	Italian	Boy	Scouts	.
他	属于	到	这	巴利拉	,	这	意大利语	男生	童子军	.

他曾是意大利童子军巴利拉的成员。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][spɔːrts][ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

The	Government	is	directing	them	in	sports	and	work	of	all	kinds	.
这	政府	是	导演	他们	在	运动的	和	工作	的	全部	种类	.

政府正在指导他们在体育运动和各种工作中的行为。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .

are	growing	up	to	be	strong	and	loyal	to	their	country	.
是	生长	向上	到	是	强的	和	忠诚	到	他们的	国家	.

他们正在成长为坚强、忠于祖国的人。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	I	WANT	TO	HELP	YOU	,	"	SAID	THE	BOY
"	我	想	到	帮助	你	,	"	说	这	男生

"我想帮助你，"男孩说。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]['toʊni] .

"	Hello	,	"	said	the	boy	to	Tony	.
"	你好	,	"	说	这	男生	到	托尼	.

"你好，"男孩对托尼说。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['toʊni][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Good	-	bye	,	"	said	Tony	to	the	boy	.
"	好的	-	再见	,	"	说	托尼	到	这	男生	.

"再见，"托尼对男孩说。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɔːntər] [ɔːf] .
He began to saunter off .
他 开始 到 溜达 离开 .

他开始慢悠悠地走开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Wait , " said the boy .
" 等待 , " 说 这 男生 .

"等等，"男孩说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I would like to speak with you .
" 我 会 喜欢 到 说话 和 你 .

我想和你谈谈。

" [naʊ] , ['evri] [jʌŋ] [ɪ'tæliən][hoʊps][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bə'lɪlə] .
" Now , every young Italian hopes to join the Balilla .
" 现在 , 每一个 年轻的 意大利语 希望 到 加入 这 巴利拉 .

"现在，每个意大利年轻人都希望加入巴利拉。"

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['toʊni][dɪd] , [tuː] .
So , of course , Tony did , too .
所以 , 的 课程 , 托尼 做过 , 也 .

所以，托尼当然也这么做了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['begər] , [huː] [hæd; həd]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
But how could a little beggar , who had hardly enough to eat ,
但 如何 可以 一个 小的 乞丐 , WHO 有 几乎 足够的 到 吃 ,

但是一个几乎吃不饱饭的小乞丐，怎么可能.....

[ɪk'spekt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['kʌmpəni] ?
expect to belong to such a grand company ?
预计 到 属于 到 这样的 一个 盛大 公司 ?

渴望成为这样一家伟大公司的一员?

['toʊni][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːdərn][sʌn][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
Tony did not even want to talk with this modern son of Italy .
托尼 做过 不是 甚至 想 到 讲话 和 这 现代的 儿子 的 意大利 .

托尼甚至都不想和这位意大利的现代之子说话。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" I must go , " he mumbled .
" 我 必须 去 , " 他 喃喃自语 .

"我得走了，"他喃喃自语道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['ɜːrnɪstli] .
But the boy walked over to him and began to speak earnestly .
但 这 男生 步行 超过 到 他 和 开始 到 说话 切实 .

但男孩走到他跟前，开始认真地说话。

" [aɪ][dʒʌst] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I just noticed that you were very hungry , " he said .
" 我 只是 注意到 那 你 是 非常 饥饿的 , " 他 说 .

"我注意到你看起来很饿，"他说。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" Why was that ?
" 为什么 曾是 那 ?

为什么会这样?

" ['toʊniːz] [aɪz] [gliːmd] ['æŋgrəli] .
" **Tony's** **eyes** **gleamed** **angrily** .
" 托尼的 眼睛 闪闪发光 愤怒地 .

托尼的眼中闪过一丝怒火。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] !
" **Because** **I** **had** **eaten** **too** **much** **!**
" 因为 我 有 吃 也 很多 !

因为我吃得太多了!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ðɪs] ['feloʊ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ænd; ənd] [mɑːk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
What **right** **had** **this** **fellow** **to** **detain** **and** **mock** **him** **because** **he** **was**
什么 正确的 有 这 同伴 到 扣留 和 嘲笑 他 因为 他 曾是
[pʊr] ?
poor **?**
贫穷的 ?

这个人有什么权利因为他穷就拘留他、嘲笑他?

" [aɪ] [miːn] [noʊ][hɑːrm] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" **I** **mean** **no** **harm** **,** " **said** **the** **lad** **.**
" 我 意思是 不 伤害 , " 说 这 小伙子 .

"我没有恶意,"男孩说。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
" **I** **only** **want** **to** **help** **you** **.**
" 我 仅有的 想 到 帮助 你 .

我只是想帮助你。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [bə'lɪlə] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? "
Do **you** **know** **that** **you** **may** **join** **the** **Balilla** **if** **you** **want** **to** **?** **"**
做 你 知道 那 你 可能 加入 这 巴利拉 如果 你 想 到 ? "

你知道吗，如果你愿意，你可以加入巴利拉?

" [aɪ] ? " [in'kwaiəd]['toʊni] .
" **I** **?** **"** **inquired** **Tony** **.**
" 我 ? " 询问 托尼 .

"我?"托尼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪlə]
BOYS **OF** **THE** **BALILLA**
男孩们 的 这 巴利拉

巴利拉男孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

" [jes] , [juː; jʊ] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn] . "
" **Yes** **,** **you** **,** **or** **any** **other** **boy** **who** **wishes** **to** **join** **.** **"**
" 是的 , 你 , 或者 任何 其他 男生 WHO 愿望 到 加入 . "

"是的，你，或者任何其他想加入的男孩。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] , " [sed]['toʊni] .

"	But	I	have	no	money	to	pay	for	the	uniform	,	"	said	Tony	.
"	但	我	有	不	钱	到	支付	为了	这	制服	,	"	说	托尼	.

"但我没钱买制服，"托尼说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [peɪ] , [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .

"	If	you	cannot	pay	,	the	State	will	give	you	a	uniform	.
"	如果	你	不能	支付	,	这	状态	将要	给	你	一个	制服	.

"如果你交不起钱，国家会给你提供一套制服。"

['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪtəli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'lɪlə] .

Every	boy	in	Italy	should	belong	to	the	Balilla	.
每一个	男生	在	意大利	应该	属于	到	这	巴利拉	.

意大利的每个男孩都应该加入巴利拉。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [sə'luːtid] .

"	As	he	said	this	he	saluted	.
"	作为	他	说	这	他	敬礼	.

他说完这番话后敬了个礼。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] ['stɪfli] , [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪk'spoʊzd] .

His	arm	shot	out	stiffly	,	the	palm	of	his	hand	exposed	.
他的	手臂	射击	出去	僵硬地	,	这	棕榈	的	他的	手	裸露	.

他的手臂僵硬地伸出来，手掌露了出来。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

He	drew	himself	up	like	a	soldier	.
他	画	他自己	向上	喜欢	一个	士兵	.

他挺直了身子，像个士兵。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd] , " [hiː; hi][went][ɑːn] .

"	It	is	fine	to	march	with	a	band	,	"	he	went	on	.
"	它	是	美好的	到	行进	和	一个	乐队	,	"	他	去	在	.

"和乐队一起行进是没问题的，"他接着说。

" [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [help][tuː; tə]['edʒukeɪt][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [send][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [kæmp]

"	The	State	will	help	to	educate	you	and	will	send	you	to	a	seaside	camp
"	这	状态	将要	帮助	到	教育	你	和	将要	发送	你	到	一个	海滨	营

[ɪn] ['sʌmər] . "

in	summer	.	"
在	夏天	.	"

"国家会帮助你接受教育，夏天还会送你去海边夏令营。"

" [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [laɪk][ˌem 'iː] ?

"	A	poor	boy	like	me	?
"	一个	贫穷的	男生	喜欢	我	?

像我这样的穷孩子?

" ['toʊniːz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] .

"	Tony's	eyes	were	wide	.
"	托尼的	眼睛	是	宽的	.

托尼瞪大了眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] .

The	other	smiled	.
这	其他	微笑	.

另一个人笑了。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [haʊ][ðə; ði] [bə'lɪlə] ['stɑːrtɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	never	heard	how	the	Balilla	started	?	"	he	asked	.
"	有	你	绝不	听到	如何	这	巴利拉	开始	?	"	他	问	.

"你难道没听说过巴利拉的起源吗？"他问道。

[ðen] [hiː; hi][toʊld]['toʊni][ə'baʊt] [ə'nʌðər] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['dʒenəuə] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Then	he	told	Tony	about	another	poor	boy	who	had	lived	in	Genoa	years	ago	.
然后	他	讲述	托尼	关于	其他	贫穷的	男生	WHO	有	居住地	在	热那亚	年	前	.

然后他告诉托尼，多年前在热那亚生活过的另一个穷男孩的故事。

[wen] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]['sɪti] , [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][æn; ən]

When	the	Austrians	attacked	his	city	,	he	threw	a	stone	and	started	an
什么时候	这	奥地利人	遭到攻击	他的	城市	,	他	扔	一个	石头	和	开始	一个

['ʌpraɪzɪŋ] .

uprising	.
起义	.

奥地利人攻打他的城市时，他扔了一块石头，引发了一场起义。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

The	enemy	was	driven	away	.
这	敌人	曾是	驱动	离开	.

敌人被击退了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

" [ðæt] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [bə'lɪlə] , - " [ɪk'spleɪnd] [jʌŋ] ['ɪtəli] .

"	That	boy's	name	was	'	Balilla	,	'	"	explained	Young	Italy	.
"	那	男孩们	姓名	曾是	-	巴利拉	,	-	"	解释	年轻的	意大利	.

"那个男孩名叫'巴利拉'，"青年意大利解释道。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][stoʊn] , [hiː; hi][went] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪ'gɪn]

"	Before	he	threw	the	stone	,	he	went	forward	with	the	words	,	'	Shall	I	begin
"	前	他	扔	这	石头	,	他	去	向前	和	这	字	,	-	将	我	开始

? -

?	'
?	-

"在他扔石头之前，他走上前来说：'我开始了吗？'"

" ['toʊniːz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Tony's	face	shone	with	pleasure	.
"	托尼的	脸	闪耀	和	乐趣	.

托尼的脸上洋溢着喜悦。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪ'gɪn] ?

"	Shall	I	begin	?
"	将	我	开始	?

我该开始吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪ'gɪn] ?

Shall	I	begin	?
将	我	开始	?

我该开始吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

意大利小托尼(Little Tony of Italy)
第2/5页

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he muttered to himself .
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrks] , ['weɪvɪŋ] ['bænərz] .
It would be glorious to march through the parks , waving banners .
它 会 是 辉煌 到 行进 通过 这 公园 , 挥手 横幅 .

游行穿过公园，挥舞着旗帜，那该是多么壮观的景象啊!

[hiː; hi] [wʊd] ['stʌdi] [hɑːrd] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
He would study hard and learn to be a soldier .
他 会 学习 难的 和 学习 到 是 一个 士兵 .

他会努力学习，成为一名士兵。

[bʌt; bət] [ðen] , ['toʊni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
But then , Tony thought of the training and discipline .
但 然后 , 托尼 想法 的 这 训练 和 纪律 .

但随后，托尼想到了训练和纪律。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] .
He did not want to be trained .
他 做过 不是 想 到 是 受过训练 .

他不想接受训练。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld] [ænd; ənd] [beg] ['mʌni] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .
He wanted to run wild and beg money of foreigners .
他 通缉 到 跑步 荒野 和 求 钱 的 外国人 .

他想四处游荡，向外国人乞讨。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['tiːnə] ?
And what of Tina ?
和 什么 的 蒂娜 ?

蒂娜呢?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
There would be no place for a little dog in a military group of boys .
那里 会 是 不 地方 为了 一个 小的 狗 在 一个 军队 团体 的 男孩们 .

在一群男孩组成的军事团体里，没有小狗的位置。

[bɪ'saɪdz] , ['^aidəj] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .
Besides , Guido would never allow him to join .
除了 , 圭多 会 绝不 允许 他 到 加入 .

此外，圭多绝不会允许他加入。

['^aidəj] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .
Guido needed him .
圭多 需要 他 .

圭多需要他。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['^aidəj] ?
But **suppose** **he** **should** **run** **away** **from** **Guido** **?**
但 认为 他 应该 跑步 离开 从 圭多 ?

但如果他逃离圭多呢?

[oʊ] , [ðen] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [mæn] [wʊd] [stɑːrv] ['tiːnə] .
Oh **,** **then** **he** **felt** **sure** **that** **the** **Marionette** **Man** **would** **starve** **Tina** **.**
哦 , 然后 他 毛毡 当然 那 这 木偶 男人 会 饿死 蒂娜 .

哦，那时他确信木偶人会饿死蒂娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['tiːnə] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs]
TINA **WAS** **VERY** **SERIOUS**
蒂娜 曾是 非常 严肃的

蒂娜非常严肃

['toʊni] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
Tony **always** **saw** **that** **the** **dog** **had** **enough** **to** **eat** **.**
托尼 总是 锯 那 这 狗 有 足够的 到 吃 .

托尼总是确保狗狗吃饱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
It **was** **he** **who** **cared** **for** **her** **,**
它 曾是 他 WHO 关心 为了 她 ,

是他照顾她。

[drest] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fænsi] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [trɪks]
dressed **her** **in** **her** **fancy** **costume** **and** **put** **her** **through** **her** **little** **tricks**
穿着 她 在 她 想要 戏服 和 放 她 通过 她 小的 技巧
[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] .
between **each** **act** **of** **the** **puppet** **show** **.**
之间 每个 行为 的 这 木偶 展示 .

给她穿上华丽的戏服，并在木偶戏的每个节目间隙让她表演一些小把戏。

[ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ] ['toʊni] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ˌaʊt'saɪd] ['eni] [mɔːr] .
She **slept** **with** **Tony** **and** **did** **not** **have** **to** **shiver** **outside** **any** **more** **.**
她 睡着了 和 托尼 和 做过 不是 有 到 颤抖 外部 任何 更多的 .

她和托尼睡在一起，再也不用在外面瑟瑟发抖了。

[noʊ] , ['toʊni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] ['tiːnə] !
No **,** **Tony** **could** **not** **leave** **Tina** **!**
不 , 托尼 可以 不是 离开 蒂娜 !

不，托尼不能离开蒂娜!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] ? " [æskt] [jʌŋ] ['ɪtəli] .
" **Will** **you** **come** **with** **me** **now** **?** **"** **asked** **Young** **Italy** **.**
" 将要 你 来 和 我 现在 ? " 问 年轻的 意大利 .

"你现在愿意跟我走吗？"年轻的意大利问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ?
" **Will** **you** **begin** **?**
" 将要 你 开始 ?

你愿意开始吗?

" ['toʊni] [waɪpt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌmækə'roʊni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Tony	wiped	the	traces	of	macaroni	from	his	mouth	.
"	托尼	擦拭	这	痕迹	的	通心粉	从	他的	嘴	.

托尼擦掉了嘴边残留的通心粉。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] .

He	looked	straight	at	the	boy	in	uniform	.
他	看起来	直的	在	这	男生	在	制服	.

他直直地盯着那个穿制服的男孩。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] , " [hiː; hi] [laɪd; liːd] .

"	I	do	not	wish	to	join	,	"	he	lied	.
"	我	做	不是	希望	到	加入	,	"	他	撒谎了	.

“我不想加入，”他撒谎道。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [ɔːf] .

Then	he	ran	off	.
然后	他	跑	离开	.

然后他就跑了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ['^aidəj] [æskt] , " [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ?

When	he	reached	home	Guido	asked	,	"	Where	is	the	money	?
什么时候	他	达到	家	圭多	问	,	"	在哪里	是	这	钱	?

回到家后，圭多问道：“钱在哪里？”

" ['toʊni] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['peniz] .

"	Tony	handed	him	two	pennies	.
"	托尼	递交	他	二	便士	.

托尼递给他两便士。

['^aidəj] [læft] .

Guido	laughed	.
圭多	笑了	.

圭多笑了。

" [ðə; ði] [rest] !

"	The	rest	!
"	这	休息	!

“其余的部分！

[kʌm] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] ! "

Come	,	that	is	not	all	!	"
来	,	那	是	不是	全部	!	"

等等，这还没完呢！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] , " [sed] ['toʊni] .

"	It	is	all	,	"	said	Tony	.
"	它	是	全部	,	"	说	托尼	.

“这就是全部了，”托尼说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

He	was	not	even	thinking	of	what	he	was	saying	.
他	曾是	不是	甚至	思维	的	什么	他	曾是	说	.

他说话时根本没考虑后果。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'lɪlə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪ'gɪn] ?

He	was	thinking	only	of	the	Balilla	and	of	the	words	,	"	Shall	I	begin	?
他	曾是	思维	仅有的	的	这	巴利拉	和	的	这	字	,	"	将	我	开始	?

"

"

他满脑子想的都是巴利拉和那句话：“我该开始了吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ,
" If you do not give me all the money ,
" 如果 你 做 不是 给 我 全部 这 钱 ,

“如果你不把所有的钱都给我，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wɪl] [get][noʊ] ['sʌpər] [tə'naɪt] ! " [grauld] ['^aidəj] .
you and the dog will get no supper tonight ! " growled Guido .
你 和 这 狗 将要 得到 不 晚餐 今晚 ! " 咆哮 圭多 .

“你和那条狗今晚没饭吃了！”圭多咆哮道。

" [kʌm] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ? "
" Come , how much did you make ? "
" 来 , 如何 很多 做过 你 制作 ? "

“来，你挣了多少钱？”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪ'gɪn] ? " ['mʌtəd] ['toʊni] .
" Shall I begin ? " muttered Tony .
" 将 我 开始 ? " 低声说道 托尼 .

“我该开始了吗？”托尼低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['^aidəj] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
Guido looked at him curiously .
圭多 看起来 在 他 奇怪的是 .

圭多好奇地看着他。

[hæd; həd][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][wɪts] ?
Had he lost his wits ?
有 他 丢失的 他的 智慧 ?

他是不是疯了?

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [mæn] .
" What are you mumbling about ? " asked the Marionette Man .
" 什么 是 你 喃喃自语 关于 ? " 问 这 木偶 男人 .

“你在嘟囔些什么呢？”木偶人问道。

['toʊni] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Tony shrugged his shoulders .
托尼 耸了耸肩 他的 肩膀 .

托尼耸了耸肩。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !
" I should lie if I told you !
" 我 应该 说谎如果 我 讲述 你 !

“如果我告诉你，那就是撒谎了！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['toʊniːz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
This was Tony's favorite expression .
这 曾是 托尼的 最喜欢的 表达 .

这是托尼最爱说的一句话。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [aɪ][dəunt] [noʊ] " [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['neɪpəlz] .
It means " I don't know " in the language of Naples .
它 方法 " 我 不 知道 " 在 这 语言 的 那不勒斯 .

在那不勒斯语中，它的意思是“我不知道”。

[bʌt; bət][ɪn]['toʊniːz]['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] !

But	in	Tony's	language	it	meant	exactly	what	it	said	!
但	在	托尼的	语言	它	意思是	确切地	什么	它	说	！

但用托尼的话来说，它的意思就是字面意思！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['nɪki]

NIKI
妮基

妮基

['ɪtəli] !

Italy	!
意大利	！

意大利！

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peintiŋz] [ænd; ənd]

When	you	hear	the	word	do	you	think	,	as	I	do	,	of	beautiful	paintings	and
什么时候	你	听到	这	单词	做	你	思考	,	作为	我	做	,	的	美丽的	绘画	和

['mjuːzɪk] ?

music	?
音乐	?

听到这个词，你是否也像我一样，想到美丽的绘画和音乐?

[ʌv; əv]['ɔːrgən]['graɪndɚz] , [ˌmækə'roʊni] , [ænd; ənd] [ˌmæriə'net] ?

Of	organ	grinders	,	macaroni	,	and	marionettes	?
的	器官	研磨机	,	通心粉	,	和	木偶	?

街头艺人、通心粉和木偶?

[ðə; ði]['faɪnɪst]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] ['æktər] ([ɔːr] ['pʌpits]) [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['ɪtəli] .

The	finest	little	marionette	actors	(	or	puppets	)	are	made	in	Italy	.
这	最好的	小的	木偶	演员	(	或者	木偶	)	是	制成	在	意大利	.

最精良的小型木偶演员（或木偶）产自意大利。

['neɪpəlz][ɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]['pɑːpjələr] .

Naples	is	where	they	have	been	most	popular	.
那不勒斯	是	在哪里	他们	有	到过	最多	受欢迎的	.

那不勒斯是他们最受欢迎的地方。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [left] .

Today	there	are	few	left	.
今天	那里	是	很少	左边	.

如今所剩无几了。

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['neɪpəlz][æz; əz][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Motion	pictures	have	come	to	Naples	as	to	every	other	city	in	the	world	.
运动	图片	有	来	到	那不勒斯	作为	到	每一个	其他	城市	在	这	世界	.

电影已经像来到世界上其他所有城市一样，来到了那不勒斯。

['gwiːdoʊz] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [kruːd] , ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] .

Guido's	theatre	was	a	small	place	with	crude	,	wooden	benches	.
吉多的	剧院	曾是	一个	小的	地方	和	原油	,	木制的	长椅	.

圭多的剧院很小，里面只有简陋的木制长凳。

['toʊni] [helpt] ['^aidəj][wɜːrk][ðə; ði] ['pʌpits] .

Tony	helped	Guido	work	the	puppets	.
托尼	帮助	圭多	工作	这	木偶	.

托尼帮助圭多操控木偶。

['mɪsɪz] . ['^aidəj] [pleɪd] [ðə; ði] ['skwiːki] [piˈænoʊ] .

Mrs	.	Guido	played	the	squeaky	piano	.
太太	.	圭多	玩	这	吱吱作响	钢琴	.

吉多太太弹奏着那架吱吱作响的钢琴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['hænsəm] .

But	the	marionettes	were	really	handsome	.
但	这	木偶	是	真的	英俊的	.

但那些木偶真的很漂亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

There	were	Kings	and	Queens	in	velvet	and	purple	.
那里	是	国王	和	皇后区	在	天鹅绒	和	紫色的	.

国王和王后身着天鹅绒和紫色长袍。

[naɪts] [ɪn] ['ɑːrmər] .

Knights	in	armour	.
骑士	在	盔甲	.

身披盔甲的骑士。

[ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm]

THE	MARIONETTES	WERE	VERY	HANDSOME
这	木偶	是	非常	英俊的

木偶们非常漂亮

['tiːnə] [pərˈfɔːrmd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ækts] .

Tina	performed	between	the	acts	.
蒂娜	执行	之间	这	行为	.

蒂娜在演出间隙进行了表演。

[ʃiː; ʃi][əˈmjuːzd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [waɪl] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

She	amused	the	audience	while	the	scene	was	being	changed	.
她	觉得好笑	这	观众	尽管	这	场景	曾是	存在	已更改	.

在换景期间，她逗乐了观众。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz] , [ə; eɪ] [rʌf] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

She	would	walk	in	on	her	hind	legs	,	a	ruff	around	her	neck	.
她	会	走	在	在	她	后	腿	,	一个	粗糙	大约	她	脖子	.

她会用后腿走路进来，脖子上围着一圈饰毛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər] ['bækwərdz] .

She	would	throw	kisses	and	nearly	topple	over	backwards	.
她	会	扔	吻	和	几乎	倾倒	超过	向后	.

她会抛飞吻，差点向后摔倒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [wɔːlts] .

She	would	turn	'	round	and	'	round	in	a	sort	of	old	-	fashioned	waltz	.
她	会	转动	-	圆形的	和	-	圆形的	在	一个	种类	的	老的	-	造型	华尔兹	.

她会像老式华尔兹一样不停地转圈。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ,
She might have been a white ,
她 可能 有 到过 一个 白色的 ,

她可能是白人，

['fɜːri] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪŋk] [tʌŋ] [ðæt] [pɑːpt] [aʊt] [soʊ] ['friːkwəntli] .
furry merry - go - round but for the pink tongue that popped out so frequently .
毛茸茸的 欢乐 - 去 - 圆形的 但 为了 这 粉色的 舌头 那 爆裂 出去 所以 频繁地 .

毛茸茸的旋转木马，只是经常伸出粉红色的舌头。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ræn] [streɪt] [tuː; tə] ['toʊni] .
When she finished her part , she always ran straight to Tony .
什么时候 她 完成的 她 部分 , 她 总是 跑 直的 到 托尼 .

她完成自己的任务后，总是径直跑向托尼。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɜːr; hər] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
While he worked a puppet with one hand , he untied her ruff with the
尽管 他 工作 一个 木偶 和 一 手 , 他 解开 她 粗糙 和 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

他一手操纵着木偶，一手解开了她的褶领。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ði] [stɪf] [θɪŋ] .
He knew she disliked the stiff thing .
他 知道 她 不喜欢 这 僵硬的 事物 .

他知道她不喜欢那件僵硬的东西。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [wel] ['kraʊdɪd] .
This afternoon the theatre was well crowded .
这 下午 这 剧院 曾是 出色地 挤 .

今天下午剧院里人很多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .
It was Saturday .
它 曾是 周六 .

那天是星期六。

[æz; əz] ['toʊni] ['lɪftɪd] ['tiːnə] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
As Tony lifted Tina up on the stage , she turned and licked his face .
作为 托尼 抬起 蒂娜 向上 在 这 阶段 , 她 转向 和 舔过 他的 脸 .

托尼把蒂娜抱上舞台时，蒂娜转过身来舔了舔他的脸。

[ðen] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wɔːltst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klæp] .
Then , out she waltzed and the people began to clap .
然后 , 出去 她 华尔兹 和 这 人们 开始 到 拍 .

然后，她翩翩起舞地走了出去，人们开始鼓掌。

[wen] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [stɑːpt] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [paɪpt] [ʌp] , " [oʊ] , [its] ['nɪki] !
When the clapping stopped , a child's voice suddenly piped up , " Oh , it's Niki !
什么时候 这 鼓掌 停止 , 一个 孩子的 嗓音 突然 管道 向上 , " 哦 , 它是 妮基 !

掌声停止后，一个孩子的声音突然响起："哦，是妮基！"

['pɑːpə] , ['pɑːpə] , [its] ['nɪki] !
Papa , Papa , it's Niki !
爸爸 , 爸爸 , 它是 妮基 !

爸爸，爸爸，是妮基！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['læftər] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk]

"	There	was	some	laughter	and	whispering	,	and	everyone	turned	to	look
"	那里	曾是	一些	笑声	和	耳语	,	和	每个人	转向	到	看

.

:

.

“周围响起一阵笑声和窃窃私语，所有人都转头去看。”

['ti:nə] [meɪd] [hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][pɑ:rt][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Tina	made	her	final	bow	and	her	part	was	over	.
蒂娜	制成	她	最终的	弓	和	她	部分	曾是	超过	.

蒂娜鞠躬谢幕，她的表演结束了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['θi:ətər]

THE	MARIONETTE	THEATRE
这	木偶	剧院

木偶剧院

['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] , [æz; əz]['toʊni][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,

After	the	show	,	as	Tony	was	putting	away	the	marionettes	,
后	这	展示	,	作为	托尼	曾是	推杆	离开	这	木偶	,

演出结束后，托尼正在收拾木偶时，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

a	gentleman	and	a	little	girl	came	to	the	back	of	the	stage	.
一个	绅士	和	一个	小的	女孩	来了	到	这	后退	的	这	阶段	.

一位男士和一个小女孩来到舞台后面。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['^aidəj] .

They	approached	Guido	.
他们	接近	圭多	.

他们走近了圭多。

['toʊni] [hɜ:rd] ['æŋgri] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .

Tony	heard	angry	talk	between	the	two	men	.
托尼	听到	生气的	讲话	之间	这	二	男人	.

托尼听到了两个人之间的激烈争吵。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl]

However	,	it	did	not	interest	him	until
然而	,	它	做过	不是	兴趣	他	直到

然而，直到.....他才对此产生兴趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] [seɪ] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][dɔ:g] !

he	heard	the	girl	say	,	"	I	know	it	is	my	dog	!
他	听到	这	女孩	说	,	"	我	知道	它	是	我的	狗	!

他听到女孩说：“我知道这是我的狗！”

[aɪ][wɑ:nt][maɪ][dɔ:g] .

I	want	my	dog	.
我	想	我的	狗	.

我要我的狗。

" ['toʊni] ['lisnd] [naʊ] .
" Tony listened now .
" 托尼 听着 现在 .

托尼现在听进去了。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['^aidəj] [læf] ['nɜːrvəsli] .
He heard Guido laugh nervously .
他 听到 圭多 笑 紧张地 .

他听到圭多紧张地笑了笑。

" [ðæt] [ɪz][əb'sɜːrd] , " [sed] ['^aidəj] .
" That is absurd , " said Guido .
" 那 是 荒诞 , " 说 圭多 .

"这太荒谬了，"圭多说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪz][mɪ'steɪkən] .
" The little lady is mistaken .
" 这 小的 女士 是 错误 .

"这位小女士弄错了。"

['tiːnə][ɪz][maɪ][dɔːg] .
Tina is my dog .
蒂娜 是 我的 狗 .

蒂娜是我的狗。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [ʃoʊ] .
She belongs to my show .
她 属于 到 我的 展示 .

她是我节目的演员。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" The gentleman raised his voice .
" 这 绅士 提高 他的 嗓音 .

这位先生提高了嗓门。

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt][mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] .
" My daughter is not mistaken , " he said .
" 我的 女儿 是 不是 错误 , " 他 说 .

"我女儿没有弄错，"他说。

" [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər][dɔːg] ! "
" That is her dog ! "
" 那 是 她 狗 ! "

"那是她的狗！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" It was stolen from us , " added the little girl .
" 它 曾是 被盗 从 我们 , " 额外 这 小的 女孩 .

"它是被偷走的，"小女孩补充道。

" [wiː; wi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər]['neɪpəlz][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd]
" We searched for it all over Naples but could not find it , " continued
[hɜːr; hər]['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

"我们在那不勒斯到处找过，但就是找不到，"她父亲继续说道。

" [aɪ][wɑːnt]['nɪki] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][tʃaɪld] .
" I want Niki ! " pleaded the child .
" 我 想 妮基 ! " 恳求 这 孩子 .

"我要妮基！"孩子恳求道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][maɪ] ['dɔtɘz] [pet] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" You have stolen my daughter's pet , " said the gentleman .
" 你 有 被盗 我的 女儿的 宠物 , " 说 这 绅士 .

"你偷了我女儿的宠物，"那位先生说。

" [aɪ][dɪ'mænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
" I demand it back !
" 我 要求 它 后退 !

"我要求归还！"

" [naʊ] ['toʊni] ['entərd] [ðə; ði] [siːn] .
" Now Tony entered the scene .
" 现在 托尼 进入 这 场景 .

"这时托尼出场了。"

[hiː; hi][held]['tiːnə][kloʊz] .
He held Tina close .
他 握住 蒂娜 关闭 .

他紧紧地抱着蒂娜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][pʊt][aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][kraɪd] , " ['nɪki] ! ['nɪki] !
The little girl put out her arms and cried , " Niki ! Niki !
这 小的 女孩 放 出去 她 武器 和 哭 , " 妮基 ! 妮基 !

小女孩张开双臂哭喊着："妮基！妮基！"

[aɪ][wɑːnt][maɪ]['nɪki] ! "
I want my Niki ! "
我 想 我的 妮基 ! "

我要我的妮基！

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['tiːnə] , " [sed] ['toʊni] .
" Her name is Tina , " said Tony .
" 她 姓名 是 蒂娜 , " 说 托尼 .

"她叫蒂娜，"托尼说。

" [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['^aidəj] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" She belongs to Guido — and me .
" 她 属于 到 圭多 — 和 我 .

"她属于圭多——也属于我。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [ænd; ənd] [vi'suːvjəs]
THE BAY OF NAPLES AND VESUVIUS
这 湾 的 那不勒斯 和 维苏威火山

那不勒斯湾和维苏威火山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" That is not true , " said the gentleman .
" 那 是 不是 真的 , " 说 这 绅士 .

"那不是事实，"这位先生说道。

" [ðɪs] ['^aidəj] , [jʊr; jər]['fɑːðər] , [hæz; həz]['stoʊlən]['aʊər; ɑːr][dɔːg] .
" This Guido , your father , has stolen our dog .
" 这 圭多 , 你的 父亲 , 有 被盗 我们的 狗 .

"这个叫圭多的，也就是你爸爸，偷了我们的狗。"

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] !

If	he	does	not	give	it	back	at	once	,	I	shall	call	the	police	!
如果	他	做	不是	给	它	后退	在	一次	,	我	将	称呼	这	警察	!

如果他还不马上归还，我就报警！

" ['^aidəj] [lʊkt] [əˈfreɪd][ænd; ənd]['toʊni] ['noʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Guido	looked	afraid	and	Tony	noticed	it	.
"	圭多	看起来	害怕的	和	托尼	注意到	它	.

"圭多看起来很害怕，托尼注意到了这一点。"

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['tiːnə] !

He	must	think	of	a	way	to	save	Tina	!
他	必须	思考	的	一个	方式	到	节省	蒂娜	!

他必须想办法救蒂娜！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['begər] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

With	a	broad	grin	the	young	beggar	stepped	up	to	the	little	girl	.
和	一个	广阔	咧嘴笑	这	年轻的	乞丐	步	向上	到	这	小的	女孩	.

年轻的乞丐咧嘴一笑，走到小女孩面前。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['^aidəj][stoʊl][jʊr; jər][dɔːg] , ['nɪki] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	true	that	Guido	stole	your	dog	,	Niki	,	"	he	said	.
"	它	是	真的	那	圭多	偷窃	你的	狗	,	妮基	,	"	他	说	.

"没错，吉多偷了你的狗，尼基，"他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['nɪki] .

"	But	this	is	not	Niki	.
"	但	这	是	不是	妮基	.

但这不是妮基。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][əˈgoʊ][ænd; ənd]['nɪki][daɪd] .

You	see	,	that	was	a	long	time	ago	and	Niki	died	.
你	看	,	那	曾是	一个	长的	时间	前	和	妮基	死亡	.

你看，那是很久以前的事了，尼基已经去世了。

[ɑː] , [pʊr] [θɪŋ] !

Ah	,	poor	thing	!
啊	,	贫穷的	事物	!

啊，可怜的家伙！

" [hiː; hi] [waɪpt] [əˈweɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [stroʊkt] ['tiːnəz] [hed] ['fɑːndli] .

"	He	wiped	away	a	false	tear	and	stroked	Tina's	head	fondly	.
"	他	擦拭	离开	一个	错误的	撕	和	抚摸	蒂娜的	头	深情地	.

他擦掉脸上的假泪，慈爱地抚摸着蒂娜的头。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tiːnə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	This	is	our	own	Tina	,	"	he	added	.
"	这	是	我们的	自己的	蒂娜	,	"	他	额外	.

"这是我们自己的蒂娜，"他补充道。

" [oʊ] , ['pɑːpə] ! " [weɪld] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Oh	,	Papa	!	"	wailed	the	poor	little	girl	.
"	哦	,	爸爸	!	"	哀嚎	这	贫穷的	小的	女孩	.

"哦，爸爸！"可怜的小女孩哭喊道。

" ['nɪki][ɪz] [ded] !

"	Niki	is	dead	!
"	妮基	是	死的	!

妮基死了！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [diˈsiːvd] .

"	But	the	father	was	not	so	easily	deceived	.
"	但	这	父亲	曾是	不是	所以	容易地	受骗	.

但父亲并没有那么容易被欺骗。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Give me the dog ,** " **he said .**
" 给 我 这 狗 , " 他 说 .

"把狗给我，"他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .
" **I wish to see it more closely .**
" 我 希望 到 看 它 更多的 密切 .

我想更仔细地看看。

" ['toʊni]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [wɪð; wɪθ]['tiːnə] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [snætʃt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv]
" **Tony started to draw back with Tina , but the man snatched her out of**
" 托尼 开始 到 画 后退 和 蒂娜 , 但 这 男人 抢夺 她 出去 的
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

"托尼开始带着蒂娜往后退，但那人一把将她从他怀里抢了过来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **What you have told me is a lie ,** " **he declared .**
" 什么 你 有 讲述 我 是 一个 说谎 , " 他 声明 .

"你告诉我的都是谎言，"他宣称。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [maɪ] ['dɔtɚz] [dɔːg] .
" **This is indeed my daughter's dog .**
" 这 是 的确 我的 女儿的 狗 .

"这确实是我女儿的狗。"

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['mɑːrkɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] .
I recognize her by the peculiar marking under her chin .
我 认出 她 经过 这 奇特 标记 在下面 她 下巴 .

我通过她下巴上的特殊标记认出了她。

" [hiː; hi] [glɛəd] ['æŋgrəli][æt; ət]['toʊni] .
" **He glared angrily at Tony .**
" 他 怒目而视 愤怒地 在 托尼 .

他怒视着托尼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][skæmp][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] !
" **You are a lying little scamp as your father is a thief !**
" 你 是 一个 说谎 小的 恶棍 作为 你的 父亲 是 一个 贼 !

"你这个撒谎的小骗子，就像你爸爸是个小偷一样！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðen] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , [wɪð; wɪθ]['tiːnə] , [dɪ'pɑːrtɪd] .
Then , he took his daughter's hand and the two , with Tina , departed .
然后 , 他 采取 他的 女儿的 手 和 这 二 , 和 蒂娜 , 已离开 .

然后，他牵起女儿的手，两人带着蒂娜离开了。

['toʊni] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wæks] .
Tony stood like a figure of wax .
托尼 站立 喜欢 一个 数字 的 蜡 .

托尼像个蜡像一样站在那里。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [hɜːrd] ['^aidəj]['reɪdʒɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	hardly	heard	Guido	raging	beside	him	.
他	几乎	听到	圭多	愤怒	旁	他	.

他几乎没听到身旁圭多的咆哮声。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " ['stɔrmd] [ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] [mæn] .

"	Now	what	shall	I	do	?	"	stormed	the	Marionette	Man	.
"	现在	什么	将	我	做	?	"	暴风雨	这	木偶	男人	.

“现在我该怎么办？”木偶师怒道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [dɔːg] .

"	I	must	have	another	dog	.
"	我	必须	有	其他	狗	.

我必须再养一只狗。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stiːl] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['toʊni] .

You	shall	steal	one	for	me	,	Tony	.
你	将	偷	一	为了	我	,	托尼	.

托尼，你得替我偷一个。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] ['toʊni] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

"	As	he	said	this	,	he	turned	to	face	Tony	,	but	the	boy	had	vanished	.
"	作为	他	说	这	,	他	转向	到	脸	托尼	,	但	这	男生	有	消失了	.

“说着这话，他转身面对托尼，但男孩已经消失了。”

['toʊni][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θiːətər] ['æftər]['tiːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['oʊnərz] .

Tony	had	run	out	of	the	theatre	after	Tina	and	her	owners	.
托尼	有	跑步	出去	的	这	剧院	后	蒂娜	和	她	所有者	.

托尼跟着蒂娜和她的主人跑出了剧院。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][æn; ən]

Now	he	stood	on	the	street	,	watching	them	as	they	stepped	into	an
现在	他	站立	在	这	街道	,	观看	他们	作为	他们	步	进入	一个

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

现在他站在街上，看着他们钻进汽车里。

[æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːr]['stɑːrtɪd] , ['toʊni] [spræŋ] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

As	the	car	started	,	Tony	sprang	onto	the	back	of	it	.
作为	这	车	开始	,	托尼	弹簧	到	这	后退	的	它	.

汽车启动后，托尼跳上了车后座。

[hiː; hi][held][fæst] .

He	held	fast	.
他	握住	快速地	.

他坚持住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] !

This	was	his	first	automobile	ride	!
这	曾是	他的	第一的	汽车	骑	!

这是他第一次坐汽车！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

It	was	not	a	pleasant	one	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	一	.

那不是一次愉快的经历。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][end]

It	seemed	to	him	,	holding	on	with	all	his	might	,	that	it	would	never	end
它	似乎	到	他	,	保持	在	和	全部	他的	可能	,	那	它	会	绝不	结尾

.

:

.

他拼尽全力抓住不放，却感觉这一切永远不会结束。

[ɑːn] , [ɑːn] , [ðeɪ] [sped] .

On	,	on	,	they	sped	.
在	,	在	,	他们	加速	.

他们继续加速前进。

[wer] [tuː; tə] , [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] ?

Where	to	,	he	wondered	?
在哪里	到	,	他	想知道	?

他心想，要去哪儿呢?

[ˈtoʊni][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['neɪpəlz] .

Tony	had	never	been	outside	of	Naples	.
托尼	有	绝不	到过	外部	的	那不勒斯	.

托尼以前从未离开过那不勒斯。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɔːr] ['lisnd] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	often	he	had	read	or	listened	to	tales	of	other	parts	of	his
但	经常	他	有	读	或者	听着	到	故事	的	其他	部分	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

但他经常阅读或聆听有关本国其他地区的故事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ɪtəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][lænd] .

He	knew	that	Italy	was	a	fine	land	.
他	知道	那	意大利	曾是	一个	美好的	土地	.

他知道意大利是个好地方。

[ðə; ði] [skuːl] ['teksbʊks] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] " ['ɪtəli] [ɪz]['blesɪd; blest][baɪ][gɑːd] .

The	school	textbooks	told	him	that	"	Italy	is	blessed	by	God	.
这	学校	教科书	讲述	他	那	"	意大利	是	蒙福	经过	上帝	.

学校课本告诉他："意大利是上帝保佑的。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [strɔːŋ] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪrd] .

It	is	strong	,	powerful	,	and	feared	.
它	是	强的	,	强大的	,	和	害怕	.

它强大、有力、令人畏惧。

" [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	loved	to	learn	all	he	could	about	it	.
"	他	喜爱	到	学习	全部	他	可以	关于	它	.

他喜欢尽可能多地了解它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪ'tæliən] .

He	was	proud	of	being	an	Italian	.
他	曾是	自豪的	的	存在	一个	意大利语	.

他为自己是意大利人而感到自豪。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .

Now	the	automobile	had	come	upon	the	open	road	.
现在	这	汽车	有	来	之上	这	打开	路	.

现在，汽车已经驶上了开阔的公路。

['toʊni][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [beɪ] .

Tony	**could**	**see**	**the**	**Bay**	**.**
托尼	可以	看	这	湾	.

托尼能看到海湾。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [vɑːl'keɪnoʊ] , [vi'suːvjəs] , [wɪtʃ] ['taʊərz] ['oʊvər]['neɪpəlz] .

He	**could**	**also**	**see**	**the**	**great**	**volcano**	**,**	**Vesuvius**	**,**	**which**	**towers**	**over**	**Naples**	**.**
他	可以	还	看	这	伟大的	火山	,	维苏威火山	,	哪个	塔楼	超过	那不勒斯	.

他还可以看到巍峨的维苏威火山，它高耸于那不勒斯之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] - ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [smoʊk] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][tɑːp] .

It	**is**	**a**	**fire**	**-**	**mountain**	**and**	**smoke**	**is**	**always**	**coming**	**out**	**of**	**its**	**top**	**.**
它	是	一个	火	-	山	和	抽烟	是	总是	未来	出去	的	它是	顶部	.

这是一座火山，山顶总是冒着烟。

[ɪn]['oʊldən] [deɪz] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪm]

In	**olden**	**days**	**people**	**believed**	**that**	**a**	**lame**
在	古老的	天	人们	相信	那	一个	瘸

古人认为跛子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

['blæksmɪθ] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

blacksmith	**lived**	**under**	**the**	**ground**	**.**
铁匠	居住地	在下面	这	地面	.

铁匠住在地下。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hiːt] [hɪz; ɪz]['aɪərnz] .

He	**kept**	**a**	**furnace**	**burning**	**to**	**heat**	**his**	**irons**	**.**
他	保留	一个	炉	燃烧	到	热	他的	熨斗	.

他一直烧着炉子来加热熨斗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['vʌlkən] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] , " [vɑːl'keɪnoʊ] .

His	**name**	**was**	**Vulcan**	**and**	**from**	**it**	**comes**	**the**	**word**	**,**	**"**	**volcano**	**.**
他的	姓名	曾是	火神	和	从	它	来	这	单词	,	"	火山	.

他的名字叫伏尔甘，而"火山"一词就来源于他的名字。

" ['toʊni][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [vɑːl'keɪnoʊ] , [ɔːr]['faɪər] - ['maʊnt(ə)n] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɔːzd]

"	**Tony**	**had**	**heard**	**that**	**this**	**volcano**	**,**	**or**	**fire**	**-**	**mountain**	**,**	**had**	**often**	**caused**
"	托尼	有	听到	那	这	火山	,	或者	火	-	山	,	有	经常	导致

[mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

much	**damage**	**.**
很多	损害	.

"托尼听说这座火山，或者说火山，经常造成很大的破坏。"

['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][spæt]['faɪər][ænd; ənd] ['æʃɪz] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Villages	**had**	**been**	**destroyed**	**when**	**the**	**giant**	**spat**	**fire**	**and**	**ashes**	**to**	**earth**	**.**
村庄	有	到过	损毁	什么时候	这	巨大的	争吵	火	和	灰烬	到	地球	.

巨人向大地喷吐火焰和灰烬，摧毁了村庄。

['haʊzɪz] [rɔkt] [ænd; ənd] [fel] .

Houses	**rocked**	**and**	**fell**	**.**
房屋	摇滚	和	跌倒	.

房屋摇晃倒塌。

[taʊnz] [wɜːr; wər] ['berid] .

Towns	**were**	**buried**	**.**
城镇	是	埋葬	.

城镇被掩埋了。

[bʌt; bət]['toʊni][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] .

But	Tony	was	not	thinking	of	this	now	.
但	托尼	曾是	不是	思维	的	这	现在	.

但托尼现在并没有想到这些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [stɑːp] .

He	was	wishing	with	all	his	heart	that	the	car	would	stop	.
他	曾是	祝	和	全部	他的	心	那	这	车	会	停止	.

他真心希望这辆车能停下来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

Until	it	did	,	however	,	he	must	remain	at	his	post	.
直到	它	做过	,	然而	,	他	必须	保持	在	他的	邮政	.

但在此之前，他必须坚守岗位。

['tiːnə][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kɑːr] !

Tina	was	in	that	car	!
蒂娜	曾是	在	那	车	!

蒂娜当时就在那辆车里!

[ænd; ənd] [wer] ['tiːnə] [went] [ðer; ðər] [went] ['toʊni] !

And	where	Tina	went	there	went	Tony	!
和	在哪里	蒂娜	去	那里	去	托尼	!

蒂娜去哪儿，托尼就去哪儿!

[ðə; ði] [θɔːts] [went] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['reɪst] [ɑːn] .

The	thoughts	went	racing	through	his	head	as	the	car	raced	on	.
这	想法	去	赛车	通过	他的	头	作为	这	车	比赛	在	.

汽车飞驰而去，他的脑海中思绪万千。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [kɔːld] ['^aidəj][ə; eɪ] [θiːf] !

The	father	of	that	little	girl	had	called	Guido	a	thief	!
这	父亲	的	那	小的	女孩	有	称为	圭多	一个	贼	!

那个小女孩的父亲曾骂圭多是小偷!

['toʊni] ['ʃʌdəd] .

Tony	shuddered	.
托尼	颤抖	.

托尼打了个寒颤。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θiːf] .

He	remembered	the	time	when	the	old	woman	had	called	him	a	thief	.
他	记得	这	时间	什么时候	这	老的	女士	有	称为	他	一个	贼	.

他想起了老妇人曾骂他是小偷的那件事。

[haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] !

How	terrible	it	had	made	him	feel	!
如何	糟糕的	它	有	制成	他	感觉	!

这让他感觉糟透了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['ænəz] [haʊs]

ANNA'S	HOUSE
安娜的	房子

安娜之家

[θiːvz] [wɜːr; wər][bæd][men] .

Thieves	were	bad	men	.
窃贼	是	坏的	男人	.

盗贼都是坏人。

['^aidəj][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] .

Guido	**was**	**a**	**bad**	**man**	**.**
圭多	曾是	一个	坏的	男人	.

圭多是个坏人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['toʊniːz]['fɑːðər] !

And	**they**	**thought**	**he**	**was**	**Tony's**	**father**	**!**
和	他们	想法	他	曾是	托尼的	父亲	!

他们竟然认为他是托尼的父亲!

[wʌt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

What	**an**	**insult**	**!**
什么	一个	侮辱	!

真是莫大的侮辱!

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ʌp] .

The	**car**	**was**	**slowing**	**up**	**.**
这	车	曾是	减速	向上	.

汽车减速了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**stopped**	**before**	**a**	**white**	**house**	**with**	**trees**	**and**	**a**	**garden**	**surrounding**	**it**	**.**
它	停止	前	一个	白色的	房子	和	树木	和	一个	花园	周围	它	.

它停在一栋白色房子前，房子周围环绕着树木和花园。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ]['tiːnə][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [gɑːt][aʊt] .

The	**gentleman**	**and**	**his**	**daughter**	**,**	**with**	**Tina**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**got**	**out**	**.**
这	绅士	和	他的	女儿	,	和	蒂娜	在	她	武器	,	得到	出去	.

那位先生和他的女儿，抱着蒂娜，下了车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[kə'priː]

CAPRI

卡普里

卡普里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

They	**went**	**inside**	**the**	**house**	**.**
他们	去	里面	这	房子	.

他们进了屋。

['toʊni] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Tony	**saw**	**the**	**front**	**door**	**close**	**behind**	**them**	**.**
托尼	锯	这	正面	门	关闭	在后面	他们	.

托尼看到前门在他们身后关上了。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

He	**slid**	**down**	**from**	**the**	**back**	**of**	**the**	**automobile**	**.**
他	滑行	向下	从	这	后退	的	这	汽车	.

他从汽车后座滑了下来。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['ʌndər][ə; eɪ]['wɪndoʊ] .

He	**ran**	**to**	**the**	**house**	**and**	**crouched**	**under**	**a**	**window**	**.**
他	跑	到	这	房子	和	蹲着	在下面	一个	窗户	.

他跑到房子前，蹲在一扇窗户下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .

He	could	look	right	into	a	room	.
他	可以	看	正确的	进入	一个	房间	.

他能直接看到房间里的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] [griːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

He	saw	a	sweet	-	faced	woman	greet	the	little	girl	and	her	father	.
他	锯	一个	甜的	-	面对	女士	迎接	这	小的	女孩	和	她	父亲	.

他看到一位面容慈祥的女子向小女孩和她的父亲打招呼。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] .

She	kissed	them	both	.
她	亲吻	他们	两个都	.

她吻了他们俩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['tiːnə][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɑːrmz] .

Then	she	noticed	Tina	in	the	child's	arms	.
然后	她	注意到	蒂娜	在	这	孩子的	武器	.

然后她注意到孩子怀里抱着蒂娜。

" [waɪ] , ['ʌnə] !

"	Why	,	Anna	!
"	为什么	,	安娜	!

"安娜，你好！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz][lɔːst] !

"	It	is	your	little	dog	that	was	lost	!
"	它	是	你的	小的	狗	那	曾是	丢失的	!

"走失的是你家的小狗！"

" [ðə; ði][gɜːrl] [neɪmd] ['ʌnə] [læft] ['hæpɪli] .

"	The	girl	named	Anna	laughed	happily	.
"	这	女孩	命名	安娜	笑了	快乐地	.

名叫安娜的女孩开心地笑了。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['pɜːrli] [tiːθ] .

She	showed	pearly	teeth	.
她	显示	珍珠般的	牙齿	.

她露出一口洁白的牙齿。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Her	whole	face	lit	up	with	joy	.
她	所有的	脸	点燃	向上	和	喜悦	.

她整张脸都洋溢着喜悦。

" [jes] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɪki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	Mama	,	it	is	Niki	,	"	she	said	.
"	是的	,	妈妈	,	它	是	妮基	,	"	她	说	.

"是的，妈妈，是妮基，"她说。

" [æt; ət][læst][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

"	At	last	we	have	found	her	!
"	在	最后的	我们	有	成立	她	!

我们终于找到她了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] !

I	am	so	happy	!
我	是	所以	快乐的	!

我太高兴了！

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['nɪki] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['θiːətər] .
" The father told how they had discovered Niki in the Marionette theatre .
" 这 父亲 讲述 如何 他们 有 发现 妮基 在 这 木偶 剧院 .

"父亲讲述了他们是如何在木偶剧院发现妮基的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [mæn] [huː] [stoʊl] ['nɪki] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was the Marionette Man who stole Niki away from us , " he said .
" 它 曾是 这 木偶 男人 WHO 偷窃 妮基 离开 从 我们 , " 他 说 .

"是木偶人把妮基从我们身边偷走了，"他说。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] . "
" She was performing on the stage . "
" 她 曾是 表演 在 这 阶段 . "

"她当时正在台上表演。"

" [ænd; ənd] , [oʊ] , ['mæmə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] , " [hɪz; ɪz]
" And , oh , Mama ! " exclaimed Anna , " his
" 和 , 哦 , 妈妈 ! " 惊呼 安娜 , " 他的

"哦，妈妈！"安娜惊呼道，"他的……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [ðæt] ['nɪki] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] [æt; ət] [ɔːl] !
little boy said that Niki died , and it wasn't true at all !
小的 男生 说 那 妮基 死亡 , 和 它 不是 真的 在 全部 !

小男孩说妮基死了，但这根本不是真的!

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] , ['wɔznt] [hiː; hi] , ['pɑːpə] ? "
That boy was a story - teller , wasn't he , papa ? "
那 男生 曾是 一个 故事 - 出纳员 , 不是 他 , 爸爸 ? "

爸爸，那孩子是个讲故事的高手，对吧?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræskl] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" He was a young rascal , " replied her father .
" 他 曾是 一个 年轻的 恶棍 , " 回复 她 父亲 .

"他是个年轻的小淘气，"她父亲回答说。

" [stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .
" Still , he had such an intelligent face .
" 仍然 , 他 有 这样的 一个 聪明的 脸 .

"不过，他长着一张很有智慧的脸。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

" ['toʊni] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [druː] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
" Tony , under the window , drew closer to listen .
" 托尼 , 在下面 这 窗户 , 画 更近 到 听 .

"托尼躲在窗户底下，凑近了听。"

" [ðə; ði] [læd] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['klevər] ['laɪər] [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['begər] [æz; əz] [wel] ,
" The lad is already a clever liar and no doubt a beggar as well ,
" 这 小伙子 是 已经 一个 聪明的 说谎者 和 不 怀疑 一个 乞丐 作为 出色地 ,

"这小子已经是个很会撒谎的人了，而且毫无疑问也是个乞丐。"

" ['ænəz] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] .
" Anna's father continued .
" 安娜的 父亲 持续 .

安娜的父亲继续说道。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [θiːf] [laɪk] ['^aidəj] !
" One day he will become a thief like Guido !
" 一 天 他 将要 变得 一个 贼 喜欢 圭多 !

"总有一天他会像圭多一样成为一名小偷！"

" ['toʊni] [kraʊtʃt] ['loʊər] [ænd; ənd] [wɪnst] .
" Tony crouched lower and winced .
" 托尼 蹲着 降低 和 畏缩 .

托尼蹲得更低了，疼得龇牙咧嘴。

" [ə; eɪ] [θiːf] [laɪk] ['^aidəj] !
" A thief like Guido !
" 一个 贼 喜欢 圭多 !

"像圭多这样的窃贼！"

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] .
" The words had a dreadful sound .
" 这 字 有 一个 可怕 声音 .

那些话听起来十分可怕。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [treɪn] [ðæt] [bɔɪ] , " [riˈmɑːkt] ['ænəz] ['fɑːðər] .
" I should like to train that boy , " remarked Anna's father .
" 我 应该 喜欢 到 火车 那 男生 , " 评论 安娜的 父亲 .

"我很想训练那个孩子，"安娜的父亲说道。

" [aɪ] [wʊd] ['dɪsəplɪn] [hɪm; ɪm] !
" I would discipline him !
" 我 会 纪律 他 !

"我会惩戒他！"

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
" The gentleman looked very fierce as he said this .
" 这 绅士 看起来 非常 凶猛的 作为 他 说 这 .

"这位先生说这话时神情非常凶狠。"

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] ['toʊni] , [huː] [heitid] ['dɪsəplɪn] !
He frightened Tony , who hated discipline !
他 害怕 托尼 , WHO 憎恨 纪律 !

他吓坏了托尼，托尼最讨厌纪律！

[bʌt; bət] [ɪf] ['toʊni] [hæd; həd] [noʊn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn]
But if Tony had known exactly what he meant , he would not have been
但 如果 托尼 有 已知 确切地 什么 他 意思是 , 他 会 不是 有 到过
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

但如果托尼确切地知道他的意思，他就不会感到害怕了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['ænəz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Anna's father had always wanted a son of his own .
安娜的 父亲 有 总是 通缉 一个 儿子 的 他的 自己的 .

安娜的父亲一直想要个自己的儿子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] .
He would have been very proud of a son .
他 会 有 到过 非常 自豪的 的 一个 儿子 .

他要是有儿子，一定会非常自豪。

['toʊni] [druː] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]
TONY DREW CLOSER TO LISTEN
托尼 画 更近 到 听

托尼·德鲁 更靠近倾听

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ɪ'tæliən] .
He would have taught him to be a loyal Italian .
他 会 有 教授 他 到 是 一个 忠诚 意大利语 .

他本可以教会他如何做一个忠诚的意大利人。

[fɔːr; fər] ['ænəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['peɪtriət] .
For Anna's father was a real patriot .
为了 安娜的 父亲 曾是 一个 真实的 爱国者 .

因为安娜的父亲是一位真正的爱国者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] , [ðə; ði]['poʊət] , [hæz; həz] [sed] , " ['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː]
Robert Browning , the poet , has said , " Open my heart and you will see
罗伯特 勃朗宁 , 这 诗人 , 有 说 , " 打开 我的 心 和 你 将要 看
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['ɪtəli] .
inside of it — Italy .
里面 的 它 — 意大利 .

诗人罗伯特·勃朗宁曾说过："打开我的心扉，你会看到里面——意大利。"

" [ɪf] ['ænəz] ['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊət] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" If Anna's father had been a poet , he might have said something like this .
" 如果 安娜的 父亲 有 到过 一个 诗人 , 他 可能 有 说 某物 喜欢 这 .

"如果安娜的父亲是一位诗人，他可能会说这样的话。"

" ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , " [ə'naʊnst] ['ænəz] ['mʌðər] .
" Dinner is ready , " announced Anna's mother .
" 晚餐 是 准备好 , " 宣布 安娜的 母亲 .

"晚饭好了，"安娜的妈妈宣布道。

['toʊni] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][left][ðə; ði] [ruːm] .
Tony watched as the family left the room .
托尼 观看 作为 这 家庭 左边 这 房间 .

托尼目送着这家人离开了房间。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
He knew that they had gone into the dining room .
他 知道 那 他们 有 已消失 进入 这 用餐 房间 .

他知道他们已经进了餐厅。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
He waited patiently beneath the window until they returned .
他 等待 耐心 下面 这 窗户 直到 他们 返回 .

他耐心地在窗下等待他们回来。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , ['ænəz] ['fɑːðər] [iːzd] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .
When they came back , Anna's father eased himself into an armchair .
什么时候 他们 来了 后退 , 安娜的 父亲 缓解 他自己 进入 一个 扶手椅 .

他们回来后，安娜的父亲舒服地坐进了扶手椅里。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come , little Anna , " he said .
" 来 , 小的 安娜 , " 他 说 .

"来吧，小安娜，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I am going to read to you .
" 我 是 去 到 读 到 你 .

“我要给你朗读。”

" ['ʌnə] [krɔːld] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][læp][wɪð; wɪθ]['tiːnə] [klɑːspt] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" Anna crawled on to his lap with Tina clasped lovingly in her arms .
" 安娜 爬行 在 到 他的 膝 和 蒂娜 紧握 深情地 在 她 武器 .

安娜抱着蒂娜爬到他腿上。

['tiːnə][hæd; həd][ə; eɪ] [pʌft] , ['hæpi] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][daind] [wel] !
Tina had a puffed , happy look , as if she , too , had dined well !
蒂娜 有 一个 膨胀的 , 快乐的 看 , 作为 如果 她 , 也 , 有 用餐 出色地 !

蒂娜面带笑容，神采奕奕，仿佛也吃得饱饱的！

['toʊni][smaɪld][tuː; tə][hɪm'self] .
Tony smiled to himself .
托尼 微笑 到 他自己 .

托尼暗自笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] ['ænəz] ['fɑːðər] [riːd] ['stɔːriz] .
He was going to hear Anna's father read stories .
他 曾是 去 到 听到 安娜的 父亲 读 故事 .

他要去听安娜的父亲朗读故事。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [riːd] [tuː; tə]['toʊni] .
No one had ever read to Tony .
不 一 有 曾经 读 到 托尼 .

从来没有人给托尼读过书。

[hiː; hi] [lʌvd] ['riːdɪŋ] .
He loved reading .
他 喜爱 阅读 .

他热爱读书。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] .
The night was warm .
这 夜晚 曾是 温暖的 .

夜晚很暖和。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] .
The moon shone .
这 月亮 闪耀 .

月光皎洁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
The window was open .
这 窗户 曾是 打开 .

窗户开着。

['toʊni] ['lisnd] .
Tony listened .
托尼 听着 .

托尼听着。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [tuː] ?
Would you like to listen , too ?
会 你 喜欢 到 听 , 也 ?

你也想听吗?

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

['wʊdnt] ['ænəz] ['fɑːðər] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['ɔːdiəns] ?
Wouldn't Anna's father be surprised if he knew about his big audience ?
不会 安娜的 父亲 是 惊讶 如果 他 知道 关于 他的 大的 观众 ?

如果安娜的父亲知道自己有这么多听众，他会不会感到惊讶?

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] — ['toʊni] .
Under the window is a poor Italian boy — Tony .
在下面 这 窗户 是 一个 贫穷的 意大利语 男生 — 托尼 .

窗户底下坐着一个可怜的意大利男孩——托尼。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ]
Out in the great United States are other boys and girls — you who are reading
出去 在 这 伟大的 团结的 各州 是 其他 男孩们 和 女孩们 — 你 WHO 是 阅读
[ðɪs] [teɪl] !
this tale !
这 故事 !

在广袤的美国，还有其他的男孩女孩——比如正在阅读这个故事的你!

[soʊ] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ænəz]
So be very quiet and don't make a noise for fear of disturbing Anna's
所以 是 非常 安静的 和 不 制作 一个 噪音 为了 害怕 的 令人不安 安娜的
['fɑːðər] [waɪl] [hiː; hi] [riːdz] .
father while he reads .
父亲 尽管 他 阅读 .

所以请保持安静，不要发出任何声音，以免打扰安娜的父亲读书。

[let] [ˌjuː 'es] [kraʊtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['toʊni] !
Let us crouch under the window with Tony !
让 我们 蹲伏 在下面 这 窗户 和 托尼 !

让我们和托尼一起蹲在窗户底下吧!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[roʊm]
ROME
罗马

罗马

" [tə'naɪt] , " [bɪ'gæn] ['ænəz] ['fɑːðər] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
" Tonight , " began Anna's father , " we are going to read about one of our
" 今晚 , " 开始 安娜的 父亲 , " 我们 是 去 到 读 关于 一 的 我们的
[ɪ'tæliən] ['sɪtiz] .
Italian cities .
意大利语 城市 .

"今晚，"安娜的父亲说道，"我们将要阅读关于我们意大利一座城市的故事。"

['meni] [faɪn] ['stɔːriz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Many fine stories have come out of it .
许多 美好的 故事 有 来 出去 的 它 .

它催生了许多精彩的故事。

" [roʊm] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ðiː][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['sɪti] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv]
" **Rome** **is** **called** ' **The** **Eternal** **City** ' **because** **there** **is** **a** **saying** **that** **it** **will** **live**
" 罗马 是 称为 - 这 永恒 城市 - 因为 那里 是 一个 说 那 它 将要 居住
[fərˈevər] .
forever .
永远 .

"罗马被称为'永恒之城'，因为有句谚语说它将永存。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [əˈpɑːn]['sev(ə)n] [hɪlz] .
It **is** **built** **upon** **seven** **hills** .
它 是 建造 之上 七 丘陵 .

它建在七座山丘之上。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][əˈgoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [neɪmd] [ˌmaɪkəlˈændʒəˌləʊ] .
" **A** **long** **time** **ago** **there** **lived** **a** **great** **artist** **named** **Michelangelo** .
" 一个 长的 时间 前 那里 居住地 一个 伟大的 艺术家 命名 米开朗基罗 .

很久以前，有一位伟大的艺术家名叫米开朗基罗。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ðiː][doʊm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] [roʊm] .
He **built** **the** **dome** **of** **St** . **Peter's** **Cathedral** **in** **Rome** .
他 建造 这 穹顶 的 英石 . 彼得的 大教堂 在 罗马 .

他建造了罗马圣彼得大教堂的穹顶。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː]['lɑːrdʒɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .
This **is** **the** **largest** **church** **in** **the** **world** .
这 是 这 最大 教会 在 这 世界 .

这是世界上最大的教堂。

['θɜːrti] ['sɜːrvɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] .
Thirty **services** **may** **be** **conducted** **in** **it** **at** **the** **same** **time** .
三十 服务 可能 是 实施 在 它 在 这 相同的 时间 .

它可同时进行三十项服务。

" [ðə; ðiː] [boʊnz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [bɪˈniːθ] [ðə; ðiː]
" **The** **bones** **of** **St** . **Peter** **are** **believed** **to** **have** **been** **buried** **beneath** **the**
" 这 骨头 的 英石 . 彼得 是 相信 到 有 到过 埋葬 下面 这
[kəˈθiːdrəl] .
Cathedral .
大教堂 .

人们相信圣彼得的遗骨就埋葬在大教堂下面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['piːtɝz] : [roʊm]
PETER'S : **ROME**
彼得的 : 罗马

圣彼得：罗马

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] , [wɪtʃ] [mi:nz] - [ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] ,

"	But	the	oldest	church	of	all	is	the	Pantheon	,	which	means	-	all	the	Gods	,
"	但	这	最老	教会	的	全部	是	这	万神殿	,	哪个	方法	-	全部	这	神	,

"但所有教堂中最古老的是万神殿，意思是'所有的神'，

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [wen] ['pi:p(ə)l] ['wə:ʃip] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][gɑ:d] .

-	It	was	built	when	people	worshipped	more	than	one	God	.
-	它	曾是	建造	什么时候	人们	崇拜	更多的	比	一	上帝	.

它建于人们崇拜多个神的时代。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['wɪndoʊz] [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] [kɔ:ld] [æn; ən] - [aɪ] . -

It	has	no	windows	but	only	a	hole	in	the	top	called	an	'	eye	.	'
它	有	不	视窗	但	仅有的	一个	洞	在	这	顶部	称为	一个	-	眼睛	.	-

它没有窗户，只有顶部有一个被称为"眼睛"的小孔。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['beriəl] [graʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] .

Today	it	is	the	burial	ground	of	renowned	writers	and	artists	.
今天	它	是	这	葬礼	地面	的	著名	作家	和	艺术家	.

如今这里是著名作家和艺术家的安息之地。

[ðə; ði] ['pænθiɑ:n] : [roʊm]

THE	PANTHEON	:	ROME
这	万神殿	:	罗马

万神殿：罗马

" [nɪr] [roʊm] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['feɪməs] ['kætəkoʊmz] .

"	Near	Rome	are	the	famous	catacombs	.
"	靠近	罗马	是	这	著名的	地下墓穴	.

罗马附近有著名的地下墓穴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kristʃənz] ['berid] [ðer; ðər] [ded] .

It	was	here	that	the	early	Christians	buried	their	dead	.
它	曾是	这里	那	这	早期的	基督徒	埋葬	他们的	死的	.

这里曾是早期基督徒埋葬死者的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ðə; ði] ['vætɪkən] : [roʊm]

THE	VATICAN	:	ROME
这	教廷	:	罗马

梵蒂冈：罗马

" [ðə; ði]['kætəkoʊmz][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][greɪvz; grɑ:vz] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	The	catacombs	are	long	,	narrow	passages	with	graves	built	into	the
"	这	地下墓穴	是	长的	,	狭窄的	段落	和	坟墓	建造	进入	这

[wɔ:lz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

walls	,	one	above	the	other	.
墙壁	,	一	多于	这	其他	.

"地下墓穴是狭长的通道，墙壁上建有墓穴，一个叠着一个。"

[wen] [ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

When	the	Christians	were	not	allowed	to	worship	in	their	own	way	,
什么时候	这	基督徒	是	不是	允许	到	崇拜	在	他们的	自己的	方式	,

当基督徒不被允许以自己的方式进行敬拜时，

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][fled][tu:; tə] [ði:z] [ˌʌndər'graʊnd] ['semitriz] [tu:; tə] [preɪ] .

they	often	fled	to	these	underground	cemeteries	to	pray	.
他们	经常	逃亡	到	这些	地下	墓地	到	祈祷	.

他们经常逃到这些地下墓地祈祷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɑːrk][ɪn] [roʊm] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːðər] .
" There is a curious park in Rome , " went on the father .
" 那里 是 一个 好奇的 公园 在 罗马 , " 去 在 这 父亲 .

"罗马有一个很奇特的公园，"父亲继续说道。

" [wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] , [wʊd] [laɪk] .
" One which you , little Anna , would like .
" 一 哪个 你 , 小的 安娜 , 会 喜欢 .

"这是你，小安娜，会喜欢的。"

" ['ʌnə] [lʊkt] [ʌp] .
" Anna looked up .
" 安娜 看起来 向上 .

安娜抬起头。

" [waɪ] , ['pɑːpə] ?
" Why , Papa ?
" 为什么 , 爸爸 ?

"为什么，爸爸？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kæts] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" Because it is filled with cats , " answered her father .
" 因为 它 是 已填 和 猫 , " 回答 她 父亲 .

"因为那里有很多猫，"她父亲回答说。

" ['tæbiz] [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .
" Tabbies and Tommies , black and white , grey and yellow .
" 虎斑猫 和 汤米 , 黑色的 和 白色的 , 灰色的 和 黄色的 .

"虎斑猫和汤米猫，黑色和白色，灰色和黄色。"

[ðeɪ] ['wɑːndər][ə'baʊt][ænd; ənd] [sprɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][faɪn][oʊld] [triːz] .
They wander about and sprawl in the shade of fine old trees .
他们 漫步 关于 和 蔓延 在 这 阴影 的 美好的 老的 树木 .

它们四处游荡，懒洋洋地躺在古树的树荫下。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
They have plenty to eat and nothing to fear .
他们 有 很多 到 吃 和 没有什么 到 害怕 .

他们吃不饱，也没什么好怕的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɪti] ['pærədaɪs] ! "
It is a kitty paradise ! "
它 是 一个 猫咪 天堂 ! "

这里简直是猫咪的天堂！

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrk][sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['ʌnə] .
" I want to go to that park some day , " said Anna .
" 我 想 到 去 到 那 公园 一些 天 , " 说 安娜 .

"我希望有一天能去那个公园，"安娜说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['faʊnt(ə)n][ɪn] [roʊm] , " [riːd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" There is a magic fountain in Rome , " read her father .
" 那里 是 一个 魔法 喷泉 在 罗马 , " 读 她 父亲 .

"罗马有一座神奇的喷泉，"她父亲念道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔn'tænə] ['trɛvi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]

"	It	is	said	that	he	who	drinks	from	the	Fontana	Trevi	will	some	day	be
"	它	是	说	那	他	WHO	饮料	从	这	丰塔纳	特雷维	将要	一些	天	是

[drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] .

drawn	back	to	The	Eternal	City	.
绘制	后退	到	这	永恒	城市	.

据说，饮用特雷维喷泉水的人，终有一天会被吸引回到永恒之城。

" [ðə; ði] ['æpiːən] [weɪ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [roʊdz] .

"	The	Appian	Way	is	sometimes	called	The	Queen	of	Roads	.
"	这	Appian	方式	是	有时	称为	这	女王	的	道路	.

“阿庇亚大道有时被称为'道路皇后'。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['haɪweɪ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] .

It	was	a	great	highway	built	by	the	ancient	Romans	.
它	曾是	一个	伟大的	公路	建造	经过	这	古老的	罗马书	.

这是古罗马人修建的一条伟大的公路。

[pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][juːz] .

Parts	of	it	are	still	in	use	.
部分	的	它	是	仍然	在	使用	.

其中一些设施仍在继续使用。

" [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz][wɜːr; wər] ['veri] [kliːn] .

"	These	ancient	Romans	were	very	clean	.
"	这些	古老的	罗马书	是	非常	干净的	.

“这些古罗马人非常爱干净。”

[ðeɪ] ['dɑːtɪd] [ðer; ðər] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['meni] [faɪn] ['pʌblɪk]

They	dotted	their	city	with	many	fine	public
他们	虚线	他们的	城市	和	许多	美好的	民众

他们的城市里遍布着许多优秀的公共设施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[bɑːðz] .

baths	.
浴室	.

浴室。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz] [haʊ] ['veri] ['hænsəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

We	are	able	to	see	by	the	ruins	how	very	handsome	they	were	.
我们	是	有能力的	到	看	经过	这	废墟	如何	非常	英俊的	他们	是	.

从遗址中我们可以看出他们曾经是多么英俊。

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] : [roʊm]

THE	COLOSSEUM	:	ROME
这	罗马斗兽场	:	罗马

罗马斗兽场：罗马

" ['aʊtdɔːr] ['θiətəz] , [kɔːld] - ['sɑːkəsiz] , - [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['nuːmərəs] .

"	Outdoor	theatres	,	called	'	circuses	,	'	were	also	numerous	.
"	户外的	剧院	,	称为	-	马戏团	,	-	是	还	很多的	.

“露天剧场，也被称为'马戏团'，数量众多。”

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['sɜːrkəs]['mæksɪməs] , [wer] ['reɪsɪz][wɜːr; wər][held] .

The	oldest	of	these	is	the	Circus	Maximus	,	where	races	were	held	.
这	最老	的	这些	是	这	马戏团	马克西姆斯	,	在哪里	种族	是	握住	.

其中最古老的是马克西穆斯竞技场，那里曾举行过赛马比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] : [roʊm]
INSIDE THE COLOSSEUM : ROME
里面 这 罗马斗兽场 : 罗马

走进罗马斗兽场：罗马

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

" [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['aʊtdɔːr] [ə'riːnə] [wer] [sleɪvz] [ænd; ənd]['krɪmənəlz][wɜːr; wər]
" The Colosseum is a huge outdoor arena where slaves and criminals were
" 这 罗马斗兽场 是 一个 巨大的 户外的 竞技场 在哪里 奴隶 和 罪犯 是
[θroʊn] [tuː; tə] ['hʌŋgri] ['laɪənz] .
thrown to hungry lions .
抛掷 到 饥饿的 狮子 .

"罗马斗兽场是一个巨大的露天竞技场，奴隶和罪犯会被扔进那里喂狮子。"

['piːp(ə)l][sæt][ə'baʊt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
People sat about and enjoyed the show .
人们 卫星 关于 和 享受 这 展示 .

人们围坐在一起欣赏表演。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pʊr] [men][wɜːr; wər] [kɪld] .
" Of course the poor men were killed .
" 的 课程 这 贫穷的 男人 是 被杀 .

"可怜的人们当然会被杀害。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['terəb(ə)l][spɔːrt][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][wiː; wi] , [tə'deɪ] ,
But the audience watched this terrible sport as naturally as we , today ,
但 这 观众 观看 这 糟糕的 运动 作为 自然 作为 我们 , 今天 ,
[wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['tenɪs] [geɪm] .
watch a tennis game .
手表 一个 网球 游戏 .

但观众们观看这项糟糕的运动，就像我们今天观看网球比赛一样自然。

[ðeɪ] ['pitid] [ðə; ði]['vɪktəms][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]['pɪti][ðə; ði] ['tenɪs] [bɔːlz] !
They pitied the victims no more than we pity the tennis balls !
他们 可怜的 这 受害者 不 更多的 比 我们 遗憾 这 网球 球 !

他们对受害者的怜悯之心，就像我们对网球的怜悯之心一样！

" ['ʌnə] [skwɜːmd] [ʌn'hæpɪli] .
" Anna squirmed unhappily .
" 安娜 扭动着身子 不幸地 .

安娜不高兴地扭动着身子。

" [naʊ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now read something nice , " she said .
" 现在 读 某物 好的 , " 她 说 .

"现在读点轻松愉快的东西吧，"她说。

" [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['rɔmjuləs][ænd; ənd]['riːməs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .
" The story of Romulus and Remus , because I like the good wolf .
" 这 故事 的 罗穆卢斯 和 雷穆斯 , 因为 我 喜欢 这 好的 狼 .

"我喜欢罗穆卢斯和雷穆斯的故事，因为我喜欢善良的狼。"

" [hɜːr; hər]['fɑːðər] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ] .

"	Her	father	smiled	and	turned	a	page	.
"	她	父亲	微笑	和	转向	一个	页	.

她父亲笑了笑，翻了一页。

['ɔːlweɪz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] !

Always	stories	about	animals	for	little	Anna	!
总是	故事	关于	动物	为了	小的	安娜	!

小安娜总是被各种动物故事包围!

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	we	are	,	"	he	said	.
"	这里	我们	是	,	"	他	说	.

"我们到了，"他说。

" [ðə; ði][oʊld] [mɪθ] [goʊz] [ðæt] ['rɔmjuləs][ænd; ənd]['riːməs][wɜːr; wər][twɪn] ['beɪbiːz] ,

"	The	old	myth	goes	that	Romulus	and	Remus	were	twin	babies	,
"	这	老的	神话	去	那	罗穆卢斯	和	雷穆斯	是	双	婴儿	,

古老的传说认为罗穆卢斯和雷穆斯是双胞胎婴儿。

[kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ['taibə][baɪ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [kɪŋ] .

cast	upon	the	River	Tiber	by	a	jealous	king	.
投掷	之上	这	河	台伯河	经过	一个	嫉妒的	国王	.

被嫉妒的国王投入台伯河。

[ðer; ðər] ['bæskɪt] ['floʊtɪd] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊlf] .

Their	basket	floated	ashore	and	was	found	by	a	mother	wolf	.
他们的	篮子	漂浮	岸上	和	曾是	成立	经过	一个	母亲	狼	.

他们的篮子漂到了岸边，被一只母狼发现了。

" ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪv] [ænd; ənd] [kɛəd]

"	Taking	pity	on	the	babies	,	she	brought	them	to	her	cave	and	cared
"	采取	遗憾	在	这	婴儿	,	她	带来	他们	到	她	洞穴	和	关心

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

"她怜悯这些婴儿，把它们带回自己的山洞里照顾它们。"

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [gʊd] [wʊlf][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['hʌntərz]

But	at	last	the	good	wolf	was	killed	by	hunters
但	在	最后的	这	好的	狼	曾是	被杀	经过	猎人

但最终，这只善良的狼还是被猎人杀死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ænd; ənd]['rɔmjuləs][ænd; ənd]['riːməs] , [naʊ] [groʊn] [bɔɪz] , [ræn] [ə'weɪ] .

and	Romulus	and	Remus	,	now	grown	boys	,	ran	away	.
和	罗穆卢斯	和	雷穆斯	,	现在	生长	男孩们	,	跑	离开	.

罗穆卢斯和雷穆斯，如今已长大成人，便逃走了。

['trɛvi] ['faʊnt(ə)n] :

TREVI	FOUNTAIN	:
特雷维	喷泉	:

特雷维喷泉:

[roʊm]

ROME
罗马

罗马

" [ə; eɪ]['hɜ:rdzmən] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hoʊm] .
" A herdsman found them and gave them a home .
" 一个 牧人 成立 他们 和 给予 他们 一个 家 .

"一位牧羊人发现了它们，并给了它们一个家。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['veri][waɪld][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['wʌndərf(ə)l]['hʌntərz] .
They were very wild and strong and they were wonderful hunters .
他们 是 非常 荒野 和 强的 和 他们 是 精彩的 猎人 .

它们非常野性强壮，而且是出色的猎手。

" [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
" One day they learned the story of their lives .
" 一 天 他们 学习 这 故事 的 他们的 生活 .

"有一天，他们得知了自己的身世。"

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli]
They discovered that they were really
他们 发现 那 他们 是 真的

他们发现自己其实是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ment] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋz] .
meant to be kings .
意思是 到 是 国王 .

注定要成为国王。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
So they determined to punish their enemy and take their rightful place in the world .
所以 他们 决定 到 惩治 他们的 敌人 和 拿 他们的 正当的 地方 在 这 世界 .

于是，他们决心惩罚敌人，夺回他们在世界上应有的地位。

" ['ri:məs][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət]['rɔmjuləs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] .
" Remus was killed in battle , but Romulus became the first king of Rome .
" 雷穆斯 曾是 被杀 在 战斗 , 但 罗穆卢斯 成为 这 第一的 国王 的 罗马 .

"雷穆斯在战斗中阵亡，但罗穆卢斯成为了罗马的第一位国王。"

" [ðə; ði]['ledʒənd] [telz] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] ['wɪmɪn] [ɪn] [roʊm] .
" The legend tells that , at this time , there were very few women in Rome .
" 这 传奇 讲述 那 , 在 这 时间 , 那里 是 非常 很少 女性 在 罗马 .

传说当时罗马城里的女性很少。

['rɔmjuləs] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['mæri] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] .
Romulus wished his people to marry women of the neighboring cities .
罗穆卢斯 希望 他的 人们 到 结婚 女性 的 这 邻接 城市 .

罗穆卢斯希望他的子民与邻近城市的女子通婚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nebəz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]['roʊmənz] .
But the neighbors refused to marry the Romans .
但 这 邻居 拒绝 到 结婚 这 罗马书 .

但邻居们拒绝与罗马人通婚。

" [soʊ]['rɔmjuləs][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sæbain][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] .
" So Romulus invited a people called The Sabines to a great feast .
" 所以 罗穆卢斯 受邀 一个 人们 称为 这 萨宾人 到 一个 伟大的 盛宴 .

于是罗穆卢斯邀请萨宾人来参加盛大的宴会。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ðə; ði]['roʊmənz] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæbain] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['kærid]
During **the** **entertainment** **the** **Romans** **seized** **the** **young** **Sabine** **women** **and** **carried**
期间 这 娱乐 这 罗马书 查获 这 年轻的 萨宾 女性 和 携带
[ðem; ðəm][ɔːf] .
them **off** .
他们 离开 .

在娱乐活动期间，罗马人抓住了年轻的萨宾妇女，并将她们掳走。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['sævɪdʒ][ækt][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [bɪ'keɪm] [wʌn] .
Later **,** **however** **,** **this** **savage** **act** **was** **forgotten** **and** **the** **two** **nations** **became** **one** **.**
之后 , 然而 , 这 野蛮的 行为 曾是 被遗忘的 和 这 二 国家 成为 一 .

然而，后来这段野蛮的历史被人们遗忘，两国也合并为一个国家。

" [ɪn] - [biː] . [siː] . [roʊm] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .
" In 218 B . C . Rome suffered a defeat .
" 在 - B . C . 罗马 遭受 一个 击败 .

公元前218年，罗马战败。

['hænəbəl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑːrθɪdʒ] , [krɔːst] [ðə; ði][tɔːl] [ælps] [ænd; ənd]
Hannibal , a great general of ancient Carthage , crossed the tall Alps and
汉尼拔 , 一个 伟大的 一般的 的 古老的 迦太基 , 交叉 这 高的 阿尔卑斯山 和
[ə'tækt] [ðə; ði]['roʊmənz] .
attacked the Romans .
遭到攻击 这 罗马书 .

汉尼拔，古代迦太基的伟大将领，翻越高耸的阿尔卑斯山，进攻罗马人。

" [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [kən'sistid] [ʌv; əv] - , - [fʊt] ['soʊldʒərz] , - , - ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] -
" His army consisted of 90 , 000 foot soldiers , 12 , 000 horsemen , and 37
" 他的 军队 由.....组成 的 - , - 脚 士兵 , - , - 骑兵 , 和 -
['elifənts] .
elephants .
大象 .

"他的军队由9万名步兵、1.2万名骑兵和37头大象组成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ðɪs] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [ælps] [ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['mɪlətəri] [fiːts]
This march over the Alps is considered one of the most wonderful military feats
这 行进 超过 这 阿尔卑斯山 是 经过考虑的 一 的 这 最多 精彩的 军队 壮举
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
of ancient days .
的 古老的 天 .

这次翻越阿尔卑斯山的进军被认为是古代最伟大的军事壮举之一。

[ə; eɪ] [pə'reɪd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] : [roʊm]
A PARADE PASSING THE COLOSSEUM : ROME
一个 游行 通过 这 罗马斗兽场 : 罗马

游行队伍经过罗马斗兽场：罗马

" ['nɪroʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] ['empərəz] [huː] ['evər] [ruːld] [roʊm] .
" Nero was one of the most wicked emperors who ever ruled Rome .
" 尼禄 曾是 一 的 这 最多 邪恶 皇帝们 WHO 曾经 裁决 罗马 .

尼禄是罗马历史上最邪恶的皇帝之一。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪər] [broʊk] [aʊt] .
In the year 64 a terrible fire broke out .
在 这 年 - 一个 糟糕的 火 打破 出去 .

公元64年，发生了一场可怕的火灾。

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [fleɪmz] [swept] [ðə; ði] ['sɪti] .
For six days flames swept the city .
为了 六 天 火焰 扫荡 这 城市 .

大火肆虐了这座城市六天。

[jet] ['nɪroʊ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['faɪər][nɔːr][tuː; tə][help][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] .
Yet Nero made no attempt to stop the fire nor to help the suffering people .
然而 尼禄 制成 不 试图 到 停止 这 火 也不 到 帮助 这 痛苦 人们 .

然而，尼禄既没有试图阻止火势蔓延，也没有帮助受苦的人们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kruːəl]['empərər] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [waɪl] [roʊm] [bəːnd] .
" Some say that the cruel Emperor played upon his fiddle while Rome burned .
" 一些 说 那 这 残忍的 皇帝 玩 之上 他的 小提琴 尽管 罗马 烧伤 .

有人说，残暴的皇帝在罗马燃烧的时候还在拉小提琴。

" ['æftər][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [kɪŋ] .
" After the World War there came to Rome a new kind of King .
" 后 这 世界 战争 那里 来了 到 罗马 一个 新的 种类 的 国王 .

"第一次世界大战后，罗马出现了一种新型的国王。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] . . . . "
He was really not a king at all but . . . . "
他 曾是 真的 不是 一个 国王 在 全部 但 . . . . "

他其实根本不是什么国王，但是.....

" [ɪl]['duːtʃɪ] !
" Il Duce !
" il 杜斯 !

"领袖!

([ðə; ði] [kə'mændər] !) " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌnə] .
(The Commander !) " interrupted Anna .
(这 指挥官 !) " 中断 安娜 .

"指挥官！"安娜打断道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" Yes , my dear , " agreed her father .
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 同意 她 父亲 .

"是的，亲爱的，"她父亲同意道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][bə'naitəu][,musə'liːni(ː)] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
" His name was Benito Mussolini , the great chief of Italy .
" 他的 姓名 曾是 贝尼托 墨索里尼 , 这 伟大的 首席 的 意大利 .

他的名字叫贝尼托·墨索里尼，是意大利的伟大领袖。

" [,musə'liːni(ː)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .
" Mussolini was a poor boy , the son of a blacksmith .
" 墨索里尼 曾是 一个 贫穷的 男生 , 这 儿子 的 一个 铁匠 .

墨索里尼出身贫寒，是铁匠的儿子。

[laɪk] ['wɪkɪd] ['nɪroʊ] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .
Like wicked Nero , he sometimes played upon his fiddle .
喜欢 邪恶 尼禄 , 他 有时 玩 之上 他的 小提琴 .

他就像邪恶的尼禄一样，有时也会拉小提琴。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] , [roʊm] [dɪd][nɑːt][bɜːrn] .
But while he played , Rome did not burn .
但 尽管 他 玩 , 罗马 做过 不是 烧伤 .

但当他演奏时，罗马并没有燃烧。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] .
It **grew** **.**
它 生长 .

它长大了。

" [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [kɔːld] ['fæʃɪzəm] .
" **He** **founded** **a** **new** **system** **of** **government** **called** **Fascism** **.**
" 他 创立 一个 新的 系统 的 政府 称为 法西斯主义 .

他创立了一种名为法西斯主义的新政府体制。

" [ə; eɪ][waɪz][mæn][wʌns][wʌz; wəz] [æskt] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best]['kwɑːləti][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]
" **A** **wise** **man** **once** **was** **asked** **,** **'** **What** **is** **the** **best** **quality** **for** **a** **child** **to**
" 一个 明智的 男人 一次 曾是 问 , - 什么 是 这 最好的 质量 为了 一个 孩子 到
[hæv; həv] ? -
have **?** **'**
有 ? -

曾有人问一位智者："孩子最好的品质是什么？"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ə'biːdiəns] , - - [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [best] ? - - [ə'biːdiəns] , - - [ænd; ənd][ðə; ði]
He **replied** **,** **'** **Obedience** **,** **'** **'** **And** **the** **second** **best** **?** **'** **'** **Obedience** **,** **'** **'** **And** **the**
他 回复 , - 服从 , - - 和 这 第二 最好的 ? - - 服从 , - - 和 这
[θɜːrd] ? - - [ə'biːdiəns] ! -
third **?** **'** **'** **Obedience** **!** **'**
第三 ? - - 服从 ! -

他回答说："服从。""第二好的呢？""服从。""第三好的呢？""服从！"

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['fæʃɪst] ['tiːtʃərz] [bɪ'liːv] .
" **This** **is** **what** **the** **Fascist** **teachers** **believe** **.**
" 这 是 什么 这 法西斯 教师 相信 .

这就是法西斯教师们的想法。

[ðer; ðər]['mɔːrəl][ɪz] : - [biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] .
Their **moral** **is** **:** **'** **Be** **strong** **to** **be** **pure** **.**
他们的 道德 是 : - 是 强的 到 是 纯的 .

他们的寓意是："要坚强才能保持纯洁。"

[biː; bi]
Be
是

是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[pjʊr] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , - [ɪl]['duːtʃɪ][hæz; həz] [tɔːt] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['les(ə)n] .
pure **to** **be** **strong** **,** **'** **Il** **Duce** **has** **taught** **our** **people** **this** **wonderful** **lesson** **.**
纯的 到 是 强的 , - il 杜斯 有 教授 我们的 人们 这 精彩的 课 .

"纯粹的力量就是强大的力量，"领袖给我们的人民上了这堂美好的课。

" [æt; ət][wʌn][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['leɪzi][wʌnz][ɪn] ['ɪtəli] .
" **At** **one** **time** **there** **were** **many** **lazy** **ones** **in** **Italy** **.**
" 在 一 时间 那里 是 许多 懒惰的 一个 在 意大利 .

"意大利曾经有很多懒惰的人。"

[naʊ] [wiː; wi][wɜːrk][ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [tiːtʃ] .
Now **we** **work** **and** **clean** **and** **teach** **.**
现在 我们 工作 和 干净的 和 教 .

现在我们工作、打扫卫生、教书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [wei] .
It **is** **better** **that** **way** **.**
它 是 更好的 那 方式 .

这样更好。

['ɪtəli] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .
Italy **is** **a** **beautiful** **land** **.**
意大利 是 一个 美丽的 土地 .

意大利是一个美丽的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .
It **is** **worth** **working** **for** **.**
它 是 值得 在职的 为了 .

这是值得为之奋斗的。

" ['toʊni] , ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [felt][ə; eɪ] [greɪt] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **Tony** **,** **under** **the** **window** **,** **felt** **a** **great** **pride** **in** **his** **heart** **.**
" 托尼 , 在下面 这 窗户 , 毛毡 一个 伟大的 自豪 在 他的 心 .

“托尼躲在窗户底下，心中充满了自豪感。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪ'tæliən]['soʊldʒər]
He **began** **to** **see** **ahead** **into** **the** **future** **when** **he** **would** **be** **an** **Italian** **soldier**
他 开始 到 看 前方 进入 这 未来 什么时候 他 会 是 一个 意大利语 士兵
.
:
.

他开始预见未来，预见自己将成为一名意大利士兵。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪtəli] !
He **would** **fight** **for** **beautiful** **Italy** **!**
他 会 斗争 为了 美丽的 意大利 !

他会为美丽的意大利而战!

[hiː; hi] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He **waggled** **his** **head** **back** **and** **forth** **against** **the** **side** **of** **the** **house** **.**
他 摇晃 他的 头 后退 和 前进 反对 这 边 的 这 房子 .

他把头在房子侧面来回摇晃。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] , " ['viːvə; 'vaɪvə][i'tɑːljɑː] !
He **muttered** **to** **himself** **,** **"** **Viva** **Italia** **!**
他 低声说道 到 他自己 , " 维瓦 意大利 !

他喃喃自语道：“意大利万岁！”

([hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] !)
(**Hurrah** **for** **Italy** **!** **)**
(欢呼 为了 意大利 !)

（意大利万岁！）

['viːvə; 'vaɪvə] ! ['viːvə; 'vaɪvə] . . . . [aʊtʃ] !
Viva **!** **Viva** **.** **.** **.** **.** **Ouch** **!**
维瓦 ! 维瓦 . . . . 哎哟 !

万岁！万岁.....哎哟!

" [hiː; hi][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **he** **cried** **suddenly** **.**
" 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] !
He **had** **bumped** **his** **head** **!**
他 有 撞 他的 头 !

他撞到头了!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['toʊni] [ænd; ənd] ['ʌnə]
TONY AND ANNA
托尼 和 安娜

托尼和安娜

" [dɪd] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ? " [æskt] ['ænəz] ['fɑːðər] .
" Did I hear a noise outside ? " asked Anna's father .
" 做过 我 听到 一个 噪音 外部 ? " 问 安娜的 父亲 .

"我刚才是不是听到外面有动静？"安娜的父亲问道。

['ʌnə] [hʌgɪd] ['tiːnə] .
Anna hugged Tina .
安娜 拥抱 蒂娜 .

安娜拥抱了蒂娜。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] ['ænɪm(ə)l] ['pʊtɪŋ] [ɪts] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It must have been a little mama animal putting its babies to bed , " she said .
" 它 必须 有 到过 一个 小的 妈妈 动物 推杆 它是 婴儿 到 床 , " 她 说 .

"那一定是只小动物妈妈在哄它的宝宝们睡觉，"她说。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [said] .
Her father sighed .
她 父亲 叹了口气 .

她父亲叹了口气。

[sʌm; səm] [deɪ] ['ʌnə] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] [hɜːr'self] .
Some day Anna would be a little mama herself .
一些 天 安娜 会 是 一个 小的 妈妈 她自己 .

安娜总有一天也会成为一位小妈妈。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌmusə'liːni(ː)] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] ['ɪtəliːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] .
That was what Mussolini wanted all of Italy's women to be .
那 曾是 什么 墨索里尼 通缉 全部 的 意大利的 女性 到 是 .

墨索里尼希望所有意大利女性都变成那样。

[bʌt; bət] ['ænəz] ['fɑːðər] [wʊd] [soʊ] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [sʌn] .
But Anna's father would so have liked a son .
但 安娜的 父亲 会 所以 有 喜欢 一个 儿子 .

但安娜的父亲多么希望有个儿子啊。

[wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bə'lɪlə] [ðæn; ðən] [ɪn] " ['lɪt(ə)l] ['mæmə] ['ænɪmlz] .
One who would be more interested in the Balilla than in " little mama animals .
一 WHO 会 是 更多的 感兴趣的 在 这 巴利拉 比 在 " 小的 妈妈 动物 .

比起"小动物妈妈"，他对巴利拉更感兴趣。

" [jet] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['veri] ['dɪrli] .
" Yet he loved his daughter very dearly .
" 然而 他 喜爱 他的 女儿 非常 亲爱的 .

但他非常爱他的女儿。

[hiː; hi] [naʊ] [kɪst] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [kəːlz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [bed] ,
He now kissed her dark curls as he said , " It is time for bed ,
他 现在 亲吻 她 黑暗的 卷发 作为 他 说 , " 它 是 时间 为了 床 ,

他一边亲吻她乌黑的卷发，一边说道："该睡觉了。"

[ˌem aɪ 'eɪ] ['kɛrə] ([maɪ] [dɪr]) .
mia cara (my dear) .
米娅 卡拉 (我的 亲爱的) .

mia cara（我的亲爱的）。

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] [mɔːr] ['stɔːriz] .
Tomorrow night more stories .
明天 夜晚 更多的 故事 .

明晚继续报道。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

['ʌnə] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
Anna sat up in his arms .
安娜 卫星 向上 在 他的 武器 .

安娜在他怀里坐了起来。

['tiːnə] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [bliŋkt] .
Tina awoke and blinked .
蒂娜 醒来 和 眨眼 .

蒂娜醒了过来，眨了眨眼。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] ['nɪki] [tuː; tə] [bed] , [tuː] , " [sed] ['ʌnə] .
" Before I go to bed , I must put Niki to bed , too , " said Anna .
" 前 我 去 到 床 , 我 必须 放 妮基 到 床 , 也 , " 说 安娜 .

"在我睡觉之前，我也得先哄妮基睡觉，"安娜说。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] , " [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Her father answered , " Then we must make a house for her .
她 父亲 回答 , " 然后 我们 必须 制作 一个 房子 为了 她 .

她父亲回答说："那么我们必须为她盖一座房子。"

" ['toʊni] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [θɪŋz]
" Tony saw him open a chest of drawers and take out some curious things
" 托尼 锯 他 打开 一个 胸部 的 抽屉 和 拿 出去 一些 好奇的 事物
.
:
.

托尼看到他打开一个五斗橱，拿出了一些奇怪的东西。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , " [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bæk] ['gɑːrdn] ,
" Now , " he said to his daughter , " Come into the back garden ,
" 现在 , " 他 说 到 他的 女儿 , " 来 进入 这 后退 花园 ,

"现在，"他对女儿说，"到后花园来。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [haʊs] - ['bɪldər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
and we shall see what kind of house - builder I am !
和 我们 将 看 什么 种类 的 房子 - 建筑商 我 是 !

让我们拭目以待，看看我究竟是怎样一位房屋建造者！

" ['toʊni] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [swɪtʃ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ]
" **Tony watched them leave the room and saw a light switch on in the hallway**
" 托尼 观看 他们 离开 这 房间 和 锯 一个 光 转变 在 在 这 门厅
.
:
·

托尼看着他们离开房间，看到走廊里的灯开关亮着。

[ðen] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['oʊpənd] .
Then the back door opened .
然后 这 后退 门 打开 .

然后后门开了。

['fɑːðər] , ['dɔːtər] , [ænd; ənd][dɔːg] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Father , daughter , and dog went into the garden .
父亲 , 女儿 , 和 狗 去 进入 这 花园 .

父亲、女儿和狗一起走进了花园。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [kreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] ['mɪsɪŋ] .
They found an old crate with the top missing .
他们 成立 一个 老的 箱 和 这 顶部 丢失的 .

他们发现了一个顶部缺失的旧木箱。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fænsi] - .
They covered it with what appeared to be a fancy tablecover .
他们 涵盖 它 和 什么 出现 到 是 一个 想要 - .

他们用一块看起来很精致的桌布盖住了它。

[ðeɪ] [taɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
They tied the little dog securely to the side .
他们 系 这 小的 狗 安全地 到 这 边 .

他们把小狗牢牢地拴在了路边。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['ænəz] ['fɑːðər] .
" **There ! " said Anna's father .**
" 那里 ! " 说 安娜的 父亲 .

“好了！”安娜的父亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [tent] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] .
" **It looks like a tent on the desert .**
" 它 看起来 喜欢 一个 帐篷 在 这 沙漠 .

“它看起来像沙漠中的一顶帐篷。”

['nɪki] [wɪl] [fiːl] [laɪk][æn; ən][ə'reɪbiən] ['prɪnses] !
Niki will feel like an Arabian Princess !
妮基 将要 感觉 喜欢 一个 阿拉伯 公主 !

妮基会感觉自己像个阿拉伯公主！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 74]**
" [页 -]

[第74页]

" [ɑː] .
" **AH .**
" 啊 .

“啊。

['tiːnə] [ˌem aɪ 'eɪ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] .
TINA MIA , I HAVE FOUND YOU AGAIN .
蒂娜 失踪人员 , 我 有 成立 你 再次 .

蒂娜·米娅，我又找到你了。

" ['ʌnə] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] [pet] .
" **Anna** **stooped** **down** **and** **caressed** **her** **pet** .
" 安娜 弯腰 向下 和 被爱抚 她 宠物 .

安娜弯下腰，抚摸着她的宠物。

" [fɛlɪsɪsɪmə] ['nɑːt] , ['nɪki] , " [sed] ['ʌnə] .
" **Felicissima** **notte** **,** **Niki** **,** " **said** **Anna** **.**
" 费利西西玛 诺特 , 妮基 , " 说 安娜 .

"祝你幸福，尼基，"安娜说。

[ðɪs] [ment] " ['hæpiːəst] [naɪt] , ['nɪki] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [seɪ] [fɔːr; fər] " [gʊd]
This **meant** " **Happiest** **night** **,** **Niki** **,** " **and** **it** **is** **what** **the** **Italians** **say** **for** " **Good**
- [naɪt] .
- **night** **.**
- 夜晚 .

这句话的意思是"晚安，妮基"，也是意大利人说的"晚安"。

" [wen] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][left] , ['toʊni]
" **When** **Anna** **and** **her** **father** **had** **left** **,** **Tony**
" 什么时候 安娜 和 她 父亲 有 左边 , 托尼

"安娜和她父亲离开后，托尼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ken(ə)l] - [tent] .
ran **over** **to** **the** **kennel** **-** **tent** **.**
跑 超过 到 这 狗窝 - 帐篷 .

跑到犬舍帐篷那边。

['tiːnə] ['nɪrli] [wægd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Tina **nearly** **wagged** **herself** **to** **pieces** **with** **joy** **.**
蒂娜 几乎 摇晃 她自己 到 件 和 喜悦 .

蒂娜高兴得几乎要摇断自己的手臂。

['toʊni][sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
Tony **sank** **down** **beside** **her** **.**
托尼 沉没 向下 旁 她 .

托尼在她身边坐了下来。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [her] .
He **buried** **his** **head** **in** **her** **soft** **hair** **.**
他 埋葬 他的 头 在 她 柔软的 头发 .

他将头埋进她柔软的头发里。

" [ɑː] , ['tiːnə][ˌem aɪ 'eɪ] ([maɪ]['tiːnə]) !
" **Ah** **,** **Tina** **mia** **(** **my** **Tina** **)** **!**
" 啊 , 蒂娜 米娅 (我的 蒂娜) !

"啊，我的蒂娜！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [fər'evər] !
" **I** **thought** **they** **had** **taken** **you** **from** **me** **forever** **!**
" 我 想法 他们 有 已采取 你 从 我 永远 !

我以为他们永远把你从我身边带走了！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] .
But I have found you again .
但 我 有 成立 你 再次 .

但我又找到你了。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [dɔːg] .
" He started to untie the dog .
" 他 开始 到 解开 这 狗 .

他开始解开狗绳。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
He would run away with her .
他 会 跑步 离开 和 她 .

他会和她私奔。

[fɑːr] [ə'weɪ] !
Far away !
远的 离开 !

离这很远!

['nevər] [bæk] [tuː; tə] ['^aidəj] !
Never back to Guido !
绝不 后退 到 圭多 !

再也不回圭多那里了!

['^aidəj] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] .
Guido was a thief .
圭多 曾是 一个 贼 .

圭多是个小偷。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [stoʊl] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] !
A man who stole little dogs !
一个 男人 WHO 偷窃 小的 狗 !

一个偷小狗的男人!

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['toʊni] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] !
Then , suddenly , Tony remembered that he , too , was about to steal a little dog !
然后 , 突然 , 托尼 记得 那 他 , 也 , 曾是 关于 到 偷 一个 小的 狗 !

然后，托尼突然想起，他也正打算偷一只小狗!

[hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] .
He , too , would be a thief if he did that .
他 , 也 , 会 是 一个 贼 如果 他 做过 那 .

如果他那样做，他也是小偷了。

['tiːnə] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Tina did not belong to him .
蒂娜 做过 不是 属于 到 他 .

蒂娜不属于他。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] .
She belonged to little Anna .
她 属于 到 小的 安娜 .

她属于小安娜。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ber] [tuː; tə] [liːv] ['tiːnə] ?
But how could he bear to leave Tina ?
但 如何 可以 他 熊 到 离开 蒂娜 ?

但他怎么忍心离开蒂娜呢?

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

A	tear	ran	down	his	cheek	.
一个	撕	跑	向下	他的	脸颊	.

一滴眼泪顺着他的脸颊滑落。

['tiːnə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] .

Tina	licked	it	sadly	.
蒂娜	舔过	它	令人遗憾的是	.

蒂娜悲伤地舔了舔它。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

She	seemed	to	know	what	he	was	thinking	about	.
她	似乎	到	知道	什么	他	曾是	思维	关于	.

她似乎知道他在想什么。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

How	he	longed	to	snuggle	up	close	to	the
如何	他	渴望	到	依偎	向上	关闭	到	这

他多么渴望依偎在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd][goʊ][fæst] [ə'sliːp] .

little	dog	and	go	fast	asleep	.
小的	狗	和	去	快速地	睡着了	.

小狗很快就睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evri] [naɪt] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['^aidəj] .

Just	as	he	had	done	every	night	since	he	went	to	live	with	Guido	.
只是	作为	他	有	完毕	每一个	夜晚	自从	他	去	到	居住	和	圭多	.

自从他搬去和圭多一起生活以来，他每晚都这样做。

['ʌnə]

ANNA
安娜

安娜

[waɪ] [dɪd] ['ʌnə] [hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] ['tiːnə] , [tuː] ?

Why	did	Anna	have	to	love	Tina	,	too	?
为什么	做过	安娜	有	到	爱	蒂娜	,	也	?

为什么安娜也爱上了蒂娜?

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] .

He	would	stay	.
他	会	停留	.

他会留下来。

[dʒʌst] [tə'naɪt] .

Just	tonight	.
只是	今晚	.

就今晚。

[hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] ['ɪntuː]['tiːnəz] [tent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	would	crawl	into	Tina's	tent	with	her	.
他	会	爬行	进入	蒂娜的	帐篷	和	她	.

他会爬进蒂娜的帐篷里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

In	the	morning	he	could	decide	what	to	do	.
在	这	早晨	他	可以	决定	什么	到	做	.

早上他可以决定做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [naʊ] .

He	was	so	sleepy	now	.
他	曾是	所以	困	现在	.

他现在困极了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[hiː; hi] [jɔːnd] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [terz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][tent] .

He	yawned	,	brushed	his	tears	away	,	and	wriggled	into	the	tent	.
他	打哈欠	,	刷过	他的	眼泪	离开	,	和	扭动	进入	这	帐篷	.

他打了个哈欠，擦了擦眼泪，钻进了帐篷。

[hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['tiːnə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	curled	up	in	there	,	with	Tina	in	his	arms	.
他	卷曲	向上	在	那里	,	和	蒂娜	在	他的	武器	.

他蜷缩在里面，怀里抱着蒂娜。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [sliːp] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

But	just	as	sleep	came	creeping	over	him	,	a	sound	was	heard	in	the	garden	.
但	只是	作为	睡觉	来了	爬行	超过	他	,	一个	声音	曾是	听到	在	这	花园	.

但就在他昏昏欲睡之际，花园里传来一阵声响。

['toʊni] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tony	gave	a	start	and	opened	his	eyes	.
托尼	给予	一个	开始	和	打开	他的	眼睛	.

托尼猛地一惊，睁开了眼睛。

['tiːnə] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] .

Tina	gave	a	low	growl	.
蒂娜	给予	一个	低的	咆哮	.

蒂娜低声咆哮了一声。

['toʊni] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][tent] .

Tony	looked	out	and	saw	a	white	figure	approaching	the	tent	.
托尼	看起来	出去	和	锯	一个	白色的	数字	接近	这	帐篷	.

托尼向外望去，看到一个白色的身影正朝帐篷走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌnə] .

It	was	Anna	.
它	曾是	安娜	.

是安娜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] ['nɪki][wʌns] [mɔːr] .

She	was	coming	back	to	see	her	new	-	found	Niki	once	more	.
她	曾是	未来	后退	到	看	她	新的	-	成立	妮基	一次	更多的	.

她要再回来看看她新认识的妮基。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd]['toʊni][ðer; ðər] .

She	would	find	Tony	there	.
她	会	寻找	托尼	那里	.

她会在那里找到托尼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər]['fɑːðər] !

She	would	tell	her	father	!
她	会	告诉	她	父亲	!

她会告诉她爸爸的！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?
What **should** **he** **do** **?**
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θʌmp] .
His **heart** **began** **to** **thump** **.**
他的 心 开始 到 扑通 .

他的心脏开始怦怦直跳。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
He **lay** **quite** **still** **.**
他 躺 相当 仍然 .

他静静地躺着，一动不动。

" ['nɪki] ! " ['wɪspəd] ['ʌnə] , ['sɔːftli] .
" **Niki** **!** **"** **whispered** **Anna** **,** **softly** **.**
" 妮基 ! " 低声说道 安娜 , 轻轻 .

“妮基！”安娜轻声低语道。

['saɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

" ['nɪki] ! " [rɪˈpiːtɪd] ['ʌnə] .
" **Niki** **!** **"** **repeated** **Anna** **.**
" 妮基 ! " 重复 安娜 .

“妮基！”安娜重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

意大利小托尼(Little Tony of Italy)
第3/5页

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .
" I have come to kiss you good - night .
" 我 有 来 到 吻 你 好的 - 夜晚 .

我来吻你道晚安。

[hɪr] , ['nɪki] !
Here , Niki !
这里 , 妮基 !

妮基，给你!

" [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
" She bent down in front of the tent and looked in .
" 她 弯曲 向下 在 正面 的 这 帐篷 和 看起来 在 .

她弯下腰，走到帐篷前，向里望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] .
It was dark inside .
它 曾是 黑暗的 里面 .

里面很黑。

['toʊni] [leɪ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kept] ['veri] ['kwaɪət] .
Tony lay flat on the floor and kept very quiet .
托尼 躺 平坦的 在 这 地面 和 保留 非常 安静的 .

托尼平躺在地板上，一言不发。

['ʌnə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [felt]
Anna put her hand inside the tent and felt
安娜 放 她 手 里面 这 帐篷 和 毛毡

安娜把手伸进帐篷里，感觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pet] .
for her pet .
为了 她 宠物 .

为了她的宠物。

['tiːnə] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]
Tina tried to hide from the hand , but it found her and lifted her
蒂娜 尝试 到 隐藏 从 这 手 , 但 它 成立 她 和 抬起 她
[aʊt] ['tendərli] .
out tenderly .
出去 温柔地 .

蒂娜试图躲避那只手，但它还是找到了她，温柔地把她抱了起来。

['ʌnə] [kə'rest] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [spoʊk] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Anna caressed the dog and spoke gently to her .
安娜 被爱抚 这 狗 和 辐 轻轻地 到 她 .

安娜抚摸着小狗，温柔地跟它说话。

" [naʊ] , ['nɪki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now , Niki , " she said .
" 现在 , 妮基 , " 她 说 .

"好了，妮基，"她说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]['mæmə] [wɪl] ['kʌvər][juː; jʊ][ʌp] .

"	You	shall	go	back	to	bed	and	mama	will	cover	you	up	.
"	你	将	去	后退	到	床	和	妈妈	将要	覆盖	你	向上	.

“你回床上睡觉去，妈妈会给你盖好被子。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['dɑːlz] ['blæŋkɪt] .

"	She	had	brought	with	her	a	doll's	blanket	.
"	她	有	带来	和	她	一个	娃娃的	毯子	.

她带来了一条娃娃毯子。

[ʃiː; ʃi][pʊt]['tiːnə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪ] [daʊn] [flæt] .

She	put	Tina	back	into	the	tent	and	tried	to	make	her	lie	down	flat	.
她	放	蒂娜	后退	进入	这	帐篷	和	尝试	到	制作	她	说谎	向下	平坦的	.

她把蒂娜放回帐篷里，试图让她平躺下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [soʊ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz] .

She	could	do	this	so	easily	with	her	dolls	.
她	可以	做	这	所以	容易地	和	她	娃娃	.

她用她的娃娃就能轻易做到这一点。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['tiːnə][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	,	somehow	,	Tina	was	different	.
但	,	不知何故	,	蒂娜	曾是	不同的	.

但不知为何，蒂娜却与众不同。

['tiːnə][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [flæt] !

Tina	did	not	want	to	lie	down	flat	!
蒂娜	做过	不是	想	到	说谎	向下	平坦的	!

蒂娜不想平躺!

[ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['spreding] ['tiːnə][ɑːn]['toʊniːz] [feɪs] !

The	real	reason	for	this	was	because	Anna	was	spreading	Tina	on	Tony's	face	!
这	真实的	原因	为了	这	曾是	因为	安娜	曾是	传播	蒂娜	在	托尼的	脸	!

真正的原因是安娜把蒂娜的血抹在了托尼的脸上!

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] ['strʌgld] [ænd; ənd] [kɪkt] .

The	poor	dog	struggled	and	kicked	.
这	贫穷的	狗	挣扎	和	踢	.

可怜的狗狗拼命挣扎踢打。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

The	poor	boy	tried	his	best	to	lie	still	and	make	no	noise	.
这	贫穷的	男生	尝试	他的	最好的	到	说谎	仍然	和	制作	不	噪音	.

可怜的孩子竭尽全力保持静止不动，不发出任何声音。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][dɔːg] ['plæstərd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ?

But	would	you	enjoy	a	dog	plastered	upon	your	face	?
但	会	你	享受	一个	狗	粉刷过的	之上	你的	脸	?

但你会喜欢脸上贴着一只狗的图案吗?

[soʊ]['toʊni] ['rɪgəld] .

So	Tony	wriggled	.
所以	托尼	扭动	.

于是托尼扭动了一下身子。

[hiː; hi] [snɔːtid] .

He	snorted	.
他	哼了一声	.

他哼了一声。

[hiː; hi] [sniːzd] .
He **sneezed** **.**
他 打喷嚏 .

他打了个喷嚏。

['ʌnə] [sɔː] .
Anna **saw** **.**
安娜 锯 .

安娜看到了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .
She **heard** **.**
她 听到 .

她听到了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]
She **started** **and**
她 开始 和

她开始了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .
gave **a** **little** **cry** **.**
给予 一个 小的 哭 .

轻轻哭了一声。

['toʊniːz] [hed] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [tent] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrtəlz] [hed] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃel] .
Tony's **head** **came** **out** **of** **the** **tent** **like** **a** **turtle's** **head** **coming** **out** **of** **its** **shell** **.**
托尼的 头 来了 出去 的 这 帐篷 喜欢 一个 乌龟的 头 未来 出去 的 它是 壳 .

托尼的头从帐篷里探了出来，就像乌龟的头从壳里探出来一样。

" [hʌʃ] , " [sed] ['toʊni]
" **HUSH** **,** **"** **SAID** **TONY**
" 嘘 , " 说 托尼

"嘘，"托尼说道。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['toʊni] .
" **Hush** **!** **"** **said** **Tony** **.**
" 嘘 ! " 说 托尼 .

"嘘！"托尼说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

['ʌnə] [druː] [bæk] .
Anna **drew** **back** **.**
安娜 画 后退 .

安娜退后了一步。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she** **gasped** **.**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪm]['toʊni] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'm Tony , " he replied .
" 我是 托尼 , " 他 回复 .

“我是托尼，”他回答道。

" [pliːz] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['tiːnə] [tə'naɪt] .
" Please let me stay here with Tina tonight .
" 请 让 我 停留 这里 和 蒂娜 今晚 .

“请让我今晚留在这里陪蒂娜吧。”

[tə'mɑːroʊ] [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .
Tomorrow I'll go away .
明天 患病的 去 离开 .

我明天就要走了。

" [ðen] ['ʌnə] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
" Then Anna recognized him .
" 然后 安娜 认可 他 .

“然后安娜认出了他。”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , " she exclaimed .
" 哦 , " 她 惊呼 .

“哦，”她惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['nɔːti] [ˌmæriə'net] [bɔɪ] [huː] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] !
" You are that naughty Marionette boy who told a lie !
" 你 是 那 淘气 木偶 男生 WHO 讲述 一个 说谎 !

“你就是那个撒谎的淘气木偶男孩！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][maɪ]['fɑːðər] !
I am going to call my father !
我 是 去 到 称呼 我的 父亲 !

我要给爸爸打电话!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət]['toʊni] ['kwɪkli] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" She turned toward the house but Tony quickly caught her arm .
" 她 转向 朝向 这 房子 但 托尼 迅速地 捕捉 她 手臂 .

她转身朝房子走去，但托尼迅速抓住了她的胳膊。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [aɪ] [miːn] [noʊ][hɑːrm] .
" I mean no harm .
" 我 意思是 不 伤害 .

我没有恶意。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .
I love the little dog .
我 爱 这 小的 狗 .

我喜欢这只小狗。

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] .
Let me stay .
让 我 停留 .

让我留下来。

['oʊnli][wʌn] [naɪt] .
Only **one** **night** **.**
仅有的 一 夜晚 .

仅一晚。

[duː][nɑːt] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [pliːz] !
Do **not** **tell** **your** **father** **—** **please** **!**
做 不是 告诉 你的 父亲 — 请 !

千万别告诉你爸爸!

" [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʌnə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **In** **the** **moonlight** **Anna** **could** **see** **that** **tears** **filled** **his** **eyes** **.**
" 在 这 月光 安娜 可以 看 那 眼泪 已填 他的 眼睛 .

在月光下，安娜看到他眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She **began** **to** **feel** **sorry** **for** **him** **.**
她 开始 到 感觉 对不起 为了 他 .

她开始同情他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" **Are** **you** **a** **very** **poor** **little** **boy** **?**
" 是 你 一个 非常 贫穷的 小的 男生 ?

你是个很穷的小男孩吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ɪnəsntli] .
" **she** **asked** **,** **innocently** **.**
" 她 问 , 天真地 .

她天真地问道。

" [oʊ] , [jes] , ['veri] , ['veri] [pʊr] !
" **Oh** **,** **yes** **,** **very** **,** **very** **poor** **!**
" 哦 , 是的 , 非常 , 非常 贫穷的 !

“哦，是的，非常非常穷！”

" [hiː; hi] [moʊn] .
" **he** **moaned** **.**
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊm] .
" **I** **have** **no** **home** **.**
" 我 有 不 家 .

我没有家。

[noʊ] ['mʌðər] .
No **mother** **.**
不 母亲 .

没有母亲。

[noʊ] ['fɑːðər] .
No **father** **.**
不 父亲 .

没有父亲。

['evriwʌn] [ɪz]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Everyone **is** **cruel** **to** **me** **.**
每个人 是 残忍的 到 我 .

每个人都对我不好。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [frend] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

The	little	dog	was	my	only	friend	,	and	now	you	have	taken	her	from
这	小的	狗	曾是	我的	仅有的	朋友	,	和	现在	你	有	已采取	她	从

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

那只小狗是我唯一的朋友，现在你却把它从我身边夺走了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	81	]
"	[	页	-	]

[第 81 页]

[ə'mɑ:lfi]

AMALFI
阿马尔菲

阿马尔菲

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['toʊni][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən][gɪft][fɔ:r; fər]['bju:tɪf(ə)l] ['æktɪŋ] .

Tony	was	born	with	the	Italian	gift	for	beautiful	acting	.
托尼	曾是	出生	和	这	意大利语	礼物	为了	美丽的	表演	.

托尼天生就具备意大利人那种出色的表演天赋。

[hi:; hi] [naʊ] ['æktɪd][hɪz; ɪz][best][fɔ:r; fər] ['ʌnə] .

He	now	acted	his	best	for	Anna	.
他	现在	行动	他的	最好的	为了	安娜	.

他现在竭尽全力为安娜表演。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] [wʌz; wəz] [tru:] , [sʌm; səm][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	some	of	his	pitiful	tale	was	true	,	some	was	sprinkled	with	the
尽管	一些	的	他的	可怜	故事	曾是	真的	,	一些	曾是	撒上	和	这

['feri] [dʌst] [ʌv; əv]['fænsi] .

fairy	dust	of	fancy	.
仙女	灰尘	的	想要	.

他那悲惨的故事有些是真的，有些则是虚构的。

" ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['^aidəj] [bi:ts] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] .

"	Every	morning	Guido	beats	me	,	"	he	made	up	.
"	每一个	早晨	圭多	节拍	我	,	"	他	制成	向上	.

“每天早上圭多都会打我，”他编造道。

" [hi:; hi]['ju:zɪz][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] .

"	He	uses	a	big	stick	.
"	他	用途	一个	大的	戳	.

他用的是一根大棍子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['stɑ:ps] ['bi:tɪŋ] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

And	when	he	stops	beating	me	,	he	makes	me	sing	to	him	.
和	什么时候	他	停止	殴打	我	,	他	制作	我	唱歌	到	他	.

当他停止打我的时候，他会让我唱歌给他听。

[ðen] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] ['fi:dz] [ˌem 'i:][bɜ:rd] - [si:d] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] !

Then	,	all	day	long	he	feeds	me	bird	-	seed	mixed	with	soap	and	nothing	else	!
然后	,	全部	天	长的	他	饲料	我	鸟	-	种子	混合	和	肥皂	和	没有什么	别的	!

然后，他整天只喂我拌着肥皂的鸟食，别的什么都不喂！

" ['ænəz] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [gru:] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] , [hɜ:r; hər]['tendər] [hɑ:rt] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ]

"	Anna's	gentle	eyes	grew	wider	and	wider	,	her	tender	heart	softer
"	安娜的	温和的	眼睛	生长	更广泛	和	更广泛	,	她	投标	心	更柔和

[ænd; ənd]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] .

and	softer	.
和	更柔和	.

"安娜温柔的眼睛越睁越大，她温柔的心也越来越柔软。

['toʊni] [wɔ:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

Tony	warmed	to	his	work	.
托尼	温暖	到	他的	工作	.

托尼渐渐喜欢上了他的工作。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

His	success	encouraged	him	.
他的	成功	鼓励	他	.

他的成功激励了他。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

He	began	to	gesture	with	his	arms	.
他	开始	到	手势	和	他的	武器	.

他开始挥舞手臂做手势。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'vent][waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz] .

He	began	to	invent	wild	tales	.
他	开始	到	发明	荒野	故事	.

他开始编造离奇的故事。

" ['ɔ:f(ə)n][aɪ][fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	Often	I	fall	upon	the	streets	because	I	am	so	hungry	,	"	he	continued	.
"	经常	我	落下	之上	这	街道	因为	我	是	所以	饥饿的	,	"	他	持续	.

"我经常因为太饿而流落街头，"他继续说道。

" [wen] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz] , ['^aidəj] [meɪks] [ˌem 'i:][laɪ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] .

"	When	it	rains	,	Guido	makes	me	lie	outside	the	whole	night	through	.
"	什么时候	它	雨	,	圭多	制作	我	说谎	外部	这	所有的	夜晚	通过	.

"下雨的时候，圭多会让我整夜躺在外面。"

" [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [aɪ][ə'woʊk] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

"	One	morning	,	when	I	awoke	,	I	found	myself
"	一	早晨	,	什么时候	我	醒来	,	我	成立	我

一天早晨醒来，我发现自己

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

in	a	pool	of	water	.
在	一个	水池	的	水	.

在水池里。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [swɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] !

I	had	to	swim	all	the	way	home	!
我	有	到	游泳	全部	这	方式	家	!

我不得不一路游回家！

" ['toʊni] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [hænd]

"	TONY	BENT	LOW	AND	KISSED	HER	HAND
"	托尼	弯曲	低的	和	亲吻	她	手

托尼弯下腰，吻了吻她的手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][lɪp][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] .
The little girl's lip began to tremble .
这 小的 女孩们 唇 开始 到 颤抖 .

小女孩的嘴唇开始颤抖。

[ðɪs] [geɪv] ['toʊni] ['ædɪd] ['kɜ:rɪdʒ] .
This gave Tony added courage .
这 给予 托尼 额外 勇气 .

这给了托尼更大的勇气。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
He drew a deep breath .
他 画 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪm'pru:vd] .
His style improved .
他的 风格 改进 .

他的风格有所提升。

" [ænd; ənd][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] .
" And once I was thrown over a cliff .
" 和 一次 我 曾是 抛掷 超过 一个 悬崖 .

“有一次，我被人扔下了悬崖。”

['laɪənz] [keɪm] [praʊlɪŋ] . . . .
Lions came prowling . . . .
狮子 来了 潜行 . . . .

狮子们四处游荡……

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kraɪ] .
He stopped , for little Anna had begun to cry .
他 停止 , 为了 小的 安娜 有 开始 到 哭 .

他停了下来，因为小安娜开始哭了起来。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] !
" Oh , you poor boy !
" 哦 , 你 贫穷的 男生 !

“哦，你这可怜的孩子！”

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" I am so sorry for you !
" 我 是 所以 对不起 为了 你 !

“我真为你感到难过！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
I shall tell my father and mother .
我 将 告诉 我的 父亲 和 母亲 .

我会告诉我的父母。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
They will take care of you . "
他们 将要 拿 关心 的 你 . "

他们会照顾你的。

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] , " [sed] ['toʊni] , ['kwɪkli] .

"	No	,	you	must	not	do	that	,	"	said	Tony	,	quickly	.
"	不	,	你	必须	不是	做	那	,	"	说	托尼	,	迅速地	.

“不，你绝对不能那样做，”托尼赶紧说道。

" [ɪf] [jʊr; jər]['fɑːðər] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [hiː; hi] [wɪl] ['dɪsəplɪn] [ˌem 'iː] ! "

"	If	your	father	knows	I	am	here	,	he	will	discipline	me	!	"
"	如果	你的	父亲	知道	我	是	这里	,	他	将要	纪律	我	!	"

“如果你父亲知道我在这里，他会惩罚我的！”

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][ɪz] [gʊd] , " [sed] ['ʌnə] .

"	But	my	father	is	good	,	"	said	Anna	.
"	但	我的	父亲	是	好的	,	"	说	安娜	.

“但我爸爸很好，”安娜说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['dɪsəplɪn] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊni] .

"	That	is	why	he	will	discipline	me	,	"	replied	Tony	.
"	那	是	为什么	他	将要	纪律	我	,	"	回复	托尼	.

“这就是他要管教我的原因，”托尼回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][bæd] .

"	Because	I	am	bad	.
"	因为	我	是	坏的	.

因为我很糟糕。

" [naʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk] ['ʌnə] , [ðæt] [siːmd] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	Now	,	to	a	very	little	girl	like	Anna	,	that	seemed	sensible	enough	.
"	现在	,	到	一个	非常	小的	女孩	喜欢	安娜	,	那	似乎	明智的	足够的	.

“对于像安娜这样的小女孩来说，这似乎很有道理。”

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wʌt] ['toʊni][toʊld][hɜːr; hər] .

She	believed	what	Tony	told	her	.
她	相信	什么	托尼	讲述	她	.

她相信了托尼告诉她的话。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['begər] [bɔɪ] .

She	even	believed	that	her	father	might	not	be	kind	to	the	beggar	boy	.
她	甚至	相信	那	她	父亲	可能	不是	是	种类	到	这	乞丐	男生	.

她甚至认为她的父亲可能不会善待那个乞丐男孩。

['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz]['veri] [sɪ'vɪr] .

Often	her	father	was	very	severe	.
经常	她	父亲	曾是	非常	严重	.

她父亲常常非常严厉。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] .

So	she	promised	that	she	would	not	tell	.
所以	她	承诺	那	她	会	不是	告诉	.

所以她答应不会说出去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] ['evri] [naɪt] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	may	stay	here	every	night	,	poor	little	boy	,	"	she	said	.
"	你	可能	停留	这里	每一个	夜晚	,	贫穷的	小的	男生	,	"	她	说	.

“可怜的小男孩，你可以每晚都住在这里，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] .

"	I	will	bring	food	and	leave	it	for	you	in	a	dish	.
"	我	将要	带来	食物	和	离开	它	为了	你	在	一个	盘子	.

我会带些食物来，放在盘子里给你。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tent] .

I	will	put	a	soft	cushion	inside	the	tent	.
我	将要	放	一个	柔软的	软垫	里面	这	帐篷	.

我会在帐篷里放一个软垫。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
I will never tell my father that you are here .
我 将要 绝不 告诉 我的 父亲 那 你 是 这里 .

我永远不会告诉我父亲你在这里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

" [ɑː] , ['grɑːtsiːeɪ] [ˌsiːnjə'riːnə] ([θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs]) , " [sed] ['toʊni] , ['tʃɑːrmɪŋli] .
" Ah , grazie signorina (thank you , Miss) , " said Tony , charmingly .
" 啊 , 谢谢 西尼奥里纳 (感谢 你 , 错过) , " 说 托尼 , 迷人地 .

“啊，谢谢您，小姐，”托尼迷人地说。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
He smiled and showed his white teeth .
他 微笑 和 显示 他的 白色的 牙齿 .

他笑了，露出一口洁白的牙齿。

" [haʊ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" How kind you are !
" 如何 种类 你 是 !

你真是太好了！

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [sʌm; səm] ['kændi] [ɑːn] [ðə; ðiː] [dɪʃ] ? "
And will you also put some candy on the dish ? "
和 将要 你 还 放 一些 糖果 在 这 盘子 ? "

你还会在盘子里放些糖果吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Yes , I will , poor little boy , " she answered .
" 是的 , 我 将要 , 贫穷的 小的 男生 , " 她 回答 .

“是的，我会的，可怜的小男孩，”她回答道。

" [wʌt] [kaɪnd] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] ?
" What kind do you like ?
" 什么 种类 做 你 喜欢 ?

你喜欢哪种?

" ['toʊni] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Tony thought a moment .
" 托尼 想法 一个 片刻 .

托尼沉思片刻。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [tə'rəuni] .
Then he replied , " Torrone .
然后 他 回复 , " 牛轧糖 .

然后他回答说：“牛轧糖。”

" ([ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [ɪ'tæliən] ['kændi] .)
" (This is the finest and most expensive Italian candy .)
" (这 是 这 最好的 和 最多 昂贵的 意大利语 糖果 .)

（这是最精致、最昂贵的意大利糖果。）

['ʌnə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [tə'rəuni] .
Anna promised to leave some torrone .
安娜 承诺 到 离开 一些 牛轧糖 .

安娜答应留下一些牛轧糖。

['toʊni] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [duː]
Tony bent low and kissed her hand as he had seen the marionettes do
托尼 弯曲 低的 和 亲吻 她 手 作为 他 有 已见 这 木偶 做
[ɪn][roʊ'mæntɪk] [pleɪz] .
in romantic plays .
在 浪漫的 演出 .

托尼弯下腰，像他在浪漫戏剧中看到的木偶那样，吻了吻她的手。

" [fɛlɪsɪsɪmə] ['nɑːt] , ['belə] [ˌsiːnjə'riːnə] !
" Felicissima notte , bella signorina !
" 费利西西玛 诺特 , 贝拉 西尼奥里纳 !

“祝你幸福，贝拉夫人！

([gʊd] - [naɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] !)
(Good - night , beautiful Miss !)
(好的 - 夜晚 , 美丽的 错过 !)

（晚安，美丽的小姐！）

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlsˌhʊdz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sək'ses] !
Again his play acting and falsehoods had brought him success !
再次 他的 玩 表演 和 谎言 有 带来 他 成功 !

他的演技和谎言再次为他带来了成功！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
He did not even know that he had done anything wrong .
他 做过 不是 甚至 知道 那 他 有 完毕 任何事物 错误的 .

他甚至不知道自己做错了什么。

[pʊr] [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l]['toʊni] !
Poor neglected little Tony !
贫穷的 被忽视的 小的 托尼 !

可怜的小托尼，被冷落了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['sɪtiz] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn]
CITIES , ANIMALS , AND DISCIPLINE
城市 , 动物 , 和 纪律

城市、动物与纪律

[nekst] [deɪ] ['toʊni] [left] ['ænəz] ['gɑːrdn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Next day Tony left Anna's garden early in the morning .
下一个 天 托尼 左边 安娜的 花园 早期的 在 这 早晨 .

第二天清晨，托尼离开了安娜的花园。

[hiː; hi]['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['moʊtər][roʊd] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi]

He	ambled	along	the	smooth	motor	road	,	singing	and	begging	whenever	he
他	漫步	沿着	这	光滑的	发动机	路	,	歌唱	和	乞讨	每当	他

[faʊnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][beg][frʌm; frəm] .

found	someone	to	beg	from	.
成立	某人	到	求	从	.

他沿着平坦的公路漫步，边走边唱边乞，只要遇到可以乞讨的人就乞讨。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər] [blæk] [poʊsts][wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæps][ɑːn][ðem; ðəm] ,

On	each	side	of	the	road	were	black	posts	with	white	caps	on	them	,
在	每个	边	的	这	路	是	黑色的	帖子	和	白色的	帽子	在	他们	,

道路两旁竖立着黑色柱子，柱顶是白色的。

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

glistening	in	the	sun	,	polished	to	shine	.
闪闪发光	在	这	太阳	,	抛光	到	闪耀	.

阳光下闪闪发光，光彩夺目。

[snoʊ] - [waɪt] ['ɑːksn] [pæst] , ['drɪvn] [baɪ]['fɑːrmɚz] .

Snow	-	white	oxen	passed	,	driven	by	farmers	.
雪	-	白色的	牛	通过了	,	驱动	经过	农民	.

一群雪白的牛从农民的驱赶下经过。

[ɪn] ['vɪnjədz] ['greɪpvaɪn] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][oʊld] [triːz] .

In	vineyards	grapevines	climbed	and	twisted	about	old	trees	.
在	葡萄园	葡萄藤	攀登	和	扭曲	关于	老的	树木	.

葡萄园里，葡萄藤攀爬缠绕着古树。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['ɑːrtʃweɪ] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ə; eɪ][goʊt] ,

In	nearly	every	archway	a	baby	,	a	goat	,
在	几乎	每一个	拱道	一个	婴儿	,	一个	山羊	,

几乎每个拱门里都有一个婴儿、一只山羊.....

[ɔːr][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]['toʊni][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

or	a	donkey	stood	and	stared	at	Tony	as	he	passed	.
或者	一个	驴	站立	和	凝视	在	托尼	作为	他	通过了	.

或者，一头驴站在那里，盯着托尼走过。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['bæskəts][ɔːr] ['bʌndlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['trʌdʒd] [baɪ] .

Women	and	children	with	large	baskets	or	bundles	on	their	heads	trudged	by	.
女性	和	孩子们	和	大的	篮子	或者	捆绑	在	他们的	头部	艰难跋涉	经过	.

妇女和儿童头顶着大篮子或包裹，艰难地走过。

['taɪni] ['dɔŋkiz] ['kærid] ['maʊntənəs] ['loʊdz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

Tiny	donkeys	carried	mountainous	loads	on	their	backs	.
微小的	驴	携带	多山	负载	在	他们的	背部	.

小驴背上驮着如山般的货物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [nɪr] ['neɪpəlz]

ALONG	THE	ROAD	,	NEAR	NAPLES
沿着	这	路	,	靠近	那不勒斯

沿着那不勒斯附近的路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .

Occasionally	**,**	**there**	**would**	**be**	**an**	**automobile**	**.**
偶尔	,	那里	会	是	一个	汽车	.

偶尔会有汽车出现。

[ˈtoʊni] [laɪkt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][kɑːrz] [neɪmd] " [bəˈlɪlə] , " [ˈæftər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [gruːp] .

Tony	**liked**	**the**	**little**	**cars**	**named**	**"**	**Balilla**	**,**	**"**	**after**	**the**	**Boys**	**'**	**Group**	**.**
托尼	喜欢	这	小的	汽车	命名	"	巴利拉	,	"	后	这	男孩们	-	团体	.

托尼很喜欢那些以男孩组合命名的、名为“巴利拉”的小汽车。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ɪˈtæliən][kɑːrz] [meɪd] .

They	**are**	**the**	**smallest**	**Italian**	**cars**	**made**	**.**
他们	是	这	最小	意大利语	汽车	制成	.

它们是意大利制造的最小的汽车。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd]

ALONG	**THE**	**ROAD**
沿着	这	路

沿着这条路

[ˈtoʊni] [bɔːt] [ˈtʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [mʌntʃt]

Tony	**bought**	**chestnuts**	**and**	**munched**
托尼	买	栗子	和	咀嚼

托尼买了栗子，津津有味地吃了起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们。

[ˈtʃesˌnʌt] [ˈɔːf(ə)n] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [bred] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] .

Chestnuts	**often**	**take**	**the**	**place**	**of**	**bread**	**among**	**the**	**poor**	**people**	**.**
栗子	经常	拿	这	地方	的	面包	之中	这	贫穷的	人们	.

栗子常常代替面包成为穷人的食物。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [deɪ] [ˈtoʊni][brˈgæn][tuː; tə] [mɪs] [ˈtiːnə] .

Toward	**the**	**end**	**of**	**day**	**Tony**	**began**	**to**	**miss**	**Tina**	**.**
朝向	这	结尾	的	天	托尼	开始	到	错过	蒂娜	.

临近傍晚，托尼开始想念蒂娜了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈseldəm] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	**had**	**seldom**	**been**	**separated**	**from**	**her**	**for**	**such**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	有	很少	到过	分开	从	她	为了	这样的	一个	长的	时间	.

他很少和她分开这么长时间。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈænəz] [haʊs] .

So	**he**	**returned**	**to**	**Anna's**	**house**	**.**
所以	他	返回	到	安娜的	房子	.

于是他回到了安娜家。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈʌnə] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .

He	**hoped**	**that**	**Anna**	**had**	**not**	**forgotten**	**to**	**leave**	**his**	**dinner**	**.**
他	希望	那	安娜	有	不是	被遗忘的	到	离开	他的	晚餐	.

他希望安娜没有忘记给他留下晚餐。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][fərˈget][tuː; tə] [tel] [mɔːr] [ˈstɔːriz] [təˈnaɪt] .

He	**also**	**hoped**	**that**	**her**	**father**	**would**	**not**	**forget**	**to**	**tell**	**more**	**stories**	**tonight**	**.**
他	还	希望	那	她	父亲	会	不是	忘记	到	告诉	更多的	故事	今晚	.

他还希望她父亲今晚不要忘记多讲些故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [laɪf] .
This was a pleasant life .
这 曾是 一个 令人愉快的 生活 .

这是一段美好的生活。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

['toʊni][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fər'evər] .
Tony was too wise to think that he could go on living like this forever .
托尼 曾是 也 明智的 到 思考 那 他 可以 去 在 活的 喜欢 这 永远 .

托尼很聪明，他不会认为自己可以永远这样生活下去。

['^aidəj] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
Guido might find him .
圭多 可能 寻找 他 .

圭多或许能找到他。

[ɔːr] ['ænəz] ['fɑːðər] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .
Or Anna's father might discover him .
或者 安娜的 父亲 可能 发现 他 .

或者安娜的父亲可能会发现他。

[jet] [ɪf] [hiː; hi][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ]['tiːnə][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " [θiːf] [laɪk]['^aidəj] !
Yet if he ran off with Tina he would be a " thief like Guido !
然而 如果 他 跑 离开 和 蒂娜 他 会 是 一个 " 贼 喜欢 圭多 !

但如果他和蒂娜私奔，他就会像圭多一样成为"小偷"!

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevər] , ['nevər][duː] !
" No , that would never , never do !
" 不 , 那 会 绝不 , 绝不 做 !

不，那绝对不行，绝对不行!

[oʊ] , [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] !
Oh , how difficult it all was !
哦 , 如何 难的 它 全部 曾是 !

哦，这一切真是太难了!

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['tiːnəz] [tent] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
But upon arriving at Tina's tent he forgot his troubles ,
但 之上 抵达 在 蒂娜的 帐篷 他 忘了 他的 麻烦 ,

但当他到达蒂娜的帐篷时，他便忘记了所有的烦恼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['niːtli] ['kʌvərd] [dɪʃ] .
for he found there a neatly covered dish .
为了 他 成立 那里 一个 整齐地 涵盖 盘子 .

因为他在那里发现了一个盖得整整齐齐的盘子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ˌmækə'roʊni] , [miːt] , [ænd; ənd]['sælədˌ] .
It contained macaroni , meat , and salad .
它 包含 通心粉 , 肉 , 和 沙拉 .

里面有通心粉、肉和沙拉。

[æn; ən][aɪ'diːəl] [miːl] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tæliən] [bɔɪ] !
An ideal meal for an Italian boy !
一个 理想的 一顿饭 为了 一个 意大利语 男生 !

对于意大利男孩来说，这是一顿理想的餐点!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

['ɔːlsoʊ] , ['ʌnə] [hæd; həd] ['riːəli] [left] [sʌm; səm] [tə'rəuni] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

Also	**,**	**Anna**	**had**	**really**	**left**	**some**	**torrone**	**on**	**the**	**plate**	**.**
还	,	安娜	有	真的	左边	一些	牛轧糖	在	这	盘子	.

另外，安娜盘子里还剩了一些牛轧糖。

['toʊni] [said] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

Tony	**sighed**	**with**	**pleasure**	**and**	**began**	**to**	**eat**	**.**
托尼	叹了口气	和	乐趣	和	开始	到	吃	.

托尼满意地叹了口气，开始吃饭。

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] !

Good	**little**	**Anna**	**!**
好的	小的	安娜	!

乖巧的小安娜！

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [bɔɪ] .

All	**day**	**the**	**little**	**girl**	**had**	**been**	**thinking**	**of**	**the**	**beggar**	**boy**	**.**
全部	天	这	小的	女孩	有	到过	思维	的	这	乞丐	男生	.

小女孩一整天都在想着那个乞丐男孩。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ə; eɪ]['siːkrət] .

However	**,**	**she**	**had**	**kept**	**her**	**adventure**	**a**	**secret**	**.**
然而	,	她	有	保留	她	冒险	一个	秘密	.

然而，她一直对自己的这段冒险经历保密。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['toʊni] , [bɪ'wer] !

But	**,**	**oh**	**,**	**Tony**	**,**	**beware**	**!**
但	,	哦	,	托尼	,	提防	!

但是，哦，托尼，小心！

['ʌnə] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrɪts] .

Anna	**is**	**very**	**young**	**,**	**and**	**it**	**is**	**difficult**	**for**	**small**	**children**	**to**	**keep**	**secrets**	**.**
安娜	是	非常	年轻的	,	和	它	是	难的	为了	小的	孩子们	到	保持	秘密	.

安娜年纪很小，小孩子很难保守秘密。

[ɪ'speʃəli] , [wen] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Especially	**,**	**when**	**secrets**	**are**	**as**	**interesting**	**as**	**you**	**are**	**!**
尤其	,	什么时候	秘密	是	作为	有趣的	作为	你	是	!

尤其是当秘密和你一样有趣的时候！

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['kuːlər] .

This	**evening**	**the**	**weather**	**was**	**cooler**	**.**
这	晚上	这	天气	曾是	冷却器	.

今晚天气凉爽了一些。

[ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] .

The	**moon**	**did**	**not**	**shine**	**.**
这	月亮	做过	不是	闪耀	.

月亮没有发光。

[wen] ['toʊni] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

When	**Tony**	**finished**	**his**	**dinner**	**,**	**he**	**slipped**	**under**	**the**	**window**	**as**	**he**	**had**
什么时候	托尼	完成的	他的	晚餐	,	他	滑倒了	在下面	这	窗户	作为	他	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] .

done	**before**	**.**
完毕	前	.

托尼吃完晚饭后，像以前一样从窗户底下溜了进去。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['ænəz] ['fɑːðər] [wʊd] [tel] [mɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

He	**hoped**	**Anna's**	**father**	**would**	**tell**	**more**	**stories**	**of**	**Italy**	**.**
他	希望	安娜的	父亲	会	告诉	更多的	故事	的	意大利	.

他希望安娜的父亲能多讲讲意大利的故事。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fæməli]['entər][ðə; ði] [ruːm] .

Presently	**,**	**he**	**saw**	**the**	**family**	**enter**	**the**	**room**	**.**
目前	,	他	锯	这	家庭	进入	这	房间	.

这时，他看到一家人进了房间。

[ðeɪ] [hæd; həd][daind] .

They	**had**	**dined**	**.**
他们	有	用餐	.

他们已经吃过晚饭了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

The	**mother**	**took**	**up**	**her**	**sewing**	**.**
这	母亲	采取	向上	她	缝纫	.

母亲开始做缝纫活。

[ðə; ði]['fɑːðər] ['setld] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .

The	**father**	**settled**	**himself**	**in**	**his**	**chair**	**with**	**a**	**book**	**.**
这	父亲	定居	他自己	在	他的	椅子	和	一个	书	.

父亲拿着一本书，在椅子上坐了下来。

['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɔːg] , ['nesəld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

Anna	**,**	**with**	**her**	**dog**	**,**	**nestled**	**down**	**in**	**his**	**lap**	**.**
安娜	,	和	她	狗	,	依偎	向下	在	他的	膝	.

安娜抱着她的狗，依偎在他腿上。

['toʊni] [nuː] [ðæt] [naʊ] [mɔːr] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

Tony	**knew**	**that**	**now**	**more**	**stories**	**were**	**coming**	**.**
托尼	知道	那	现在	更多的	故事	是	未来	.

托尼知道，接下来还会有更多故事发生。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	**leaned**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**house**	**.**
他	倾斜	反对	这	边	的	这	房子	.

他倚靠在房子的一侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**91**	**]**
[	页	-	]

[第91页]

['flɔrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnəu] ['rɪvər]

FLORENCE	**AND**	**THE**	**ARNO**	**RIVER**
佛罗伦萨	和	这	阿诺	河

佛罗伦萨和阿诺河

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**contentedly**	**and**	**listened**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	心满意足地	和	听着	.

他满足地闭上眼睛，静静地听着。

[piˈɑːzə] ['delə] [ˌsiːn'jɔːriə] : ['flɔrəns]

PIAZZA	**DELLA**	**SIGNORIA**	**:**	**FLORENCE**
广场	德拉	领主	:	佛罗伦萨

领主广场：佛罗伦萨

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] , " [sed] ['ænəz] ['fɑːðər] .

"	**It**	**is**	**early**	**,**	**"**	**said**	**Anna's**	**father**	**.**
"	它	是	早期的	,	"	说	安娜的	父亲	.

"现在还早，"安娜的父亲说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [riːd] [tə'naɪt] .
" We shall have a long time to read tonight .
" 我们 将 有 一个 长的 时间 到 读 今晚 .

"今晚我们有很长的时间来读书。"

[ʃæl; ʃəl]
Shall
将

将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[wiː; wi] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ?
we hear more about the cities of Italy ?
我们 听到 更多的 关于 这 城市 的 意大利 ?

我们更多地听到的是关于意大利城市的消息吗?

" [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] : ['venɪs]
" ST . MARK'S : VENICE
" 英石 . 马克的 : 威尼斯

圣马可：威尼斯

" [jes] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['ænɪmlz] , [tuː] , " [sed] ['ʌnə] .
" Yes , and about animals , too , " said Anna .
" 是的 , 和 关于 动物 , 也 , " 说 安娜 .

"是的，也包括关于动物的事，"安娜说。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [læft] .
Her father laughed .
她 父亲 笑了 .

她父亲笑了。

" [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [sʌm; səm][æz; əz][wiː; wi]['wɑːndər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Perhaps we shall meet some as we wander , " he said .
" 也许 我们 将 见面 一些 作为 我们 漫步 , " 他 说 .

"也许我们在游荡的过程中会遇到一些人，"他说。

" ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['flɔrəns] .
" Listen , now , while I tell you of Florence .
" 听 , 现在 , 尽管 我 告诉 你 的 佛罗伦萨 .

"现在，请听我讲讲佛罗伦萨的故事。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pæləs] !
" It is a city of ancient palaces !
" 它 是 一个 城市 的 古老的 宫殿 !

这是一座拥有古老宫殿的城市!

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [laɪk] ['fɔːtrisiz] .
In the days of the civil war , homes of the rich were built like fortresses .
在 这 天 的 这 民用 战争 , 房屋 的 这 富有的 是 建造 喜欢 堡垒 .

内战时期，富人的住宅都建得像堡垒一样坚固。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
This was to protect them from the enemy .
这 曾是 到 保护 他们 从 这 敌人 .

这是为了保护他们免受敌人的侵害。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪzn] - [laɪk] ['pæləs] [stɪl] [stænd] .

Most	of	these	prison	-	like	palaces	still	stand	.
最多	的	这些	监狱	-	喜欢	宫殿	仍然	站立	.

这些如同监狱般的宫殿大多至今仍然屹立。

" ['flɔrəns] [ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][ɑːrt] !

"	Florence	is	a	city	of	art	!
"	佛罗伦萨	是	一个	城市	的	艺术	!

佛罗伦萨是一座艺术之城!

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkæmpə'niːli] , [ɔːr] [bel] ['taʊər] , [ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɪts]['ɑːrtɪst] - ['ɑːrkɪtekt] , ['dʒɔtəu] .

The	famous	Campanile	,	or	bell	tower	,	reminds	us	of	its	artist	-	architect	,	Giotto	.
这	著名的	钟楼	,	或者	钟	塔	,	提醒	我们	的	它是	艺术家	-	建筑师	,	乔托	.

著名的钟楼（Campanile）让我们想起它的艺术家兼建筑师乔托。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði]['peɪntər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pez(ə)nt] [læd] ['tendɪŋ]

Here	is	a	story	told	about	the	painter	when	he	was	a	peasant	lad	tending
这里	是	一个	故事	讲述	关于	这	画家	什么时候	他	曾是	一个	农民	小伙子	倾向于

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ʃiːp] .

his	father's	sheep	.
他的	父亲的	羊	.

这是一个关于这位画家小时候在农场放羊的故事。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [neɪmd] [ˌtʃɪmə'buːeɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

"	One	day	a	great	artist	named	Cimabue	paid	a	visit	to	the	countryside	.
"	一	天	一个	伟大的	艺术家	命名	西马布埃	有薪酬的	一个	访问	到	这	农村	.

“有一天，一位名叫西马布埃的伟大艺术家到乡下游览。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] [sketʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃepərd] [hæd; həd] [meɪd] .

He	was	impressed	by	a	sketch	which	the	young	shepherd	had	made	.
他	曾是	印象深刻	经过	一个	草图	哪个	这	年轻的	牧羊人	有	制成	.

他被那位年轻牧羊人画的一幅素描深深打动了。

" [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]['dʒɑːtoʊz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['flɔrəns] .

"	He	gained	the	consent	of	Giotto's	father	to	take	his	son	to	Florence	.
"	他	获得	这	同意	的	乔托的	父亲	到	拿	他的	儿子	到	佛罗伦萨	.

“他获得了乔托父亲的同意，带他的儿子去佛罗伦萨。”

[ðer; ðər][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] .

There	he	promised	to	teach	the	boy	how	to	paint	.
那里	他	承诺	到	教	这	男生	如何	到	画	.

他答应教那个男孩画画。

" [soʊ]['dʒɔtəu] [bɪ'keɪm] [sɪməbjuːz] [ə'prentɪs] , [ɔːr]['helpər] .

"	So	Giotto	became	Cimabue's	apprentice	,	or	helper	.
"	所以	乔托	成为	西马布埃的	学徒	,	或者	帮手	.

于是乔托成了契马布埃的学徒或助手。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	worked	hard	and	learned	a	great	deal	.
他	工作	难的	和	学习	一个	伟大的	交易	.

他工作努力，学到了很多东西。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] .

But	,	like	all	boys	,	he	was	fun	-	loving	.
但	,	喜欢	全部	男孩们	,	他	曾是	乐趣	-	爱	.

但是，像所有男孩一样，他生性爱玩。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] .

One	day	he	played	a	joke	upon	his	master	.
一	天	他	玩	一个	开玩笑	之上	他的	掌握	.

有一天，他捉弄了他的主人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

" [ˌtʃɪmə'buːeɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Cimabue had gone out , leaving in the studio an unfinished portrait of a
" 西马布埃 有 已消失 出去 , 离开 在 这 工作室 一个 未完成 肖像 的 一个
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“西马布埃出门了，在工作室里留下了一幅未完成的绅士肖像画。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flaɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] .
When he returned , there was a fly sitting upon the nose of his painting .
什么时候 他 返回 , 那里 曾是 一个 飞 坐着 之上 这 鼻子 的 他的 绘画 .

他回来时，发现一只苍蝇停在他的画作的鼻子上。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːf] [ðə; ði][flaɪ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .
" He tried to brush off the fly but it would not move .
" 他 尝试 到 刷子 离开 这 飞 但 它 会 不是 移动 .

他试图拂去苍蝇，但苍蝇纹丝不动。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He looked more closely and discovered what had happened .
他 看起来 更多的 密切 和 发现 什么 有 发生 .

他仔细一看，发现了事情的真相。

[hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ] [ə'prentɪs] , ['dʒɔtəu] , [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðæt] [flaɪ] !
His mischievous young apprentice , Giotto , had painted that fly !
他的 恶作剧 年轻的 学徒 , 乔托 , 有 绘 那 飞 !

那只苍蝇是他调皮捣蛋的年轻学徒乔托画的！

" [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] .
" The master was not angry .
" 这 掌握 曾是 不是 生气的 .

主人并没有生气。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [lædz] [skɪl] .
He enjoyed the joke and recognized the lad's skill .
他 享受 这 开玩笑 和 认可 这 小伙子的 技能 .

他觉得这个玩笑很有趣，也认可了这小伙子的本事。

" ['dʒɔtəu] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [skuːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]
" Giotto became known as the father of one of the first schools of painting
" 乔托 成为 已知 作为 这 父亲 的 一 的 这 第一的 学校 的 绘画
.
:
.

乔托被誉为最早的绘画流派之一的创始人。

" ['flɔrəns] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] [greɪt] [men] !
" Florence is also a city of great men !
" 佛罗伦萨 是 还 一个 城市 的 伟大的 男人 !

佛罗伦萨也是一座伟人之城！

" [wʌn] [deɪ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [neɪmd] ['dænti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst]
" One day , long ago , a nine - year - old boy named Dante went to the feast
" 一 天 , 长的 前 , 一个 九 - 年 - 老的 男生 命名 但丁 去 到 这 盛宴
[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
of flowers ,
的 花朵 ,

很久以前，有一天，一个名叫但丁的九岁男孩去参加鲜花盛宴。

[wɪtʃ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['evri] [jɪr] .
which is celebrated every year .
哪个 是 著名 每一个 年 .

每年都会庆祝。

[hɪr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['blɔsəmz] , [hi:; hi] [bɪ'held] [wʌn] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t]
Here , among the beautiful blossoms , he beheld one more beautiful and sweet
这里 , 之中 这 美丽的 花朵 , 他 观看 一 更多的 美丽的 和 甜的
[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
than all the rest .
比 全部 这 休息 .

在这里，在一片美丽的花朵之中，他看到了一朵比其他所有花朵都更加美丽、更加甜美的花。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['flaʊər] .
" But this one was not a flower .
" 但 这 一 曾是 不是 一个 花 .

但这却不是一朵花。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bitrɪs] .
She was a little maiden and her name was Beatrice .
她 曾是 一个 小的 少女 和 她 姓名 曾是 贝娅特丽丝 .

她是个小姑娘，名叫贝娅特丽丝。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['dænti] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['nevər] , [θru:'aʊt]
All day long Dante watched her as she played about , and never , throughout
全部 天 长的 但丁 观看 她 作为 她 玩 关于 , 和 绝不 , 自始至终
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
his whole life ,
他的 所有的 生活 ,

但丁整天都看着她玩耍，在他整个人生中，却从未.....

[dɪd][hi:; hi][fər'get][hɜ:r; hər] .
did he forget her .
做过 他 忘记 她 .

他是不是把她忘了？

" [ðoʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [met] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [neɪmd] ['bitrɪs] [wʌz; wəz] [fər'evər] [wɪð; wɪθ]['dænti]
" Though they seldom met , the little girl named Beatrice was forever with Dante
" 尽管 他们 很少 遇见 , 这 小的 女孩 命名 贝娅特丽丝 曾是 永远 和 但丁
[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
in his dreams .
在 他的 梦境 .

"虽然他们很少见面，但名叫贝阿特丽斯的小女孩却一直陪伴着但丁在梦中。"

[tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi] [roʊt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] ['poʊətri] .
To her he wrote most of his marvelous poetry .
到 她 他 写道 最多 的 他的 奇妙 诗 .

他大部分的杰作都是写给她的。

[fɔ:r; fər]['dænti] [bɪ'keɪm] ['ɪtəli:z] ['gretɪst] ['poʊət] !
For Dante became Italy's greatest poet !
为了 但丁 成为 意大利的 最 诗人 !

但丁成为了意大利最伟大的诗人！

" ['flɔrəns] , ['sɪti] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] !
" Florence , city of wonders !
" 佛罗伦萨 , 城市 的 奇迹 !

佛罗伦萨，奇迹之城！

" [ə; eɪ]['ledʒənd] [telz] [ðæt] [wen] [kraɪst] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

"	A	legend	tells	that	when	Christ	went	to	heaven	he	carried	with	him	a
"	一个	传奇	讲述	那	什么时候	基督	去	到	天堂	他	携带	和	他	一个

['krɪkɪt] .

cricket	.
蟋蟀	.

传说基督升天时，随身带着一只蟋蟀。

[soʊ] , [iːtʃ] [jɪr] , [bɪ'fɔːr] [ə'senʃn] [deɪ] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [baɪz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

So	,	each	year	,	before	Ascension	Day	,	everybody	buys	a	cricket	.
所以	,	每个	年	,	前	升天	天	,	大家	购买	一个	蟋蟀	.

所以，每年耶稣升天节之前，大家都会买一只蟋蟀。

" [ðeɪ] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['krikits] [moʊst] ['kerfəli] .

"	They	guard	their	crickets	most	carefully	.
"	他们	警卫	他们的	蟋蟀	最多	小心	.

他们非常细心地守护着他们的蟋蟀。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːlz] [ɪts] ['oʊnər] .

For	,	if	one	should	die	,	misfortune	befalls	its	owner	.
为了	,	如果	一	应该	死	,	不幸	发生	它是	所有者	.

因为，如果一个人死了，不幸就会降临到他/她身上。

" [ɑːn] [ə'senʃn] [deɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] .

"	On	Ascension	Day	a	crowd	gathers	in	the	park	.
"	在	升天	天	一个	人群	聚集	在	这	公园	.

“耶稣升天节当天，公园里聚集了很多人。”

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['geɪəti] , [wɪð; wɪθ] [bə'luːnz] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['faɪərwɜːrks] .

Here	there	is	much	gaiety	,	with	balloons	,	music	,	and	fireworks	.
这里	那里	是	很多	欢乐	,	和	气球	,	音乐	,	和	烟花	.

这里充满了欢乐的气氛，有气球、音乐和烟花。

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n]['əupənz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪkɪts] [keɪdʒ][ænd; ənd]

"	At	a	certain	time	each	person	opens	the	door	of	his	cricket's	cage	and
"	在	一个	肯定	时间	每个	人	打开	这	门	的	他的	板球的	笼	和

[friːz] [ˌaɪ 'tiː] .

frees	it	.
自由	它	.

“在某个特定时刻，每个人都会打开自己蟋蟀笼子的门，把它放出来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ə; eɪ] [kə'næl] [ɪn] ['venɪs]

A	CANAL	IN	VENICE
一个	运河	在	威尼斯

威尼斯的一条运河

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt] .

"	This	is	an	anxious	moment	.
"	这	是	一个	焦虑的	片刻	.

这是一个令人焦虑的时刻。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['krɪkɪt] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] .

For	,	if	the	cricket	leaps	into	the	air	,	good	fortune	will	follow	the	owner	.
为了	,	如果	这	蟋蟀	跳跃	进入	这	空气	,	好的	财富	将要	跟随	这	所有者	.

因为，如果蟋蟀跃入空中，好运就会伴随主人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [kri:ps] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [pʊr] ['oʊnər] [wɪl] ['sʌfər] [bæd] [lʌk] .

But	if	he	creeps	slowly	away	,	his	poor	owner	will	suffer	bad	luck	.
但	如果	他	令人毛骨悚然	缓慢地	离开	,	他的	贫穷的	所有者	将要	遭受	坏的	运气	.

但如果他慢慢溜走，他可怜的主人就会遭遇厄运。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ðə; ði] ['li:nɪŋ] ['taʊər] [ʌv; əv]['pi:zə]

THE	LEANING	TOWER	OF	PISA
这	倾斜	塔	的	PISA

比萨斜塔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tə'deɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðɪs] .

"	Of	course	,	today	few	people	really	believe	this	.
"	的	课程	,	今天	很少	人们	真的	相信	这	.

“当然，如今很少有人真正相信这一点。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][kweɪnt][oʊld]['kʌstəm] .

But	they	still	keep	up	the	quaint	old	custom	.
但	他们	仍然	保持	向上	这	古雅	老的	风俗	.

但他们仍然保留着这个古老的习俗。

" ['flɔrəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['næroʊ] [stri:ts] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [skwer] .

"	Florence	is	a	grey	cluster	of	narrow	streets	and	dignified	squares	.
"	佛罗伦萨	是	一个	灰色的	簇	的	狭窄的	街道	和	凝重	正方形	.

佛罗伦萨是由狭窄的街道和庄严的广场组成的一片灰色区域。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [bʌldʒ] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt] ['treʒərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ɪts]

It	seems	to	bulge	with	art	treasures	,	and	it	has	a	charm	of	its
它	似乎	到	凸出	和	艺术	宝藏	,	和	它	有	一个	魅力	的	它是

[oʊn] .

own	.
自己的	.

它似乎充满了艺术珍品，并且具有其独特的魅力。

" [nɪr] ['flɔrəns] , [ɪn]['pi:zə] , [ɪz][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['li:nɪŋ] ['taʊər] .

"	Near	Florence	,	in	Pisa	,	is	the	curious	Leaning	Tower	.
"	靠近	佛罗伦萨	,	在	比萨	,	是	这	好奇的	倾斜	塔	.

“在佛罗伦萨附近的比萨，有一座奇特的斜塔。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

It	is	one	of	the	Seven	Wonders	of	the	World	.
它	是	一	的	这	七	奇迹	的	这	世界	.

它是世界七大奇迹之一。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] .

It	seems	to	be	toppling	over	.
它	似乎	到	是	倾倒	超过	.

它好像要倾倒了。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [stʊd] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

Yet	it	has	stood	this	way	for	hundreds	of	years	.
然而	它	有	站立	这	方式	为了	数百	的	年	.

然而，它就这样屹立了数百年。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['taɪərd] .
Maybe it is tired .
或许 它 是 疲劳的 .

或许它累了。

" ['ænəz] ['fɑːðər] [stɑːpt] ['riːdɪŋ] .
" Anna's father stopped reading .
" 安娜的 父亲 停止 阅读 .

安娜的父亲停止了阅读。

" [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['taɪərd] , [tuː] ?
" Is my little girl tired , too ?
" 是 我的 小的 女孩 疲劳的 , 也 ?

我的小女儿也累了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ? "
" Shall I put down the book ? "
" 将 我 放 向下 这 书 ? "

我该放下这本书吗?

" [noʊ] , [noʊ] , ['pɑːpə] ! " [sed] ['ʌnə] .
" No , no , Papa ! " said Anna .
" 不 , 不 , 爸爸 ! " 说 安娜 .

“不，不，爸爸！”安娜说。

['toʊni] , ['ʌndər][ðə; ði]['wɪndoʊ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['ænsər] , " [noʊ] , [noʊ] ! " [tuː] .
Tony , under the window wanted to answer , " No , no ! " too .
托尼 , 在下面 这 窗户 通缉 到 回答 , " 不 , 不 ! " 也 .

窗下的托尼也想回答：“不，不！”

[bʌt; bət] , [ðen] , [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æskt] .
But , then , his opinion had not been asked .
但 , 然后 , 他的 观点 有 不是 到过 问 .

但是，当时并没有人征求他的意见。

" [ðə; ði][nekst]['stɔːri][ɪz][ə'baʊt] ['venɪs] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði]['fɑːðər] .
" The next story is about Venice , " continued the father .
" 这 下一个 故事 是 关于 威尼斯 , " 持续 这 父亲 .

“下一个故事是关于威尼斯的，”父亲继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

" [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['venətai] .
" Once upon a time there lived in Italy a people known as the Veneti .
" 一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 意大利 一个 人们 已知 作为 这 威尼托 .

从前，意大利居住着一个被称为威尼蒂人的民族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɪʃ] , [jet] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['sɪti][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
They were not fish , yet they built a city in the water .
他们 是 不是 鱼 , 然而 他们 建造 一个 城市 在 这 水 .

它们并非鱼类，却在水中建造了一座城市。

" ['sævɪdʒ] [traɪbz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][lænd] .
" Savage tribes had driven them from their land .
" 野蛮的 部落 有 驱动 他们 从 他们的 土地 .

“野蛮部落将他们赶出了自己的土地。”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊm] .
They had no home .
他们 有 不 家 .

他们无家可归。

[soʊ] [ðeɪ] ['setld] [ə'pɑːn][sʌm; səm][smɔːl]['aɪləndz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] [siː] .
So they settled upon some small islands at the head of the Adriatic Sea .
所以 他们 定居 之上 一些 小的 岛屿 在 这 头 的 这 亚得里亚海 海 .

于是，他们在亚得里亚海北部的一些小岛上定居下来。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər]['aɪlənd] - ['sɪti] ['venɪs] .
They called their island - city Venice .
他们 称为 他们的 岛 - 城市 威尼斯 .

他们把他们的岛屿城市称为威尼斯。

" [fɪʃ] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] .
" Fish were plentiful .
" 鱼 是 丰富 .

鱼很多。

[ðeɪ] ['sɔːltɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['treɪdɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
They salted them and traded them for treasures of all kinds .
他们 咸的 他们 和 交易 他们 为了 宝藏 的 全部 种类 .

他们用盐腌制这些食物，然后换取各种各样的珍宝。

['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evriwer] [tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] ['treʒərz] .
People began to come from everywhere to buy these treasures .
人们 开始 到 来 从 到处 到 买 这些 宝藏 .

人们开始从四面八方赶来购买这些珍宝。

['venɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɑːrkɪt][ɪn] ['jʊrəp] .
Venice became the most important market in Europe .
威尼斯 成为 这 最多 重要的 市场 在 欧洲 .

威尼斯成为欧洲最重要的市场。

" [ˌes 'tiː] . [mɑːrk][ɪz][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv] ['venɪs] .
" St . Mark is the patron saint of Venice .
" 英石 . 标记 是 这 赞助人 圣 的 威尼斯 .

圣马可（St. Mark）是威尼斯的守护圣人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['venətai] , [ɔːr] [və'niːʃənz] , [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kə'θiːdrəl] .
To him the Veneti , or Venetians , have built a wonderful cathedral .
到 他 这 威尼托 , 或者 威尼斯人 , 有 建造 一个 精彩的 大教堂 .

对他来说，威尼斯人建造了一座宏伟的大教堂。

[ɪn] [frʌnt] [stændz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] .
In front stands the statue of a lion , the favorite animal of St . Mark .
在 正面 站立 这 雕像 的 一个 狮子 , 这 最喜欢的 动物 的 英石 . 标记 .

前面矗立着一尊狮子雕像，狮子是圣马可最喜欢的动物。

" [fɔːr] [hjuːdʒ]['hɔːrsɪz][ə'dɔːrn][ðə; ði] [dɔːr] .
" Four huge horses adorn the door .
" 四 巨大的 马匹 装饰 这 门 .

门上装饰着四匹巨大的骏马。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['trævld] ['waɪdli] .
Though they are made of bronze , they have travelled widely .
尽管 他们 是 制成 的 青铜 , 他们 有 旅行 广泛 .

虽然它们是用青铜制成的，但它们已经流传甚广。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][æt; ət]['meni] [taɪmz] .
They have been moved to different places at many times .
他们 有 到过 已搬 到 不同的 地方 在 许多 时代 .

它们曾多次被迁移到不同的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] : ['venɪs]
THE BRIDGE OF SIGHS : VENICE
这 桥 的 叹息 : 威尼斯

叹息桥：威尼斯

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

" [ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][moʊˈzeɪɪks] .
" Inside , the cathedral is decorated with mosaics .
" 里面 , 这 大教堂 是 装饰 和 马赛克 .

“大教堂内部装饰着马赛克。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] ['kʌlərd] [stoʊn][ɔːr] [glæs] ['fɪtɪd] [təˈgeðər] .
They are made of bits of colored stone or glass fitted together .
他们 是 制成 的 比特 的 有色 石头 或者 玻璃 适配 一起 .

它们是由彩色石头或玻璃碎片拼接而成的。

[ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] : ['venɪs]
THE DOGE'S PALACE : VENICE
这 狗狗的 宫殿 : 威尼斯

威尼斯狗宫

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ɪn] [ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə]
IN A GONDOLA
在 一个 贡多拉

在贡多拉里

" [ˌes ˈtiː] . ['mɑːrks] [skwer] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] ['venɪs] .
" St . Mark's Square is the largest piece of ground in Venice .
" 英石 . 马克的 正方形 是 这 最大 片 的 地面 在 威尼斯 .

圣马可广场是威尼斯最大的地块。

[ðə; ði] [rest] [ɪz]['wɔːtər] .
The rest is water .
这 休息 是 水 .

其余部分都是水。

[striːts] [ɑːr; ər][kəˈnælz] .
Streets are canals .
街道 是 运河 .

街道即运河。

['boʊtmən] [gaɪd] [lɔːŋ] , [blæk] ['boʊts] [kɔːld] ['gɔndələz] [θruː] [ðiːz] [kəˈnælz] .
Boatmen guide long , black boats called gondolas through these canals .
船夫 指导 长的 , 黑色的 船 称为 贡多拉 通过 这些 运河 .

船夫们驾着被称为贡多拉的黑色长船穿过这些运河。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [streɪndʒ] ['signəlz][tuː; tə] ['ʌðər] ['boʊtmən] .
They sing and cry out strange signals to other boatmen .
他们 唱歌 和 哭 出去 奇怪的 信号 到 其他 船夫 .

他们唱歌、喊叫，向其他船夫发出奇怪的信号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

" [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ['venɪs] , [laɪk] [roʊm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
" In years gone by Venice , like Rome , was a world of its own .
" 在 年 已消失 经过 威尼斯 , 喜欢 罗马 , 曾是 一个 世界 的 它是自己的 .

"在过去的岁月里，威尼斯就像罗马一样，是一个自成一体的世界。"

[ə; eɪ][doʊdʒ] , [ɔːr] [duːk] , [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .
A Doge , or Duke , ruled over the city .
一个 狗狗币 , 或者 公爵 , 裁决 超过 这 城市 .

总督，也就是公爵，统治着这座城市。

['fiːdɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [ˌes 'tiː] .
FEEDING PIGEONS IN ST .
喂养 鸽子 在 英石 .

在圣路易斯喂鸽子

['mɑːrks] [skwer]
MARK'S SQUARE
马克的 正方形

马可广场

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
" Between the Doge's Palace and the prison is a bridge .
" 之间 这 狗狗的 宫殿 和 这 监狱 是 一个 桥 .

"总督府和监狱之间有一座桥。"

['oʊvər] [ðɪs] [brɪdʒ]
Over this bridge
超过 这 桥

过这座桥

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['mɑːtʃt] [ðoʊz] [kən'demd] [tuː; tə] ['prɪzn] [baɪ][ðə; ði][doʊdʒ] .
marched those condemned to prison by the Doge .
行军 那些 谴责 到 监狱 经过 这 狗狗币 .

押送那些被总督判处监禁的人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðeɪ] [said] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði]
As they marched they sighed and that is why the bridge is known as ' The
作为 他们 行军 他们 叹了口气 和 那 是 为什么 这 桥 是 已知 作为 - 这
[brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] . -
Bridge of Sighs . '
桥 的 叹息 . -

他们行进时不断叹息，因此这座桥被称为"叹息桥"。

" [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪləndz][lɪv; laɪv][ðə; ði] [glæs] ['bloʊɚz] .
" On one of the little islands live the glass blowers .
" 在 一 的 这 小的 岛屿 居住 这 玻璃 鼓风机 .

"在其中一个小岛上居住着玻璃吹制工匠。"

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [bloʊ] [soʊp] ['bʌblz] , [soʊ] [ðeɪ] [bloʊ] [meltid] [glæs] ['ɪntuː] [veisis] [ænd; ənd] [boʊlz] .
Just as you blow soap bubbles , so they blow melted glass into vases and bowls .
只是 作为 你 吹 肥皂 气泡 , 所以 他们 吹 融化 玻璃 进入 花瓶 和 碗 .

就像你吹肥皂泡一样，他们把熔化的玻璃吹进花瓶和碗里。

[və'niːʃn] [glæs] [ɪz] ['feɪməs] .
Venetian **glass** **is** **famous** **.**
威尼斯 玻璃 是 著名的 .

威尼斯玻璃闻名遐迩。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] .
" **There** **are** **hundreds** **of** **pigeons** **flying** **about** **St** **.** **Mark's** **Square** **.**
" 那里 是 数百 的 鸽子 飞行 关于 英石 . 马克的 正方形 .

“圣马可广场上空有数百只鸽子在飞。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['venɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][jʊr; jər]
While **you** **are** **in** **Venice** **,** **you** **must** **surely** **allow** **a** **pigeon** **to** **sit** **upon** **your**
尽管 你 是 在 威尼斯 , 你 必须 一定 允许 一个 鸽子 到 坐 之上 你的
[hed] .
head **.**
头 .

在威尼斯的时候，你一定要让鸽子停在你的头上。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː] [ðɪs] ,
If **you** **do** **not** **do** **this** **,**
如果 你 做 不是 做 这 ,

如果你不这样做，

[jʊr; jər]['vɪzɪt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wɪl] [biː; bi]
your **visit** **will** **not** **be** **complete** **and** **I** **am** **sure** **the** **pigeon** **will** **be**
你的 访问 将要 不是 是 完全的 和 我 是 当然 这 鸽子 将要 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !
disappointed **!**
失望的 !

您的参观将不会圆满，我相信鸽子也会很失望！

" ['nætʃ(ə)rəli] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn]) [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt]
" **Naturally** **(** **and** **this** **is** **most** **important** **to** **the** **pigeon** **)** **you** **must** **put**
" 自然 (和 这 是 最多 重要的 到 这 鸽子) 你 必须 放
[sʌm; səm][kɔːrn][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [fɜːrst] .
some **corn** **on** **your** **head** **first** **.**
一些 玉米 在 你的 头 第一的 .

“当然（这对鸽子来说是最重要的），你必须先在头上放些玉米。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [her] [nɔːr][jʊr; jər][hæt] [wɪtʃ] [ə'trækts] [hɪm; ɪm] !
It **is** **not** **your** **hair** **nor** **your** **hat** **which** **attracts** **him** **!**
它 是 不是 你的 头发 也不 你的 帽子 哪个 吸引 他 !

吸引他的既不是你的头发，也不是你的帽子！

" ['venɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv] [driːmz] !
" **Venice** **is** **a** **city** **of** **Dreams** **!**
" 威尼斯 是 一个 城市 的 梦想 !

威尼斯是一座梦想之城！

[ænd; ənd] — ['ænɪmlz] !
And **—** **animals** **!**
和 — 动物 !

还有——动物！

" [ðə; ði]['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .
" **The** **father** **looked** **up** **from** **his** **book** **.**
" 这 父亲 看起来 向上 从 他的 书 .

父亲从书中抬起头来。

['ʌnə] [læft] .
Anna **laughed** **.**
安娜 笑了 .

安娜笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , that is true , " she said .
" 是的 , 那 是 真的 , " 她 说 .

"是的，没错，"她说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]['laɪən] , [ðə; ði] [brɑːnz] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] —
" There was St . Mark's lion , the bronze horses , the pigeons , and —
" 那里 曾是 英石 . 马克的 狮子 , 这 青铜 马匹 , 这 鸽子 , 和 —
[ænd; ənd] — [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [fɪʃ] !
and — oh , yes , the fish !
和 — 哦 , 是的 , 这 鱼 !

"那里有圣马可的狮子、青铜马、鸽子，还有——哦，对了，还有鱼！"

" ['dʒuːliɪts] [greɪv] : [və'rəunə]
" JULIET'S GRAVE : VERONA
" 朱丽叶的 严重 : 维罗纳

"朱丽叶之墓：维罗纳"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
" You have forgotten some of the other
" 你 有 被遗忘的 一些 的 这 其他

你忘记了其他一些事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['ænɪmlz] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtiz] , " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
animals we read about in the stories of other cities , " said her father .
动物 我们 读 关于 在 这 故事 的 其他 城市 , " 说 她 父亲 .

"我们在其他城市的故事里读到的动物，"她父亲说。

['ʌnə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Anna looked puzzled .
安娜 看起来 困惑 .

安娜一脸困惑。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['krikits] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" Don't you remember the crickets of Florence ? " asked her father .
" 不 你 记住 这 蟋蟀 的 佛罗伦萨 ? " 问 她 父亲 .

"你不记得佛罗伦萨的蟋蟀了吗？"她父亲问道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [flai] [wɪtʃ] ['dʒɔtəu] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] [sɪməbjuːz] ['peɪntɪŋ] ! "
" And that fly which Giotto painted on the nose of Cimabue's painting ! "
" 和 那 飞 哪个 乔托 绘 在 这 鼻子 的 西马布埃的 绘画 ! "

"还有乔托画在契马布埃画作鼻子上的那只苍蝇！"

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['tʃæptər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Oh , that was a nice chapter , " said the little girl .
" 哦 , 那 曾是 一个 好的 章 , " 说 这 小的 女孩 .

"哦，那真是个精彩的章节，"小女孩说。

" [naʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" Now some more .
" 现在 一些 更多的 .

现在再来一些。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] :
" Her father began to read again :
" 她 父亲 开始 到 读 再次 :

她父亲又开始读书了:

" [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pleɪraɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkspɪr] .
" The greatest playwright in the world was Shakespeare .
" 这 最 剧作家 在 这 世界 曾是 莎士比亚 .

"世界上最伟大的剧作家是莎士比亚。"

[hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
He was an Englishman .
他 曾是 一个 英国人 .

他是个英国人。

[hiː; hɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] - ['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] . - "
He wrote a play called ' Romeo and Juliet . ' "
他 写道 一个 玩 称为 - 罗密欧 和 朱丽叶 . - "

他写了一部名为《罗密欧与朱丽叶》的戏剧。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] ? " [æskt] ['ʌnə] .
" Was it about animals ? " asked Anna .
" 曾是 它 关于 动物 ? " 问 安娜 .

"是关于动物的吗?"安娜问道。

" [noʊ] , " [smaɪld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" No , " smiled her father .
" 不 , " 微笑 她 父亲 .

"不,"她父亲笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['lʌvəz] .
" It was about two lovers .
" 它 曾是 关于 二 恋人 .

"这是关于一对恋人的故事。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [və'rəunə] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['sɪti] .
It is a very famous story and the scene is laid in Verona , an Italian city .
它 是 一个 非常 著名的 故事 和 这 场景 是 铺设 在 维罗纳 , 一个 意大利语 城市 .

这是一个非常著名的故事，故事发生在意大利城市维罗纳。

" [ɪn] [və'rəunə] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [wer] [ðeɪ] [seɪ] ['roʊmioʊ] [ænd; ənd]
" In Verona there is a beautiful little grave where they say Romeo and
" 在 维罗纳 那里 是 一个 美丽的 小的 严重 在哪里 他们 说 罗密欧 和
['dʒuːljət, -liət] [ɑːr; ər] ['berid] .
Juliet are buried .
朱丽叶 是 埋葬 .

"在维罗纳有一座美丽的小坟墓，据说罗密欧与朱丽叶就埋葬在那里。"

[ðə; ðɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [stændz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "
The statue of Shakespeare stands over it . "
这 雕像 的 莎士比亚 站立 超过 它 . "

莎士比亚的雕像就矗立在它上方。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['berid] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [bʊk] ['piːp(ə)l] ? " [æskt] ['ʌnə] .
" But how can they be buried if they were only book people ? " asked Anna .
" 但 如何 能 他们 是 埋葬 如果 他们 是 仅有的 书 人们 ? " 问 安娜 .

"可是如果他们只是爱读书的人，那该怎么埋葬他们呢?"安娜问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" That is a good question , " said her father .
" 那 是 一个 好的 问题 , " 说 她 父亲 .

"这是一个很好的问题，"她父亲说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tru:] [ən'les] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [lɪvd] .
" Of course , it cannot be true unless such people really lived .
" 的 课程 , 它 不能 是 真的 除非 这样的 人们 真的 居住地 .

"当然，除非这样的人真的存在过，否则这不可能是真的。"

" ['wɑ:ʃɪŋ] [kloʊðz]
" WASHING CLOTHES
" 洗涤 衣服

洗衣服

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] ! " [dɪ'saɪdɪd] ['ʌnə] .
" Maybe they buried the book which Mr . Shakespeare wrote ! " decided Anna .
" 或许 他们 埋葬 这 书 哪个 先生 . 莎士比亚 写道 ! " 决定 安娜 .

"也许他们把莎士比亚先生写的那本书埋起来了！"安娜心想。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['mʌfld] [nɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Just then there came a queer , muffled noise under the window .
只是 然后 那里 来了 一个 酷儿 , 闷音 噪音 在下面 这 窗户 .

就在这时，窗户下面传来一阵奇怪的、闷闷的声音。

['toʊni] [hæd; həd] [sni:zd] !
Tony had sneezed !
托尼 有 打喷嚏 !

托尼打喷嚏了！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['ænəz] ['fɑ:ðər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
Anna's father , turning the pages of the book , did not seem to hear it .
安娜的 父亲 , 转弯 这 页面 的 这 书 , 做过 不是 似乎 到 听到 它 .

安娜的父亲正在翻书，似乎没有听到动静。

[bʌt; bət] ['ʌnə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['toʊni] , [dɪd] .
But Anna , who had been thinking of Tony , did .
但 安娜 , WHO 有 到过 思维 的 托尼 , 做过 .

但安娜一直想着托尼，所以她照做了。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .
She wanted so much to tell her father about the poor boy .
她 通缉 所以 很多 到 告诉 她 父亲 关于 这 贫穷的 男生 .

她很想把那个可怜男孩的事告诉父亲。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
She really did not think that her father would be unkind to him .
她 真的 做过 不是 思考 那 她 父亲 会 是 不友善 到 他 .

她真的没想到父亲会对他那么不友善。

[jet] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] .
Yet she had promised to say nothing , and she must keep her word .
然而 她 有 承诺 到 说 没有什么 , 和 她 必须 保持 她 单词 .

但她答应过什么都不说，她必须信守诺言。

" ['pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] .
" Papa , " she suddenly asked .
" 爸爸 , " 她 突然 问 .

"爸爸，"她突然问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [toʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ə'beɪ] ,

"	If	you	had	a	little	boy	who	told	stories	and	did	not	obey	,
"	如果	你	有	一个	小的	男生	WHO	讲述	故事	和	做过	不是	服从	,

“如果你有一个爱讲故事、不听话的小男孩，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

what	would	you	do	to	him	?
什么	会	你	做	到	他	?

你会怎么处置他?

" [hɜːr; hər]['fɑːðər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Her	father	hesitated	a	moment	.
"	她	父亲	犹豫了一下	一个	片刻	.

她父亲犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] ,

Then	he	answered	,
然后	他	回答	,

然后他回答说:

" [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['dɪsəplɪn] [hɪm; ɪm] .

"	I	would	try	to	teach	him	the	beauty	of	truth	and	I	would	discipline	him	.
"	我	会	尝试	到	教	他	这	美丽	的	真相	和	我	会	纪律	他	.

“我会努力教他真理之美，也会管教他。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [rɪŋ] .

"	His	voice	had	a	very	severe	ring	.
"	他的	嗓音	有	一个	非常	严重	戒指	.

他的声音听起来非常严厉。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

He	continued	:
他	持续	:

他继续说道:

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['leɪzi]['lɪt(ə)l] ['begərz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

"	There	are	too	many	lazy	little	beggars	in	the	streets	of	Naples	,
"	那里	是	也	许多	懒惰的	小的	乞丐	在	这	街道	的	那不勒斯	,

那不勒斯街头有太多懒惰的小乞丐，

[laɪk] [ðæt] ['laɪɪŋ] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [mæn] .

like	that	lying	young	son	of	the	Marionette	Man	.
喜欢	那	说谎	年轻的	儿子	的	这	木偶	男人	.

就像木偶戏艺人那个撒谎的年轻儿子一样。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['prɑːpərli] [treɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

They	have	never	been	properly	trained	,	and	they	are	a	disgrace	to	a	beautiful	city	.
他们	有	绝不	到过	适当地	受过训练	,	和	他们	是	一个	耻辱	到	一个	美丽的	城市	.

他们从未接受过正规训练，给这座美丽的城市蒙羞。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] .
should be taught .
应该 是 教授 .

应该教授。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][əˈbeɪ] !
They should be made to obey !
他们 应该 是 制成 到 服从 !

必须让他们服从!

" [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " [əˈbeɪ] ,
" Upon the word " obey ,
" 之上 这 单词 " 服从 ,

"关于'服从'这个词,

" [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
" his hand came down with a bang on the arm of the chair .
" 他的 手 来了 向下 和 一个 砰 在 这 手臂 的 这 椅子 .

他的手"砰"的一声落在了椅子扶手上。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈtoʊni][dʒʌmp] .
It made Tony jump .
它 制成 托尼 跳 .

吓了托尼一跳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈstætʃuːz] , [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [tʃiːz]
STATUES , MUSIC , AND CHEESE
雕像 , 音乐 , 和 奶酪

雕像、音乐和奶酪

[ˈtoʊni] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [skwɜːmd] [ʌnˈhæpɪli] .
Tony , under the window , squirmed unhappily .
托尼 , 在下面 这 窗户 , 扭动着身子 不幸地 .

托尼躲在窗户底下,不安地扭动着身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈænəz] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
He was everything that Anna's father had called him .
他 曾是 一切 那 安娜的 父亲 有 称为 他 .

他就像安娜的父亲形容他的那样。

[ˈleɪzi] !
Lazy !
懒惰的 !

懒惰的!

[hiː; hi] [ˈbɛgd] !
He begged !
他 乞求 !

他苦苦哀求!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

He	did	not	always	tell	the	truth	.
他	做过	不是	总是	告诉	这	真相	.

他并非总是说真话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪpəlz] !

He	was	a	disgrace	to	beautiful	Naples	!
他	曾是	一个	耻辱	到	美丽的	那不勒斯	!

他简直是美丽那不勒斯的耻辱!

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] .

But	he	did	not	want	to	be	disciplined	.
但	他	做过	不是	想	到	是	纪律严明的	.

但他不想接受纪律处分。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'beɪ] .

He	did	not	want	to	obey	.
他	做过	不是	想	到	服从	.

他不想服从。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ænəz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

He	was	afraid	of	Anna's	father	with	his	ideas	of	discipline	.
他	曾是	害怕的	的	安娜的	父亲	和	他的	想法	的	纪律	.

他害怕安娜的父亲，因为父亲的管教方式比较严格。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

He	shivered	and	huddled	up	closer	to	the	house	.
他	瑟瑟发抖	和	蜷缩着	向上	更近	到	这	房子	.

他瑟瑟发抖，蜷缩在房子附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [felt] ['stʌfi] .

It	was	growing	colder	,	and	his	nose	felt	stuffy	.
它	曾是	生长	更冷	,	和	他的	鼻子	毛毡	闷	.

天气越来越冷，他感觉鼻子有点堵。

[haʊ] [wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] !

How	warm	and	cosy	it	looked	inside	!
如何	温暖的	和	舒适	它	看起来	里面	!

里面看起来好温暖好舒适啊!

['ænəz] ['fɑːðər] [faʊnd] [ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

Anna's	father	found	the	page	he	had	been	looking	for	.
安娜的	父亲	成立	这	页	他	有	到过	寻找	为了	.

安娜的父亲找到了他一直在寻找的那一页。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr]

"	Now	,	"	said	he	,	"	we	are	going	to	hear
"	现在	,	"	说	他	,	"	我们	是	去	到	听到

“现在，”他说，“我们要听听

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ə'baʊt][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

about	a	strange	mixture	of	things	.
关于	一个	奇怪的	混合物	的	事物	.

关于各种奇怪事物的混合体。

['stætʃuːz] , ['seɪləz] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [tʃiːz] !

Statues	,	sailors	,	music	,	and	cheese	!
雕像	,	水手们	,	音乐	,	和	奶酪	!

雕像、水手、音乐和奶酪!

" [ə; eɪ] [fɪʃ] ['mɑːrkɪt] [ɪn] ['dʒenəuə]
" A FISH MARKET IN GENOA
" 一个 鱼 市场 在 热那亚

热那亚的鱼市

['toʊni][fər'gɑːt][ðə; ði][koʊld] .
Tony forgot the cold .
托尼 忘了 这 寒冷的 .

托尼忘了寒冷。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt] ['ænəz] ['fɑːðər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .
He even forgot Anna's father except for his deep voice .
他 甚至 忘了 安娜的 父亲 除了 为了 他的 深的 嗓音 .

他甚至忘记了安娜的父亲，只记得他低沉的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['dʒenəuə] , " [riːd] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] , " [ɪz] ['ɪtəliːz] [tʃiːf] ['siːpɔːrt] .
" The city of Genoa , " read the deep voice , " is Italy's chief seaport .
" 这 城市 的 热那亚 , " 读 这 深的 嗓音 , " 是 意大利的 首席 海港 .

"热那亚市，"低沉的声音说道，"是意大利的主要海港。"

[ɪts] [striːts] [ɑːr; ər][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['pæləs] .
Its streets are lined with palaces .
它是 街道 是 衬里 和 宫殿 .

街道两旁林立着宫殿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒenəuə] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .
It seems that everything in Genoa takes place in a palace .
它 似乎 那 一切 在 热那亚 需要 地方 在 一个 宫殿 .

热那亚的一切似乎都发生在宫殿里。

['iːv(ə)n] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn] ['pæləs] !
Even schools are sometimes found in palaces !
甚至 学校 是 有时 成立 在 宫殿 !

甚至有些学校都设在宫殿里!

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɔrts] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɔːlz] .
" The city is surrounded by forts and strong walls .
" 这 城市 是 包围 经过 堡垒 和 强的 墙壁 .

这座城市被堡垒和坚固的城墙环绕。

" [ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ][sæn]['dʒɔrdʒiːoʊ][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][bæŋk][ɪn] ['jʊrəp] .
" The Palazzo San Giorgio is the oldest bank in Europe .
" 这 宫殿 圣 乔治 是 这 最老 银行 在 欧洲 .

圣乔治宫是欧洲最古老的银行。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['stætʃuːz] .
Here there is a curious collection of statues .
这里 那里 是 一个 好奇的 收藏 的 雕像 .

这里收藏着一些奇特的雕像。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['mʌni] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [gʊd] .
" They are the statues of men who have given money for public good .
" 他们 是 这 雕像 的 男人 WHO 有 给定 钱 为了 民众 好的 .

"这些雕像是为了纪念那些为公共利益捐献金钱的人。"

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['siːtɪd] ['stætʃuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][gɪft] .
If you see a seated statue , you will know that this man gave a large gift .
如果 你 看 一个 坐着 雕像 , 你 将要 知道 那 这 男人 给予 一个 大的 礼物 .

如果你看到一座坐像，你就知道这个人曾捐赠过一份贵重的礼物。

" [ɪf] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɪz] ['stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɪft][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] .
" If a statue is standing , it means that the gift was not so large .
" 如果 一个 雕像 是 常设 , 它 方法 那 这 礼物 曾是 不是 所以 大的 .

“如果雕像屹立不倒，那就说明这份礼物并不丰厚。”

[noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [wʌnz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
No doubt , they wish to make the generous ones more comfortable .
不 怀疑 , 他们 希望 到 制作 这 慷慨的 一个 更多的 舒服的 .

毫无疑问，他们是想让那些慷慨的人感到更舒适。

" ['dʒenəuə] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] - [ə'mɛrɪkəz] ['kreɪd(ə)l] . -
" Genoa might be called ' America's Cradle . ' -
" 热那亚 可能 是 称为 - 美国的 摇篮 . -

“热那亚或许可以被称为‘美国的摇篮’。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
Do you know why ?
做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

" ['ʌnə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" Anna did not know .
" 安娜 做过 不是 知道 .

安娜并不知道。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən][gɜːrl] .
But Anna was an Italian girl .
但 安娜 曾是 一个 意大利语 女孩 .

但安娜是意大利女孩。

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] ,
You , who are Americans ,
你 , WHO 是 美国人 ,

你们，作为美国人的你们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['ʃʊrli] [noʊ] [ðæt] ['dʒenəuə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] .
surely know that Genoa was the birthplace of Christopher Columbus .
一定 知道 那 热那亚 曾是 这 出生地 的 克里斯托弗 哥伦布 .

您肯定知道热那亚是克里斯托弗·哥伦布的出生地。

[kə'lʌmbəs] - [haʊs] : ['dʒenəuə]
COLUMBUS ' HOUSE : GENOA
哥伦布 - 房子 : 热那亚

哥伦布故居：热那亚

" ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [frʌnt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Christopher Columbus used to play about the water front when he was a
" 克里斯托弗 哥伦布 用过的 到 玩 关于 这 水 正面 什么时候 他 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,

“克里斯托弗·哥伦布小时候经常在水边玩耍，

" [riːd] ['ænəz] ['fɑːðər] .
" read Anna's father .
" 读 安娜的 父亲 .

安娜的父亲说道。

" [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [seɪld] [ɔːf] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] —
" **When he grew up , he sailed off one day and discovered a new country —**
" 什么时候 他 生长 向上 , 他 航行 离开 一 天 和 发现 一个 新的 国家 —
[ə'merɪkə] !
America !
美国 !

"他长大后，有一天扬帆出海，发现了一个新国家——美国！"

" ['dʒenəuə] [pə'zesiz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['θiətəz]
" Genoa possesses one of the largest theatres
" 热那亚 拥有 一 的 这 最大 剧院

热那亚拥有最大的剧院之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['semitriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ! "
and one of the finest cemeteries in the world ! "
和 一 的 这 最好的 墓地 在 这 世界 ! "

而且是世界上最好的墓园之一!

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ! " [dɪ'klerd] ['ʌnə] .
" I would rather go to the theatre ! " declared Anna .
" 我 会 相当 去 到 这 剧院 ! " 声明 安娜 .

"我宁愿去剧院！"安娜说道。

['toʊni] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Tony agreed with her .
托尼 同意 和 她 .

托尼同意她的说法。

[soʊ] [dɪd] ['tiːnə] .
So did Tina .
所以 做过 蒂娜 .

蒂娜也是。

[fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [grʌnt] , [jɔːnd] , [ænd; ənd] [went] [bæk]
For , at that moment , she gave a rumbling grunt , yawned , and went back
为了 , 在 那 片刻 , 她 给予 一个 隆隆声 咕哝 , 打哈欠 , 和 去 后退
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

就在这时，她咕哝了一声，打了个哈欠，又睡着了。

['ænəz] ['fɑːðər] [riːd] [ɑːn] :
Anna's father read on :
安娜的 父亲 读 在 :

安娜的父亲接着读道:

" [ɪn] - , [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['pɑːrmə] , [ə; eɪ] ['beɪbi] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɪ'sɛpi] ['vɛədiː]
" In 1813 , in the Province of Parma , a baby by the name of Giuseppe Verdi
" 在 - , 在 这 省 的 帕尔马 , 一个 婴儿 经过 这 姓名 的 朱塞佩 威尔第
[wʌz; wəz] [bɔːrn] .
was born .
曾是 出生 .

"1813年，在帕尔马省，一个名叫朱塞佩·威尔第的婴儿出生了。

[wʌn] [jɪr] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
One year after this , a terrible battle took place in the village .
一 年 后 这 , 一个 糟糕的 战斗 采取 地方 在 这 村庄 .

一年后，村里发生了一场惨烈的战斗。

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
" **Women** **and** **children** **rushed** **to** **the** **church** **for** **protection** **.**
" 女性 和 孩子们 匆忙 到 这 教会 为了 保护 .

妇女儿童纷纷涌向教堂寻求庇护。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [broʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
But **the** **enemy** **broke** **into** **the** **church** **.**
但 这 敌人 打破 进入 这 教会 .

但敌人闯入了教堂。

" [ə'mʌŋ] [ði:z] [pʊr] ['vɪlɪdʒɝz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dʒɪ'sɛpi] ['vɛədi:] .
" **Among** **these** **poor** **villagers** **was** **the** **mother** **of** **Giuseppe** **Verdi** **.**
" 之中 这些 贫穷的 村民们 曾是 这 母亲 的 朱塞佩 威尔第 .

“这些贫困的村民中，有一位是朱塞佩·威尔第的母亲。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ʃi:; ʃi][fled] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['belfri] ['taʊər] .
With **her** **baby** **in** **her** **arms** **,** **she** **fled** **up** **into** **the** **belfry** **tower** **.**
和 她 婴儿 在 她 武器 , 她 逃亡 向上 进入 这 钟楼 塔 .

她抱着孩子，逃上了钟楼。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][hɪd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][pæst] .
Here **she** **hid** **until** **all** **danger** **from** **the** **battle** **was** **past** **.**
这里 她 隐藏 直到 全部 危险 从 这 战斗 曾是 过去的 .

她就躲在这里，直到战斗的危险过去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ə; eɪ] [kweɪnt] [ɪ'tæliən] [stri:t]
A **QUAINT** **ITALIAN** **STREET**
一个 古雅 意大利语 街道

一条古色古香的意大利街道

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

" [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv][lɔ:st] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ðɪs] !
" **Think** **what** **the** **world** **would** **have** **lost** **if** **she** **had** **not** **done** **this** **!**
" 思考 什么 这 世界 会 有 丢失的如果 她 有 不是 完毕 这 !

“想想如果她没有这样做，世界将会失去什么！”

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['beɪbi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] !
For **that** **baby** **became** **the** **father** **of** **Italian** **opera** **!**
为了 那 婴儿 成为 这 父亲 的 意大利语 歌剧 !

因为那个婴儿成为了意大利歌剧之父!

" [hɪz; ɪz] ['hɔ:ntɪŋ] ['melədiz] [ɑ:r; ər] [sʌŋ] ['evriwer] .
" **His** **haunting** **melodies** **are** **sung** **everywhere** **.**
" 他的 令人难忘 旋律 是 唱 到处 .

“他那令人难忘的旋律传遍各地。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
You **have** **heard** **them** **though** **you** **may** **not** **know** **it** **.**
你 有 听到 他们 尽管 你 可能 不是 知道 它 .

你或许不知道，但你肯定听过这些话。

" [wen] ['vɛədi:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
" **When** **Verdi** **was** **a** **little** **boy** **,** **he** **used** **to** **assist** **the** **priest** **in** **church** **.**
" 什么时候 威尔第 曾是 一个 小的 男生 , 他 用过的 到 协助 这 牧师 在 教会 .

“威尔第小时候经常在教堂里协助神父。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] ['kærid] [hɪm; ɪm] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['dri:mlænd] .

One	day	the	notes	of	the	organ	carried	him	far	away	to	dreamland	.
一	天	这	笔记	的	这	器官	携带	他	远的	离开	到	梦境	.

有一天，管风琴的音符将他带入了遥远的梦乡。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [pri:st] [æsk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] .

He	did	not	hear	the	priest	ask	for	some	water	.
他	做过	不是	听到	这	牧师	问	为了	一些	水	.

他没有听到牧师要水喝。

" [noʊ] ['wɔ:tər] [keɪm] .

"	No	water	came	.
"	不	水	来了	.

没有水来。

[ðə; ði] [pri:st] ['weɪtɪd] .

The	priest	waited	.
这	牧师	等待	.

牧师静静地等待着。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , - ['wɔ:tər] ! -

Then	he	repeated	,	'	Water	!	'
然后	他	重复	,	-	水	!	-

然后他又重复了一遍："水！"

[stɪl] [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm] [dʒɪ'sɛpi] .

Still	no	sign	from	Giuseppe	.
仍然	不	符号	从	朱塞佩	.

朱塞佩那边仍然没有消息。

" - ['wɔ:tər] ! -

"	'	Water	!	'
"	-	水	!	-

"'水！ '

[ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] .

The	priest	was	growing	angry	.
这	牧师	曾是	生长	生气的	.

牧师越来越生气。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['dri:miŋ] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃu:] .

He	touched	his	dreaming	assistant	with	the	toe	of	his	shoe	.
他	感动	他的	做梦	助手	和	这	脚趾	的	他的	鞋	.

他用鞋尖轻轻碰了碰正在做梦的助手。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] , [hed] [fɜ:rst] , [fel] [jʌŋ] ['vɛədi:] !

Down	the	steps	,	head	first	,	fell	young	Verdi	!
向下	这	步骤	,	头	第一的	,	跌倒	年轻的	威尔第	!

年轻的威尔第头朝下摔下了台阶！

" [ðə; ði] ['oʊldər] [hi:; hi] [gru:] [ðə; ði] [mɔ:r] ['vɛədi:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

"	The	older	he	grew	the	more	Verdi	loved	his	native	land	.
"	这	老	他	生长	这	更多的	威尔第	喜爱	他的	本国的	土地	.

"威尔第年纪越大，就越热爱他的祖国。"

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɜ:r; wər] [ru:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .

At	this	time	the	people	of	Italy	were	ruled	by	the	Austrians	.
在	这	时间	这	人们	的	意大利	是	裁决	经过	这	奥地利人	.

当时意大利人民处于奥地利的统治之下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [kɪŋ] , ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] .

They	were	unhappy	and	wanted	their	own	king	,	Victor	Emmanuel	.
他们	是	不开心	和	通缉	他们的	自己的	国王	,	胜利者	伊曼纽尔	.

他们心怀不满，想要拥立自己的国王，即维克托·伊曼纽尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

" ['vɜːdiːz]['mjuːzɪk]['ɔːlweɪz] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [diːp] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
" Verdi's music always stirred within them a deep love of their country .
" 威尔第的 音乐 总是 搅拌 之内 他们 一个 深的 爱 的 他们的 国家 .

“威尔第的音乐总是能唤起他们心中对祖国的深切热爱。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] - ['vɛədiː] - [kʊd; kəd][biː; bi] [speld] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][fɜːrst]
" It was found that the name ' Verdi ' could be spelled by using the first
" 它 曾是 成立 那 这 姓名 - 威尔第 - 可以 是 拼写 经过 使用 这 第一的
['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,
letters of the words ,
信件 的 这 字 ,

“人们发现，‘Verdi’这个名字可以用单词的首字母拼写出来，

- ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] , [reɪ] [dɪtæljə] - ([wɪtʃ] [miːnz] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] , [kɪŋ] [ʌv; əv]
- ' Victor Emmanuel , Ré d'Italia ' (which means , in English , " Victor Emmanuel , King of
- 胜利者 伊曼纽尔 , 关于 意大利 - (哪个 方法 , 在 英语 , " 胜利者 伊曼纽尔 , 国王 的
['ɪtəli] ") .
Italy ") .
意大利 ") .

“Victor Emmanuel, Ré d'Italia”（意为“意大利国王维克托·埃马努埃尔”）。

" [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [wʊd] [kraɪ] - ['vɛədiː] !
" The Italians would cry ' Verdi !
" 这 意大利人 会 哭 - 威尔第 !

意大利人会喊“威尔第！

['vɛədiː] ! -
Verdi ! '
威尔第 ! -

威尔第！

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːpjələr]
The Austrians thought , of course , that these were only cheers for the popular
这 奥地利人 想法 , 的 课程 , 那 这些 是 仅有的 干杯 为了 这 受欢迎的
[kəm'poʊzər] .
composer .
作曲家 .

当然，奥地利人认为这只是人们对这位受欢迎的作曲家的欢呼声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['kraɪɪŋ] , - ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ! -
But they were really crying , ' Victor Emmanuel , King of Italy ! '
但 他们 是 真的 哭泣 , - 胜利者 伊曼纽尔 , 国王 的 意大利 ! -

但他们实际上是在高呼：“维克托·伊曼纽尔，意大利国王！”

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [noʊn] [ðɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋgri] .
Had the Austrians known this , they would have been very angry .
有 这 奥地利人 已知 这 , 他们 会 有 到过 非常 生气的 .

如果奥地利人知道这件事，他们一定会非常生气。

" ['ænəz] ['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wʌns] [mɔːr] .
" Anna's father looked up from the book once more .
" 安娜的 父亲 看起来 向上 从 这 书 一次 更多的 .

安娜的父亲再次从书中抬起头来。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , - [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'blaɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ? - " [hiː; hi]
" Did you ever hear the saying , ' From the sublime to the ridiculous ? ' " he
" 做过 你 曾经 听到 这 说 , - 从 这 升华 到 这 荒谬的 ? - " 他
[æskt] .
asked .
问 .

"你听过'从崇高到荒谬'这句话吗？"他问道。

" [noʊ] , ['pɑːpə] , " [sed] ['ʌnə] .
" No , Papa , " said Anna .
" 不 , 爸爸 , " 说 安娜 .

"不，爸爸，"安娜说。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" What does it mean ? "
" 什么 做 它 意思是 ? "

"这是什么意思？"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l]
" It might mean , " he replied , " that we are now going from beautiful
" 它 可能 意思是 , " 他 回复 , " 那 我们 是 现在 去 从 美丽的
['mjuːzɪk][tuː; tə] [tʃiːz] !
music to cheese !
音乐 到 奶酪 !

"这可能意味着，"他回答说，"我们现在要从美妙的音乐转向奶酪了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

[第119页]

['toʊni] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst][hɪz; ɪz][wɪts] .
Tony wondered whether the gentleman had suddenly lost his wits .
托尼 想知道 无论 这 绅士 有 突然 丢失的 他的 智慧 .

托尼心想，这位先生是不是突然神志不清了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃiːz] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Of course , cheese is not at all ridiculous if you like it , " he went on .
" 的 课程 , 奶酪 是 不是 在 全部 荒谬的 如果 你 喜欢 它 , " 他 去 在 .

"当然，如果你喜欢奶酪，那它一点也不荒谬，"他接着说。

" [ænd; ənd][moʊst][ɪ'tæljənz][duː][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" And most Italians do like it .
" 和 最多 意大利人 做 喜欢 它 .

"而且大多数意大利人都喜欢它。"

" [ˌmækə'roʊni] [wɪ'ðaʊt] [tʃiːz] [ɪz][laɪk]['meksɪkən][tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪli] .
" Macaroni without cheese is like Mexican tamales without chile .
" 通心粉 没有 奶酪 是 喜欢 墨西哥 玉米粉蒸肉 没有 智利 .

"没有奶酪的通心粉就像没有辣椒的墨西哥玉米粉蒸肉。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [tʃɪps] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɔːr] ['sɔːsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['saʊərkraʊt] [ɪn]['dʒɜːrməni] !
It is like fish without chips in England , or sausage without sauerkraut in Germany !
它 是 喜欢 鱼 没有 芯片 在 英格兰 , 或者 香肠 没有 酸菜 在 德国 !

这就像英国的炸鱼没有薯条，或者德国的香肠没有酸菜一样！

" ['pɑːrmə][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [kəm'poʊzər] ;
" Parma is not only the home of a famous composer ;
" 帕尔马 是 不是 仅有的 这 家 的 一个 著名的 作曲家 ;

帕尔马不仅是著名作曲家的故乡；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪməs] [tʃiːz] !

it	is	also	the	home	of	a	famous	cheese	!
它	是	还	这	家	的	一个	著名的	奶酪	!

这里也是一种著名奶酪的故乡!

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['poʊstər][ʌv; əv] [θriː] ,

When	I	was	there	,	I	saw	a	poster	of	three	,
什么时候	我	曾是	那里	,	我	锯	一个	海报	的	三	,

我在那里的时候，看到一张三人海报，

[hjuːdʒ] - [noʊzd]['dʒent(ə)lmən] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['pɑːrməzɑːnˌ'pɑːrməzæn] [tʃiːz] .

huge	-	nosed	gentlemen	sniffing	at	a	piece	of	Parmesan	cheese	.
巨大的	-	鼻子	先生们	嗅闻	在	一个	片	的	帕尔马干酪	奶酪	.

几个长着大鼻子的绅士正在嗅一块帕尔马干酪。

[ðer; ðər] [aɪz] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Their	eyes	bulged	with	delight	.
他们的	眼睛	鼓胀	和	喜	.

他们的眼睛因喜悦而瞪大。

" [dʒʌst][æz; əz]['vɛədiː][wʌns][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['mjuːzɪk] ,

"	Just	as	Verdi	once	was	carried	away	by	music	,
"	只是	作为	威尔第	一次	曾是	携带	离开	经过	音乐	,

“就像威尔第曾经被音乐所吸引一样，

[soʊ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [tʃiːz] !

so	these	gentlemen	were	carried	away	by	the	odor	of	cheese	!
所以	这些	先生们	是	携带	离开	经过	这	气味	的	奶酪	!

所以这些先生们都被奶酪的香味吸引住了!

" ['toʊni] [sɔː] ['tiːnəz] [blæk] [noʊz] ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

"	Tony	saw	Tina's	black	nose	wriggling	in	her	sleep	.
"	托尼	锯	蒂娜的	黑色的	鼻子	扭动	在	她	睡觉	.

托尼看到蒂娜睡着时，她黑色的鼻子在动来动去。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [læft] [ə'laʊd] .

He	almost	laughed	aloud	.
他	几乎	笑了	大声	.

他差点笑出声来。

[dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ?

Did	the	little	dog	understand	what	was	being	said	?
做过	这	小的	狗	理解	什么	曾是	存在	说	?

小狗听懂了人们在说什么吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['deɪndʒər] !

DANGER	!
危险	!

危险!

['toʊni][wʌz; wəz][koʊld] .

Tony	was	cold	.
托尼	曾是	寒冷的	.

托尼觉得冷。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['tiːnə] .

He	**wanted**	**Tina**	**.**
他	通缉	蒂娜	.

他想要蒂娜。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [suːn] ['ʌnə] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [dɔːg] [tuː; tə] [bed] .

He	**hoped**	**that**	**soon**	**Anna**	**would**	**come**	**out**	**to**	**put**	**the**	**dog**	**to**	**bed**	**.**
他	希望	那	很快	安娜	会	来	出去	到	放	这	狗	到	床	.

他希望安娜能尽快出来把狗哄睡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

意大利小托尼(Little Tony of Italy)
第4/5页

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['stɔ:riz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p] .

But	**as**	**soon**	**as**	**that**	**happened**	**,**	**the**	**stories**	**would**	**have**	**to**	**stop**	**.**
但	作为	很快	作为	那	发生	,	这	故事	会	有	到	停止	.

但一旦这种情况发生，这些故事就必须停止。

['toʊni][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] .

Tony	**did**	**not**	**want**	**them**	**to**	**stop**	**.**
托尼	做过	不是	想	他们	到	停止	.

托尼不想让他们停下来。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd]['ti:nə][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] ['blæŋkɪt] !

If	**only**	**he**	**had**	**Tina**	**and**	**a**	**warm**	**blanket**	**!**
如果	仅有的	他	有	蒂娜	和	一个	温暖的	毯子	!

如果他有蒂娜和一条温暖的毯子就好了!

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:riz]

Then	**he**	**would**	**stay**	**beneath**	**the**	**window**	**and**	**listen**	**as**	**long**	**as**	**the**	**stories**
然后	他	会	停留	下面	这	窗户	和	听	作为	长的	作为	这	故事

[kən'tɪnju:d] .

continued	**.**
持续	.

然后他就会待在窗下，一直听故事，直到讲完为止。

[wʌt] [fʌn] !

What	**fun**	**!**
什么	乐趣	!

真有趣!

[hi:; hi] [sni:zd] [ə'gen] .

He	**sneezed**	**again**	**.**
他	打喷嚏	再次	.

他又打了个喷嚏。

['ʌnə] [sæt][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rmz] .

Anna	**sat**	**up**	**in**	**her**	**father's**	**arms**	**.**
安娜	卫星	向上	在	她	父亲的	武器	.

安娜在父亲的怀里坐了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][pʊt] ['nɪki][tu:; tə][bed] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**must**	**go**	**now**	**and**	**put**	**Niki**	**to**	**bed**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	必须	去	现在	和	放	妮基	到	床	,	"	她	说	.

"我现在必须去哄妮基睡觉了,"她说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

"	**Then**	**I**	**will**	**come**	**back**	**.**
"	然后	我	将要	来	后退	.

"那我还会回来的。"

" ['toʊni] [sɔ:] [hɜ:r; hər][klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ni:] .

"	**Tony**	**saw**	**her**	**climb**	**down**	**from**	**her**	**father's**	**knee**	**.**
"	托尼	锯	她	爬	向下	从	她	父亲的	膝盖	.

托尼看到她从父亲的膝盖上爬下来。

['ti:nə][woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [bliŋkt] .

Tina	**woke**	**up**	**and**	**blinked**	**.**
蒂娜	觉醒	向上	和	眨眼	.

蒂娜醒了过来，眨了眨眼。

['ʌnə] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['toʊni] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

Anna	left	the	room	,	and	Tony	knew	that	she	was	coming	out	to	the	garden	.
安娜	左边	这	房间	,	和	托尼	知道	那	她	曾是	未来	出去	到	这	花园	.

安娜离开了房间，托尼知道她要去花园了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[mɪ'læn] [kə'θi:drəl]

MILAN	CATHEDRAL
米兰	大教堂

米兰大教堂

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[hi:; hi] [ræn] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔgz] [tent] [ænd; ənd] [su:n] ['ʌnə] [ə'raɪvd] .

He	ran	over	to	the	dog's	tent	and	soon	Anna	arrived	.
他	跑	超过	到	这	狗的	帐篷	和	很快	安娜	到达的	.

他跑到狗的帐篷边，安娜很快也到了。

" [hə'loʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Hello	,	poor	little	boy	,	"	she	said	.
"	你好	,	贫穷的	小的	男生	,	"	她	说	.

“你好，可怜的小男孩，”她说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	I	heard	you	under	the	window	.
"	我	听到	你	在下面	这	窗户	.

“我听到你在窗户底下说话了。”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [koʊld] ?

Are	you	cold	?
是	你	寒冷的	?

你冷吗?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [sæd] ? "

Are	you	sad	?	"
是	你	伤心	?	"

你难过吗?

" [ɑ:] , [ˌsi:njə'ri:nə] , " [weɪld] ['toʊni] .

"	Ah	,	Signorina	,	"	wailed	Tony	.
"	啊	,	西尼奥里纳	,	"	哀嚎	托尼	.

“啊，小姐，”托尼哀叹道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ded] !

"	I	am	nearly	dead	!
"	我	是	几乎	死的	!

我快要死了!

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['hɔ:rəb(ə)l] [feɪs] .

"	He	made	a	most	horrible	face	.
"	他	制成	一个	最多	可怕	脸	.

他做了一个极其可怕的表情。

" [tə'deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [wɔ:kt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

"	Today	I	have	walked	miles	and	miles	,
"	今天	我	有	步行	英里	和	英里	,

今天我走了好几英里路，

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wʊd] [help][ˌem 'iː][ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

but	nobody	would	help	me	or	give	me	anything	to	eat	.
但	无人	会	帮助	我	或者	给	我	任何事物	到	吃	.

但是没有人愿意帮助我，也没有人给我吃的。

[ðeɪ] ['oʊnli] [kɪkt] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] — [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['blæŋkɪt] ?

They	only	kicked	me	off	the	road	and	—	will	you	bring	me	a	blanket	?
他们	仅有的	踢	我	离开	这	路	和	—	将要	你	带来	我	一个	毯子	?

他们把我赶下了路——你能给我拿条毯子吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	asked	suddenly	.
"	他	问	突然	.

他突然问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

[ʃiː; ʃi][pʊt]['tiːnə]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

She	put	Tina	into	his	arms	.
她	放	蒂娜	进入	他的	武器	.

她把蒂娜放进了他怀里。

" [hoʊld]['nɪki][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][wʌn] .

"	Hold	Niki	and	I	will	go	into	the	house	for	one	.
"	抓住	妮基	和	我	将要	去	进入	这	房子	为了	一	.

“你扶着妮基，我进屋去一会儿。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] .

"	She	ran	back	.
"	她	跑	后退	.

她跑了回去。

['toʊni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kraʊtʃt] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Tony	,	with	the	dog	in	his	arms	,	crouched	once	more	under	the	window	.
托尼	,	和	这	狗	在	他的	武器	,	蹲着	一次	更多的	在下面	这	窗户	.

托尼抱着狗，再次蹲在窗户下。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['ʌnə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Through	it	he	saw	Anna	come	into	the	room	.
通过	它	他	锯	安娜	来	进入	这	房间	.

透过它，他看到安娜走进了房间。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Her	father	called	her	to	him	.
她	父亲	称为	她	到	他	.

她父亲叫她过去。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	,	"	he	said	.
"	来	,	"	他	说	.

“来吧，”他说。

" [wʌn] [mɔːr] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

"	One	more	chapter	and	then	to	bed	.
"	一	更多的	章	和	然后	到	床	.

“再读一章就睡觉。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	123	]
"	[	页	-	]

['ænəz] [feɪs] [fel] .
Anna's face fell .
安娜的 脸 跌倒 .

安娜的脸色沉了下来。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][du:] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] ['toʊni][ə; eɪ]['blæŋkɪt] .
She had promised to bring Tony a blanket .
她 有 承诺 到 带来 托尼 一个 毯子 .

她答应过要给托尼带条毯子。

[jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ][soʊ] .
Yet she could not say so .
然而 她 可以 不是 说 所以 .

但她却不能这么说。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] .
She must stay here until her father finished reading .
她 必须 停留 这里 直到 她 父亲 完成的 阅读 .

她必须待在这里，直到她父亲读完书。

" [naʊ] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt] ['ɪtəli:z] ['lɑ:rdʒɪst]['sɪti] , [mɪ'læn] .
" Now , " he began , " we shall visit Italy's largest city , Milan .
" 现在 , " 他 开始 , " 我们 将 访问 意大利的 最大 城市 , 米兰 .

“现在，”他开口说道，“我们将参观意大利最大的城市米兰。”

[ðə; ði][preɪd][ʌv; əv][mɪ'læn][ɪz][hɜ:r; hər]['bju:tɪf(ə)l] [kə'θi:drəl] .
The pride of Milan is her beautiful cathedral .
这 自豪 的 米兰 是 她 美丽的 大教堂 .

米兰的骄傲是她美丽的大教堂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [baɪ][kə'næl] .
It is built of white marble brought from the quarries by canal .
它 是 建造 的 白色的 大理石 带来 从 这 采石场 经过 运河 .

它由从采石场经运河运来的白色大理石建造而成。

[ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] .
The canal was built especially for that purpose .
这 运河 曾是 建造 尤其 为了 那 目的 .

这条运河是专门为此目的而修建的。

" [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['slendər] [spaɪəz] , [ðɪs] [kə'θi:drəl] [ɪz][laɪk] ['feri] [leɪs] .
" With its two thousand slender spires , this cathedral is like fairy lace .
" 和 它是 二 千 苗条 尖塔 , 这 大教堂 是 喜欢 仙女 蕾丝 .

“这座大教堂拥有两千多座纤细的尖顶，宛如仙女的蕾丝。”

['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][toʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] .
Stories are told upon the many beautiful windows of stained glass .
故事 是 讲述 之上 这 许多 美丽的 视窗 的 染色 玻璃 .

许多美丽的彩色玻璃窗上都讲述着故事。

" [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [mɪ'læn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
" In the long ago , Milan was the fashion center of the world .
" 在 这 长的 前 , 米兰 曾是 这 时尚 中心 的 这 世界 .

“很久以前，米兰是世界时尚中心。”

[dʒʌst][æz; əz] , [tə'deɪ] , ['evri] ['leɪdi]['wɒnts][ə; eɪ]['pærɪs] [gaʊn] , [soʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd]

Just	as	,	today	,	every	lady	wants	a	Paris	gown	,	so	,	at	that	time	,	they	wanted
只是	作为	,	今天	,	每一个	女士	想要	一个	巴黎	袍	,	所以	,	在	那	时间	,	他们	通缉

[mɪ'læn][hæts] .

Milan	hats	.
米兰	帽子	.

就像今天每个女人都想要一件巴黎礼服一样，当时她们也想要米兰的帽子。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] - . -

They	spoke	of	them	as	'	Milaners	.	'
他们	辐	的	他们	作为	-	米兰人	.	-

他们称他们为"米兰人"。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['mɪlɪnər] - [wʌz; wəz][bɔ:rn] ?

Can	you	see	how	the	word	'	milliner	'	was	born	?
能	你	看	如何	这	单词	-	女帽商	-	曾是	出生	?

你能看出"女帽设计师"这个词是怎么来的吗?

" [frʌm; frəm][ðə; ði][hæt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃu:] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] .

"	From	the	hat	to	the	shoe	is	a	long	way	.
"	从	这	帽子	到	这	鞋	是	一个	长的	方式	.

从帽子到鞋子，路途遥远。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [bu:t] .

The	whole	of	Italy	is	shaped	like	a	boot	.
这	所有的	的	意大利	是	形状	喜欢	一个	启动	.

整个意大利的形状像一只靴子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[mɪ'læn][ɪz][fɑ:r][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][leg] .

Milan	is	far	up	on	the	leg	.
米兰	是	远的	向上	在	这	腿	.

米兰的腿已经抬得很高了。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ][ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['sisili] .

Down	at	the	tip	of	the	toe	is	the	island	of	Sicily	.
向下	在	这	提示	的	这	脚趾	是	这	岛	的	西西里岛	.

脚趾尖下方是西西里岛。

[vi'su:vjəs] [si:n] [frʌm; frəm][pɔm'peii:; -'pei]

VESUVIUS	SEEN	FROM	POMPEII
维苏威火山	已见	从	庞贝

从庞贝看到的维苏威火山

" ['sisili] , [ə'rɪdʒənəli] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] , [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['fʊtbɔ:l] [ʌv; əv]

"	Sicily	,	originally	settled	by	the	Greeks	,	has	often	been	called	the	'	football	of
"	西西里岛	,	起初	定居	经过	这	希腊人	,	有	经常	到过	称为	这	-	足球	的

['ɪtəli] . -

Italy	.	'
意大利	.	-

"西西里岛最初由希腊人定居，经常被称为'意大利的足球'。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['tru:li] [bɪn] [kɪkt] [ə'baʊt] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['dɪfrənt] [neiʃəns][hæv; həv] [ru:ld]

And	it	has	truly	been	kicked	about	,	for	many	different	nations	have	ruled
和	它	有	真的	到过	踢	关于	,	为了	许多	不同的	国家	有	裁决

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它确实经历过多次易手，许多不同的国家都曾统治过它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] .
" It 它 is 是 a 一个 beautiful 美丽的 island 岛 . .

这是一个美丽的岛屿。

[jet] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪts] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['grædʒuəli] ['liːvɪŋ]
Yet 然而 for 为了 many 许多 years 年 its 它是 people 人们 have 有 been 到过 gradually 逐步地 leaving 离开

然而多年来，那里的人们一直在逐渐离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 页 125 -]

[第125页]

[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 .

它。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
Many 许多 thousands 数千 went 去 to 到 America 美国 .

成千上万的人去了美国。

" [æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɔːt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['lɛmənz] [frʌm; frəm] ['sisili] .
" At 在 one 一 time 时间 the 这 United 团结的 States 各州 bought 买 quantities 数量 of 的 lemons 柠檬 from 从 Sicily 西西里岛 . .

“美国曾一度从西西里岛大量购买柠檬。”

[naʊ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] .
Now 现在 the 这 Americans 美国人 are 是 growing 生长 their 他们的 own 自己的 .

现在美国人开始自己种植了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔːld] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['etnə] .
" There 那里 is 是 a 一个 volcano 火山 on 在 the 这 island 岛 called 称为 Mt 公吨 . Etna 埃特纳火山 . .

岛上有一座火山，名叫埃特纳火山。

[greɪt] ['sʌlfər] [maɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [vɑːlˈkeɪnoʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['sisili] [sə'plaɪd]
Great 伟大的 sulphur 硫 mines 矿井 were 是 made 制成 by 经过 this 这 volcano 火山 , and 和 for 为了 years 年 Sicily 西西里岛 supplied 供应
[ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] .
the 这 world 世界 with 和 sulphur 硫 .

这座火山形成了巨大的硫磺矿，多年来，西西里岛为世界供应硫磺。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪz] ['sʌlfər] .
But 但 now 现在 the 这 United 团结的 States 各州 also 还 supplies 补给品 sulphur 硫 .

但现在美国也供应硫磺。

" [ə'nʌðər] [vɑːlˈkeɪnoʊ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['strɔmbəliː] .
" Another 其他 volcano 火山 is 是 that 那 of 的 Stromboli 斯特龙博利 .

另一座火山是斯特龙博利火山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['sisili] .
It 它 is 是 an 一个 island 岛 off 离开 the 这 coast 海岸 of 的 Sicily 西西里岛 . .

它是西西里岛沿岸的一个岛屿。

[fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðɪs] ['faɪər]['aɪlənd][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]

For	two	thousand	years	this	fire	island	has	been	like	a	glowing	torch	in	the
为了	二	千	年	这	火	岛	有	到过	喜欢	一个	发光	火炬	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

两千年来，这座火岛就像水中的一支炽热火炬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .

It	is	therefore	called	the	Lighthouse	of	the	Mediterranean	Sea	.
它	是	所以	称为	这	灯塔	的	这	地中海	海	.

因此，它被称为地中海灯塔。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][vɔl'keinəuz] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv]

"	And	while	we	are	speaking	of	volcanoes	,	here	is	the	terrible	story	of
"	和	尽管	我们	是	请讲	的	火山	,	这里	是	这	糟糕的	故事	的

[pɔm'peiiː; -'pei] .

Pompeii	.
庞贝	.

"说到火山，这里就讲讲庞贝古城的可怕故事吧。"

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['meni] ['ledʒəndz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [truː] .

I	have	told	you	many	legends	,	but	this	tale	is	true	.
我	有	讲述	你	许多	传说	,	但	这	故事	是	真的	.

我给你们讲过很多传说，但这个故事是真的。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [kɔːld] [pɔm'peiiː; -'pei] ['nesəld] [æt; ət][ðə; ði]

"	Hundreds	of	years	ago	a	beautiful	little	city	called	Pompeii	nestled	at	the
"	数百	的	年	前	一个	美丽的	小的	城市	称为	庞贝	依偎	在	这

[fʊt] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [viˈsuːvjəs] .

foot	of	Mt	.	Vesuvius	.
脚	的	公吨	.	维苏威火山	.

几百年前，在维苏威火山脚下，坐落着一座美丽的小城，名叫庞贝。

" [hɪr] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lɪvd]

"	Here	men	,	women	,	and	children	lived
"	这里	男人	,	女性	,	和	孩子们	居住地

这里曾居住着男人、女人和儿童。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['hæpi] , ['kerfriː] [laɪvz; lɪvz] .

happy	,	carefree	lives	.
快乐的	,	畅快	生活	.

快乐无忧的生活。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Their	houses	were	small	jewels	.
他们的	房屋	是	小的	珠宝	.

他们的房子就像一颗颗小小的宝石。

[ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['lʌkʃəri] .

They	feasted	and	lived	in	luxury	.
他们	盛宴	和	居住地	在	奢华	.

他们大吃大喝，过着奢华的生活。

[pɔm'peiiː; -'pei][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] ['sɪti] .

Pompeii	was	a	pleasure	city	.
庞贝	曾是	一个	乐趣	城市	.

庞贝是一座享乐之城。

" [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	Then	,	one	day	,	a	frightful	thing	happened	.
"	然后	,	一	天	,	一个	可怕	事物	发生	.

"然后有一天，发生了一件可怕的事情。"

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] , [vi'suːvjəs] , [gruː] ['veri] ['æŋgri] .

The	volcano	,	Vesuvius	,	grew	very	angry	.
这	火山	,	维苏威火山	,	生长	非常	生气的	.

维苏威火山变得非常愤怒。

[blæk] [smoʊk] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [hed] .

Black	smoke	gushed	from	the	hole	in	her	great	head	.
黑色的	抽烟	滔滔不绝	从	这	洞	在	她	伟大的	头	.

黑烟从她巨大的头颅上的洞里喷涌而出。

['æʃɪz] [ænd; ənd][hɑːt] [stoʊnz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][pɔm'peiiː; -'pei] .

Ashes	and	hot	stones	came	tumbling	down	upon	Pompeii	.
灰烬	和	热的	石头	来了	翻滚	向下	之上	庞贝	.

火山灰和滚烫的石头倾泻而下，淹没了庞贝城。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [rɔkt] .

The	earth	rocked	.
这	地球	摇滚	.

大地摇晃。

['θʌndər] [rɔːrd] .

Thunder	roared	.
雷	咆哮	.

雷声轰鸣。

['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] .

Darkness	fell	upon	the	town	.
黑暗	跌倒	之上	这	镇	.

夜幕降临小镇。

['piːp(ə)l] [fled] , ['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

People	fled	,	groping	their	way	through	the	streets	.
人们	逃亡	,	摸索	他们的	方式	通过	这	街道	.

人们四散奔逃，摸索着穿过街道。

" [nekst] [deɪ] [pɔm'peiiː; -'pei] , [ðə; ði]['dʒuːəl] ['sɪti] , [leɪ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	Next	day	Pompeii	,	the	jewel	city	,	lay	buried	beneath	the	earth	.
"	下一个	天	庞贝	,	这	宝石	城市	,	躺	埋葬	下面	这	地球	.

第二天，庞贝这座宝石之城就被埋在了地下。

" ['toʊni] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [rʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Tony	felt	a	chill	run	up	his	back	.
"	托尼	毛毡	一个	寒意	跑步	向上	他的	后退	.

托尼感到一阵寒意从后背窜上来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] - ['maʊnt(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

He	glanced	at	the	fire	-	mountain	behind	the	house	.
他	瞥了一眼	在	这	火	-	山	在后面	这	房子	.

他瞥了一眼房子后面的火山。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

Then	he	looked	into	the	window	again	.
然后	他	看起来	进入	这	窗户	再次	.

然后他又看向窗外。

['ʌnə] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

Anna	lay	very	still	in	her	father's	arms	.
安娜	躺	非常	仍然	在	她	父亲的	武器	.

安娜静静地躺在父亲的怀里。

['ʌnə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri] ['meni] [taɪmz] .
Anna had heard that story many times .
安娜 有 听到 那 故事 许多 时代 .

安娜听过很多遍这个故事了。

[bɪ'saɪdz] , ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
Besides , Anna was very young .
除了 , 安娜 曾是 非常 年轻的 .

此外，安娜当时年纪还很小。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'sliːp] !
She was now asleep !
她 曾是 现在 睡着了 !

她睡着了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

" [weɪk] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [wʌn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" Wake up , little sleepy one , " said her father .
" 唤醒 向上 , 小的 困 一 , " 说 她 父亲 .

"醒醒，小瞌睡虫，"她父亲说。

[hiː; hi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] ['dʒentli] .
He smoothed her hair gently .
他 平滑 她 头发 轻轻地 .

他温柔地抚摸着她的头发。

['ʌnə] [stɜːrd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Anna stirred and rubbed her eyes .
安娜 搅拌 和 摩擦 她 眼睛 .

安娜动了动，揉了揉眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt]['toʊni] .
She had been dreaming about Tony .
她 有 到过 做梦 关于 托尼 .

她梦见了托尼。

[oʊ] , ['toʊni] , [jʊr; jər]['siːkrət][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] !
Oh , Tony , your secret is in danger !
哦 , 托尼 , 你的 秘密 是 在 危险 !

哦，托尼，你的秘密有危险了!

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [weɪ] .
All at once she sat up straight and looked about in a startled way .
全部 在 一次 她 卫星 向上 直的 和 看起来 关于 在 一个 惊慌 方式 .

她突然坐直了身子，惊愕地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][tuː; tə]['toʊni] , ['pɑːpə] !
She cried , " I must go out to Tony , Papa !
她 哭 , " 我 必须 去 出去 到 托尼 , 爸爸 !

她哭着说："爸爸，我必须出去见托尼！"

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] !
I promised to bring him a blanket !
我 承诺 到 带来 他 一个 毯子 !

我答应给他带条毯子!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['berid] ['sɪti]
THE BURIED CITY
这 埋葬 城市

被掩埋的城市

['toʊni] [klʌtʃt] ['ti:nə][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] .
Tony clutched Tina and started .
托尼 紧握 蒂娜 和 开始 .

托尼紧紧抓住蒂娜，开始行动。

['ænəz] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [weɪ] .
Anna's father looked at his daughter in a puzzled way .
安娜的 父亲 看起来 在 他的 女儿 在 一个 困惑 方式 .

安娜的父亲疑惑地看着女儿。

" [hu:] [ɪz]['toʊni][ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Who is Tony and what do you mean ? " he asked .
" WHO 是 托尼 和 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

"托尼是谁？你这话是什么意思？"他问道。

[ðen] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ænəz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
Then poor little Anna's heart sank .
然后 贫穷的 小的 安娜的 心 沉没 .

可怜的小安娜顿时心头一沉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['si:krət] !
She had given away her friend's secret !
她 有 给定 离开 她 朋友们 秘密 !

她泄露了朋友的秘密!

['toʊni] ['bæləns] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [toʊz] , ['skwɑ:tɪŋ] , ['redi] [tu:; tə] [rʌn] .
Tony balanced himself on his toes , squatting , ready to run .
托尼 均衡 他自己 在 他的 脚趾 , 蹲姿 , 准备好 到 跑步 .

托尼踮起脚尖，蹲下身子，准备奔跑。

[hi:; hi] [sɔ:] ['ʌnə] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] , [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [pɔ:r] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
He saw Anna burst into tears , heard her pour out her whole story .
他 锯 安娜 爆裂 进入 眼泪 , 听到 她 倒 出去 她 所有的 故事 .

他看到安娜嚎啕大哭，听到她倾诉了自己的全部遭遇。

" [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['pɑ:pə] !
" He is such a poor little boy , Papa !
" 他 是 这样的 一个 贫穷的 小的 男生 , 爸爸 !

"爸爸，他真是个可怜的小男孩！"

" [ʃi:; ʃi] [wept] .
" she wept .
" 她 哭泣 .

她哭了。

" [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] !
" He is so hungry and cold !
" 他 是 所以 饥饿的 和 寒冷的 !

他又饿又冷!

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ænd; ənd] [naʊ] . . .
But I promised I would not tell and now . . .
但 我 承诺 我 会 不是 告诉 和 现在 . . .

但我答应过不会说的，现在.....

[oʊ] . . . .
oh . . . .
哦 . . . .

哦....

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] ['pɪtɪfəli] .
" She sobbed pitifully .
" 她 啜泣 可怜地 .

她可怜兮兮地抽泣着。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [held] [hɜ:r; hər] [kloʊz] .
Her father held her close .
她 父亲 握住 她 关闭 .

她父亲紧紧地抱着她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

" [ðer; ðər] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [dəunt] [kraɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" There , my darling , don't cry , " he said .
" 那里 , 我的 亲爱的 , 不 哭 , " 他 说 .

"好了，亲爱的，别哭了，"他说。

" ['toʊni] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] .
" Tony is a bad boy .
" 托尼 是 一个 坏的 男生 .

托尼是个坏小子。

[kʌm] , [let] [ˌju: 'es] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] . . . .
Come , let us go out there to him and . . . .
来 , 让 我们 去 出去 那里 到 他 和 . . . .

来，我们一起出去见他.....

" ['toʊni] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .
" Tony did not wait to hear more .
" 托尼 做过 不是 等待 到 听到 更多的 .

托尼没等听完更多。

[wɪð; wɪθ] ['ti:nə] [klɑ:spt] ['taɪtli] [hi:; hi] [ræn] .
With Tina clasped tightly he ran .
和 蒂娜 紧握 紧紧 他 跑 .

他紧紧地抱着蒂娜跑了起来。

[hi:; hi] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [aʊt] , [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
He ran as fast as his legs would carry him , out , on to the main road .
他 跑 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 , 出去 , 在 到 这 主要的 路 .

他拼尽全力，跑了出去，来到了大路上。

[hi:; hi] [sɔ:] [vi'su:vjəs] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['dʒaɪəntəs] ['pʌfɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [paɪp] !
He saw Vesuvius towering above , a terrible giantess puffing on a poisonous pipe !
他 锯 维苏威火山 参天 多于 , 一个 糟糕的 女巨人 抽气 在 一个 有毒 管道 !

他看到维苏威火山高耸入云，一个可怕的女巨人正在吞云吐雾!

[wʊd] [ʃi:; ʃi] ['evər] [ə'gen] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['æŋgər] ?
Would she ever again break out in anger ?
会 她 曾经 再次 休息 出去 在 愤怒 ?

她还会再次发怒吗?

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] .
The wind blew .
这 风 吹 .

风吹了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][reɪn] .

It	had	started	to	rain	.
它	有	开始	到	雨	.

开始下雨了。

[ðə; ðiː] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] .

The	night	was	so	black	.
这	夜晚	曾是	所以	黑色的	.

夜色漆黑。

[hɪz; ɪz][legz] [eɪkt] .

His	legs	ached	.
他的	腿	疼痛	.

他腿很疼。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][rʌn] , [rʌn][fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm] ['ænəz] ['fɑːðər] .

But	he	must	run	,	run	far	away	from	Anna's	father	.
但	他	必须	跑步	,	跑步	远的	离开	从	安娜的	父亲	.

但他必须逃跑，远远地逃离安娜的父亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] , ['nevər][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

He	could	never	,	never	go	back	again	.
他	可以	绝不	,	绝不	去	后退	再次	.

他永远、永远都回不去了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [θiːf] .

Now	he	was	really	a	thief	.
现在	他	曾是	真的	一个	贼	.

现在他真的成了个小偷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ]['tiːnə] !

He	was	running	away	with	Tina	!
他	曾是	跑步	离开	和	蒂娜	!

他要和蒂娜私奔!

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	little	dog	began	to	shiver	in	his	arms	.
这	小的	狗	开始	到	颤抖	在	他的	武器	.

小狗在他怀里开始发抖。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd]

He	stopped	for	a	moment	,	took	off	his	coat	,	and	wrapped	it	around
他	停止	为了	一个	片刻	,	采取	离开	他的	外套	,	和	包装	它	大约

[ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l] .

the	animal	.
这	动物	.

他停顿了一会儿，脱下外套，裹在动物身上。

[ðə; ðiː][reɪn] [keɪm] [daʊn] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] .

The	rain	came	down	harder	and	harder	.
这	雨	来了	向下	更难	和	更难	.

雨越下越大。

['faɪnəli] , ['toʊni][faʊnd][ə; eɪ] ['heɪstæk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg] ['kʌdld] [daʊn][fɔːr; fər]

Finally	,	Tony	found	a	haystack	,	and	the	boy	and	dog	cuddled	down	for
最后	,	托尼	成立	一个	草垛	,	和	这	男生	和	狗	依偎	向下	为了

[ðə; ðiː] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

最后，托尼找到了一堆干草，男孩和狗依偎着睡在了干草堆里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **130**]
[页 -]

[第130页]

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] .
Early **morning** **brought** **a** **blue** **sky** **.**
早期的 早晨 带来 一个 蓝色的 天空 .

清晨，天空湛蓝。

[ðə; ðiː][reɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The **rain** **was** **gone** **.**
这 雨 曾是 已消失 .

雨停了。

[ðə; ðiː] [beɪ] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [smoʊk] [frʌm; frəm][viˈsuːvjəs] [seɪld] [streɪt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [greɪ]
The **Bay** **shone** **and** **the** **smoke** **from** **Vesuvius** **sailed** **straight** **up** **in** **a** **thin** **grey**
这 湾 闪耀 和 这 抽烟 从 维苏威火山 航行 直的 向上 在 一个 薄的 灰色的
[laɪn] .
line **.**
线 .

海湾波光粼粼，维苏威火山喷出的烟雾呈细长的灰色线条笔直地升腾而起。

[ðə; ðiː] ['æpiːən] [weɪ]
THE **APPIAN** **WAY**
这 Appian 方式

阿庇安之路

[['foʊtoʊ][baɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['tʊrɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs]]
[**Photo** **by** **Courtesy** **of** **Italian** **Tourist** **Information** **Office** **]**
[照片 经过 礼貌 的 意大利语 游客 信息 办公室]

[图片由意大利旅游信息办公室提供]

[bʌt; bət]['toʊni][ə'woʊk][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] .
But **Tony** **awoke** **in** **a** **fever** **.**
但 托尼 醒来 在 一个 发烧 .

但托尼醒来时发烧了。

['tiːnə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][teɪl] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tuːn] [ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] .
Tina **stood** **beside** **him** **,** **her** **tail** **beating** **a** **pleasant** **tune** **on** **the** **ground** **.**
蒂娜 站立 旁 他 , 她 尾巴 殴打 一个 令人愉快的 调 在 这 地面 .

蒂娜站在他旁边，尾巴拍打着地面，发出悦耳的声响。

[hɜːr; hər] [swiːt] , [waɪt] [feɪs] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Her **sweet** **,** **white** **face** **smiled** **down** **at** **him** **.**
她 甜的 , 白色的 脸 微笑 向下 在 他 .

她那张甜美白皙的脸庞俯身对他微笑。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Why **did** **he** **not** **jump** **up** **and** **play** **with** **her**
为什么 做过 他 不是 跳 向上 和 玩 和 她

他为什么不跳起来和她玩呢?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **131**]
[页 -]

[第131页]

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ?
as **he** **always** **did** **in** **the** **morning** **?**
作为 他 总是 做过 在 这 早晨 ?

像他每天早上那样吗?

[waɪ] [dɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɑːd][laɪ][soʊ] [stɪl] ?

Why	**did**	**her**	**little**	**god**	**lie**	**so**	**still**	**?**
为什么	做过	她	小的	上帝	说谎	所以	仍然	?

她的小神为什么一动不动地躺着?

['toʊniːz][dɑːrk] [aɪz] ['spɑːkld] [ʌn'nætʃrəli] .

Tony's	**dark**	**eyes**	**sparkled**	**unnaturally**	**.**
托尼的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	不自然地	.

托尼的黑眼睛闪烁着不自然的光芒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] ['pætʃɪz] [ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] .

There	**were**	**red**	**patches**	**on**	**either**	**cheek**	**.**
那里	是	红色的	补丁	在	任何一个	脸颊	.

两颊上都有红色斑块。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

For	**a**	**moment**	**he**	**could**	**not**	**remember**	**where**	**he**	**was**	**.**
为了	一个	片刻	他	可以	不是	记住	在哪里	他	曾是	.

他一时想不起自己身在何处。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	**it**	**all**	**came**	**back**	**to**	**him**	**.**
然后	它	全部	来了	后退	到	他	.

然后，他突然想起了所有的事情。

['ʌnə] !

Anna	**!**
安娜	!

安娜!

['ænəz] ['fɑːðər] !

Anna's	**father**	**!**
安娜的	父亲	!

安娜的父亲!

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən]['tiːnə] !

He	**had**	**stolen**	**Tina**	**!**
他	有	被盗	蒂娜	!

他偷走了蒂娜!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !

He	**was**	**a**	**thief**	**!**
他	曾是	一个	贼	!

他是个小偷!

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

He	**sat**	**up**	**suddenly**	**.**
他	卫星	向上	突然	.

他突然坐了起来。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Perhaps	**they**	**were**	**already**	**looking**	**for**	**him**	**.**
也许	他们	是	已经	寻找	为了	他	.

或许他们已经在找他了。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .

He	**shivered**	**and**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**.**
他	瑟瑟发抖	和	放	在	他的	外套	.

他打了个寒颤，穿上了外套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp] .

It	**was**	**damp**	**.**
它	曾是	潮湿	.

地面潮湿。

['tiːnə] [bɑːrkt] ['dʒɔɪfəli] .

Tina	**barked**	**joyfully**	**.**
蒂娜	吠叫	欣喜地	.

蒂娜高兴地吠叫起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] !

They	**were**	**going**	**for**	**a**	**walk**	**!**
他们	是	去	为了	一个	走	!

他们要去散步！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] !

It	**was**	**a**	**long**	**walk**	**!**
它	曾是	一个	长的	走	!

走了好久！

[maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] .

Miles	**and**	**miles**	**.**
迈尔斯	和	英里	.

绵延数英里。

['aʊərz][ænd; ənd]['aʊərz] .

Hours	**and**	**hours**	**.**
小时	和	小时	.

几个小时，几个小时。

['toʊniːz] [hed] [θrɔbd] .

Tony's	**head**	**throbbed**	**.**
托尼的	头	悸动	.

托尼的头一阵阵地痛。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [eɪkt] .

His	**feet**	**ached**	**.**
他的	脚	疼痛	.

他的脚很疼。

['tiːnəz] [tʌŋ] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .

Tina's	**tongue**	**swept**	**the**	**ground**	**.**
蒂娜的	舌头	扫荡	这	地面	.

蒂娜的舌头扫过地面。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti][ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] .

At	**last**	**they**	**reached**	**the**	**buried**	**city**	**of**	**Pompeii**	**.**
在	最后的	他们	达到	这	埋葬	城市	的	庞贝	.

他们最终到达了被掩埋的庞贝古城。

[ɪts]['ruːɪnz][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Its	**ruins**	**are**	**now**	**the**	**most**	**famous**	**in**	**the**	**world**	**.**
它是	废墟	是	现在	这	最多	著名的	在	这	世界	.

它的遗址现在是世界上最著名的遗址。

['tʊrɪsts] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

Tourists	**visit**	**it**	**every**	**day**	**.**
游客	访问	它	每一个	天	.

每天都有游客参观。

['toʊni] [nuː] [ðɪs] .

Tony	**knew**	**this**	**.**
托尼	知道	这	.

托尼知道这一点。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][beg] .

He	**stood**	**beside**	**a**	**wall**	**and**	**began**	**to**	**beg**	**.**
他	站立	旁	一个	墙	和	开始	到	求	.

他站在墙边开始乞求。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

" [aɪ][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] !
" I die of hunger !
" 我 死 的 饥饿 !

“我饿死了！”

" [hiː; hi] [hwaɪnd] .
" he whined .
" 他 抱怨 .

他抱怨道。

[pɔm'peiiː; -'pei]
POMPEII
庞贝

庞贝

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
It was a lie .
它 曾是 一个 说谎 .

那是谎言。

['toʊni][felt] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [iːt] .
Tony felt too ill to eat .
托尼 毛毡 也 患病的 到 吃 .

托尼感觉太难受了，吃不下东西。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bai] [fuːd] [fɔːr; fər]['tiːnə] .
But he wanted to buy food for Tina .
但 他 通缉 到 买 食物 为了 蒂娜 .

但他想给蒂娜买食物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [pʊr] ['liːtl] [bɔɪ] !
He screwed up his face and added in English , " Poor leetle boy !
他 螺丝 向上 他的 脸 和 额外 在 英语 , " 贫穷的 小精灵 男生 !

他皱起眉头，用英语补充道：“可怜的小家伙！”

" [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['vɛti] : [pɔm'peiiː; -'pei]
" HOUSE OF THE VETTI : POMPEII
" 房子 的 这 维蒂 : 庞贝

“维蒂之家：庞贝”

" [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] [gaɪd] .
" Go away from here ! " roared a guide .
" 去 离开 从 这里 ! " 咆哮 一个 指导 .

“滚开！”一名向导吼道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [dɔːg][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" And take that dog with you !
" 和 拿 那 狗 和 你 !

“把那条狗带走！”

" ['toʊni] ['skæmpəd] .
" Tony scampered .
" 托尼 四处逃窜 .

托尼飞快地跑开了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dɔːgz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [ɪn] [pɔmˈpeiː; -ˈpei] .

He	knew	that	dogs	are	not	allowed	in	Pompeii	.
他	知道	那	狗	是	不是	允许	在	庞贝	.

他知道庞贝城内不允许带狗。

[hiː; hi] [kraʊtʃt]

He	crouched
他	蹲着

他蹲了下来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [fens] .

beside	a	fence	.
旁	一个	栅栏	.

在栅栏旁边。

[wen] [ðə; ði] [ˈgaɪdz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fens] .

When	the	guide's	back	was	turned	,	he	slipped	under	the	fence	.
什么时候	这	指南	后退	曾是	转向	,	他	滑倒了	在下面	这	栅栏	.

趁着向导转身的空隙，他从栅栏底下钻了过去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪts] .

He	was	inside	the	gates	.
他	曾是	里面	这	大门	.

他当时就在大门里面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [pɔmˈpeiː; -ˈpei] .

He	was	in	Pompeii	.
他	曾是	在	庞贝	.

他当时在庞贝古城。

[ˈriːəli] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɔmˈpeiː; -ˈpei] !

Really	inside	the	gates	of	Pompeii	!
真的	里面	这	大门	的	庞贝	!

真的已经进入庞贝古城门内了!

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈsaɪlənt] [striːts] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈsteɪtli] [ˈruːɪnz] .

Standing	upon	the	long	,	silent	streets	,	in	the	shadow	of	stately	ruins	.
常设	之上	这	长的	,	沉默的	街道	,	在	这	阴影	的	庄严	废墟	.

站在漫长而寂静的街道上，在雄伟的废墟阴影下。

[ˈkɑːləmz] [ænd; ənd] [ˈstætʃuːz] [stʊd] [laɪk] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈgoʊsts] .

Columns	and	statues	stood	like	graceful	ghosts	.
列	和	雕像	站立	喜欢	优美	鬼魂	.

柱子和雕像如同优雅的幽灵般矗立着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˈeni] [tʃaɪld] .

It	was	a	place	to	impress	any	child	.
它	曾是	一个	地方	到	令人印象深刻	任何	孩子	.

这里足以让任何孩子印象深刻。

[tuː; tə] [ˈtoʊni] , [laɪt] - [ˈhedɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] .

To	Tony	,	light	-	headed	with	fever	,	it	was	a	wonder	and	a	dream	.
到	托尼	,	光	-	标题	和	发烧	,	它	曾是	一个	想知道	和	一个	梦	.

对于发烧头晕的托尼来说，这既是奇迹又是美梦。

[ə; eɪ] [gaɪd] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

A	guide	came	along	,	leading	a	party	of	tourists	through	the	streets	.
一个	指导	来了	沿着	,	领导	一个	派对	的	游客	通过	这	街道	.

一位导游带着一群游客走过街道。

[tuː; tə]['toʊni][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drəʊnd] [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] .

To	Tony	his	voice	droned	like	a	swarm	of	bees	.
到	托尼	他的	嗓音	无人机	喜欢	一个	蜂群	的	蜜蜂	.

在托尼听来，他的声音就像一群蜜蜂嗡嗡作响。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [welθ] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	It	was	a	city	of	pleasure	and	wealth	,	"	said	the	guide	.
"	它	曾是	一个	城市	的	乐趣	和	财富	,	"	说	这	指导	.

"那是一个充满享乐和财富的城市，"导游说。

" ['tɪŋklɪŋ] ['fauntinz] [pleɪd] .

"	Tinkling	fountains	played	.
"	叮叮当当	喷泉	玩	.

喷泉发出叮叮当当的响声。

['peɪntɪd] ['tʃæriːəts] ['klætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnz] .

Painted	chariots	clattered	over	the	cobble	-	stones	.
绘	战车	咔嗒咔嗒地	超过	这	鹅卵石	-	石头	.

彩绘战车在鹅卵石路上发出哐当声。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] .

Boys	and	girls	laughed	and	sang	.
男孩们	和	女孩们	笑了	和	唱	.

男孩女孩们欢笑歌唱。

" ['toʊni] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	Tony	saw	it	,	felt	it	,	heard	it	all	!
"	托尼	锯	它	,	毛毡	它	,	听到	它	全部	!

"托尼看到了，感受到了，听到了！"

" [siː] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənts] , " [drəʊnd] [ðə; ði] ['gaɪdz] [vɔɪs] .

"	See	the	tracks	of	the	chariots	in	the	pavements	,	"	droned	the	guide's	voice	.
"	看	这	轨道	的	这	战车	在	这	人行道	,	"	无人机	这	指南	嗓音	.

"看看人行道上的战车车辙吧，"导游的声音单调乏味。

" [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['fauntinz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [tə'deɪ] .

"	The	plumbing	was	so	good	that	the	fountains	are	still	running	today	.
"	这	管道	曾是	所以	好的	那	这	喷泉	是	仍然	跑步	今天	.

"当时的管道系统非常好，以至于喷泉至今仍在运行。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	135	]
"	[	页	-	]

[第135页]

['toʊni] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [rɪ'stɔːrd] ['pæləs] , ['kɔːtjɑːdz] , [waɪn] [ʃɑːps] .

Tony	followed	them	through	restored	palaces	,	courtyards	,	wine	shops	.
托尼	随后	他们	通过	恢复	宫殿	,	庭院	,	葡萄酒	商店	.

托尼跟着他们参观了修复后的宫殿、庭院和葡萄酒商店。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [fɔːr] ['daɪnɪŋ][ruːmz; rʊmz] — [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] :

Some	of	the	houses	had	four	dining	rooms	—	one	for	each	season	:
一些	的	这	房屋	有	四	用餐	房间	—	一	为了	每个	季节	:

[sprɪŋ] , ['sʌmər] , [fɔːl] , [ænd; ənd] ['wɪntər] .

Spring	,	Summer	,	Fall	,	and	Winter	.
春天	,	夏天	,	落下	,	和	冬天	.

有些房子有四个餐厅——分别对应春季、夏季、秋季和冬季四个季节。

[bɪ'fɔːr] [wʌn] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] " [hæv; həv] .

Before	one	house	was	the	word	"	Have	.
前	一	房子	曾是	这	单词	"	有	.

在"拥有"这个词出现之前，只有一栋房子。

" [ðɪs] [miːnz] " ['welkəm] " [ɪn] [griːk] .
" This means " Welcome " in Greek .
" 这 方法 " 欢迎 " 在 希腊语 .

“这在希腊语中是‘欢迎’的意思。”

[ðə; ði] ['fæʃɪsts] [seɪ] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [sə'luːt] .
The Fascists say this when they salute .
这 法西斯分子 说 这 什么时候 他们 礼炮 .

法西斯分子敬礼时会说这句话。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] [bæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['ɪmɪdʒɪz] [laɪk] ['mʌmiːz] .
In the old Roman Bath was a case with images like mummies .
在 这 老的 罗马 洗澡 曾是 一个 案件 和 图片 喜欢 木乃伊 .

古罗马浴场里有一个展柜，里面陈列着类似木乃伊的图像。

[ðə; ði] [gaɪd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʊrɪst] [treɪn] — [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv]['hjuːmən]
The guide entered the building with his tourist train — a train of human
['kwestʃən] [maːrks] .
question marks .
这 指导 进入 这 建筑 和 他的 游客 火车 — 一个 火车 的 人类
问题 标记 .

导游带着他的“游客列车”——一列由人组成的问号列车——进入了大楼。

['toʊni] ['fɑːloʊd] .
Tony followed .
托尼 随后 .

托尼跟了上去。

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
He hid in a dark corner so they would not see him .
他 隐藏 在 一个 黑暗的 角落 所以 他们 会 不是 看 他 .

他躲在黑暗的角落里，以免被人发现。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
" Here we have the forms of some of the ancient people found in the
['ruːɪnz] ,
ruins ,
" 这里 我们 有 这 表格 的 一些 的 这 古老的 人们 成立 在 这
废墟 ,

“这里展示的是一些在遗址中发现的古代人类的形体。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" explained the guide .
" 解释 这 指导 .

导游解释道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['oʊnli]['hɑːloʊ] [fɔːrmz] .
" They are , however , only hollow forms .
" 他们 是 , 然而 , 仅有的 空洞的 表格 .

“然而，它们只是空洞的形式。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɑːvə] . "
They have been surrounded by lava . "
他们 有 到过 包围 经过 岩浆 . "

他们被熔岩包围了。

" [wʌt] [ɪz]['lɑːvə] , ['mæmə] ? " [skwiːkt] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [tʃaɪld] .
" What is lava , Mama ? " squeaked a tourist child .
" 什么 是 岩浆 , 妈妈 ? " 吱吱作响 一个 游客 孩子 .

“妈妈，什么是熔岩？”一个游客小孩尖声问道。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Hush ! " said the mother .
" 嘘 ! " 说 这 母亲 .

"嘘！"母亲说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [pɔm'peiiː; -'pei]
A STREET IN POMPEII
一个 街道 在 庞贝

庞贝的一条街道

[['foʊtoʊ][baɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['tʊrɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs]]
[Photo by Courtesy of Italian Tourist Information Office]
[照片 经过 礼貌 的 意大利语 游客 信息 办公室]

[图片由意大利旅游信息办公室提供]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [iːt] ! " [hauld] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" I want some if it is to eat ! " howled the child .
" 我 想 一些 如果 它 是 到 吃 ! " 嚎叫 这 孩子 .

"如果是用来吃的，我也想要一些！"孩子嚎叫道。

" ['lɑːvə] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,
" Lava , " said the guide ,
" 岩浆 , " 说 这 指导 ,

"熔岩，"导游说道。

" [ɪz][ðə; ði]['faɪəri]['fluːɪd] [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
" is the fiery fluid which comes out of a volcano during an eruption .
" 是 这 火热 体液 哪个 来 出去 的 一个 火山 期间 一个 火山爆发 .

"是指火山喷发时从火山喷出的炽热液体。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [rɑːk] . "
When it cools it hardens and becomes like rock . "
什么时候 它 冷却 它 硬化 和 变成 喜欢 岩石 . "

冷却后它会变硬，变得像石头一样。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ['eni] ! " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][tʃaɪld] .
" I don't want to eat any ! " decided the child .
" 我 不 想 到 吃 任何 ! " 决定 这 孩子 .

"我什么都不想吃！"孩子说道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [gaɪd] .
" Here is the form of a dog , " went on the guide .
" 这里 是 这 形式 的 一个 狗 , " 去 在 这 指导 .

"这就是狗的形状，"导游继续说道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] - [hɑːt][dɔːg] , - ['mæmə] ! " [hwaɪnd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" I want a ' hot dog , ' - Mama ! " whined the child .
" 我 想 一个 - 热的 狗 , - 妈妈 ! " 抱怨 这 孩子 .

"妈妈，我要吃热狗！"孩子嘟囔着。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
They finally left the building .
他们 最后 左边 这 建筑 .

他们最终离开了大楼。

['toʊni] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [vɔɪs] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Tony	**heard**	**the**	**child's**	**irritable**	**voice**	**far**	**down**	**the**	**street**	**.**
托尼	听到	这	孩子的	易怒的	嗓音	远的	向下	这	街道	.

托尼从街对面远远地听到了孩子烦躁的声音。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] .

He	**came**	**out**	**from**	**his**	**corner**	**.**
他	来了	出去	从	他的	角落	.

他从角落里走了出来。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	**building**	**was**	**empty**	**.**
这	建筑	曾是	空的	.

大楼里空无一人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [rɑːk] - ['kʌvərd] ['ɪmɪdʒɪz] .

He	**looked**	**at**	**the**	**strange**	**,**	**rock**	**-**	**covered**	**images**	**.**
他	看起来	在	这	奇怪的	,	岩石	-	涵盖	图片	.

他看着那些奇特的、布满岩石的图像。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['tiːnə] .

The	**little**	**dog**	**was**	**about**	**the**	**size**	**of**	**Tina**	**.**
这	小的	狗	曾是	关于	这	尺寸	的	蒂娜	.

那只小狗和蒂娜差不多大。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] .

He	**shivered**	**.**
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

He	**went**	**outside**	**.**
他	去	外部	.

他走了出去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hɪl] .

The	**sun**	**had**	**dropped**	**behind**	**a**	**hill**	**.**
这	太阳	有	掉落	在后面	一个	爬坡道	.

太阳已经落到山后了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [viˈsuːvjəs] ['pʌfɪŋ] , ['pʌfɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [paɪp] .

He	**could**	**see**	**Vesuvius**	**puffing**	**,**	**puffing**	**on**	**her**	**pipe**	**.**
他	可以	看	维苏威火山	抽气	,	抽气	在	她	管道	.

他仿佛看到维苏威火山在吞云吐雾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

" [oʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [wʌn] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**—**	**you**	**wicked**	**one**	**!**
"	哦	,	你	—	你	邪恶	一	!

"哦，你——你这个坏家伙！"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	**He**	**shook**	**his**	**fist**	**at**	**the**	**mountain**	**.**
"	他	摇晃	他的	拳头	在	这	山	.

他向山挥舞着拳头。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪn] .

His	**head**	**began**	**to**	**spin**	**.**
他的	头	开始	到	旋转	.

他开始头晕目眩。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] - [siəz] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn]

The	streets	were	more	silent	than	ever	,	for	the	sight	-	seers	had	all	gone
这	街道	是	更多的	沉默的	比	曾经	,	为了	这	视线	-	先知	有	全部	已消失

.

:

.

街道比以往任何时候都更加寂静，因为游客都已离开。

[tɔːl] ['kɑːləmz] , [laɪk] [blæk] [naɪts] , [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] .

Tall	columns	,	like	black	knights	,	stood	guard	over	the	buried	city	.
高的	列	,	喜欢	黑色的	骑士	,	站立	警卫	超过	这	埋葬	城市	.

高耸的石柱，如同黑色的骑士，守护着这座被掩埋的城市。

['toʊni][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [gaɪd] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər][ðə; ði] [geɪts] [wʊd] [kloʊz] .

Tony	had	heard	the	guide	say	that	at	a	certain	hour	the	gates	would	close	.
托尼	有	听到	这	指导	说	那	在	一个	肯定	小时	这	大门	会	关闭	.

托尼曾听导游说过，大门会在某个时间关闭。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər] [naʊ] [pæst] ?

Was	that	hour	now	past	?
曾是	那	小时	现在	过去的	?

那个小时已经过去了吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪti] , [ə'loʊn] ?

Was	he	locked	in	the	deserted	city	,	alone	?
曾是	他	已锁定	在	这	荒凉的	城市	,	独自的	?

他是不是被独自一人困在了这座荒凉的城市里?

[træpt] , [laɪk]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

Trapped	,	like	victims	of	the	volcano	so	long	ago	?
被困	,	喜欢	受害者	的	这	火山	所以	长的	前	?

像很久以前火山爆发的受害者一样被困住了?

[hiː; hi] [felt] [ɪl] .

He	felt	ill	.
他	毛毡	患病的	.

他感觉不舒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

He	was	burning	with	fever	.
他	曾是	燃烧	和	发烧	.

他发着高烧。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] , ['skwiːzɪŋ] ['tiːnə][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [grʌntid] .

He	started	toward	the	gate	,	squeezing	Tina	until	she	grunted	.
他	开始	朝向	这	门	,	挤压	蒂娜	直到	她	哼哼	.

他朝大门走去，紧紧地搂着蒂娜，直到她发出哼声。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz][legz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

Then	,	all	at	once	,	his	legs	seemed	to	disappear	beneath	him	and	he
然后	,	全部	在	一次	,	他的	腿	似乎	到	消失	下面	他	和	他

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

sank	to	the	earth	.
沉没	到	这	地球	.

然后，突然间，他的双腿仿佛消失了，他沉入了地上。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] [wɜːrl] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

The	ruins	of	Pompeii	whirled	all	about	him	.
这	废墟	的	庞贝	旋转	全部	关于	他	.

庞贝古城的废墟在他周围旋转。

[viˈsuːvjəs] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] !

Vesuvius	**blew**	**a**	**great**	**column**	**of**	**smoke**	**in**	**his**	**face**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**no**	**more**	**!**
维苏威火山	吹	一个	伟大的	柱子	的	抽烟	在	他的	脸	,	和	他	知道	不	更多的	!

维苏威火山向他脸上喷出一股浓烟，他顿时失去了知觉!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**139**	**]**
[	页	-	]

[第139页]

[ˈtʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[ˈfiːvər] , [fɪr] , [ænd; ənd]

FEVER	**,**	**FEAR**	**,**	**AND**
发烧	,	害怕	,	和

发烧、恐惧和

[ˈtrʌbld] [sliːp]

TROUBLED	**SLEEP**
麻烦	睡觉

睡眠障碍

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ˈtoʊni] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [pɔmˈpeiː; -ˈpei] .

The	**next**	**thing**	**Tony**	**knew**	**,**	**he**	**was**	**in**	**ancient**	**Pompeii**	**.**
这	下一个	事物	托尼	知道	,	他	曾是	在	古老的	庞贝	.

托尼回过神来时，发现自己身处古老的庞贝城。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈberid] [ˈsɪti] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈberid] !

He	**was**	**in**	**the**	**buried**	**city**	**before**	**it**	**had**	**been**	**buried**	**!**
他	曾是	在	这	埋葬	城市	前	它	有	到过	埋葬	!

他甚至在被掩埋的城市被掩埋之前就身处其中了!

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

"	**How**	**could**	**this**	**be**	**?**
"	如何	可以	这	是	?

这怎么可能呢?

" [juː; jʊ][æsk] .

"	**you**	**ask**	**.**
"	你	问	.

你问。

" [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈkænɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pæst] !

"	**A**	**person**	**cannot**	**live**	**in**	**the**	**past**	**!**
"	一个	人	不能	居住	在	这	过去的	!

人不能活在过去!

" [ɑː] , [bʌt; bət][ˈtoʊni][hæd; həd] [əˈraɪvd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kwɪr] [ʃɪp] .

"	**Ah**	**,**	**but**	**Tony**	**had**	**arrived**	**upon**	**a**	**queer**	**ship**	**.**
"	啊	,	但	托尼	有	到达的	之上	一个	酷儿	船	.

“啊，但托尼登上了一艘奇怪的船。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈfiːvər] , [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [sliːp] .

The	**name**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**Fever**	**,**	**Fear**	**,**	**and**	**Troubled**	**Sleep**	**.**
这	姓名	的	这	船	曾是	发烧	,	害怕	,	和	麻烦	睡觉	.

这艘船的名字是“发烧、恐惧和不安的睡眠”。

[ˈtoʊni] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈdriːmiŋ] .

Tony	**really**	**and**	**truly**	**lay**	**upon**	**the**	**ground**	**dreaming**	**.**
托尼	真的	和	真的	躺	之上	这	地面	做梦	.

托尼真的躺在地上做梦了。

[hiː; hi] [leɪ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wen] [wiː; wi] [læst] [left] [hɪm; ɪm] .

He	lay	where	he	had	fallen	when	we	last	left	him	.
他	躺	在哪里	他	有	倒下	什么时候	我们	最后的	左边	他	.

他躺在我们上次见到他时倒下的地方。

[bʌt; bət] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [oʊld] [pɔm'peiː; -'pei] .

But	,	in	his	dream	,	he	was	in	old	Pompeii	.
但	,	在	他的	梦	,	他	曾是	在	老的	庞贝	.

但在他的梦里，他身处古老的庞贝城。

[oʊld] [pɔm'peiː; -'pei] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['ænəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd]

Old	Pompeii	appeared	to	him	just	as	Anna's	father	and	the	guide
老的	庞贝	出现	到	他	只是	作为	安娜的	父亲	和	这	指导

[hæd; həd] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	told	about	it	.
有	讲述	关于	它	.

在他眼中，古老的庞贝城正如安娜的父亲和导游所描述的那样。

['toʊni] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrəm] , [ðə; ði] [meɪn] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Tony	believed	that	he	lay	in	a	corner	of	the	Forum	,	the	main	square	of	the
托尼	相信	那	他	躺	在	一个	角落	的	这	论坛	,	这	主要的	正方形	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

托尼认为他躺在镇上的主要广场——广场的一个角落里。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['begərz] [slept] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

was	night	,	and	a	group	of	beggars	slept	beside	him	.
曾是	夜晚	,	和	一个	团体	的	乞丐	睡着了	旁	他	.

夜幕降临，一群乞丐睡在他旁边。

['tiːnə] ['kʌdld] ['snʌgli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

Tina	cuddled	snugly	in	his	arms	.
蒂娜	依偎	舒适地	在	他的	武器	.

蒂娜依偎在他怀里。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['slʌmbərd] [pɔm'peiː; -'pei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [viː'suːvjəs] ['kɜːrlɪŋ]

All	about	him	slumbered	Pompeii	with	the	smoke	from	Vesuvius	curling
全部	关于	他	沉睡	庞贝	和	这	抽烟	从	维苏威火山	冰壶

[ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

above	in	the	black	sky	.
多于	在	这	黑色的	天空	.

庞贝城在他周围一片沉睡，维苏威火山的浓烟在漆黑的夜空中翻滚。

['toʊni] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] - ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd]

Tony	looked	up	at	the	fire	-	mountain	and	,	all	at	once	,	his	heart	seemed
托尼	看起来	向上	在	这	火	-	山	和	,	全部	在	一次	,	他的	心	似乎

[tuː; tə] [stænd] [stɪl] .

to	stand	still	.
到	站立	仍然	.

托尼抬头望着那座火山，突然间，他的心跳仿佛停止了。

[waɪ] , [ðæt] [vɑːl'keɪnoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [pɔm'peiiː; -'pei] !

Why	**,**	**that**	**volcano**	**was**	**going**	**to**	**destroy**	**Pompeii**	**!**
为什么	,	那	火山	曾是	去	到	破坏	庞贝	!

那座火山差点就摧毁了庞贝城!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] !

It	**was**	**written**	**in**	**books**	**of**	**history**	**!**
它	曾是	书面	在	图书	的	历史	!

历史书上都记载着呢!

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

Everyone	**in**	**the**	**modern**	**world**	**knew**	**it**	**!**
每个人	在	这	现代的	世界	知道	它	!

现代世界里人人都知道这一点!

[bʌt; bət] [hɪr] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**here**	**nobody**	**knew**	**it**	**.**
但	这里	无人	知道	它	.

但这里没有人知道这一点。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

How	**could**	**they**	**?**
如何	可以	他们	?

他们怎么能这样?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .

They	**were**	**ancient**	**people**	**.**
他们	是	古老的	人们	.

他们是古代人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

He	**was**	**living**	**in**	**the**	**past**	**.**
他	曾是	活的	在	这	过去的	.

他活在过去。

['toʊni] , [ðə; ði] ['begər] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [nuː] !

Tony	**,**	**the**	**beggar**	**boy**	**,**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**knew**	**!**
托尼	,	这	乞丐	男生	,	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	!

只有乞丐男孩托尼知道这件事!

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] !

He	**must**	**tell**	**them**	**!**
他	必须	告诉	他们	!

他必须告诉他们!

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	**stood**	**up**	**.**
他	站立	向上	.

他站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['gaːdnz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

He	**saw**	**those**	**beautiful**	**homes**	**and**	**gardens**	**he**	**had**	**heard**	**so**	**much**	**about**	**.**
他	锯	那些	美丽的	房屋	和	花园	他	有	听到	所以	很多	关于	.

他看到了那些他早已耳闻的美丽房屋和花园。

[tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ruːɪnz] !

Tomorrow	**they**	**would**	**be**	**in**	**ruins**	**!**
明天	他们	会	是	在	废墟	!

明天它们就会变成废墟!

[tə'mɑːroʊ] ?

Tomorrow	**?**
明天	?

明天?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][end] [wʊd] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] ?
How did he know that the end would come tomorrow ?
如何 做过 他 知道 那 这 结尾 会 来 明天 ?

他怎么知道明天就会是末日?

['toʊni][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .
Tony could not explain .
托尼 可以 不是 解释 .

托尼无法解释。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] .
But he did know .
但 他 做过 知道 .

但他确实知道。

[driːmz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] .
Dreams are like that .
梦想 是 喜欢 那 .

梦境就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[oʊld] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [mɪl] : [pɔm'peiiː; -'pei]
OLD OLIVE OIL MILL : POMPEII
老的 橄榄 油 磨 : 庞贝

庞贝古城的橄榄油坊

[hiː; hi] [woʊk] [ðə; ði] ['begərz] .
He woke the beggars .
他 觉醒 这 乞丐 .

他叫醒了乞丐们。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['terər] .
He warned them of the coming terror .
他 警告 他们 的 这 未来 恐怖 .

他警告他们即将到来的恐怖。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'baʊt]
Frantically he tried to explain to them the danger of what was about
疯狂地 他 尝试 到 解释 到 他们 这 危险 的 什么 曾是 关于
[tuː; tə] ['hæpən] .
to happen .
到 发生 .

他拼命地向他们解释即将发生的事情的危险性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

" [viˈsuːvjəs] [wɪl] [ɪ'rʌpt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [pɔm'peiiː; -'pei] , " [hiː; hi] [sed] .
" Vesuvius will erupt and destroy Pompeii , " he said .
" 维苏威火山 将要 爆发 和 破坏 庞贝 , " 他 说 .

"维苏威火山将会爆发，摧毁庞贝城，"他说。

[pɔm'peiiː; -'pei]
POMPEII
庞贝

庞贝

[bʌt; bət][ðə; ði] ['begərz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But the beggars laughed at him .
但 这 乞丐 笑了 在 他 .

但乞丐们却嘲笑他。

" [stʌf] ! " [sed] [wʌn] .
" Stuff ! " said one .
" 东西 ! " 说 一 .

"东西！"其中一人说道。

" ['laɪər] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] .
" Liar ! " cried another .
" 说谎者 ! " 哭 其他 .

"骗子！"另一个人喊道。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
Then they went back to sleep .
然后 他们 去 后退 到 睡觉 .

然后他们又睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [pʊr] ['toʊni] .
" You must believe me , " cried poor Tony .
" 你 必须 相信 我 , " 哭 贫穷的 托尼 .

"你一定要相信我，"可怜的托尼哭着说。

" [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ! "
" Run away before it is too late ! "
" 跑步 离开 前 它 是 也 晚的 ! "

"趁还来得及，赶紧逃吧！"

" [stɑːp][jʊr; jər] ['sɪli] [tɔːk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] .
" Stop your silly talk , " said one of the beggars .
" 停止 你的 愚蠢的 讲话 , " 说 一 的 这 乞丐 .

"别说这些蠢话了，"其中一个乞丐说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [sliːp] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæd]
" If you do not let us sleep , we shall have you arrested as a mad
" 如果 你 做 不是 让 我们 睡觉 , 我们 将 有 你 被捕 作为 一个 疯狂的
['sɔːrsərər] !
sorcerer !
巫师 !

"如果你不让我们睡觉，我们就把你当成疯巫师逮捕！"

" ['toʊni][stoʊl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['tiːnə]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Tony stole away with Tina under his arm .
" 托尼 偷窃 离开 和 蒂娜 在下面 他的 手臂 .

托尼把蒂娜夹在胳膊下偷偷溜走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
There was only one thing for him to do .
那里 曾是 仅有的 一 事物 为了 他 到 做 .

他别无选择，只有一件事可做。

[hiː; hi][mʌst; məst] [weɪk] [ðə; ði] [taʊn] .
He must wake the town .
他 必须 唤醒 这 镇 .

他必须唤醒全镇。

[suːn] [dɑːn] [wʊd] [kʌm] .
Soon dawn would come .
很快 黎明 会 来 .

天快亮了。

[ðen] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ʃuːt] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʊd] [rɑːk] .
Then the mountain would begin to shoot flames and the whole city would rock .
然后 这 山 会 开始 到 射击 火焰 和 这 所有的 城市 会 岩石 .

然后山体会开始喷火，整个城市都会震动。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [dɔːz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
He knocked at doors and tried to arouse the people .
他 敲门 在 门 和 尝试 到 引起 这 人们 .

他挨家挨户敲门，试图唤醒民众。

[bʌt; bət]['æŋgri] , ['sliːpi] ['vɔɪsɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
But angry , sleepy voices told him to go away .
但 生气的 , 困 声音 讲述 他 到 去 离开 .

但愤怒而昏昏欲睡的声音告诉他离开。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
Nobody would believe him .
无人 会 相信 他 .

没人会相信他。

['toʊni][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] ['eniwʌn] [wʊd] ['evər] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Tony began to wonder whether anyone would ever believe him again .
托尼 开始 到 想知道 无论 任何人 会 曾经 相信 他 再次 .

托尼开始怀疑是否还会有人相信他。

[hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][soʊ]['ɔːf(ə)n] .
He had lied so often .
他 有 撒谎了 所以 经常 .

他撒谎的次数太多了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [bɪ'saɪdz] !
And now he was a thief besides !
和 现在 他 曾是 一个 贼 除了 !

而且现在他还是个小偷!

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] .
He thought of little Anna .
他 想法 的 小的 安娜 .

他想起了小安娜。

[hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər][pet] .
He had lied to her and he had stolen her pet .
他 有 撒谎了 到 她 和 他 有 被盗 她 宠物 .

他欺骗了她，还偷走了她的宠物。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - ['maʊnt(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] !
He would be punished by the fire - mountain for all his wickedness !
他 会 是 受到惩罚 经过 这 火 - 山 为了 全部 他的 邪恶 !

他将因其罪恶行径受到火山的惩罚!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[sə'rentəu]
SORRENTO
索伦托

索伦托

[['foʊtoʊ][baɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['tʊrɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs]
[Photo by Courtesy of Italian Tourist Information Office
[照片 经过 礼貌 的 意大利语 游客 信息 办公室

[照片由意大利旅游信息办公室提供]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [ɪn][pɔm'peii:; -'pei][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
But he and everyone else in Pompeii could still be saved if they would
但 他 和 每个人 别的 在 庞贝 可以 仍然 是 已保存 如果 他们 会
['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
only listen to him .
仅有的 听 到 他 .

但如果庞贝城里的其他人愿意听他的话，他们仍然可以得救。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][tuː; tə][rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
He began to cry out in the streets and to run back and forth .
他 开始 到 哭 出去 在 这 街道 和 到 跑步 后退 和 前进 .

他开始在街上大声呼喊，并来回奔跑。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [pɔːl] [rɪ'vɪr] !
A young Paul Revere !
一个 年轻的 保罗 尊敬 !

年轻时的保罗·里维尔!

" [ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !
" Awake ! Awake !
" 醒 ! 醒 !

醒醒！醒醒!

[viˈsuːvjəs] [wɪl] [ɪ'rʌpt] [tə'deɪ] !
Vesuvius will erupt today !
维苏威火山 将要 爆发 今天 !

维苏威火山今天将爆发!

[pɔm'peii:; -'pei] [wɪl] [biː; bi] ['berid] !
Pompeii will be buried !
庞贝 将要 是 埋葬 !

庞贝城将被掩埋!

[rʌn] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'selvz] !
Run and save yourselves !
跑步 和 节省 你们自己 !

快跑，保命吧!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][bed] , ['stuːpɪd] [bɔɪ] ! " [grauld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
" Go home to bed , stupid boy ! " growled the people .
" 去 家 到 床 , 愚蠢的 男生 ! " 咆哮 这 人们 .

"滚回家睡觉去，蠢小子！"人们咆哮道。

[bʌt; bət]['toʊni] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .
But Tony would not go .
但 托尼 会 不是 去 .

但托尼不愿去。

[hiː; hi] [skriːmd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

He	screamed	louder	and	louder	.
他	尖叫	更大声	和	更大声	.

他尖叫声越来越大。

" [tuː; tə] [dʒeɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['sʌmwʌn] .

"	To	jail	with	him	,	"	said	someone	.
"	到	监狱	和	他	,	"	说	某人	.

"跟他一起坐牢，"有人说道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] !

"	He	must	have	an	evil	spirit	!
"	他	必须	有	一个	邪恶的	精神	!

"他一定是中了邪！"

" [soʊ] [pʊr] ['toʊni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːm] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [dʒeɪl] [ɪn] ['eɪnʃənt] [pɔm'peiː; -'pei] .

"	So	poor	Tony	and	his	dream	were	thrown	into	jail	in	ancient	Pompeii	.
"	所以	贫穷的	托尼	和	他的	梦	是	抛掷	进入	监狱	在	古老的	庞贝	.

"可怜的托尼和他的梦想就这样被关进了古城庞贝的监狱。"

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

Morning	came	.
早晨	来了	.

清晨来临。

['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] .

Over	the	top	of	the	volcano	hung	a	dark	cloud	.
超过	这	顶部	的	这	火山	悬挂	一个	黑暗的	云	.

火山顶上笼罩着一层乌云。

[ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] [fraund] [daʊn] .

The	leaden	sky	frowned	down	.
这	铅灰色	天空	皱眉	向下	.

铅灰色的天空阴沉地笼罩着大地。

['toʊni] [kɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

Tony	kicked	at	the	bars	of	the	jail	.
托尼	踢	在	这	酒吧	的	这	监狱	.

托尼踢了踢监狱的铁栏杆。

[hiː; hi] [skriːmd] .

He	screamed	.
他	尖叫	.

他尖叫起来。

[hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

He	pleaded	.
他	恳求	.

他苦苦哀求。

[hiː; hi] [kraɪd] .

He	cried	.
他	哭	.

他哭了。

" ['kwaɪət] , ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [gɑːrdz] .

"	Quiet	,	foolish	child	,	"	said	one	of	the	prison	guards	.
"	安静的	,	愚蠢	孩子	,	"	说	一	的	这	监狱	守卫	.

"安静，愚蠢的孩子，"一名狱警说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [piːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tə'mɑːroʊ] .

"	If	you	keep	your	peace	,	you	will	be	free	tomorrow	.
"	如果	你	保持	你的	和平	,	你	将要	是	自由的	明天	.

"如果你保持沉默，明天你就会获得自由。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [təˈmɑːroʊ] ! " [weɪld] [pʊr] ['toʊni] .
" There will be no tomorrow ! " wailed poor Tony .
" 那里 将要 是 不 明天 ! " 哀嚎 贫穷的 托尼 .

“没有明天了！”可怜的托尼哀嚎道。

" [oʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][juː 'es][ɔːl] [rʌn] !
" Oh , believe me and let us all run !
" 哦 , 相信 我 和 让 我们 全部 跑步 !

“哦，相信我，让我们都跑吧！”

[rʌn] [frʌm; frəm][pɔm'peiiː; -'pei] ! "
Run from Pompeii ! "
跑步 从 庞贝 ! "

逃离庞贝！

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] [gɑːrd] .
" Ha ! Ha ! " laughed the guard .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 警卫 .

“哈哈！”守卫大笑起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['laɪɪŋ]['lɪt(ə)l] ['begər] !
" You are only a lying little beggar !
" 你 是 仅有的 一个 说谎 小的 乞丐 !

你不过是个撒谎的小乞丐！

['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] ['laɪɪŋ]['lɪt(ə)l] ['begərz] ! "
Nobody believes lying little beggars ! "
无人 相信 说谎 小的 乞丐 ! "

谁会相信那些撒谎的小乞丐呢！

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !
" But I am telling the truth !
" 但 我 是 讲述 这 真相 !

但我说的都是实话！

" [ɪn'sɪstɪd] [pʊr] ['toʊni] .
" insisted poor Tony .
" 坚持 贫穷的 托尼 .

“可怜的托尼坚持说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" I am !
" 我 是 !

“我是！

[aɪ][ˌeɪ 'em] !
I am !
我 是 !

我是！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
You must believe me !
你 必须 相信 我 !

你一定要相信我！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
" But it was useless .
" 但 它 曾是 无用 .

但这毫无用处。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [blæk] [klaʊd] [gruː] ['lɑːrdʒər] .

As	time	went	on	the	black	cloud	grew	larger	.
作为	时间	去	在	这	黑色的	云	生长	更大的	.

随着时间推移，乌云越来越大。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

Suddenly	,	a	great	rumbling	started	.
突然	,	一个	伟大的	隆隆声	开始	.

突然，一阵巨大的隆隆声响起。

[æn; ən] [ɪ'mens] [wɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] - [red] [stoʊnz] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

An	immense	wall	of	fire	-	red	stones	came	crashing	down	the	mountain	,
一个	巨大	墙	的	火	-	红色的	石头	来了	崩溃	向下	这	山	,

[dɪs'trɔɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pæθ] .

destroying	everything	in	its	path	.
摧毁	一切	在	它是	小路	.

一道巨大的火红色石墙从山上轰然倒塌，摧毁了沿途的一切。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

The	city	was	plunged	into	darkness	.
这	城市	曾是	暴跌	进入	黑暗	.

城市陷入了黑暗。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

People	began	screaming	and	running	from	their	houses	.
人们	开始	尖叫	和	跑步	从	他们的	房屋	.

人们开始尖叫着逃离家园。

['evriθɪŋ] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Everything	rocked	back	and	forth	.
一切	摇滚	后退	和	前进	.

一切都在摇晃。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	Let	me	out	!
"	让	我	出去	!

"放我出去！"

" [kraɪd] ['toʊni] .

"	cried	Tony	.
"	哭	托尼	.

"托尼喊道。"

" [oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	save	me	!
"	哦	,	节省	我	!

"哦，救救我！"

[mə'dɑːnə] [ˌem aɪ 'eɪ] , ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [laɪ] [ɔːr] [stiːl] !

Madonna	mia	,	never	again	will	I	lie	or	steal	!
麦当娜	米娅	,	绝不	再次	将要	我	说谎	或者	偷	!

我的天哪，我再也不会说谎或偷窃了！

[oʊ] , ['nevər] !

Oh	,	never	!
哦	,	绝不	!

哦，绝不！

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我！

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

" [hiː; hi] [held] ['tiːnə] ['taɪtli] .
" He held Tina tightly .
" 他 握住 蒂娜 紧紧 .

他紧紧地抱着蒂娜。

[ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
She wriggled and tried to break away .
她 扭动 和 尝试 到 休息 离开 .

她扭动身体，试图挣脱。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]
All at once she began
全部 在 一次 她 开始

她突然开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[tuː; tə] [skwiːl] .
to squeal .
到 尖叫 .

尖叫。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːg] [skwiːl] [laɪk] [ðæt] !
He had never heard a dog squeal like that !
他 有 绝不 听到 一个 狗 尖叫 喜欢 那 !

他从未听过狗发出那样的尖叫声!

[stoʊnz] [keɪm] ['hɜːrtl] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːl] .
Stones came hurtling against the prison wall .
石头 来了 疾驰 反对 这 监狱 墙 .

石头如雨点般砸向监狱的墙壁。

[sʌm; səm] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [hɪt] ['toʊni] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
Some entered through the bars and hit Tony in the face .
一些 进入 通过 这 酒吧 和 打 托尼 在 这 脸 .

有些人从铁栏杆缝隙钻进来，打了托尼一拳。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [wɔːrd] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
He put up his arm to ward them off .
他 放 向上 他的 手臂 到 病房 他们 离开 .

他举起手臂阻挡他们。

[ðen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːpt]
Then the roar of the mountain ceased and the quaking of the earth stopped
然后 这 吼 的 这 山 停止 和 这 震动 的 这 地球 停止
.
:
.

随后，山岳的轰鸣声停止了，大地的震动也停止了。

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] ['skwiːlɪŋ] [went] [raɪt] [ɑːn] .

But	that	strange	squealing	went	right	on	.
但	那	奇怪的	尖叫	去	正确的	在	.

但那奇怪的尖叫声却一直持续着。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['peblz] [stɪl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] .

A	few	small	pebbles	still	came	flying	.
一个	很少	小的	鹅卵石	仍然	来了	飞行	.

仍有几颗小石子飞了过来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

The	sun	was	shining	.
这	太阳	曾是	灼灼	.

阳光明媚。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [bluː] [ˌoʊvər'hed] .

The	sky	was	blue	overhead	.
这	天空	曾是	蓝色的	开销	.

头顶是蔚蓝的天空。

[greɪ] ['ruːɪnz] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Grey	ruins	lay	all	about	him	.
灰色的	废墟	躺	全部	关于	他	.

他周围尽是灰色的废墟。

[oʊld] , [oʊld] ['ruːɪnz] !

Old	,	old	ruins	!
老的	,	老的	废墟	!

古老的废墟!

['toʊni] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [wɜːrld] .

Tony	was	in	the	modern	world	.
托尼	曾是	在	这	现代的	世界	.

托尼身处现代世界。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːm] !

He	had	awakened	from	his	dream	!
他	有	觉醒	从	他的	梦	!

他从梦中醒来了!

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [skwɜːrmɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?

But	what	was	that	something	squirming	to	break	away	from	him	?
但	什么	曾是	那	某物	蠕蠕	到	休息	离开	从	他	?

但那挣扎着想要挣脱他身体的究竟是什么东西?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['tiːnə] .

It	was	not	Tina	.
它	曾是	不是	蒂娜	.

不是蒂娜。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [fæt] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [ænd; ənd] . . . .

It	felt	fat	and	slippery	and	.	.	.	.
它	毛毡	胖的	和	滑	和	.	.	.	.

它摸起来又肥又滑.....

[hiː; hi] [lʊkt] .

He	looked	.
他	看起来	.

他看了看。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] , [baɪ][wʌn][leg] , [ə; eɪ] ['frɪski] , [pɪŋk][pɪg] !

He	was	holding	,	by	one	leg	,	a	frisky	,	pink	pig	!
他	曾是	保持	，经过		一	腿	，	一个	活泼的	，粉色的		猪	！

他抓着一只活泼的粉红色小猪的一条腿!

[ɪts] ['pɪtiəs] [ʃriːks] [fɪld] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['ruːɪnd] ['sɪti] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] .

Its	piteous	shrieks	filled	the	silent	,	ruined	city	of	Pompeii	.
它是	可怜的	尖叫	已填	这	沉默的	，	毁坏	城市	的	庞贝	.

它凄厉的尖叫声响彻寂静的庞贝古城。

[wer] [wʌz; wəz]['tiːnə] ?

Where	was	Tina	?
在哪里	曾是	蒂娜	?

蒂娜去哪儿了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][wɔːl][hɪt][hɪm; ɪm] .

Just	then	,	a	shower	of	stones	from	a	near	-	by	wall	hit	him	.
只是	然后	，	一个	淋浴	的	石头	从	一个	靠近	-	经过	墙	打	他	.

就在这时，附近墙壁上飞来的石块击中了他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['tiːnə] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['bɪzi] , [frʌnt] [pɔːz] .

There	was	Tina	,	standing	upon	the	wall	,	digging	with	her	two	busy	,	front	paws	.
那里	曾是	蒂娜	，	常设	之上	这	墙	，	挖掘	和	她	二	忙碌的	，	正面	爪子	.

只见蒂娜站在墙上，用她两只忙碌的前爪刨着土。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skætərɪŋ] ['ruːɪnd] [pɔm'peiː; -'pei][ɪn]['toʊniːz] [aɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skætər] !

She	was	scattering	ruined	Pompeii	in	Tony's	eyes	as	fast	as	she	could	scatter	!
她	曾是	散射	毁坏	庞贝	在	托尼的	眼睛	作为	快速地	作为	她	可以	分散	!

在托尼眼中，她正以最快的速度将残破的庞贝城化为乌有!

[hiː; hi] [friːd] [ðə; ði][pɪŋk][pɪg] .

He	freed	the	pink	pig	.
他	自由	这	粉色的	猪	.

他放生了那只粉红色的小猪。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ɪts] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] , [ə; eɪ]['waɪzər][bʌt; bət] ['sædɚ] [pɪg] .

It	hurried	off	to	its	neighboring	farm	,	a	wiser	but	sadder	pig	.
它	慌忙	离开	到	它是	邻接	农场	，	一个	更明智	但	更悲伤	猪	.

它匆匆赶往邻近的农场，成了一头更聪明但也更悲伤的猪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [goʊ] [saɪt] - ['siːɪŋ] !

It	would	never	again	go	sight	-	seeing	!
它	会	绝不	再次	去	视线	-	看到	!

它再也不会去观光了!

" [hɪr] , ['tiːnə] !
" **Here , Tina !**
" 这里 , 蒂娜 !

"蒂娜，给你！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called .**
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .
She stopped her morning's work .
她 停止 她 早晨 工作 .

她停止了上午的工作。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['mæstər] .
She looked at her master .
她 看起来 在 她 掌握 .

她看着她的主人。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [wægd] [hɜːr; hər][teɪl] .
" **Good - morning , " wagged her tail .**
" 好的 - 早晨 , " 摇晃 她 尾巴 .

"早上好，"她摇着尾巴说。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
She jumped down into his arms and started to lick his cheek .
她 跳了起来 向下 进入 他的 武器 和 开始 到 舔 他的 脸颊 .

她跳到他怀里，开始舔他的脸颊。

" [oʊ] , ['tiːnə] , ['tiːnə] , " [hiː; hi] [said] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][kloʊz] .
" **Oh , Tina , Tina , " he sighed , as he hugged her close .**
" 哦 , 蒂娜 , 蒂娜 , " 他 叹了口气 , 作为 他 拥抱 她 关闭 .

"哦，蒂娜，蒂娜，"他叹了口气，紧紧地拥抱了她。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] !
" **All this time I have been asleep !**
" 全部 这 时间 我 有 到过 睡着了 !

"我一直都在睡觉！"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt][oʊld][pɔm'peiiː; -'pei] !
I have been dreaming about old Pompeii !
我 有 到过 做梦 关于 老的 庞贝 !

我一直梦见古老的庞贝古城!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
It was not true .
它 曾是 不是 真的 .

那不是真的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
It was a dream .
它 曾是 一个 梦 .

那是一个梦。

['daɪoʊ]['miːoʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Dio mio , how happy I am !
迪奥 mio , 如何 快乐的 我 是 !

我的天哪，我太高兴了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 149]**
" [页 -]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['toʊni] , ['ʌnə] , [ænd; ənd] ['tiːnə]

TONY	,	ANNA	,	AND	TINA
托尼	,	安娜	,	和	蒂娜

托尼、安娜和蒂娜

['toʊni][sæt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] .

Tony	sat	up	and	stretched	.
托尼	卫星	向上	和	拉伸	.

托尼坐起身来伸了个懒腰。

[hiː; hi][felt] ['veri] [wiːk] [bʌt; bət][ðə; ði]['fiːvər][hæd; həd] [pæst] .

He	felt	very	weak	but	the	fever	had	passed	.
他	毛毡	非常	虚弱的	但	这	发烧	有	通过了	.

他感觉很虚弱，但烧已经退了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

The	day	was	young	.
这	天	曾是	年轻的	.

一天才刚刚开始。

['noʊbɑːdi] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] .

Nobody	stirred	in	the	streets	of	Pompeii	.
无人	搅拌	在	这	街道	的	庞贝	.

庞贝城的街道上静悄悄的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə]['oʊpən] .

It	was	too	early	for	the	gates	to	open	.
它	曾是	也	早期的	为了	这	大门	到	打开	.

时间还早，大门还没开。

['toʊni][ə'roʊz] .

Tony	arose	.
托尼	出现	.

托尼站了起来。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] .

"	Come	,	"	he	said	to	his	dog	.
"	来	,	"	他	说	到	他的	狗	.

“过来，”他对他的狗说。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

"	Let	us	go	.
"	让	我们	去	.

放我们走。

[wiː; wi][kæn; kən] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

We	can	crawl	through	the	fence	.
我们	能	爬行	通过	这	栅栏	.

我们可以爬过栅栏。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['brekfəst] .

We	shall	have	breakfast	.
我们	将	有	早餐	.

我们去吃早餐吧。

[ðen] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

Then	,	I	know	what	I	shall	do	.
然后	,	我	知道	什么	我	将	做	.

那么，我知道我该怎么做了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['sɪmp(ə)l] .

"	It	was	all	so	simple	.
"	它	曾是	全部	所以	简单的	.

一切都如此简单。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

It	had	come	to	him	quite	suddenly	.
它	有	来	到	他	相当	突然	.

他对此感到十分突然。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [noʊ][lɔːŋgər] !

He	must	be	a	thief	no	longer	!
他	必须	是	一个	贼	不	更长	!

他肯定不再是小偷了!

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['tiːnə] [bæk] [tuː; tə] ['ʌnə] .

He	must	take	Tina	back	to	Anna	.
他	必须	拿	蒂娜	后退	到	安娜	.

他必须把蒂娜送回安娜身边。

['tiːnə][wʌz; wəz] ['ænəz] [pet] .

Tina	was	Anna's	pet	.
蒂娜	曾是	安娜的	宠物	.

蒂娜是安娜的宠物。

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .

He	bought	some	food	for	the	dog	.
他	买	一些	食物	为了	这	狗	.

他给狗买了些食物。

[bʌt; bət]['toʊni][hɪm'self][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .

But	Tony	himself	could	not	eat	.
但	托尼	他自己	可以	不是	吃	.

但托尼自己却吃不下东西。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] .

His	heart	ached	.
他的	心	疼痛	.

他心如刀绞。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] .

He	was	going	to	lose	his	dear	little	friend	.
他	曾是	去	到	失去	他的	亲爱的	小的	朋友	.

他即将失去他心爱的小伙伴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

But	it	was	the	only	thing	to	do	.
但	它	曾是	这	仅有的	事物	到	做	.

但这却是唯一能做的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [naʊ] .

He	saw	that	now	.
他	锯	那	现在	.

他现在明白了。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] .

He	shuddered	as	he	recalled	his	horrible	dream	.
他	颤抖	作为	他	召回	他的	可怕	梦	.

回想起那个可怕的梦，他不禁打了个寒颤。

[waɪ] , [pər'hæps] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tru:θfl] [bɔɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv]
Why , perhaps if he had been a truthful boy the ancient people might have
为什么， 也许 如果 他 有 到过 一个 真实 男生 这 古老的 人们 可能 有
[bi'li:vd] [hɪm; ɪm] !
believed him !
相信 他 !

也许，如果他是个诚实的孩子，古人就会相信他了！

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] , [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] !
If they had believed him , think how many lives could have been saved !
如果 他们 有 相信 他 , 思考 如何 许多 生活 可以 有 到过 已保存 !

如果他们相信了他，想想能挽救多少生命！

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [læft] [ə'laʊd] .
He suddenly laughed aloud .
他 突然 笑了 大声 .

他突然大笑起来。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , ['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] , " [hi:; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] .
" It was , after all , only a dream , " he reminded himself .
" 它 曾是 , 后 全部 , 仅有的 一个 梦 , " 他 提醒 他自己 .

"毕竟，那只是一场梦，"他提醒自己。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] !
" But I shall always remember how terrible it is not to be believed !
" 但 我 将 总是 记住 如何 糟糕的 它 是 不是 到 是 相信 !

但我永远不会忘记不被人相信是多么可怕的事情！

" [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wɔ:kt] .
" All morning he walked .
" 全部 早晨 他 步行 .

他整个上午都在走路。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][stɑ:p] ,
Several times he would have liked to stop ,
一些 时代 他 会 有 喜欢 到 停止 ,

他有好几次都想停下来，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['kjʊriəsli] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['trembld] .
for his head felt curiously light and his legs trembled .
为了 他的 头 毛毡 奇怪的是 光 和 他的 腿 颤抖 .

他感到头异常轻盈，双腿颤抖。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] ['ti:nə] [bæk] [tu:; tə] ['ʌnə] .
But he was going to bring Tina back to Anna .
但 他 曾是 去 到 带来 蒂娜 后退 到 安娜 .

但他打算把蒂娜带回安娜身边。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] !
He could not be happy until he had done that !
他 可以 不是 是 快乐的 直到 他 有 完毕 那 !

他不做完那件事就无法感到快乐！

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] ['ænəz] [haʊs] .
He approached Anna's house .
他 接近 安娜的 房子 .

他走向安娜家。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] [nu:] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .
It looked so new and shiny .
它 看起来 所以 新的 和 闪亮的 .

它看起来崭新锃亮。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [freɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	flowers	and	trees	made	a	pretty	frame	for	it	.
这	花朵	和	树木	制成	一个	漂亮的	框架	为了	它	.

花草树木为它构成了一幅美丽的画框。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌgli] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪpəlz] [wer] [hiː; hi]

How	different	from	the	ugly	houses	in	the	poor	section	of	Naples	where	he
如何	不同的	从	这	丑陋的	房屋	在	这	贫穷的	部分	的	那不勒斯	在哪里	他

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

这与他居住的那不勒斯贫民区的那些丑陋房屋截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [fiːldz]

It	would	be	pleasant	to	wake	up	in	the	morning	and	smell	the	fields
它	会	是	令人愉快的	到	唤醒	向上	在	这	早晨	和	闻	这	字段

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] .

and	the	Bay	.
和	这	湾	.

清晨醒来，闻到田野和海湾的气息，该是多么惬意啊。

[nɑːt][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['ədəz][ʌv; əv] ['nærəʊ] [striːts] .

Not	the	horrible	odors	of	narrow	streets	.
不是	这	可怕	气味	的	狭窄的	街道	.

不是狭窄街道上难闻的气味。

[dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] !

Dust	and	dirt	and	cooking	things	!
灰尘	和	污垢	和	烹饪	事物	!

灰尘、污垢和烹饪用具!

['toʊni] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ]

TONY	TRIED	TO	EXPLAIN	EVERYTHING
托尼	尝试	到	解释	一切

托尼试图解释一切

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

He	must	go	bravely	to	the	front	door	and	ring	the	bell	.
他	必须	去	勇敢地	到	这	正面	门	和	戒指	这	钟	.

他必须勇敢地走到前门去按门铃。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] ['ænəz] ['fɑːðər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	must	confess	to	Anna's	father	all	that	he	had	done	.
他	必须	承认	到	安娜的	父亲	全部	那	他	有	完毕	.

他必须向安娜的父亲坦白他所做的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi]

He	was	ready
他	曾是	准备好

他准备好了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] !

to	take	his	punishment	like	a	brave	soldier	of	Italy	!
到	拿	他的	惩罚	喜欢	一个	勇敢的	士兵	的	意大利	！

像意大利勇敢的士兵一样接受惩罚！

" [gʊd] - [deɪ] .

"	Good	-	day	.
"	好的	-	天	.

“再会。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	The	front	door	opened	.
"	这	正面	门	打开	.

前门开了。

['ænəz] ['mʌðər] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Anna's	mother	stood	there	with	Anna	close	beside	her	.
安娜的	母亲	站立	那里	和	安娜	关闭	旁	她	.

安娜的母亲站在那里，安娜就站在她身边。

[wen] ['ʌnə] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pet] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " ['nɪki] !

When	Anna	caught	sight	of	her	pet	,	she	cried	out	,	"	Niki	!
什么时候	安娜	捕捉	视线	的	她	宠物	,	她	哭	出去	,	"	妮基	！

安娜一看到她的宠物，就喊道：“妮基！”

[oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [lɔːst] !

Oh	,	I	thought	you	were	lost	!
哦	,	我	想法	你	是	丢失的	！

哦，我还以为你迷路了呢！

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [hæd; həd] ['stoʊlən] [juː; jʊ] !

I	thought	the	naughty	boy	had	stolen	you	!
我	想法	这	淘气	男生	有	被盗	你	！

我以为那个淘气的小男孩把你偷走了！

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['nɪki] !

Come	to	me	,	Niki	!
来	到	我	,	妮基	！

妮基，到我这里来！

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

"	She	held	out	her	arms	.
"	她	握住	出去	她	武器	.

她张开双臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

意大利小托尼(Little Tony of Italy)
第5/5页

[bʌt; bət]['toʊni] [druː] ['tiːnə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

But	**Tony**	**drew**	**Tina**	**away**	**from**	**her**	**.**
但	托尼	画	蒂娜	离开	从	她	.

但托尼把蒂娜从她身边拉走了。

[waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [fiːl] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [kwɪr] ?

Why	**did**	**his**	**throat**	**feel**	**so**	**full**	**and**	**queer**	**?**
为什么	做过	他的	喉	感觉	所以	满的	和	酷儿	?

为什么他的喉咙感觉如此胀满和奇怪?

[waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz][noʊz]['tɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜːr][wɪð; wɪθ] [terz] ?

Why	**did**	**his**	**nose**	**tickle**	**and**	**his**	**eyes**	**blur**	**with**	**tears**	**?**
为什么	做过	他的	鼻子	痒痒	和	他的	眼睛	模糊	和	眼泪	?

为什么他的鼻子发痒，眼睛里充满了泪水?

[noʊ] ! [noʊ] !

No	**!**	**No**	**!**
不	!	不	!

不！不!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['tiːnə] !

He	**could**	**not**	**give**	**up**	**his**	**Tina**	**!**
他	可以	不是	给	向上	他的	蒂娜	!

他无法放弃他的蒂娜!

['ʌnə] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɔːg] !

Anna	**had**	**everything**	**and**	**he**	**had**	**only**	**this**	**little**	**dog**	**!**
安娜	有	一切	和	他	有	仅有的	这	小的	狗	!

安娜拥有一切，而他只有这条小狗!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] .

It	**was**	**not**	**fair**	**.**
它	曾是	不是	公平的	.

这不公平。

[hiː; hi][plaːntid][hɪz; ɪz] [pʊr] , ['wɑːbli] [legz][æz; əz] ['stɜːrdɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	**planted**	**his**	**poor**	**,**	**wobbly**	**legs**	**as**	**sturdily**	**as**	**he**	**could**	**.**
他	已种植	他的	贫穷的	,	摇摇晃晃	腿	作为	坚固地	作为	他	可以	.

他竭尽全力，稳稳地把摇摇晃晃的双腿立了起来。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

His	**dark**	**eyes**	**flashed**	**at**	**the**	**little**	**girl**	**.**
他的	黑暗的	眼睛	闪光灯	在	这	小的	女孩	.

他深邃的眼眸闪过一丝光芒，看向那个小女孩。

" [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] !

"	**Do**	**not**	**touch**	**her**	**!**
"	做	不是	触碰	她	!

"别碰她！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ʃiː; ʃi] [baɪts] !
" She bites !
" 她 咬 !

她会咬人!

" ['ʌnə] [ʃræŋk] [bæk] , [ə'freɪd] .
" Anna shrank back , afraid .
" 安娜 缩小 后退 , 害怕的 .

安娜吓得往后缩了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [dɔːg] ! " [kən'tɪnjuːd] ['toʊni] .
" She is a bad dog ! " continued Tony .
" 她 是 一个 坏的 狗 ! " 持续 托尼 .

"她是一条坏狗！"托尼继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .
" It is not safe for you to keep her .
" 它 是 不是 安全的 为了 你 到 保持 她 .

你继续留着她并不安全。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['bɪtn] [ˌem 'iː] .
She has bitten me .
她 有 被咬 我 .

她咬了我。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['dʒentli] [tʌtʃt] ['toʊniːz] [sliːv] .
" The mother went forward and gently touched Tony's sleeve .
" 这 母亲 去 向前 和 轻轻地 感动 托尼的 袖子 .

母亲走上前去，轻轻地碰了碰托尼的袖子。

" [wer] [hæz; həz] [ðə; ði] [dɔːg] ['bɪtn] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ?
" Where has the dog bitten you , my poor boy ?
" 在哪里 有 这 狗 被咬 你 , 我的 贫穷的 男生 ?

"可怜的孩子，你哪里被狗咬了？"

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [ɜːr; ər] — [ɑːn] [maɪ] [bæk] ! " [laɪd; liːd] ['toʊni] .
" Er — on my back ! " lied Tony .
" 呃 — 在 我的 后退 ! " 撒谎了 托尼 .

"呃——我仰面躺着！"托尼撒谎道。

" [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .
" Turn around and let me see , " said the good woman .
" 转动 大约 和 让 我 看 , " 说 这 好的 女士 .

"转过身来让我看看，"这位善良的妇人说道。

[bʌt; bət] ['toʊni] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .
But Tony did not turn around .
但 托尼 做过 不是 转动 大约 .

但托尼没有回头。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] ['ænəz] ['mʌðər] .
Instead , he fell upon his knees and clutched the skirt of Anna's mother .
反而 , 他 跌倒 之上 他的 膝盖 和 紧握 这 裙子 的 安娜的 母亲 .

相反，他跪倒在地，抓住安娜母亲的裙子。

" [aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd] [ə'gen] !
" I have lied again !
" 我 有 撒谎了 再次 !

我又撒谎了!

[oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
Oh , forgive me !
哦 , 原谅 我 !

哦，请原谅我!

" [hiː; hi] ['sɒbd] .
" he sobbed .
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [sed] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
" What I just said was not true .
" 什么 我 只是 说 曾是 不是 真的 .

我刚才说的不是事实。

['tiːnə] [dʌz] [nɑːt][baɪt] .
Tina does not bite .
蒂娜 做 不是 咬 .

蒂娜不会咬人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['dʒɛntələst]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
She is the gentlest little dog that ever lived .
她 是 这 最温柔的 小的 狗 那 曾经 居住地 .

她是世上最温柔的小狗。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['laɪər] !
And I am the greatest liar !
和 我 是 这 最 说谎者 !

而我，是个天大的骗子!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
" He was sobbing so that the woman could hardly understand him .
" 他 曾是 啜泣 所以 那 这 女士 可以 几乎 理解 他 .

“他哭得泣不成声，那女人几乎听不懂他在说什么。”

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He tried hard to explain everything that had happened to him .
他 尝试 难的 到 解释 一切 那 有 发生 到 他 .

他竭尽全力地向别人解释发生在他身上的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['berli] [tɔːk] .
But he felt weak and could barely talk .
但 他 毛毡 虚弱的 和 可以 仅仅 讲话 .

但他感到虚弱，几乎说不出话来。

['ænəz] ['mʌðər] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
Anna's mother raised him to his feet and
安娜的 母亲 提高 他 到 他的 脚 和

安娜的母亲把他扶了起来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .
led him to a bedroom .
引领 他 到 一个 卧室 .

把他带到一间卧室。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][bæθ] .

Here	she	undressed	him	and	prepared	a	bath	.
这里	她	脱光衣服	他	和	准备	一个	洗澡	.

她帮他脱掉衣服，准备洗澡水。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] ['toʊni] .

At	first	this	frightened	Tony	.
在	第一的	这	害怕	托尼	.

起初，这吓坏了托尼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['bæθru:mz; 'bæθrʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] !

There	were	no	bathrooms	in	the	house	where	he	had	lived	!
那里	是	不	浴室	在	这	房子	在哪里	他	有	居住地	!

他住的房子里没有浴室！

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [hi:; hi][felt] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd]['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .

But	somehow	,	he	felt	that	this	kind	woman	would	not	hurt	him	.
但	不知何故	,	他	毛毡	那	这	种类	女士	会	不是	伤害	他	.

但不知为何，他觉得这位善良的女士不会伤害他。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [beɪð] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .

He	allowed	her	to	bathe	him	and	put	him	to	bed	.
他	允许	她	到	洗澡	他	和	放	他	到	床	.

他允许她给他洗澡并扶他上床睡觉。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [tʌkt] [bɪ'twi:n] [kli:n] , [ku:l] [ʃi:ts] .

He	soon	found	himself	tucked	between	clean	,	cool	sheets	.
他	很快	成立	他自己	塞进去	之间	干净的	,	凉爽的	纸张	.

他很快发现自己躺在干净凉爽的床单之间。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] .

The	woman	was	offering	him	something	to	drink	.
这	女士	曾是	提供	他	某物	到	喝	.

那女人递给他一杯饮料。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['kloʊzɪŋ] .

His	eyes	were	closing	.
他的	眼睛	是	结束	.

他的眼睛渐渐闭上了。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

Then	he	was	asleep	.
然后	他	曾是	睡着了	.

然后他就睡着了。

[wen] [hi:; hi][ə'woʊk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] .

When	he	awoke	it	was	late	afternoon	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	晚的	下午	.

他醒来时已是傍晚时分。

[ðə; ði]['wɪndoʊ] [ʃeɪdz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['ferli] [dɑ:rk] .

The	window	shades	were	drawn	and	the	room	was	fairly	dark	.
这	窗户	色调	是	绘制	和	这	房间	曾是	相当	黑暗的	.

窗帘拉上了，房间里很暗。

['toʊni][leɪ] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [smu:ð] , [waɪt] ['si:lɪŋ] .

Tony	lay	gazing	up	at	the	smooth	,	white	ceiling	.
托尼	躺	凝视	向上	在	这	光滑的	,	白色的	天花板	.

托尼躺着，凝视着光滑洁白的天花板。

[hi:; hi][felt] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [naʊ] .

He	felt	well	and	strong	now	.
他	毛毡	出色地	和	强的	现在	.

他现在感觉很好，精力充沛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ʌnə] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**thought**	**that**	**he**	**loved**	**the**	**mother**	**of**	**Anna**	**better**	**than**	**anyone**	**he**	**had**
他	想法	那	他	喜爱	这	母亲	的	安娜	更好的	比	任何人	他	有

['evər] [noʊn] .

ever	**known**	**.**
曾经	已知	.

他觉得自己爱安娜的母亲胜过爱他认识的任何人。

[jes] , ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['tiːnə] !

Yes	**,**	**better**	**even**	**than**	**Tina**	**!**
是的	,	更好的	甚至	比	蒂娜	!

是的，甚至比蒂娜还好!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə] ['ʌnə] [ə'gen] ?

How	**could**	**he**	**have**	**lied**	**to**	**Anna**	**again**	**?**
如何	可以	他	有	撒谎了	到	安娜	再次	?

他怎么能再次对安娜撒谎呢?

['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] .

After	**promising**	**himself**	**that**	**he**	**would**	**change**	**.**
后	有前途	他自己	那	他	会	改变	.

他向自己承诺要改变。

['æftər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [driːm] !

After	**that**	**terrible**	**dream**	**!**
后	那	糟糕的	梦	!

那场可怕的噩梦之后!

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**155**	**]**
[	页	-	]

[第155页]

['ʃʊrli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst][laɪ] !

surely	**that**	**would**	**be**	**his**	**last**	**lie**	**!**
一定	那	会	是	他的	最后的	说谎	!

那肯定会是他最后一个谎言!

['ʃʊrli] !

Surely	**!**
一定	!

一定!

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənd] .

As	**he**	**lay**	**with**	**his**	**thoughts**	**,**	**the**	**door**	**slowly**	**opened**	**.**
作为	他	躺	和	他的	想法	,	这	门	缓慢地	打开	.

他躺着沉思时，门缓缓打开了。

['ʌnə] [piːpt] [ɪn] .

Anna	**peeped**	**in**	**.**
安娜	偷窥	在	.

安娜偷偷往里看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [held] ['tiːnə][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	**held**	**Tina**	**in**	**her**	**arms**	**.**
她	握住	蒂娜	在	她	武器	.

她把蒂娜抱在怀里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['toʊniːz] [aɪz] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

When	she	saw	Tony's	eyes	open	,	she	came	into	the	room	.
什么时候	她	锯	托尼的	眼睛	打开	,	她	来了	进入	这	房间	.

当她看到托尼睁开眼睛时，她走进了房间。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['nɪki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	you	would	like	to	have	Niki	,	"	she	said	.
"	我	想法	你	会	喜欢	到	有	妮基	,	"	她	说	.

“我以为你会喜欢妮基，”她说。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz][bed] .

She	approached	his	bed	.
她	接近	他的	床	.

她走到他的床边。

['toʊni][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .

Tony	held	out	his	arms	for	the	dog	.
托尼	握住	出去	他的	武器	为了	这	狗	.

托尼张开双臂想抱住那只狗。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['nɪki] .

"	Her	name	is	not	Niki	.
"	她	姓名	是	不是	妮基	.

她的名字不是妮基。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tiːnə] , " [hiː; hi] [sed] .

It	is	Tina	,	"	he	said	.
它	是	蒂娜	,	"	他	说	.

“是蒂娜，”他说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [smaɪld] .

The	little	girl	smiled	.
这	小的	女孩	微笑	.

小女孩笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɪki] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	It	is	Niki	,	"	she	repeated	.
"	它	是	妮基	,	"	她	重复	.

“是妮基，”她重复道。

" ['tiːnə] ! " [sed] ['toʊni] .

"	Tina	!	"	said	Tony	.
"	蒂娜	!	"	说	托尼	.

“蒂娜！”托尼说道。

" ['nɪki] ! " [sed] ['ʌnə] .

"	Niki	!	"	said	Anna	.
"	妮基	!	"	说	安娜	.

“妮基！”安娜说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [naʊ] .

She	was	laughing	now	.
她	曾是	笑	现在	.

她现在笑了。

[soʊ][wʌz; wəz]['toʊni] .

So	was	Tony	.
所以	曾是	托尼	.

托尼也是。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

" [let] [ˌjuː 'es][kɔːl][hɜːr; hər] - ['faɪdoʊ] . - "
" Let us call her ' Fido . ' "
" 让 我们 称呼 她 - 菲多 . - "

“我们就叫她‘菲多’吧。”

" ['faɪdoʊ] " [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'tælɪən][wɜːrd] ['miːnɪŋ] " ['feɪθf(ə)l] .
" Fido " is taken from an Italian word meaning " faithful .
" 菲多 " 是 已采取 从 一个 意大利语 单词 意义 " 忠实 .

“Fido”一词源自意大利语，意思是“忠诚的”。

" [soʊ] ['ʌnə] [pʊt] " ['tiːnə] - ['nɪki] - ['faɪdoʊ] " ['ɪntuː]['toʊniːz][ɑːrmz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" So Anna put " Tina - Niki - Fido " into Tony's arms and sat down beside him .
" 所以 安娜 放 " 蒂娜 - 妮基 - 菲多 " 进入 托尼的 武器 和 卫星 向下 旁 他 .

于是安娜把“蒂娜-尼基-菲多”放在托尼的怀里，然后坐在他旁边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

" ['pɑːpə] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Papa says you are to stay here with us , " she said .
" 爸爸 说道 你 是 到 停留 这里 和 我们 , " 她 说 .

“爸爸说你要留在这里和我们一起住，”她说。

['toʊni] , ['ʌnə] , [ænd; ənd]['tiːnə] - ['nɪki] - ['faɪdoʊ]
TONY , ANNA , AND TINA - NIKI - FIDO
托尼 , 安娜 , 和 蒂娜 - 妮基 - FIDO

托尼、安娜和蒂娜-尼基-菲多

['toʊni] [ʃɑːt] [ʌp][ɪn][bed] .
Tony shot up in bed .
托尼 射击 向上 在 床 .

托尼猛地从床上坐了起来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look of fear came over his face .
一个 看 的 害怕 来了 超过 他的 脸 .

他脸上露出了恐惧的神色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['pɑːpə] [wɪl] ['dɪsəplɪn] [ˌem 'iː] !
" But your papa will discipline me !
" 但 你的 爸爸 将要 纪律 我 !

但是你爸爸会管教我的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [sed] ['ʌnə] .
" No ! No ! " said Anna .
" 不 ! 不 ! " 说 安娜 .

“不！不！”安娜说道。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" He says that you must not be afraid of him .
" 他 说道 那 你 必须 不是 是 害怕的 的 他 .

他说，你不要害怕他。

['dɪsəplɪn] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt] .
Discipline does not hurt .
纪律 做 不是 伤害 .

纪律并不会造成伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [gʊd] .
It will make you happy to grow up good .
它 将要 制作 你 快乐的 到 生长 向上 好的 .

做一个好孩子会让你快乐。

" ['toʊniːz] [aɪz] [gruː] [waɪd] .
" Tony's eyes grew wide .
" 托尼的 眼睛 生长 宽的 .

托尼的眼睛睁得大大的。

[soʊ] ['ænəz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] , ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] !
So Anna's father , with the deep voice , wanted to make him happy !
所以 安娜的 父亲 , 和 这 深的 嗓音 , 通缉 到 制作 他 快乐的 !

所以安娜的父亲，用他那低沉的声音，想让他高兴!

" ['pɑːpə][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [mæn] , " [went] [ɑːn] ['ʌnə] .
" Papa has just been to see the Marionette Man , " went on Anna .
" 爸爸 有 只是 到过 到 看 这 木偶 男人 , " 去 在 安娜 .

"爸爸刚刚去看木偶戏艺人了，"安娜继续说道。

" [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! "
" He told him all about you , poor little boy ! "
" 他 讲述 他 全部 关于 你 , 贫穷的 小的 男生 ! "

"他把你的事都告诉了他，可怜的小男孩！"

" [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['^aidəj] ? " [æskt] ['toʊni] .
" And will I have to go back to Guido ? " asked Tony .
" 和 将要 我 有 到 去 后退 到 圭多 ? " 问 托尼 .

"那我岂不是要回去找圭多了？"托尼问道。

" [noʊ] , ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] .
" No , never , " replied Anna .
" 不 , 绝不 , " 回复 安娜 .

"不，绝不，"安娜回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðə; ði] [bə'lɪlə] .
" You are to live with us , and Papa says you shall join the Balilla .
" 你 是 到 居住 和 我们 , 和 爸爸 说道 你 将 加入 这 巴利拉 .

"你要和我们一起生活，爸爸说你要加入巴利拉。"

" [dʒɔɪn][ðə; ði] [bə'lɪlə] !
" Join the Balilla !
" 加入 这 巴利拉 !

加入巴利拉!

[lɪv; laɪv][ɪn] ['ænəz] ['prɪti] [haʊs] !
Live in Anna's pretty house !
居住 在 安娜的 漂亮的 房子 !

住在安娜漂亮的房子里!

['nevər] [ə'gen] [biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['tiːnə] !
Never again be parted from his beloved Tina !
绝不 再次 是 分手了 从 他的 心爱 蒂娜 !

他再也不会与心爱的蒂娜分离了!

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
Oh , it was almost too good to be true !
哦 , 它 曾是 几乎 也 好的 到 是 真的 !

哦，这简直好得令人难以置信!

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" But your father will punish me , " he said ,
" 但 你的 父亲 将要 惩治 我 , " 他 说 ,

"但是你父亲会惩罚我的，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

突然。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][fər'get][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [sɪ'vɪr] [wɜːrdz] .
He could not seem to forget the gentleman's severe words .
他 可以 不是 似乎 到 忘记 这 绅士的 严重 字 .

他似乎始终无法忘记那位先生严厉的话语。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['ʌnə] .
" No , no , " said Anna .
" 不 , 不 , " 说 安娜 .

"不，不，"安娜说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .
" He says he thinks you have been punished enough .
" 他 说道 他 思考 你 有 到过 受到惩罚 足够的 .

他说他认为你已经受到了足够的惩罚。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [naʊ] [ænd; ənd]['nevər][laɪ] [ə'gen] .
He thinks you will obey now and never lie again .
他 思考 你 将要 服从 现在 和 绝不 说谎 再次 .

他认为你现在会服从，以后再也不会说谎了。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , ['toʊni] ?
Will you promise , Tony ?
将要 你 承诺 , 托尼 ?

托尼，你愿意答应我吗?

" ['toʊni] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tony hung his head .
" 托尼 悬挂 他的 头 .

托尼低下了头。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I promise , " he said .
" 我 承诺 , " 他 说 .

"我保证，"他说。

" ['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌnə] .
" Papa always wanted a little boy of his own , " continued Anna .
" 爸爸 总是 通缉 一个 小的 男生 的 他的 自己的 , " 持续 安娜 .

"爸爸一直想要个自己的小男孩，"安娜接着说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
" He will be so proud to have you march with the boys of Italy .
" 他 将要 是 所以 自豪的 到 有 你 行进 和 这 男孩们 的 意大利 .

"他会非常自豪地看到你和意大利的男孩们一起行进。"

[ænd; ənd][aɪ] . . .
And I . . .
和 我 . . .

而我.....

[aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] . "
I would like a brother . "
我 会 喜欢 一个 兄弟 . "

我想要个兄弟。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ? " [æskt] ['toʊni] .
" Have you never had a brother ? " asked Tony .
" 有 你 绝不 有 一个 兄弟 ? " 问 托尼 .

"你从来没有过兄弟吗？"托尼问道。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['sɑ:ləmli] .
" No , " she answered , solemnly .
" 不 , " 她 回答 , 庄严地 .

"不，"她郑重地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] !
" But I once had a monkey !
" 但 我 一次 有 一个 猴 !

但我曾经养过一只猴子！

" [soʊ]['toʊni] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] .
" So Tony remained with Anna .
" 所以 托尼 剩余 和 安娜 .

所以托尼就留在了安娜身边。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [bə'lɪlə] [ænd; ənd][hi:; hi]['nevər][laɪd; li:d][ɔ:r][stoʊl] [ə'gen] .
He joined the Balilla and he never lied or stole again .
他 加入 这 巴利拉 和 他 绝不 撒谎了 或者 偷窃 再次 .

他加入了巴利拉组织，从此再也没有撒谎或偷窃过。

[wel] , ['ɔ:lmoʊst]['nevər] .
Well , almost never .
出色地 , 几乎 绝不 .

几乎从不。

[æt; ət][fɜ:rst] ['ænəz] ['fɑ:ðər][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
At first Anna's father had to talk with him very seriously to make him
在 第一的 安娜的 父亲 有 到 讲话 和 他 非常 严重地 到 制作 他
[ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [tru:θ] .
understand the beauty of truth .
理解 这 美丽 的 真相 .

起初，安娜的父亲不得不非常严肃地和他谈话，让他明白真理的美好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[wen] ['ʌnə] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] " ['pi:ˌkoʊli][ˌɪˌtɑ:li'eɪn] , " [ðə; ði]['gɝ:lz] - ['li:dʒən]
When Anna grew a little older , she joined the " Piccole Italiane , " the girls ' legion
什么时候 安娜 生长 一个 小的 老 , 她 加入 这 " 皮克尔 意大利 , " 这 女孩们 - 军团
.
:
.

安娜长大一些后，加入了"意大利小军团"(Piccole Italiane)，这是一个女子军团。

['ti:nə] - ['nɪki] - ['faɪdoʊ][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn] ['eniθɪŋ] .
Tina - Niki - Fido did not join anything .
蒂娜 - 妮基 - 菲多 做过 不是 加入 任何事物 .

Tina-Niki-Fido 没有加入任何组织。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

At	least	,	I	do	not	think	she	did	.
在	至少	,	我	做	不是	思考	她	做过	.

至少，我认为她没有。

[haʊˈevər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " [boʊn] - [ænd; ənd] - [ˈbɪskɪt] [dɔːg] [skaʊts] " [ɪn] [ˈɪtəli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [wʌn] .

However	,	if	there	is	a	"	Bone	-	and	-	Biscuit	Dog	Scouts	"	in	Italy	,	you	may	be	sure	she	became	one	.
然而	,	如果	那里	是	一个	"	骨	-	和	-	饼干	狗	童子军	"	在	意大利	,	你	可能	是	当然	她	成为	一	.

但是，如果意大利有"骨头饼干犬童子军"，那么她肯定加入了。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][bəuθ]['toʊni][ænd; ənd] ['ʌnə] .

She	now	belonged	to	both	Tony	and	Anna	.
她	现在	属于	到	两个都	托尼	和	安娜	.

她现在同时属于托尼和安娜。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['toʊni] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fed] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Still	,	it	was	Tony	who	cared	for	her	,	fed	her	,	and	slept	with	her	.
仍然	,	它	曾是	托尼	WHO	关心	为了	她	,	美联储	她	,	和	睡着了	和	她	.

然而，照顾她、喂她吃饭、陪她睡觉的却是托尼。

[juː; jʊ] [siː] , [bɪˈtwiːn] ['toʊni][ænd; ənd]['tiːnə][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] !

You	see	,	between	Tony	and	Tina	it	had	been	love	at	first	sight	!
你	看	,	之间	托尼	和	蒂娜	它	有	到过	爱	在	第一的	视线	!

你看，托尼和蒂娜之间就是一见钟情!

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[prəˈnaʊnsɪŋ] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri]

PRONOUNCING	VOCABULARY
发音	词汇

发音词汇

[əˈmɑːlfi] [æ] mälˊfē

Amalfi	ä	mälˊfē
阿马尔菲	一个	mälˊfē

Amalfi ä mälˊfē

[əˈvɑːnti] [æ] väntˊē

Avanti	ä	väntˊē
阿凡提	一个	väntˊē

Avanti ä väntˊē

[bəˈlɪlə] - lēˊlā

Balilla	băl	lēˊlā
巴利拉	-	lēˊlā

Balilla băl lēˊlā

['belə] [ˌsiːnjə'riːnə] běl´ȧ sē´nyo̍ rē´nä
Bella signorina běl´ȧ sē´nyo̍ rē´nä
贝拉 西尼奥里纳 běl´ȧ sē´nyo̍ rē´nä

贝拉夫人 běl´ş sē´nyo̍ rē´nä

[bə'naitəu][ˌmusə'liːni(ː)] - ē´tō mōos´so̍ lē´nē
Benito Mussolini běn ē´tō mōos´so̍ lē´nē
贝尼托 墨索里尼 - ē´tō mōos´so̍ lē´nē

贝尼托·墨索里尼 běn ē´tō mōos´so̍ lē´nē

[ˌkæmpə'niːli] kǎm´pȧ -
Campanile kǎm´pȧ nǐl
钟楼 kǎm´pȧ -

Campanile kǎm´pȧ nǐl

[ˌtʃɪmə'buːeɪ] chē´mä bōo´ā
Cimabue chē´mä bōo´ā
西马布埃 chē´mä bōo´ā

Cimabue chē´mä bōo´ā

[ˌkɑːlə'siːəm] kŏl´ŏ sē´ŭm
Colosseum kŏl´ŏ sē´ŭm
罗马斗兽场 kŏl´ŏ sē´ŭm

Colosseum kŏl´ŏ sē´ŭm

['dænti] dǎn´tė̀
Dante dǎn´tė̀
但丁 dǎn´tė̀

但丁 dǎn´tė̀

['daɪoʊ]['miːoʊ] dē´ō mē´ō
Dio mio dē´ō mē´ō
迪奥 mio dē´ō mē´ō

Dio mio dē´ō mē´ō

[doʊdʒ] -
Doge dōj
狗狗币 -

Doge dōj

[fɛlɪsɪsɪmə] ['nɑːt] fȧ - chē´sė̀ - nō´tĕ
Felicissima notte fȧ lē chē´sė̀ mȧ nō´tĕ
费利西西玛 诺特 fȧ - chē´sė̀ - nō´tĕ

Felicissima notte fȧ lē chē´sė̀ mş nō´tĕ

[fɔn'tænə] ['trɛvi] - tä´nä trĕ´vē
Fontana Trevi fŏn tä´nä trĕ´vē
丰塔纳 特雷维 - tä´nä trĕ´vē

Fontana Trevi fŏn tä´nä trĕ´vē

['dʒenəuə] jĕn´o̍
Genoa jĕn´o̍ ȧ
热那亚 jĕn´o̍ ȧ

热那亚 jĕn´o̍ ȧ

['dʒɔtəu] jôt´tō
Giotto jôt´tō
乔托 jôt´tō

乔托

[dʒɪ'sɛpi] ['vɛədiː] jōo sĕp´pā vâr´dē
Giuseppe Verdi jōo sĕp´pā vâr´dē
朱塞佩 威尔第 jōo sĕp´pā vâr´dē

朱塞佩·威尔第 jōo sĕp´pā vâr´dē

['grɑːtsiːeɪ] gràtz´i

Grazie	**gràtz´i**	**ě**
谢谢	gràtz´i	ě

Grazie gràtz´i ě

[ɪl]['duːtʃɪ] - dōo´chā

Il	**Duce**	**ēl**	**dōo´chā**
il	杜斯	-	dōo´chā

Il Duce ēl dōo´chā

[luː'kʌləs] lů kŭl´ŭs

Lucullus	**lů**	**kŭl´ŭs**
卢库鲁斯	lů	kŭl´ŭs

Lucullus lů kŭl´ŭs

[ˌem aɪ 'eɪ] mē´à

Mia	**mē´à**
米娅	mē´à

Mia mē´à

[mɪ'læn] - lăn´

Milan	**mĭ**	**lăn´**
米兰	-	lăn´

米兰 mĭ lăn´

['nɪki] nē´kē

Niki	**nē´kē**
妮基	nē´kē

Niki nē´kē

[pə'lɑːtsoʊ][sæn]['dʒɔrdʒiːoʊ] - ätz´ō - jo̍r´jyō

Palazzo	**San**	**Giorgio**	**păl**	**ätz´ō**	**sän**	**jo̍r´jyō**
宫殿	圣	乔治	-	ätz´ō	-	jo̍r´jyō

圣乔治宫 păl ätz´ō sän jo̍r´jyō

['piːˌkoʊli][ˌɪˌtɑːli'eɪn] pē´cō - - än´ĕ

Piccole	**Italiane**	**pē´cō**	**lĕ**	**ĭ**	**täl**	**ĭ**	**än´ĕ**
皮克尔	意大利	pē´cō	-	我	-	我	än´ĕ

Piccole Italiane pē´cō lĕ ĭ täl ĭ än´ĕ

['strɔmbəliː] strȯ̀m´bȯ̀ lė̀

Stromboli	**strȯ̀m´bȯ̀**	**lė̀**
斯特龙博利	strȯ̀m´bȯ̀	lė̀

斯特龙博利 strȯ̀m´bȯ̀ lė̀

['tiːnə] tē´nä

Tina	**tē´nä**
蒂娜	tē´nä

Tina tē´nä

[tə'rəuni] - rō´nĕ

Torrone	**tôr**	**rō´nĕ**
牛轧糖	-	rō´nĕ

Torrone tôr rō´nĕ

['viːvə; 'vaɪvə][iˈtɑːljɑː] vē´vä ė̀ täl´yä

Viva	**Italia**	**vē´vä**	**ė̀**	**täl´yä**
维瓦	意大利	vē´vä	ė̀	täl´yä

意大利万岁 vē´vä ė̀ täl´yä

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] ['æftər] [ðə; ði]

The	list	of	illustrations	with	their	page	numbers	have	been	added	after	the
这	列表	的	插图	和	他们的	页	数字	有	到过	额外	后	这

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

table	of	contents	.
桌子	的	内容	.

插图列表及其页码已添加到目录之后。

['ɪmɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kloʊsɪst]

Images	have	been	moved	from	the	middle	of	a	paragraph	to	the	closest
图片	有	到过	已搬	从	这	中间	的	一个	段落	到	这	最接近

['pærəgræf] [breɪk] .

paragraph	break	.
段落	休息	.

图片已从段落中间移至最近的段落分隔符处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神